



TO SUMMARIZE A HISTORICAL BACKGROUND

The 'Telephone' that was invented by Alexander Graham Bell in 1876 became a staple in 50,000 American households alone within four years.

The 'steam locomotive' that crossed the North American continent reached a top speed of 120km/h, and an average speed of 88km/h.

And the public spectator sports frenzy, the Pro Baseball National League, was born in 1876, and the first champion team was the "Chicago White Sox". The race horse "Domino" was the champion of the Kentucky Derby in 1891, and reigned undefeated as the "Black Whirlwind".

And in the first international Olympics that opened in Athens, Greece in 1896, each sport had "prize money" despite strict amateur regulations.





STEEL BALL RUN

スティール・ボール・ラン

#1

THE STEEL BALL RUN
PRESS CONFERENCE





THIS...THIS
RUNNING
STYLE...

WHAT THE...
HE'S PICKING
UP SPEED...
HE... HE'S
OUTRUNNING
THE HORSES...

THAT'S THE
WHITE MAN'S
RUNNING STYLE!
THE STYLE USED
BY THE WHITE MAN
TO COMPETE FOR
TROPHIES AND
PRIZE MONEY!

IT'S
USED FOR
RUNNING
SHORT
DISTANCES!

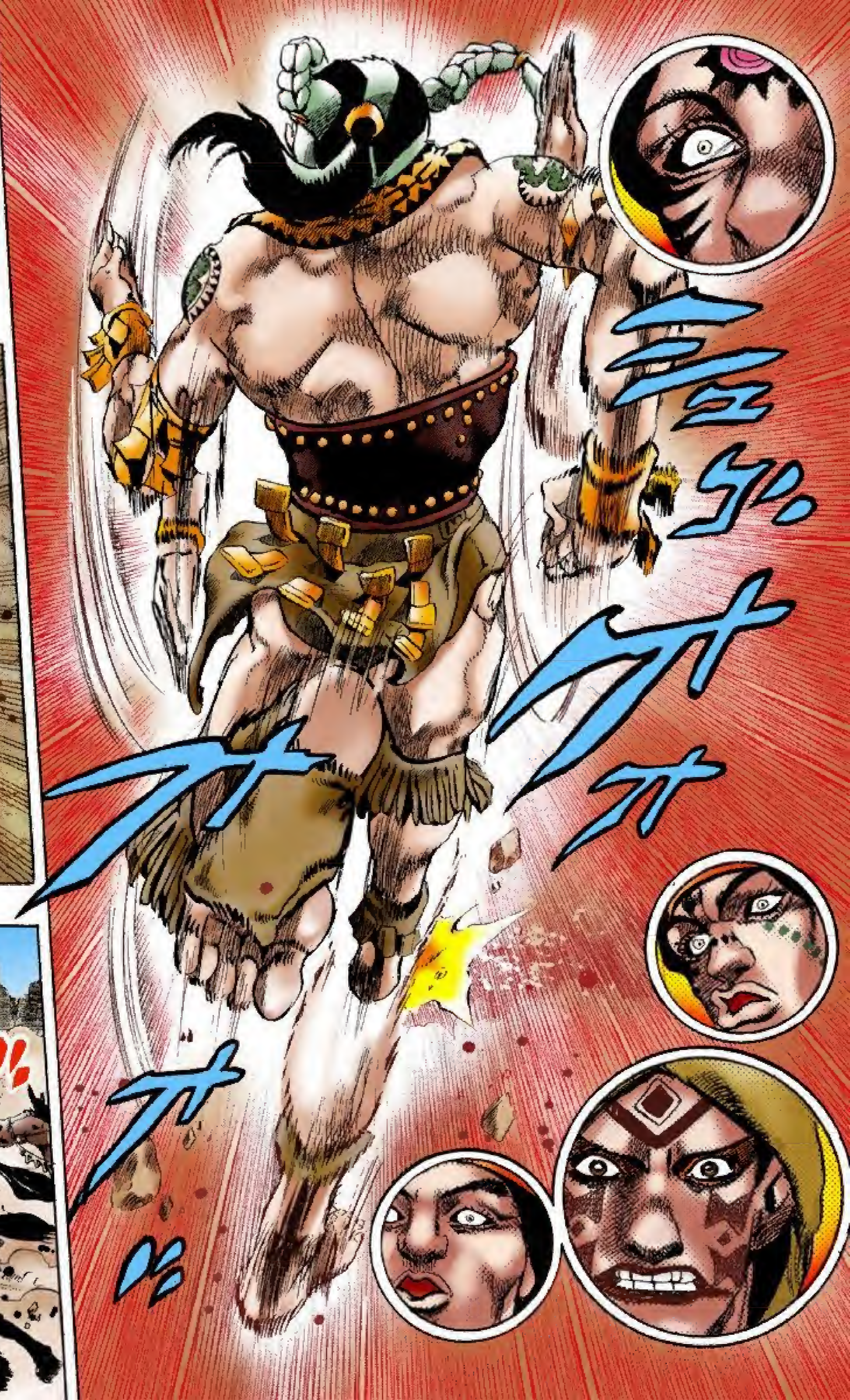
I'VE
SEEN IT
BEFORE.
WHERE
DID HE
LEARN
IT?

THAT IS
NOT AN
INDIAN
RUNNING
STYLE!

HE'S
ESCAPING
INTO THE
ROCKY
HILLS!

WHAT IS
EVERYBODY
DOING?! PUT
MORE INTO
YOUR
HORSES!

DON'T LET
HIM GET
CLOSE TO
THOSE
CLIFFS!





PUNISH-
MENT!
GIVE HIM
PUNISH-
MENT!

PUNISH-
MENT!

ONE WHO GOES
AGAINST THE
LAWS MUST BE
PUNISHED!

PUN-
ISH-
MENT!



'SANDMAN'!
YOU ALWAYS
SEPARATED
YOURSELF
FROM THE
TRIBE AS A
CHILD...

...LIKE
YOU
WERE
MAKING
FUN OF
US.



YOU
ARE
UNFOR-
GIV-
ABLE!
'SAND-
MAN'!



IT'S YOUR
OWN TRIBE
BEING CHASED
OFF OF ITS
ANCESTOR'S
LAND BY THE
WHITE MAN...!
ARE YOU
LOOKING
DOWN ON US
LIKE THAT?!



UGAH

WHAT?
...

UNDER
THE
HORSE
...

AAAA
AAAA
AAA!



SHOOT HIM
WITH YOUR
ARROWS!

THE
'ARR-
OWS'!



WOO
AAHH!

WHAT
THE...
HE DOVE
UNDER MY
HORSE!



HAA

HAA

HAA



YOU PUR-
POSELY GOT
KICKED BY
MY HORSE
ONTO THE
ROCKS.

ARE YOU
INSANE?!
'SANDMAN',
JUST WHAT
ARE YOU
THINKING?

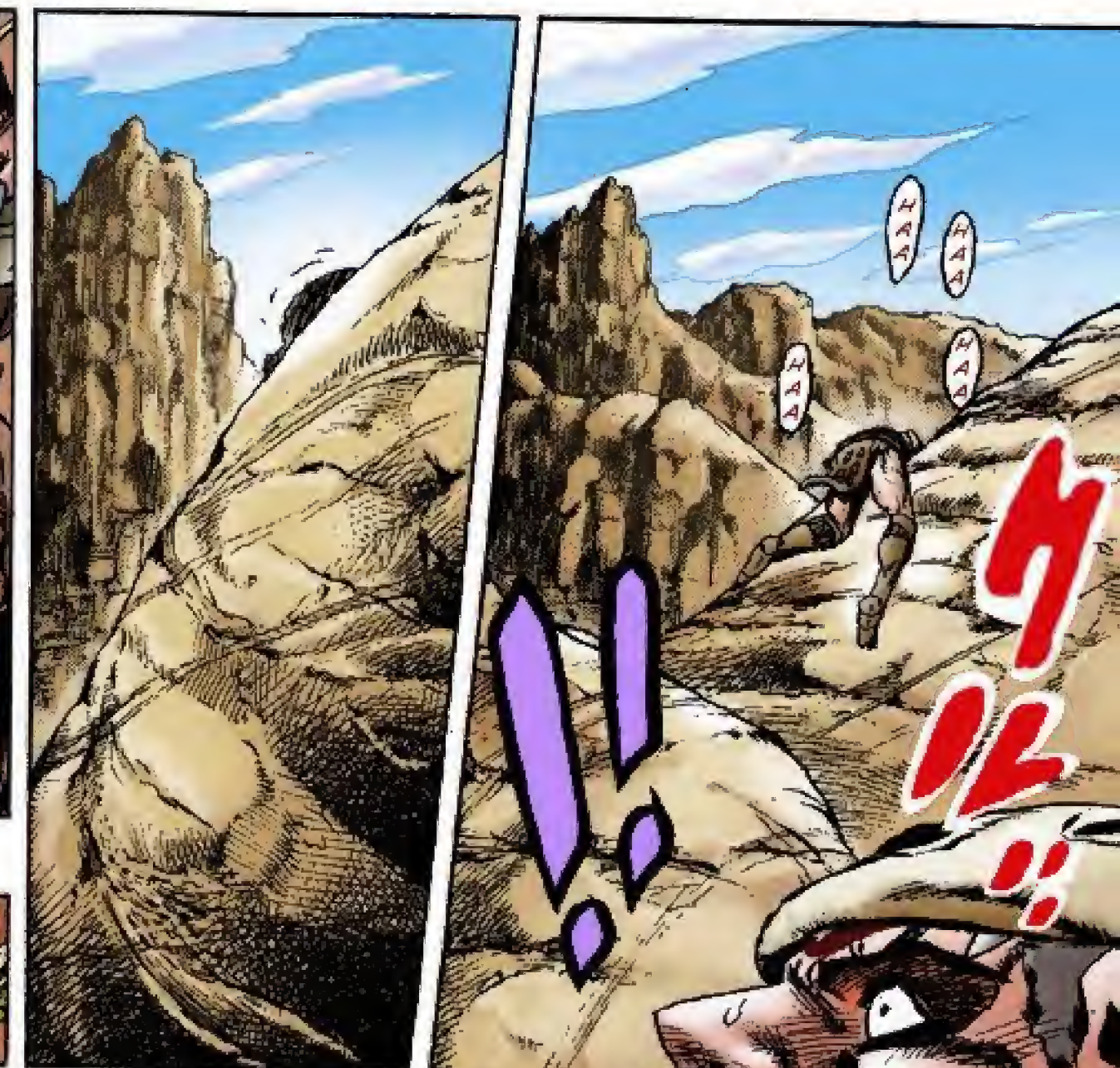
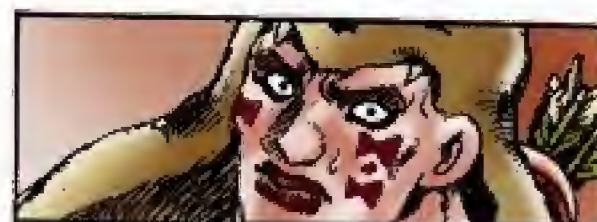
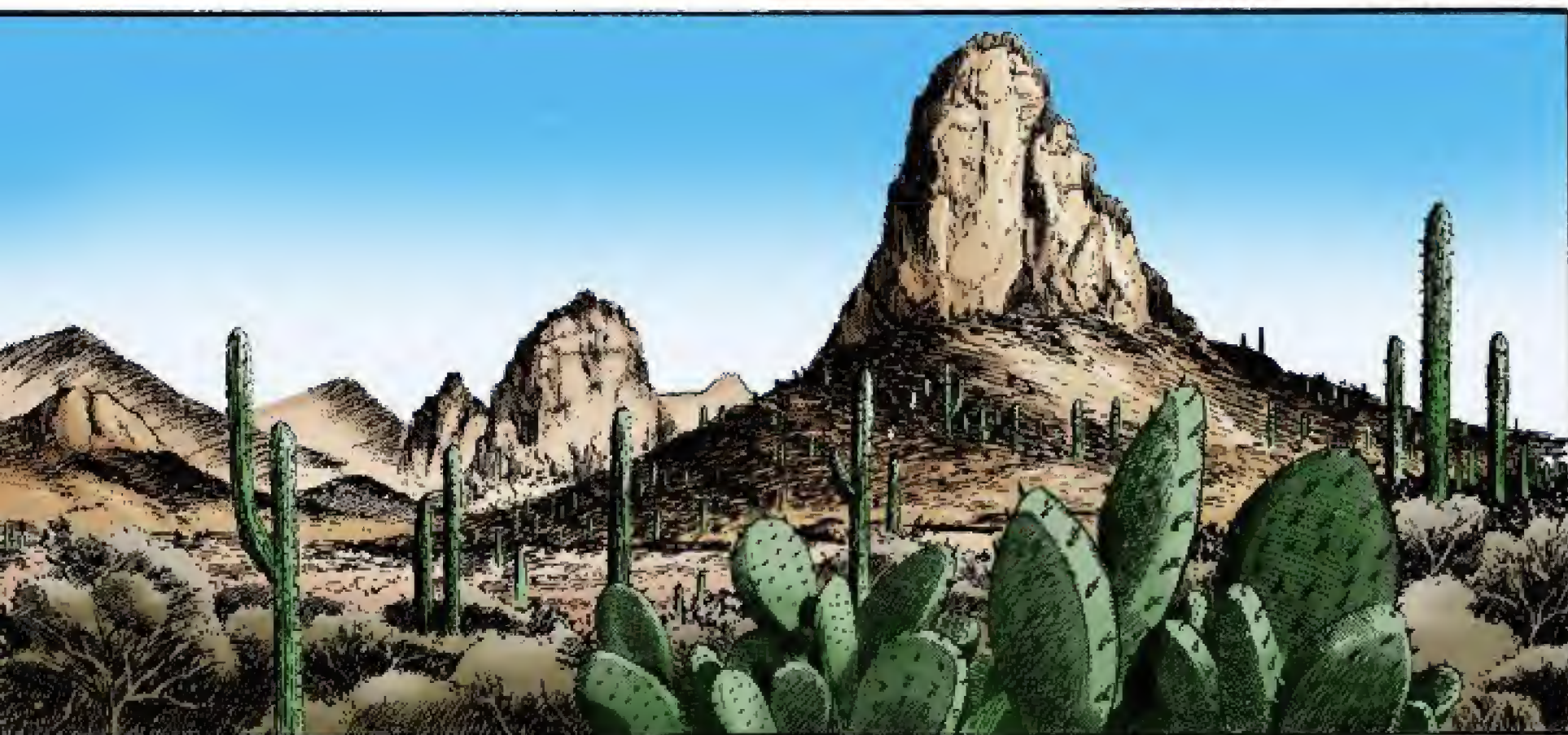
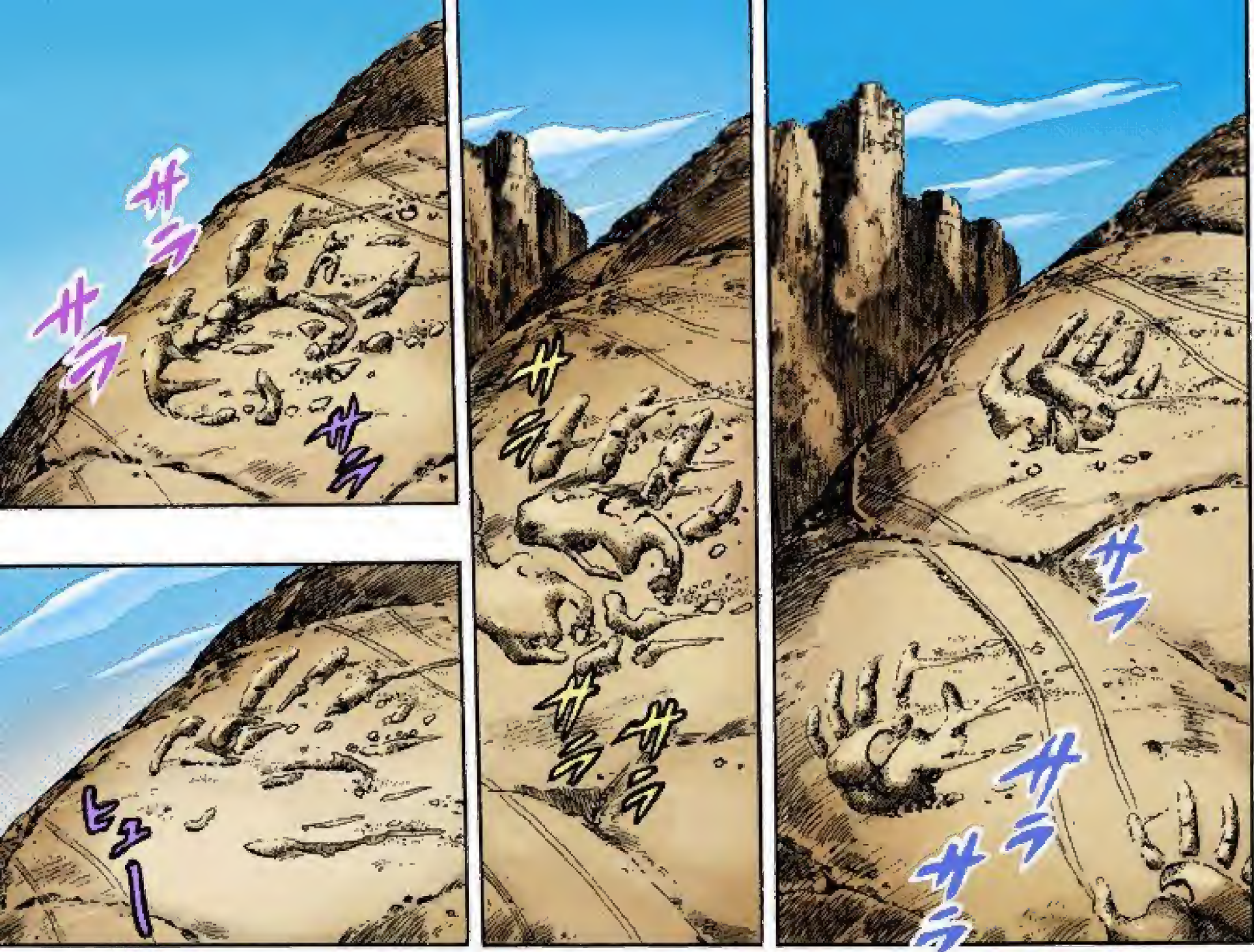


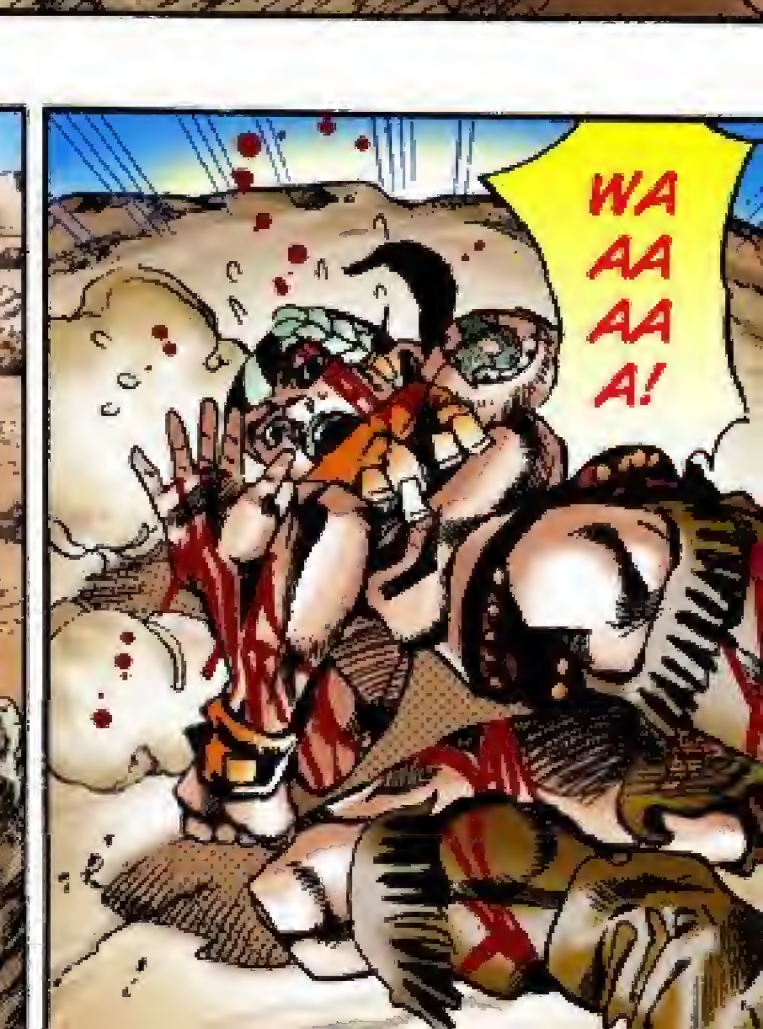
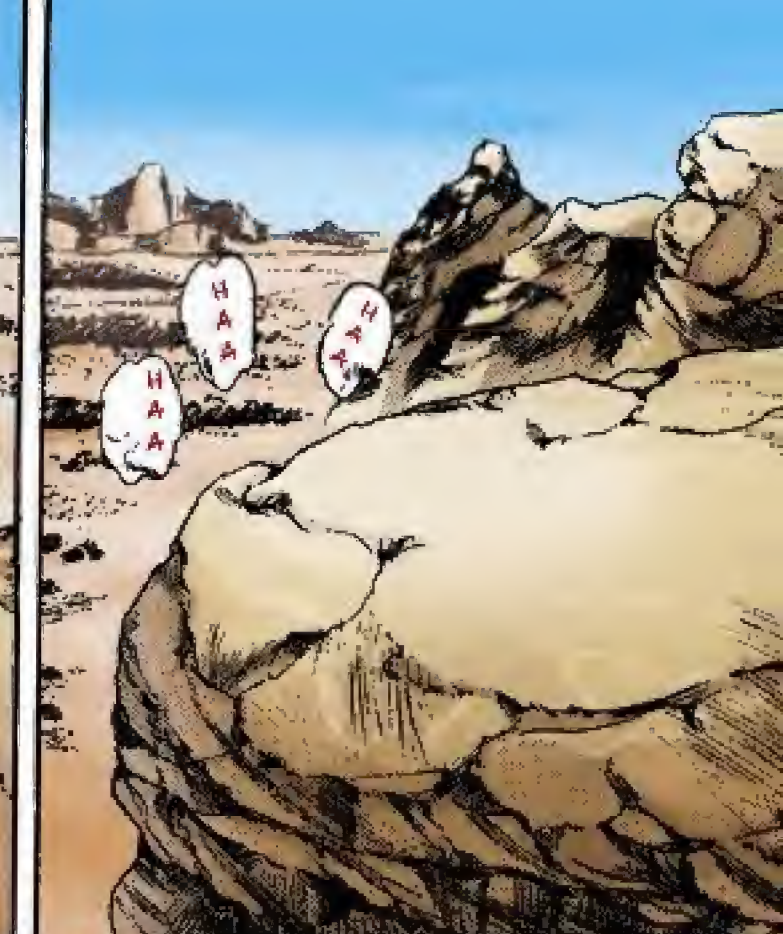
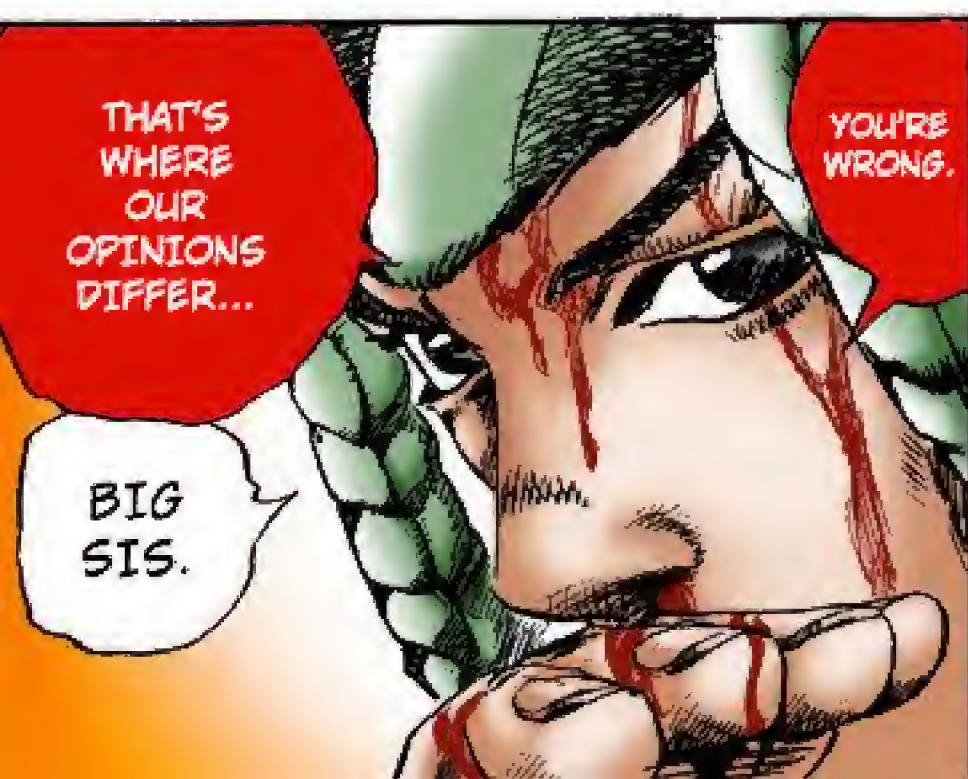
HAA

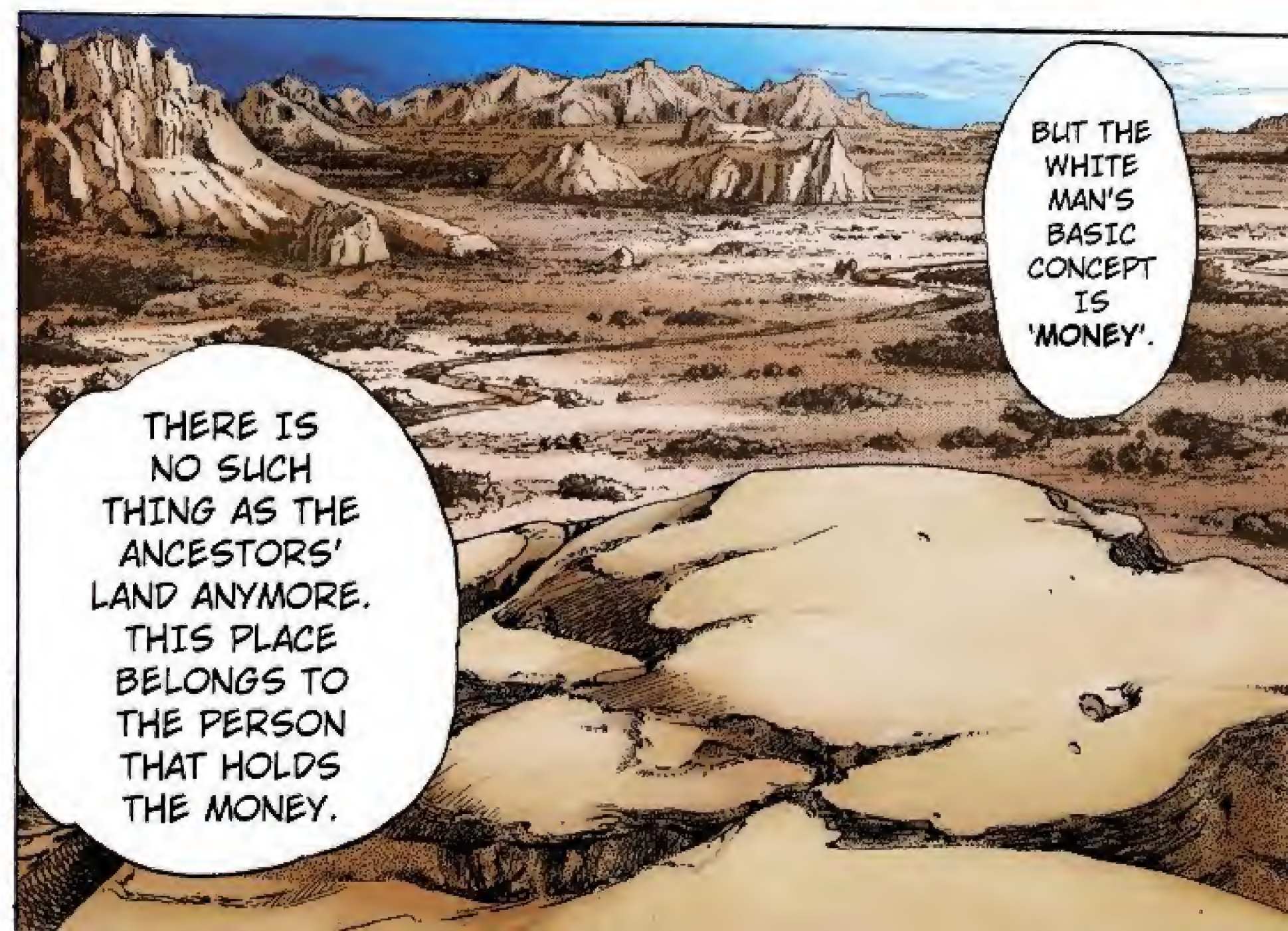
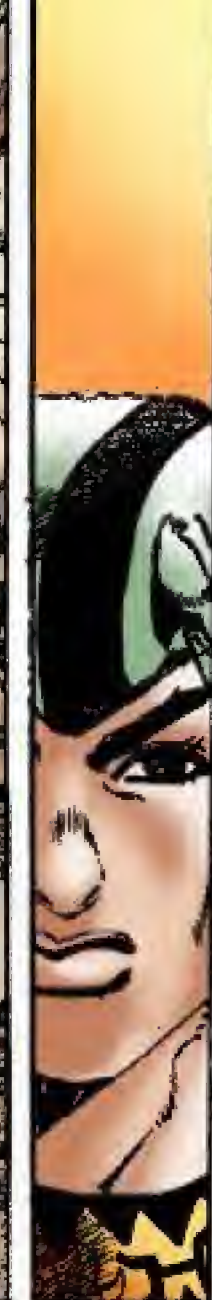


HAA
AND
YOU'RE
STILL
CLIMBING.







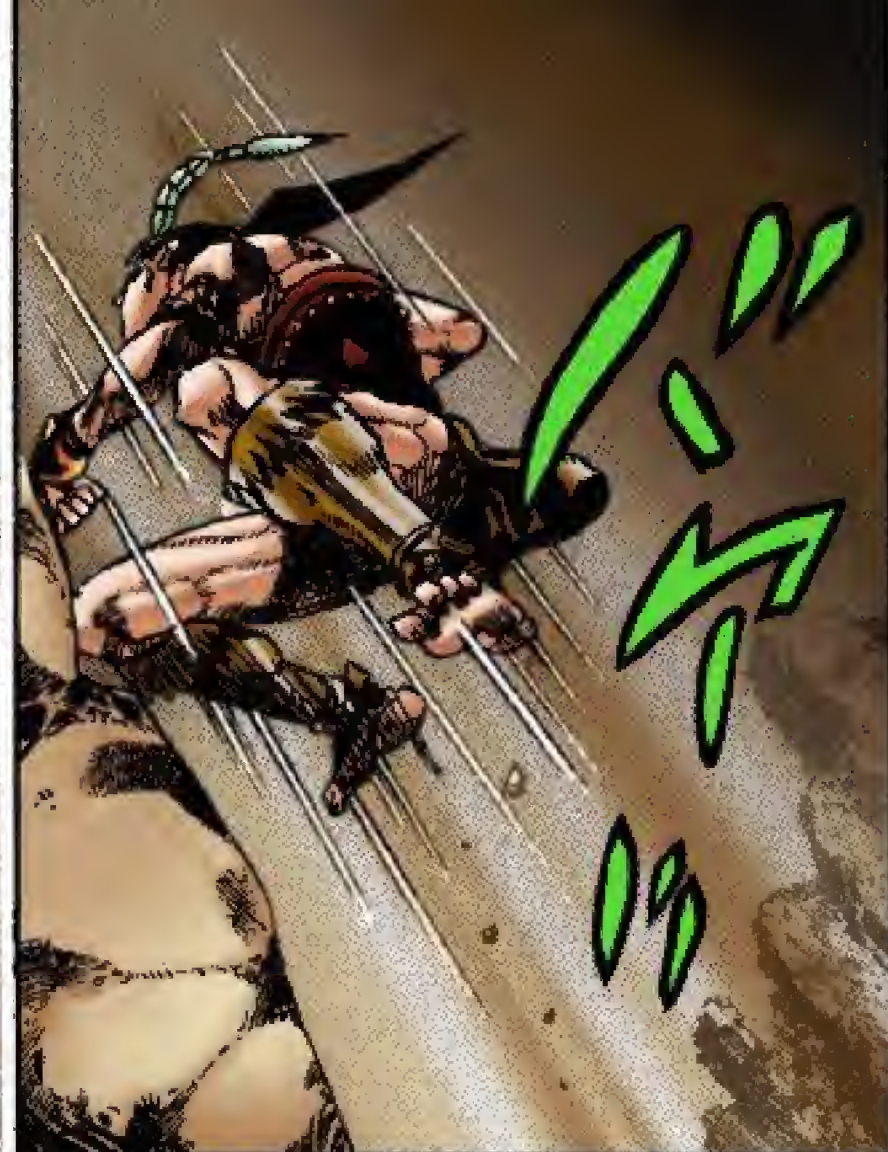






HE REACHED AT LEAST EIGHT METERS IN ONE LEAP... THREE HORSES WORTH!

AMAZING...



THIS GUY WAS ALONE, AND HE'S NOT AN 'ENEMY'.

TAKE IT EASY...

HE DIDN'T COME HERE LOOKING FOR GOLD MINES, OR TO STEAL ANYTHING.

YOU NEVER SAID THE WHITE MAN WAS SO CLOSE TO US!

THIS WAS DONE BY A WHITE MAN?



I WON'T BE COMING BACK TO THE VILLAGE...

BIG SIS, I... I WANTED TO SAY GOODBYE...

I'M GOING ON A TRIP.

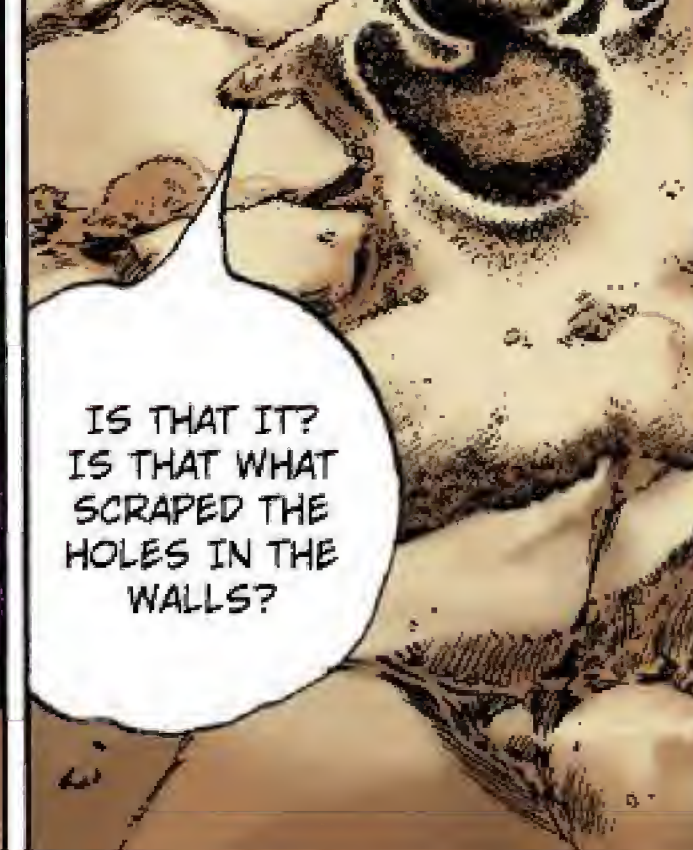


JUST WHAT ARE YOU TRYING TO TELL ME?



I JUST DISCOVERED THAT HE WAS RUNNING WITH SOMETHING IN HIS HAND.

STONE OR IRON... SOMETHING VERY HEAVY.



IS THAT IT? IS THAT WHAT SCRAPPED THE HOLES IN THE WALLS?



HE'S BEEN JUMPING HERE.



WE ALSO SECLUDE OURSELVES TO THE MOUNTAINS TO HONE OUR HUNTING SKILLS, DON'T WE?

I CAN TELL BY THE TRACKS...

HE'S BEEN RUNNING.

RUNNING THROUGH THIS PLACE, AGAIN AND AGAIN.

LOOK AT THESE TRACKS HERE. THEY'RE INCREDIBLE.

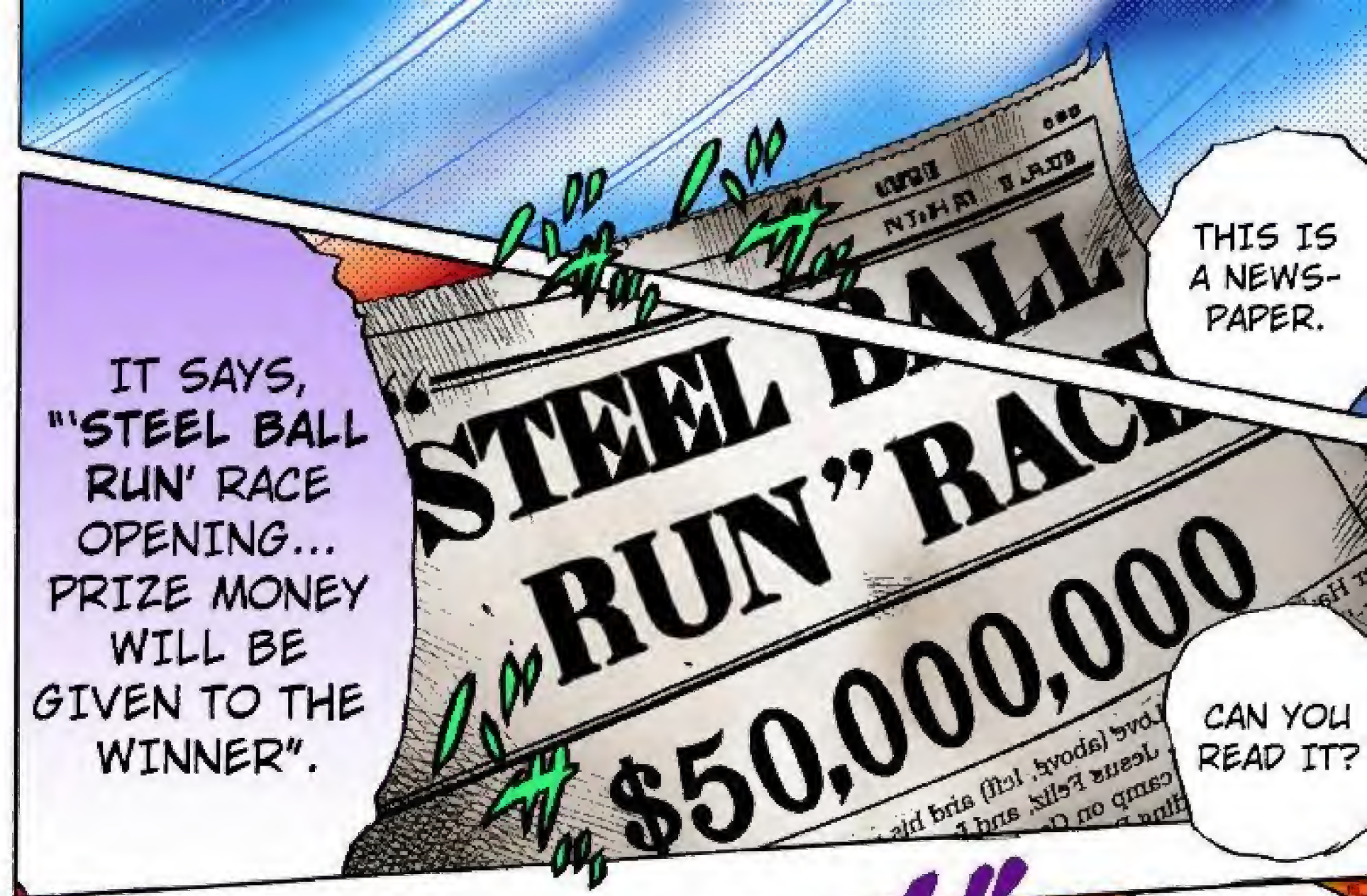
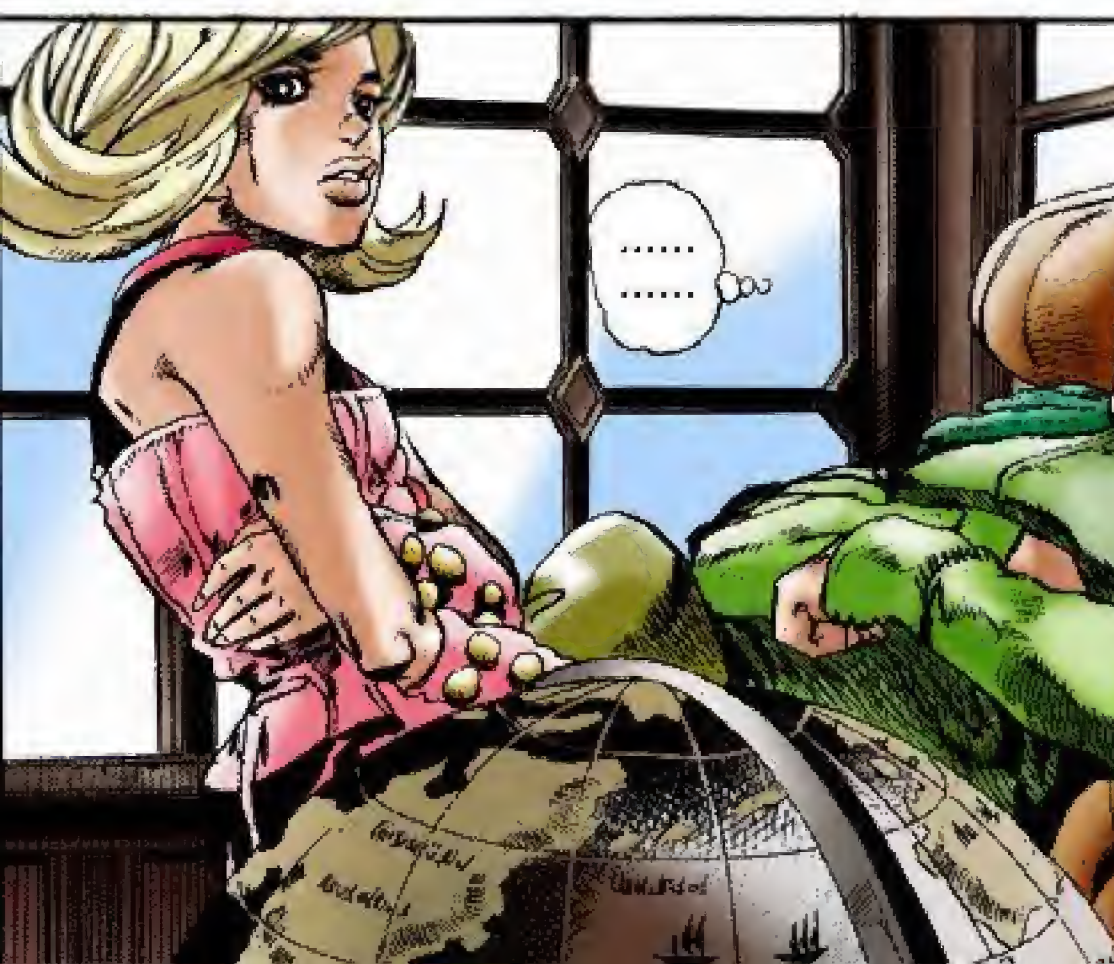
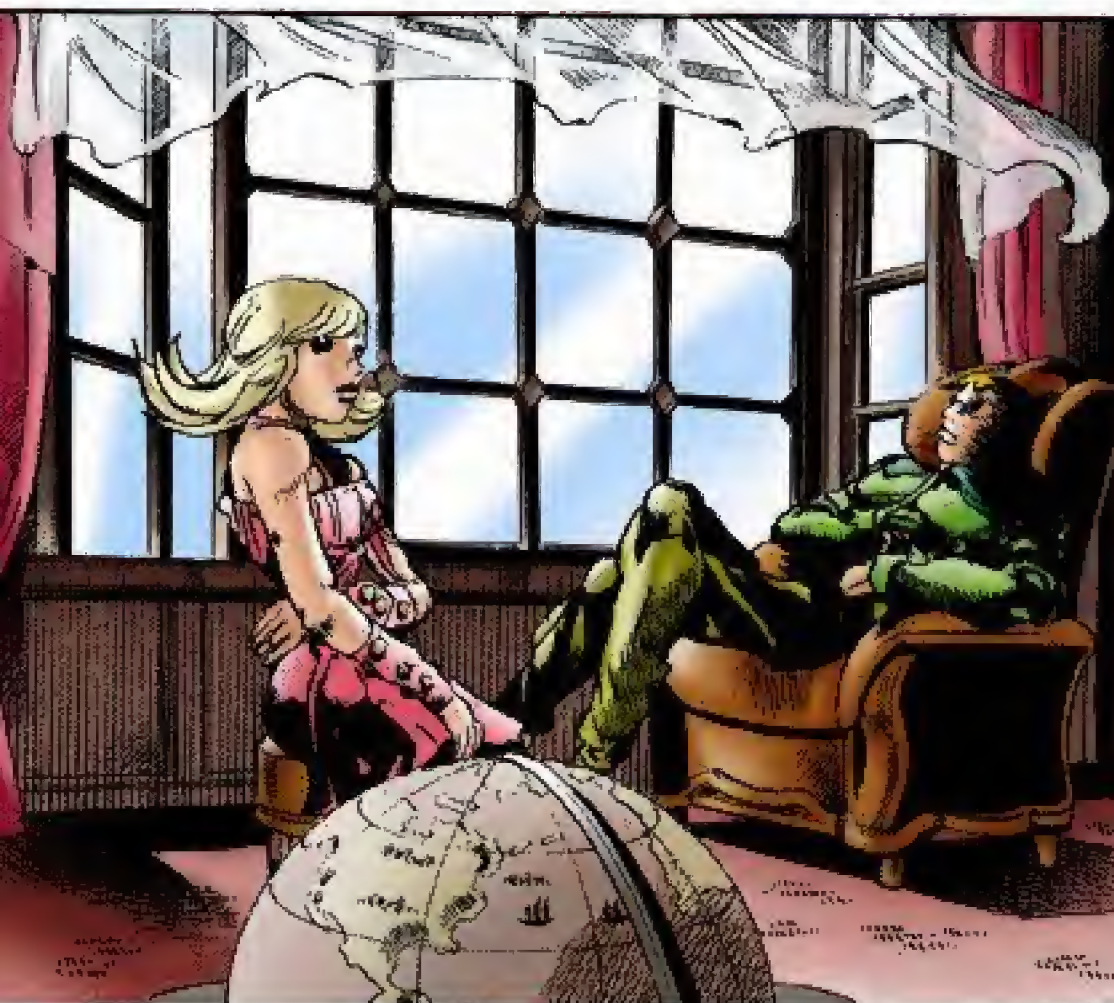


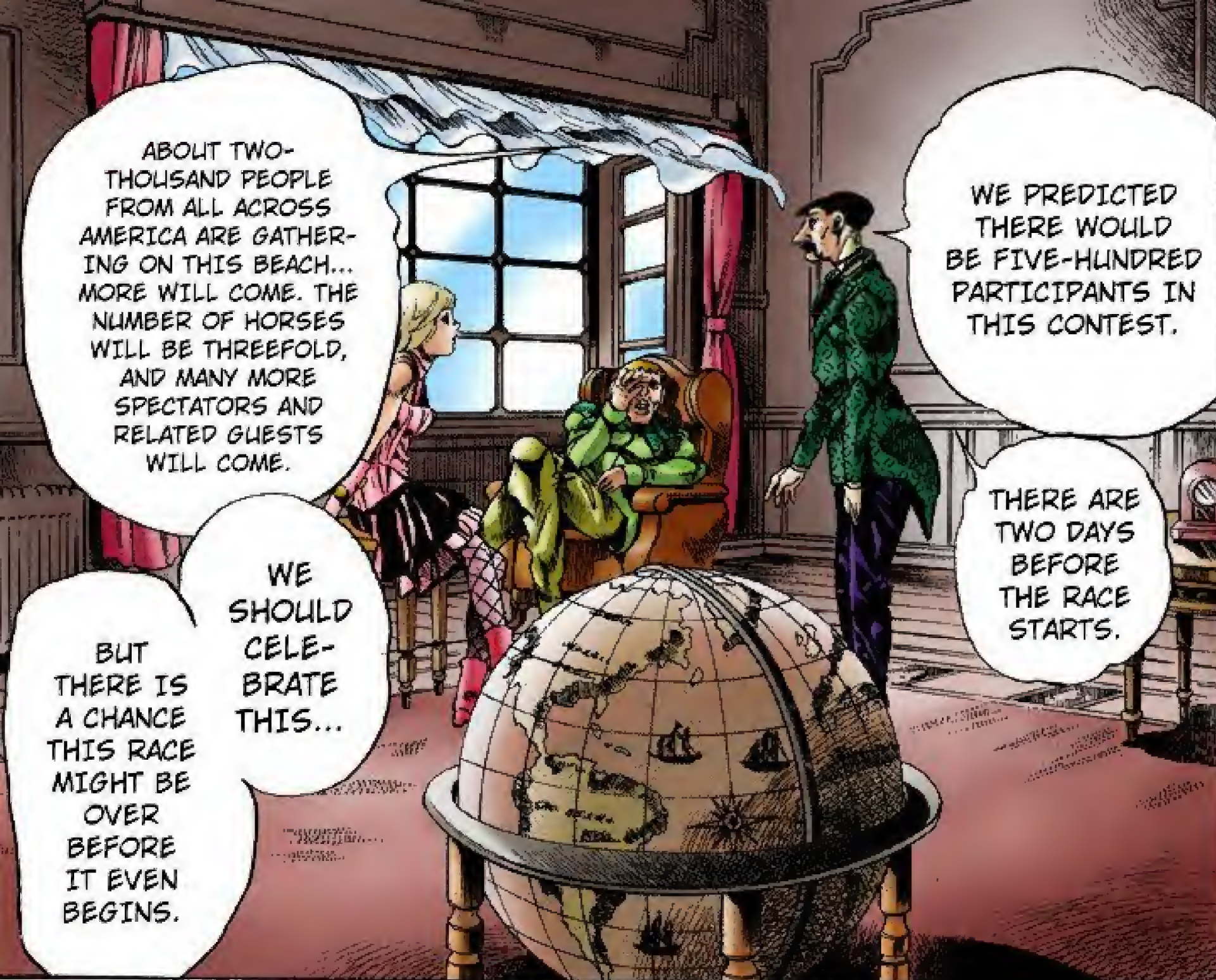
HOW WOULD YOU KNOW THAT?!

HE WAS TRAINING HERE, IN THIS WASTELAND.



TRAINING?





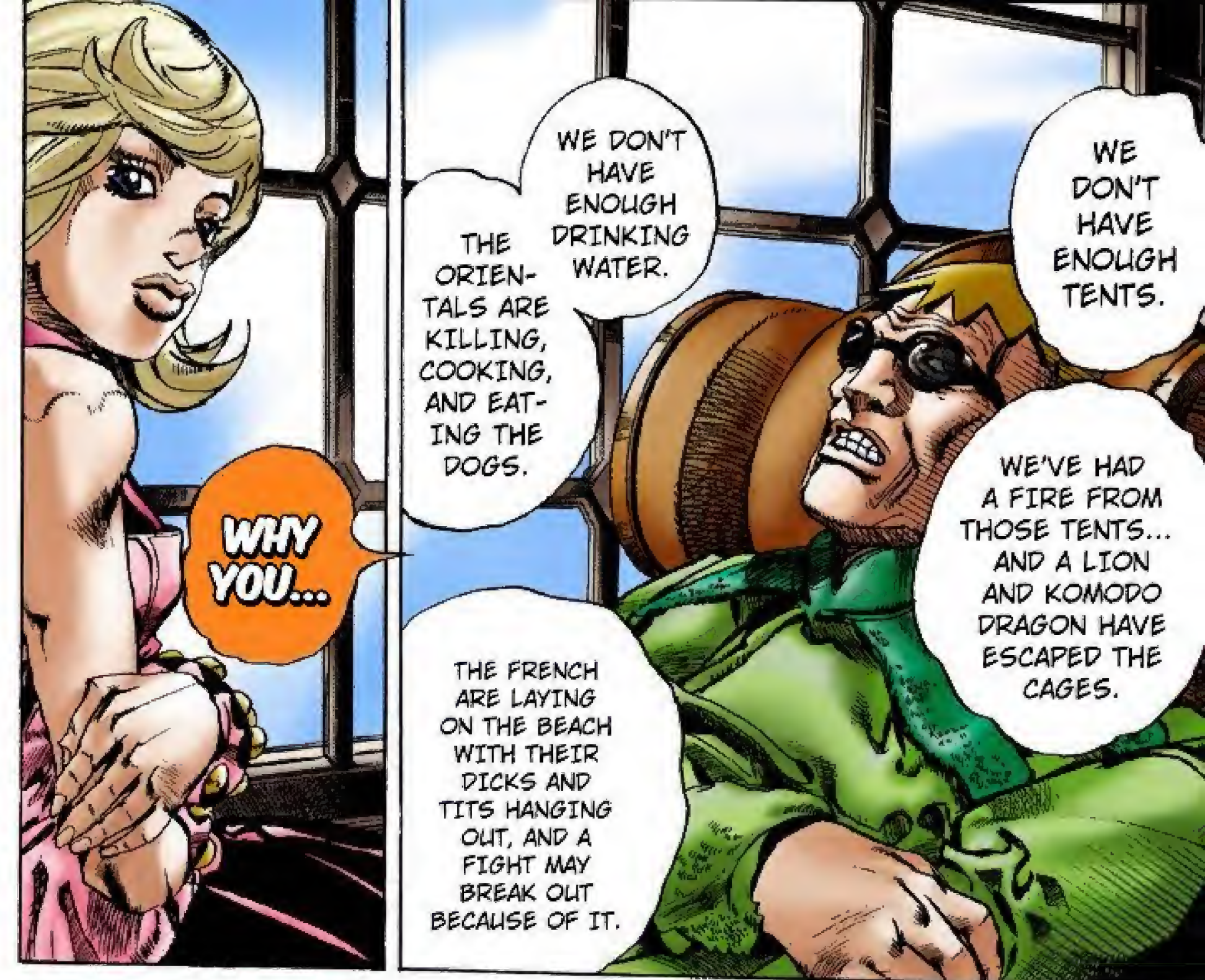
ABOUT TWO-THOUSAND PEOPLE FROM ALL ACROSS AMERICA ARE GATHERING ON THIS BEACH... MORE WILL COME. THE NUMBER OF HORSES WILL BE THREEFOLD, AND MANY MORE SPECTATORS AND RELATED GUESTS WILL COME.

WE PREDICTED THERE WOULD BE FIVE-HUNDRED PARTICIPANTS IN THIS CONTEST.

THERE ARE TWO DAYS BEFORE THE RACE STARTS.

WE SHOULD CELEBRATE THIS...

BUT THERE IS A CHANCE THIS RACE MIGHT BE OVER BEFORE IT EVEN BEGINS.



WHY YOU...

WE DON'T HAVE ENOUGH DRINKING WATER.

WE DON'T HAVE ENOUGH TENTS.

THE ORIENTALS ARE KILLING, COOKING, AND EATING THE DOGS.

WE'VE HAD A FIRE FROM THOSE TENTS... AND A LION AND KOMODO DRAGON HAVE ESCAPED THE CAGES.

THE FRENCH ARE LAYING ON THE BEACH WITH THEIR DICKS AND TITS HANGING OUT, AND A FIGHT MAY BREAK OUT BECAUSE OF IT.



AND IF THEY DON'T QUIT IT, KICK THEM OUT!

IT MAY BE BECAUSE OF THEIR CULTURE OR RELIGION, BUT SO WHAT?!

AS LONG AS THEY'RE ON THIS BEACH, THEY'RE UNDER MY 'RULE'!

IF YOU HAVE TO EAT DOGS AND SHOW OFF YOUR GENITALS, TELL US WHY!

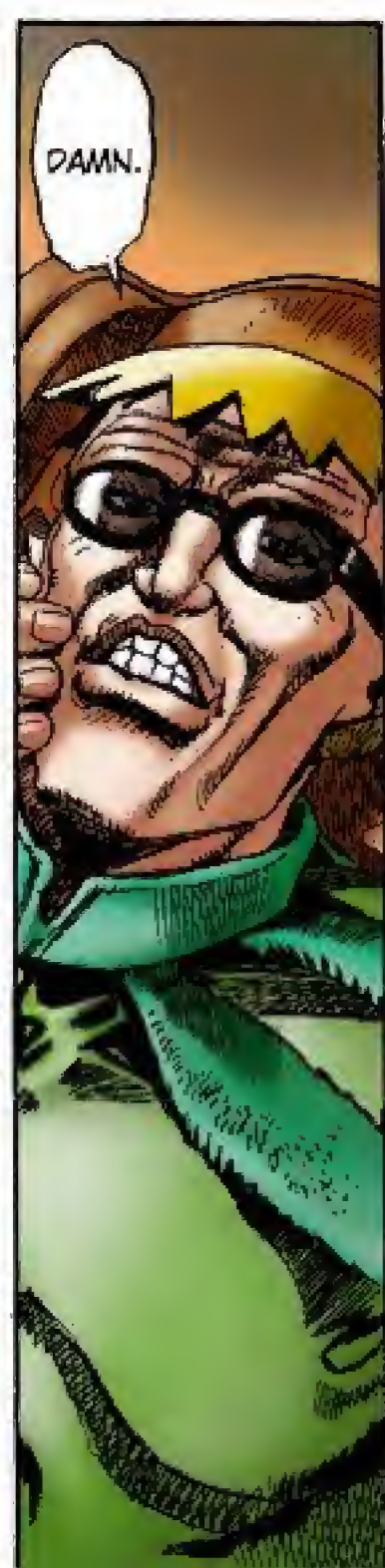
AND TELL THOSE FOREIGNERS...



ALL RIGHT!

YOU CAN ADD ANOTHER MILLION!

DO SOMETHING ABOUT IT! GO OVER THE BUDGET AND INCREASE OUR CAPACITY FOUR-FOLD!



DAMN.



...BUT, MR. STEEL, THERE ARE TOO MANY UNPREDICTABLE EVENTS OCCURRING NOW.



WHAT'S A KOMODO DRAGON DOING ON THE BEACH, ANYWAY?

UNDERSTAND THIS... YOU TAKE CARE OF THE TROUBLE... THAT'S YOUR JOB! THAT'S WHAT I'M PAYING YOU FOR!

YOU'RE SUPPOSED TO TAKE CARE OF THIS! DON'T BOTHER ME WITH IT AGAIN!



THE 'STEEL BALL RUN' PRESS CONFERENCE IS ABOUT TO START.

WE SHOULD MOVE TO ANOTHER ROOM,

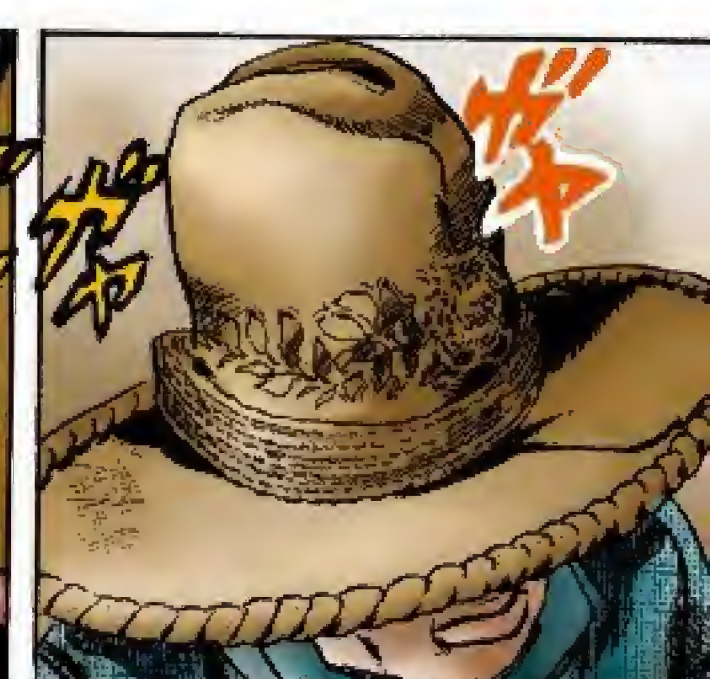
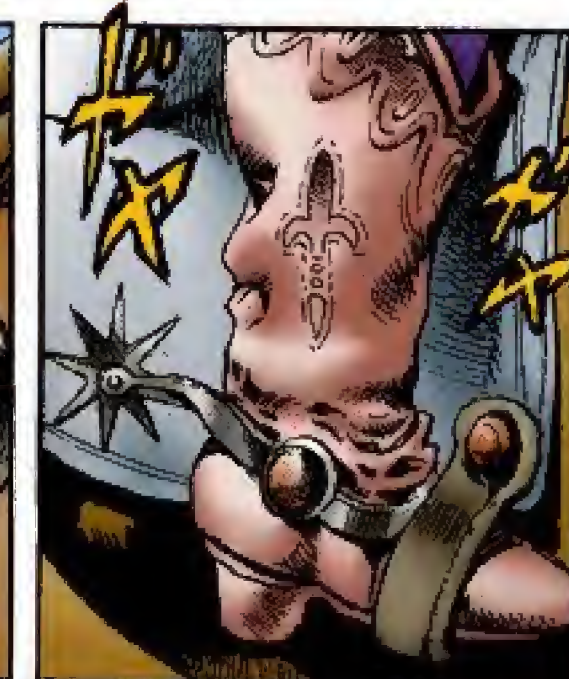
MR. STEEL ...

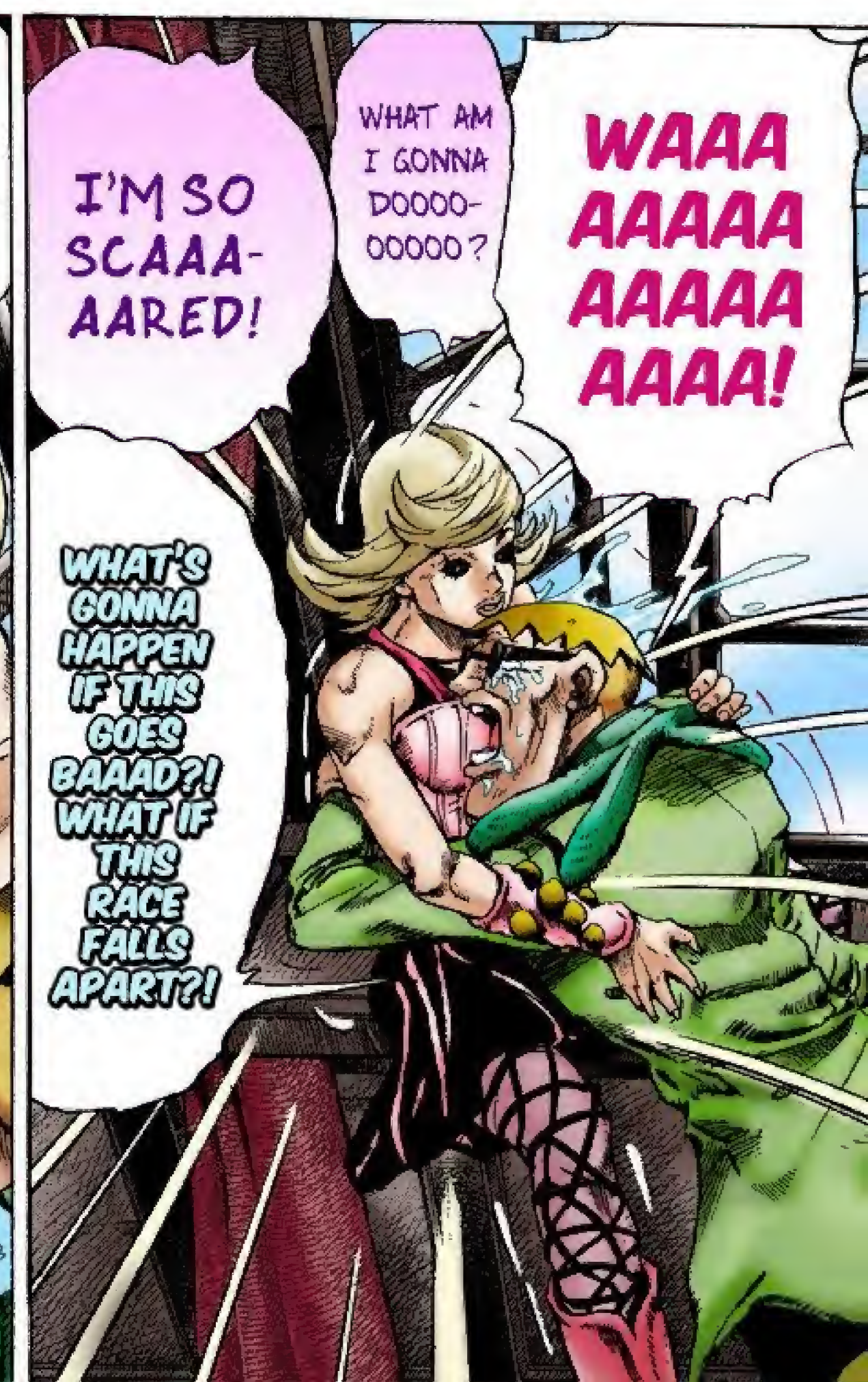
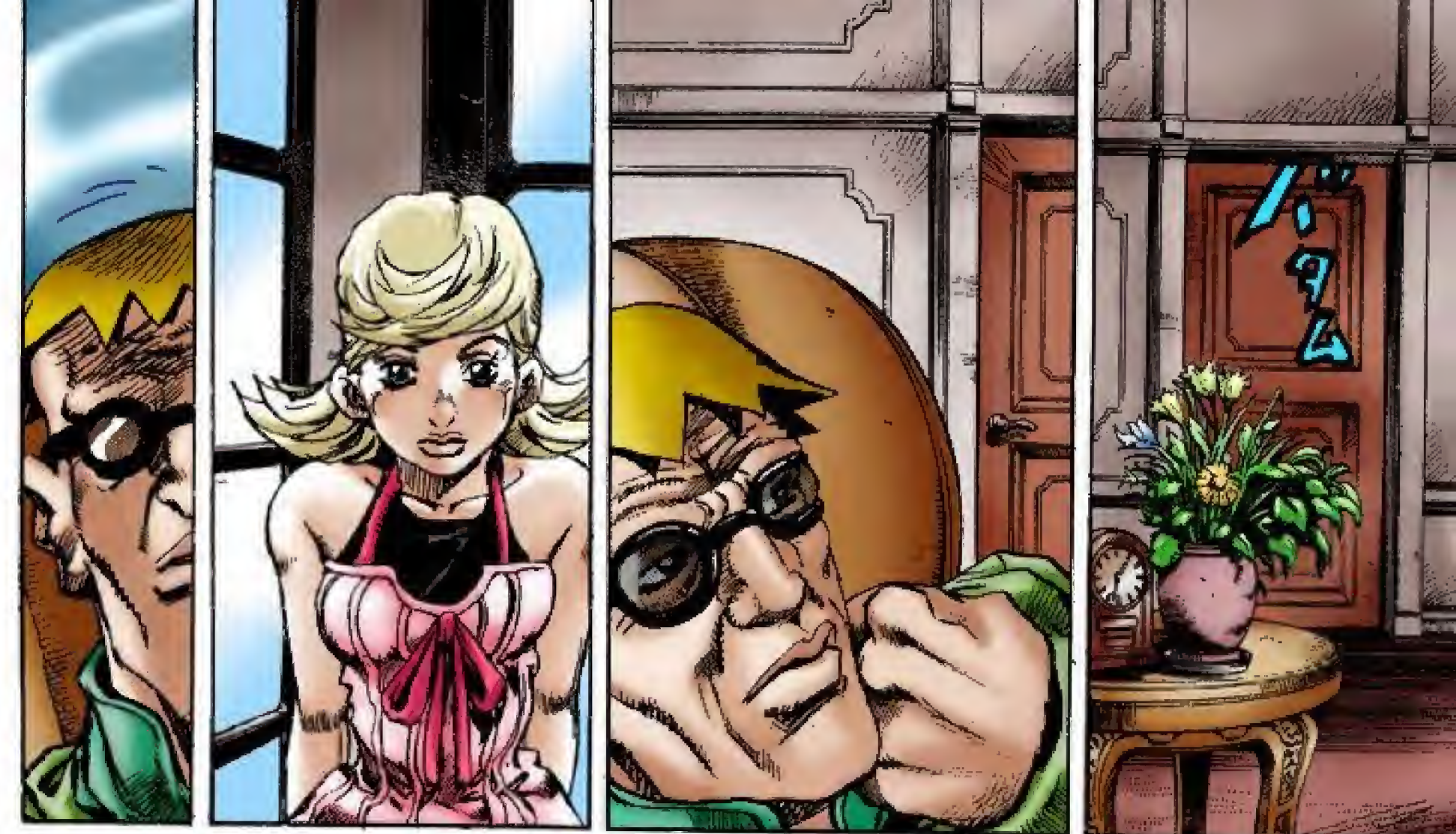
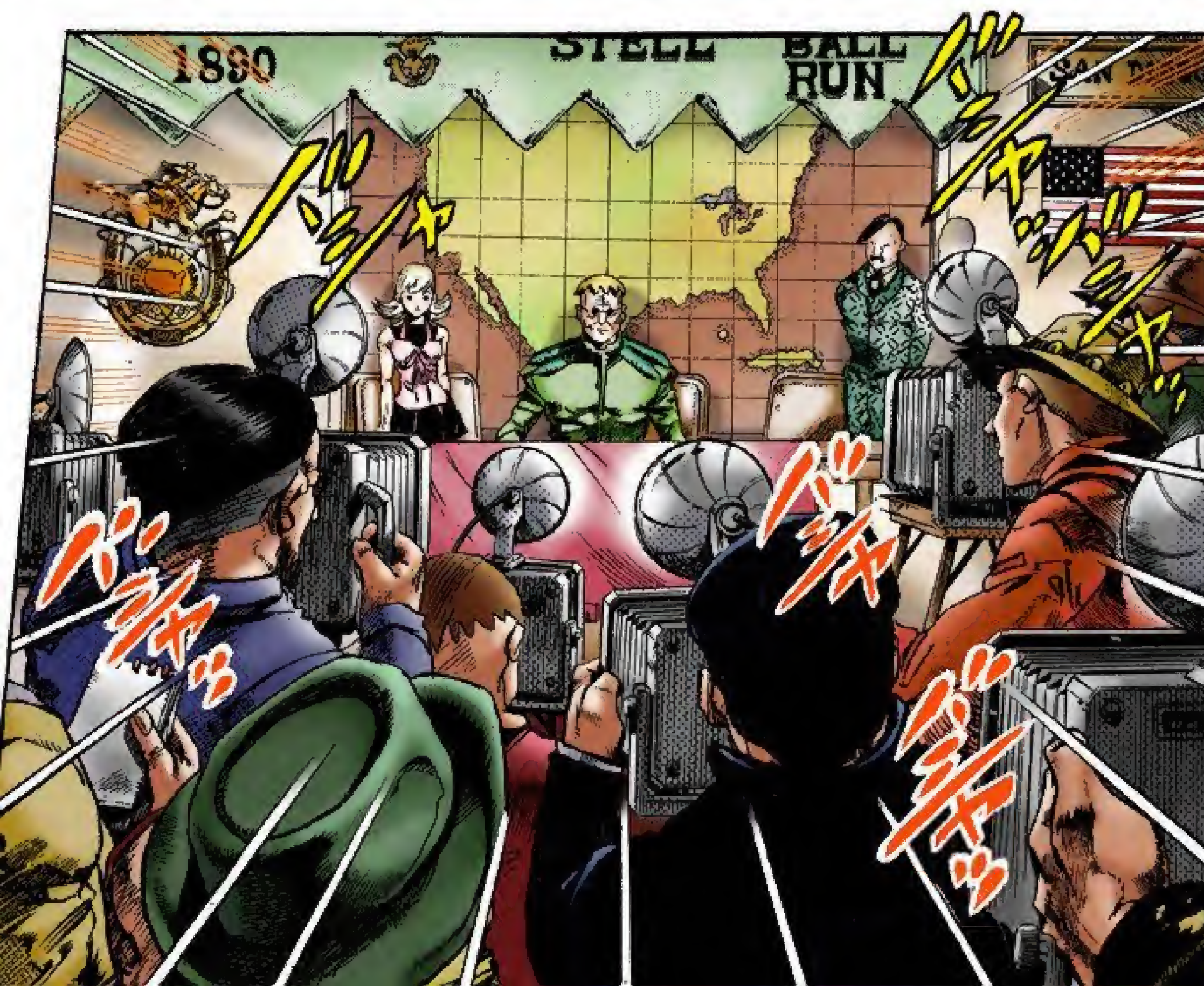


RIGHT.

I'LL BE THERE SOON.







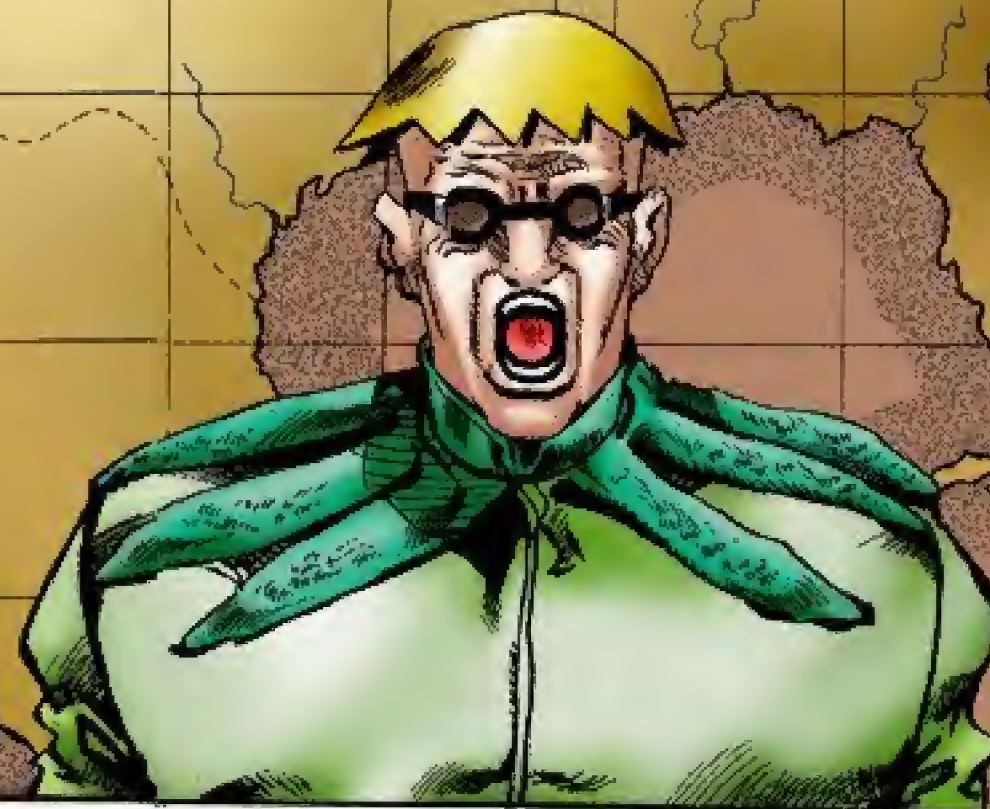
**THE GOAL
WILL BE
NEW YORK,
MAKING IT
MANKIND'S
FIRST NORTH
AMERICAN
CROSS-
COUNTRY
HORSEBACK
RACE!**



SAN DIEGO

NEW YORK

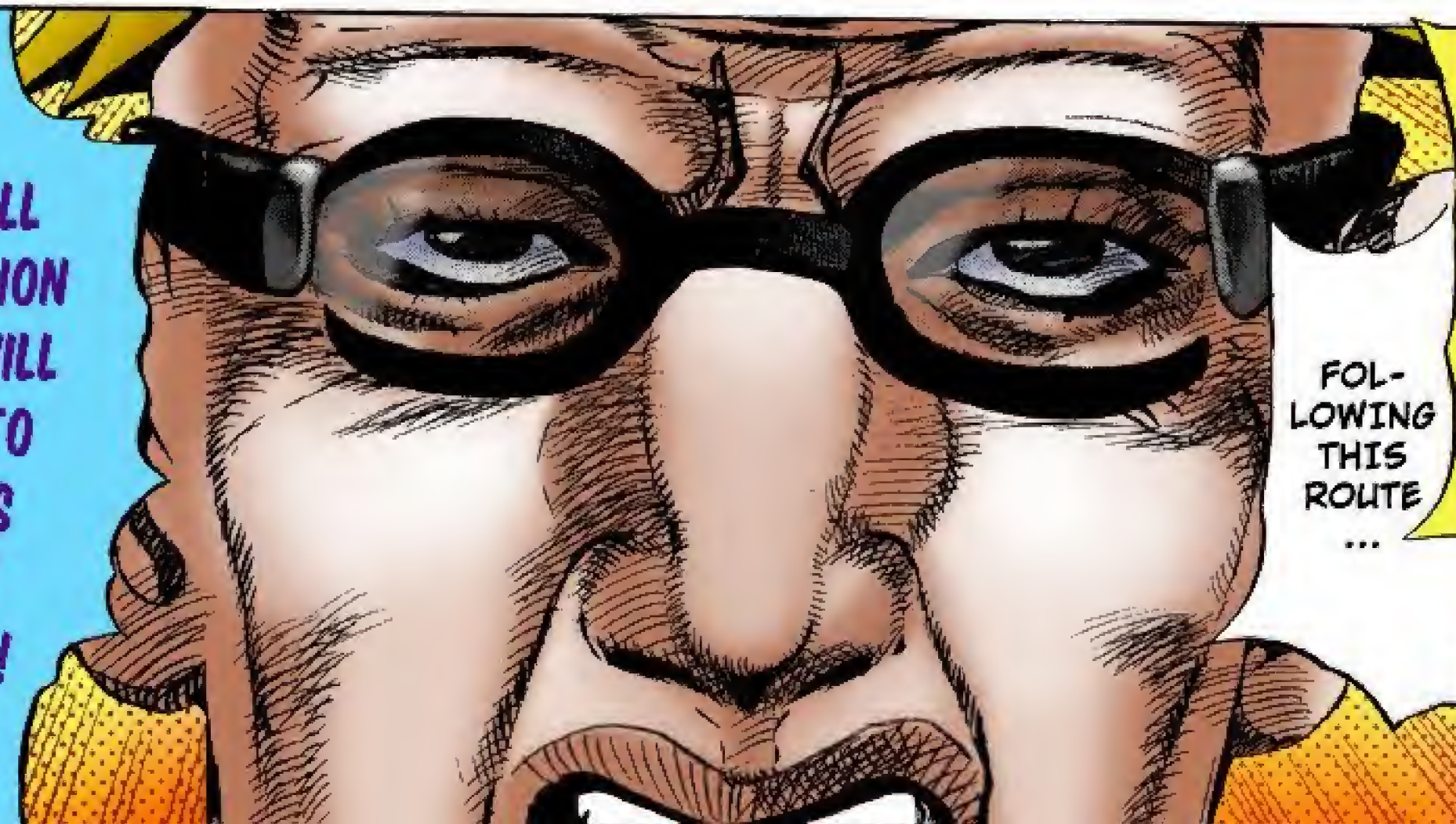
**THE 'STEEL
BALL RUN'
RACE WILL
START ON
SEPTEMBER
25TH, 1890,
AT 10 AM
ON THE
PACIFIC
SAN DIEGO
BEACH!**



READ THE
RULEBOOK
FOR MORE
DETAILS.

2ND PLACE: \$1 MILLION
3RD PLACE: \$500,000
4TH PLACE: \$250,000
5TH PLACE: \$120,000,
CONTINUING THROUGH
10TH PLACE, WITH
SPECIAL PRIZES
PRESENT LIKE THE
CHECKPOINT AWARD.

**THE CHAMPION WILL
RECIEVE FIFTY MILLION
DOLLARS, WHICH WILL
BE DEPOSITED INTO
THE INDIVIDUAL'S
EAST AND WEST
BANK ACCOUNTS!**



FOL-
LOWING
THIS
ROUTE
...

**THE
DISTANCE
IS ROUGHLY
6000KM!**



"THE AGE OF THE HORSE IS OVER."

THIS RACE ACCEPTS THAT CHALLENGE... COME WITH ANY KIND OF MACHINE!

WHEN THE RAILROADS WERE FIRST OPENED IN THE NORTH AMERICAN CONTINENT, PEOPLE SAID THIS:

AH... YES, I APPROVED OF THAT.

THE RACE'S IDENTITY IS THE PIONEERING SPIRIT!



OR WITH ONE HORSE.

WITH ONE MACHINE ...

THIS RACE IS A FIRST IN HISTORY. NOBODY CAN PREDICT ANYTHING THAT COULD HAPPEN.

NO ONE HAS EVER RACED WITHOUT REST, AGAINST COMPETITION, FOR 70KM TO 100KM PER DAY, FOR A TOTAL DISTANCE OF 6000KM!



LET'S MOVE ON TO THE QUESTIONS.

THERE IS A NECESSARY PARTICIPATION FEE, WHICH IS \$1,200 PER PERSON.

AS LONG AS THE PARTICIPANT IS AGE 16 OR OLDER, NATIONALITY, RACE, SEX, AND PRO OR AMATEUR STATUS WILL NOT BE QUESTIONED.



TELL US THE SPONSORS OF THIS CONTEST.



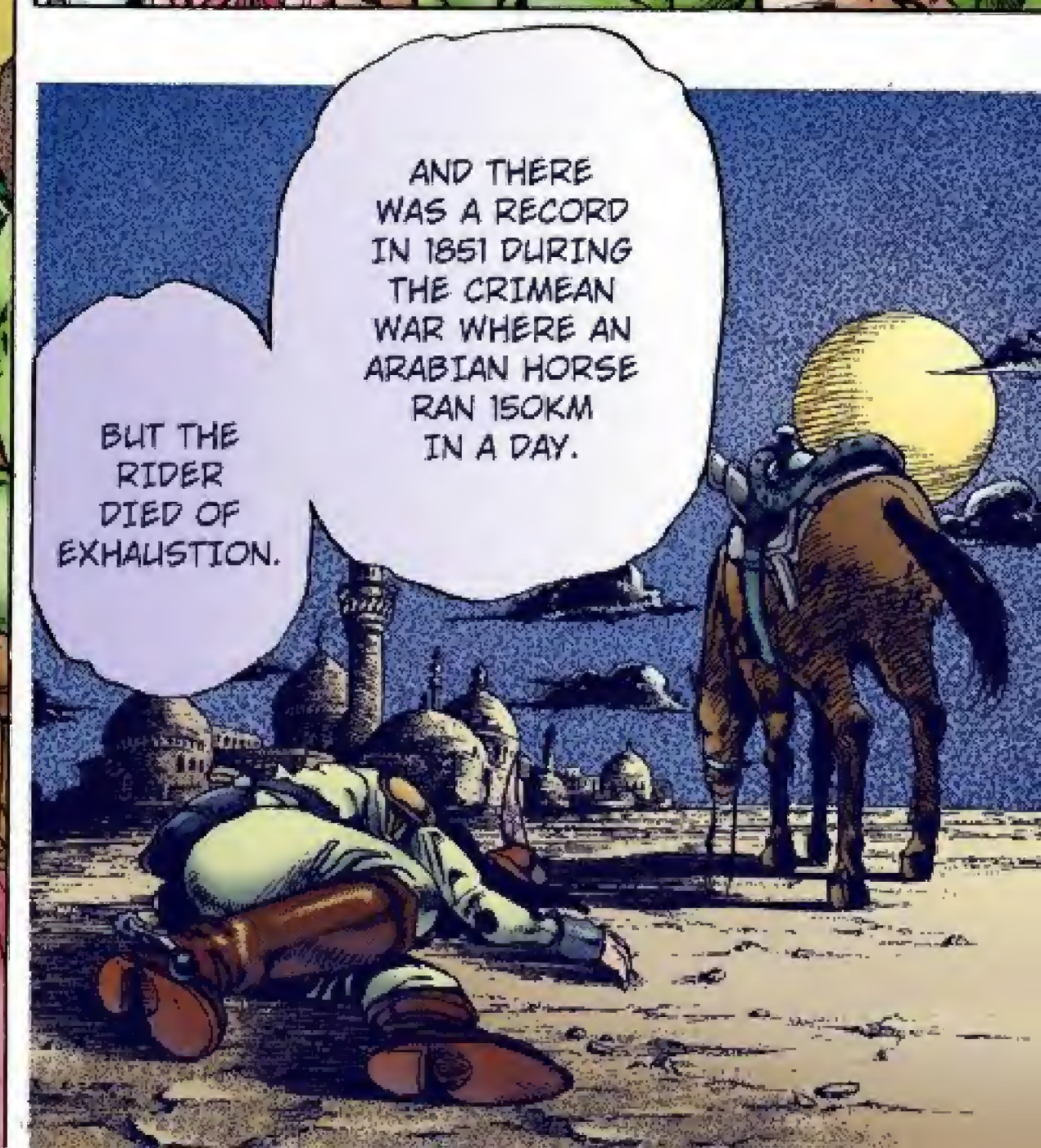
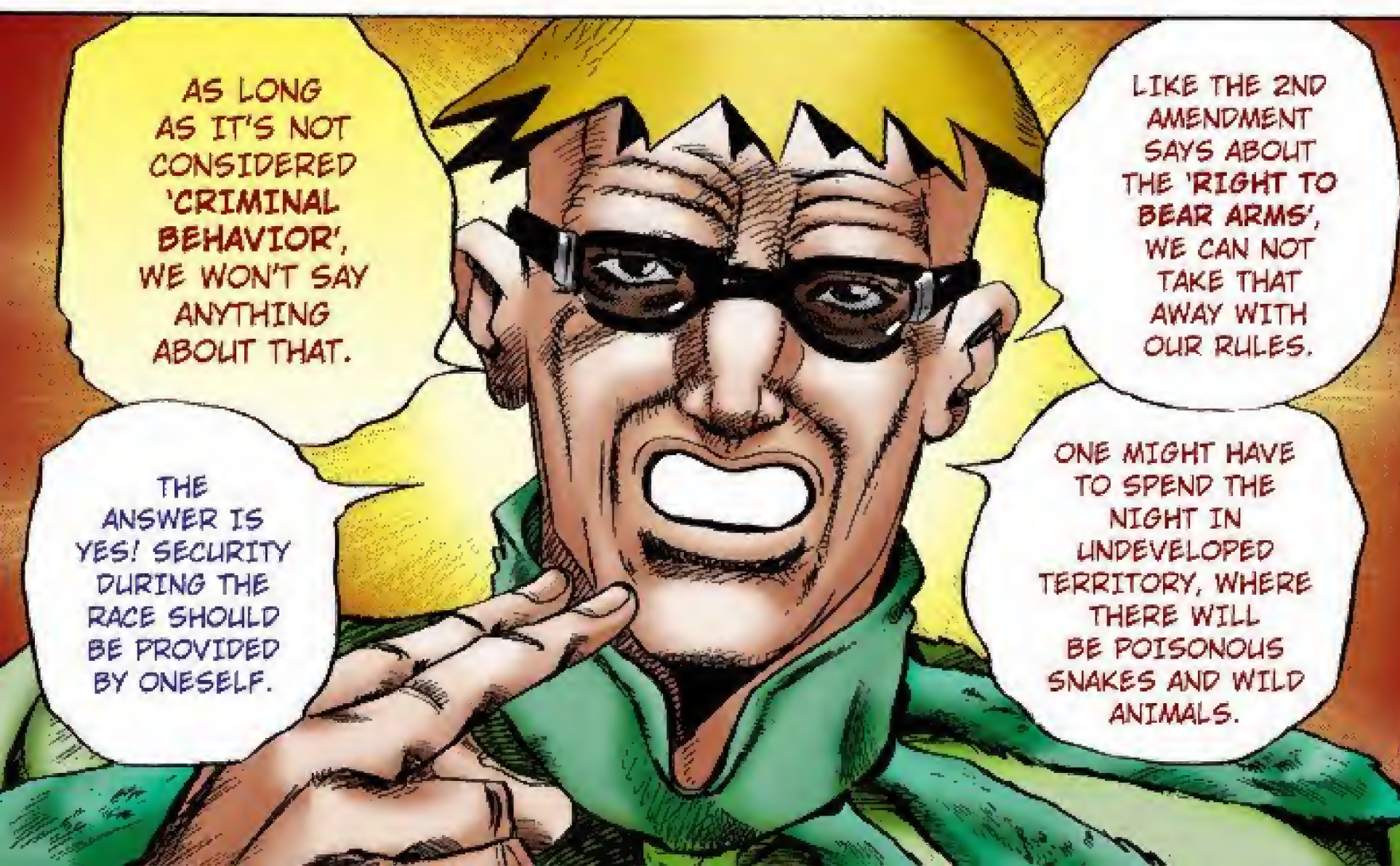
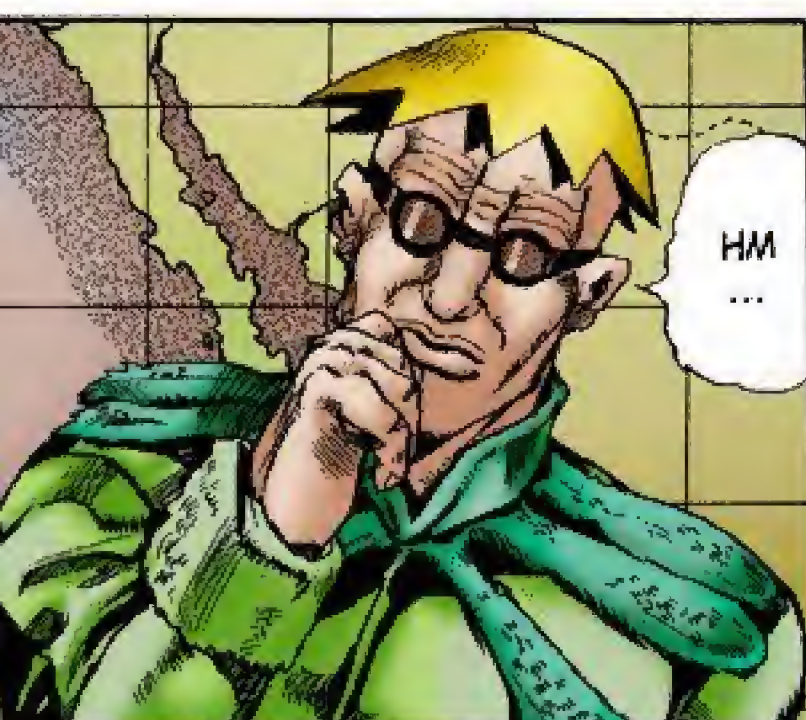
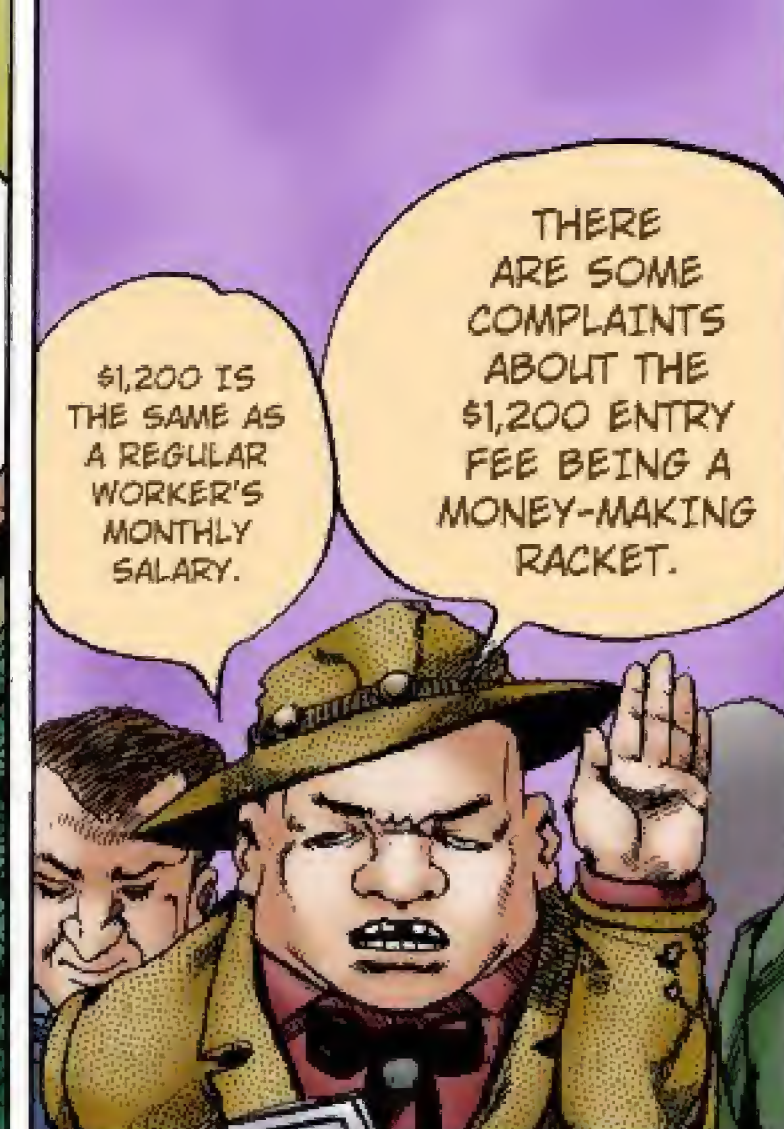
MANY OTHER CORPORATIONS ACROSS AMERICA ARE INTERESTED IN THIS RACE.

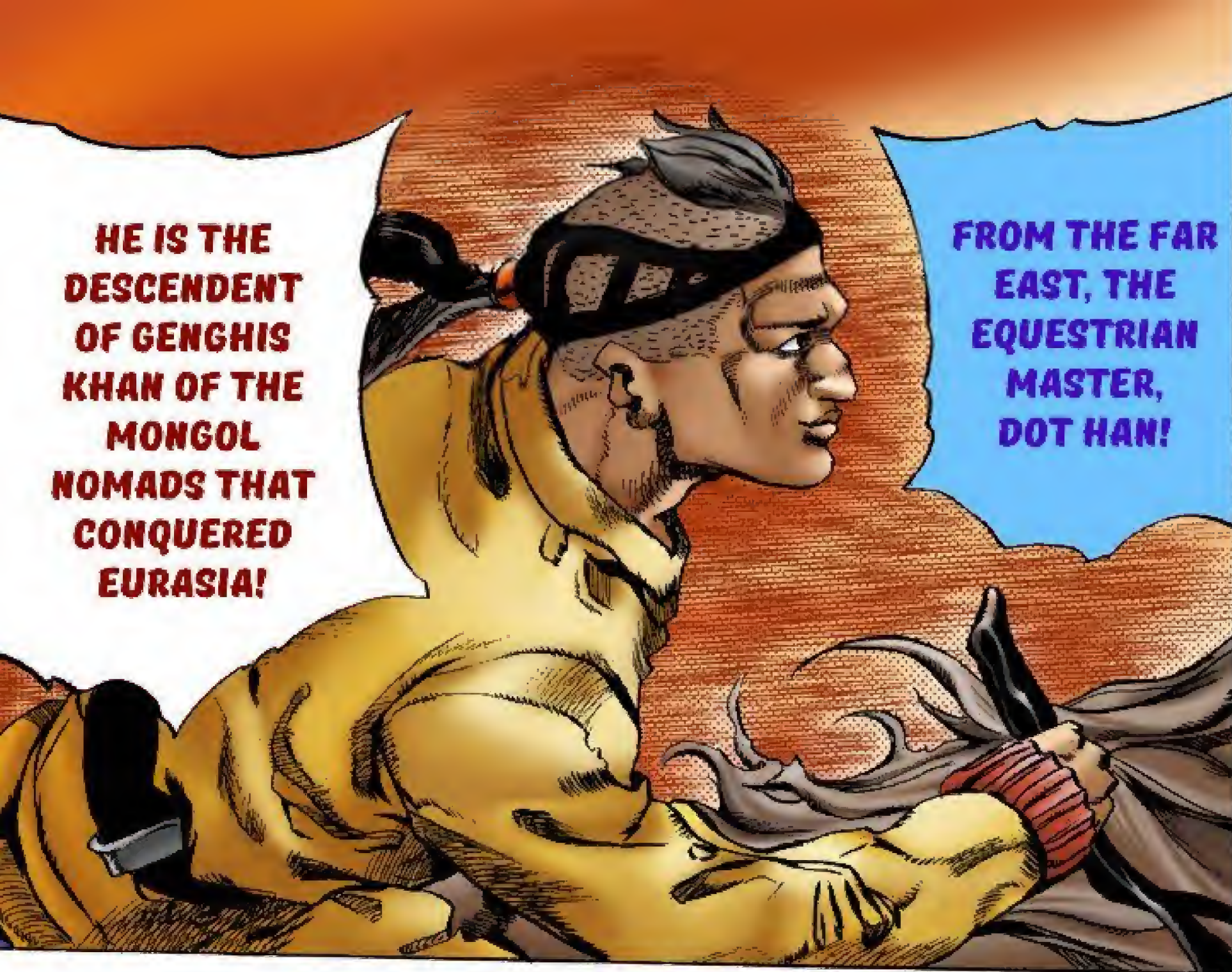
OTHERS INCLUDE THE RESPECTIVE PUBLISHING COMPANIES, HOTEL GROUPS INCLUDING THE SAN DIEGO BEACH HOTEL, B&C MEAT PACKAGING CORPORATION, WINCHESTER FIREARM PRODUCTION,

FIRST OF ALL, YOUR NEWS COMPANY, EAST & WEST TRIBUNE, HAS EXCLUSIVE COVERAGE OF THIS RACE.

BARON ROCKACHUGO OF GERMAN ROYALTY HAS ANNOUNCED PARTICIPATION IN A MACHINE CALLED AN 'AUTOMOBILE'.

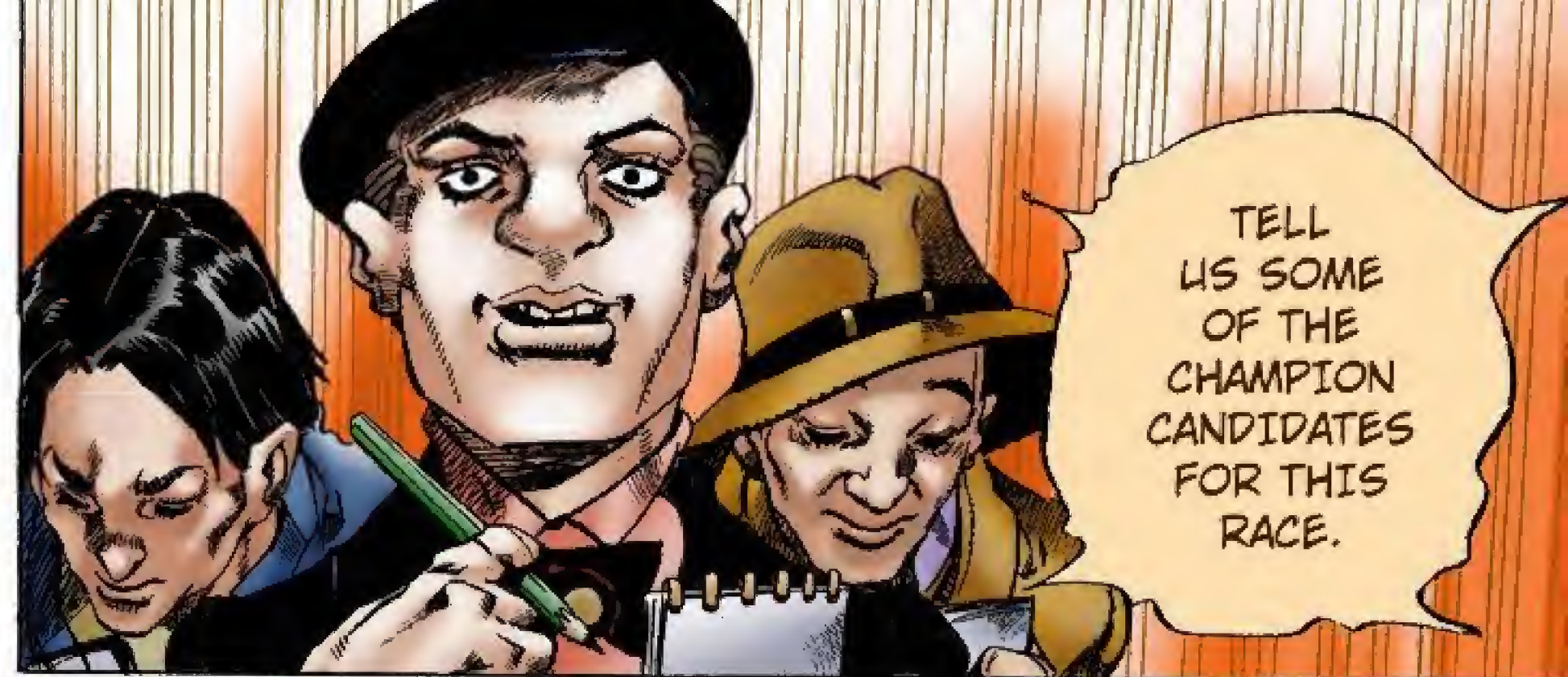
HORIZONTAL CONTINENTAL RAILROAD CORPORATION, SPEEDWAGON OIL CORPORATION.



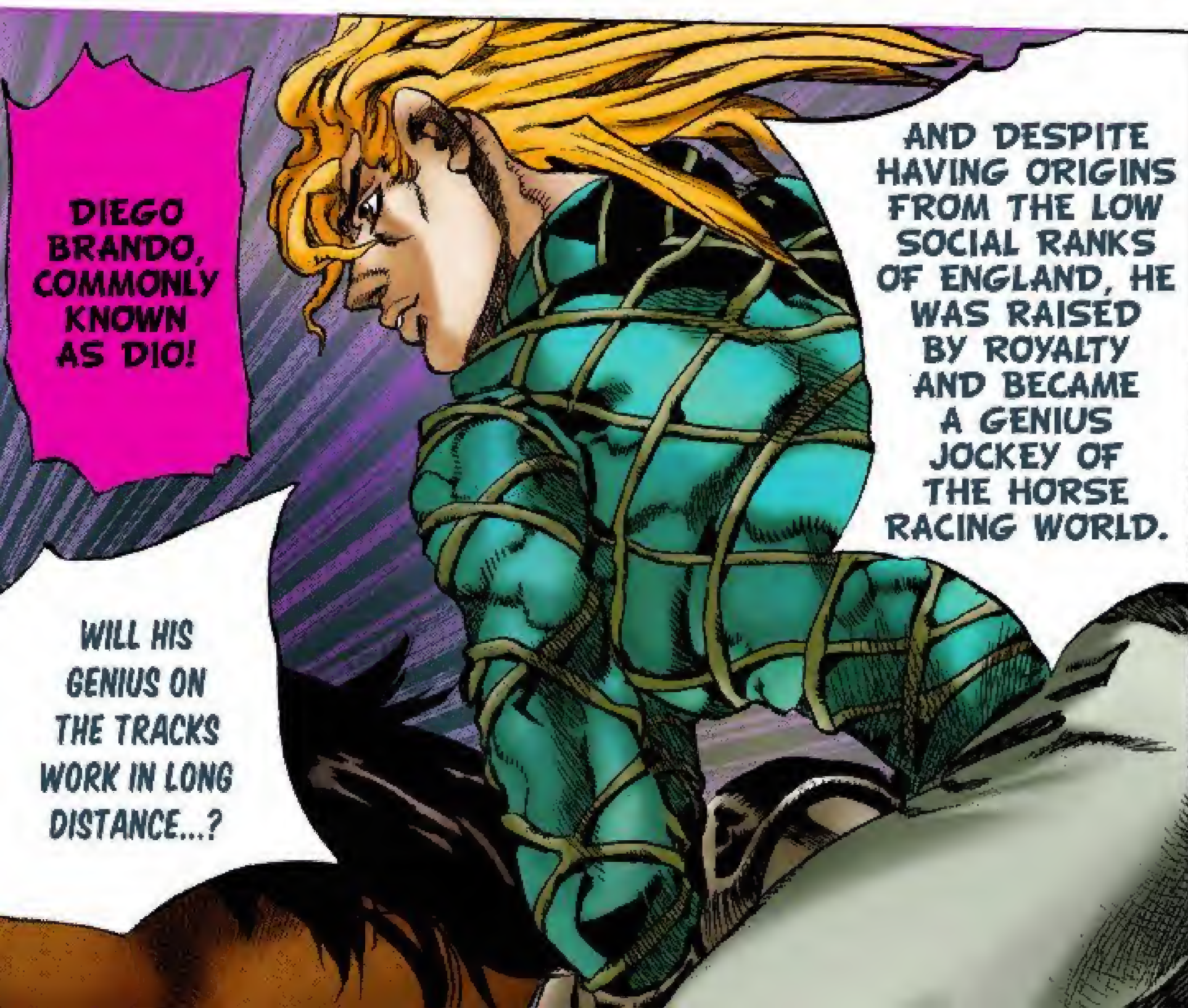


HE IS THE
DESCENDENT
OF GENGHIS
KHAN OF THE
MONGOL
NOMADS THAT
CONQUERED
EURASIA!

FROM THE FAR
EAST, THE
EQUESTRIAN
MASTER,
DOT HAN!



TELL
US SOME
OF THE
CHAMPION
CANDIDATES
FOR THIS
RACE.



DIEGO
BRANDO,
COMMONLY
KNOWN
AS DIO!

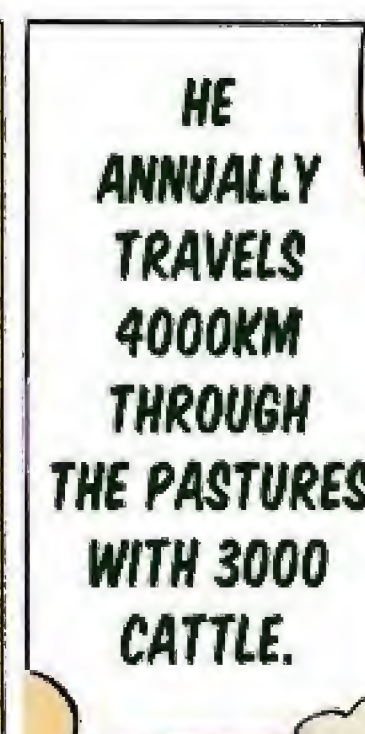
WILL HIS
GENIUS ON
THE TRACKS
WORK IN LONG
DISTANCE...?

AND DESPITE
HAVING ORIGINS
FROM THE LOW
SOCIAL RANKS
OF ENGLAND, HE
WAS RAISED
BY ROYALTY
AND BECAME
A GENIUS
JOCKEY OF
THE HORSE
RACING WORLD.



HE
CROSSES
THE
SAHARA
DESERT
THREE
TIMES
ANNUALLY!

FROM
THE ARAB
COUNTRY
OF EGYPT,
URMD
AVDOL IS
PRACTICING
WITH A
CAMEL!



HE
ANNUALLY
TRAVELS
4000KM
THROUGH
THE PASTURES
WITH 3000
CATTLE.

THE
COWBOY OF
WYOMING,
MOUNTAIN
TIM.



HE'S
QUITE
THE
LOOKER,
TOO.

THIS STEEL
BALL RUN RACE
WILL BE AN
EVENT THE
LIKES OF
WHICH THIS
WORLD HAS
NEVER
EXPERIENCED
BEFORE!

THERE
ARE ONLY
ADVENT-
URERS!

THERE IS
NO SUCH
THING AS
FAILURE IN
THIS RACE!



THIS INTER-
VIEW IS
OVER.

WITH
THIS
RACE.

THAT HAS
NOTHING
TO DO...

ONE MORE
QUESTION...
IS THE PERSON
BEHIND YOU
YOUR WIFE?

I'VE
HEARD
SHE'S
14.



TRUE
'FAILURE'
IS...!

LISTEN
CLOSELY!

FAILURE
IS...

BEFORE THE
FINISH LINE...
IF NO ONE
REACHES THE
FINISH LINE
IN NEW YORK...

THE
DISTANCE
IS TREM-
ENDOUS...

THEN THE RACE
IS A FAILURE!
THE SPONSERS
WILL BE FURIOUS
AND THERE WILL
BE A TOTAL LOSS
OF TRUST IN THE
CONTEST ITSELF!
HOW WILL YOU TAKE
RESPONSIBILITY
FOR THAT?

I MIGHT
BE ELI-
MINATED.

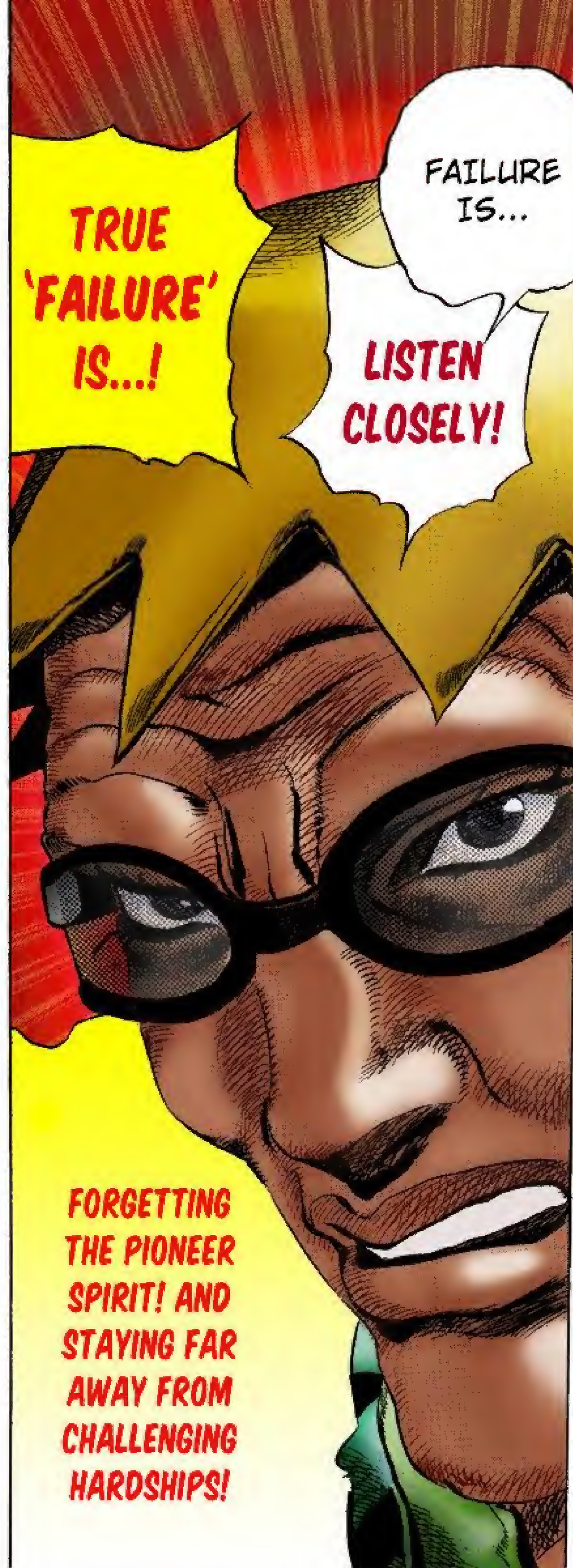


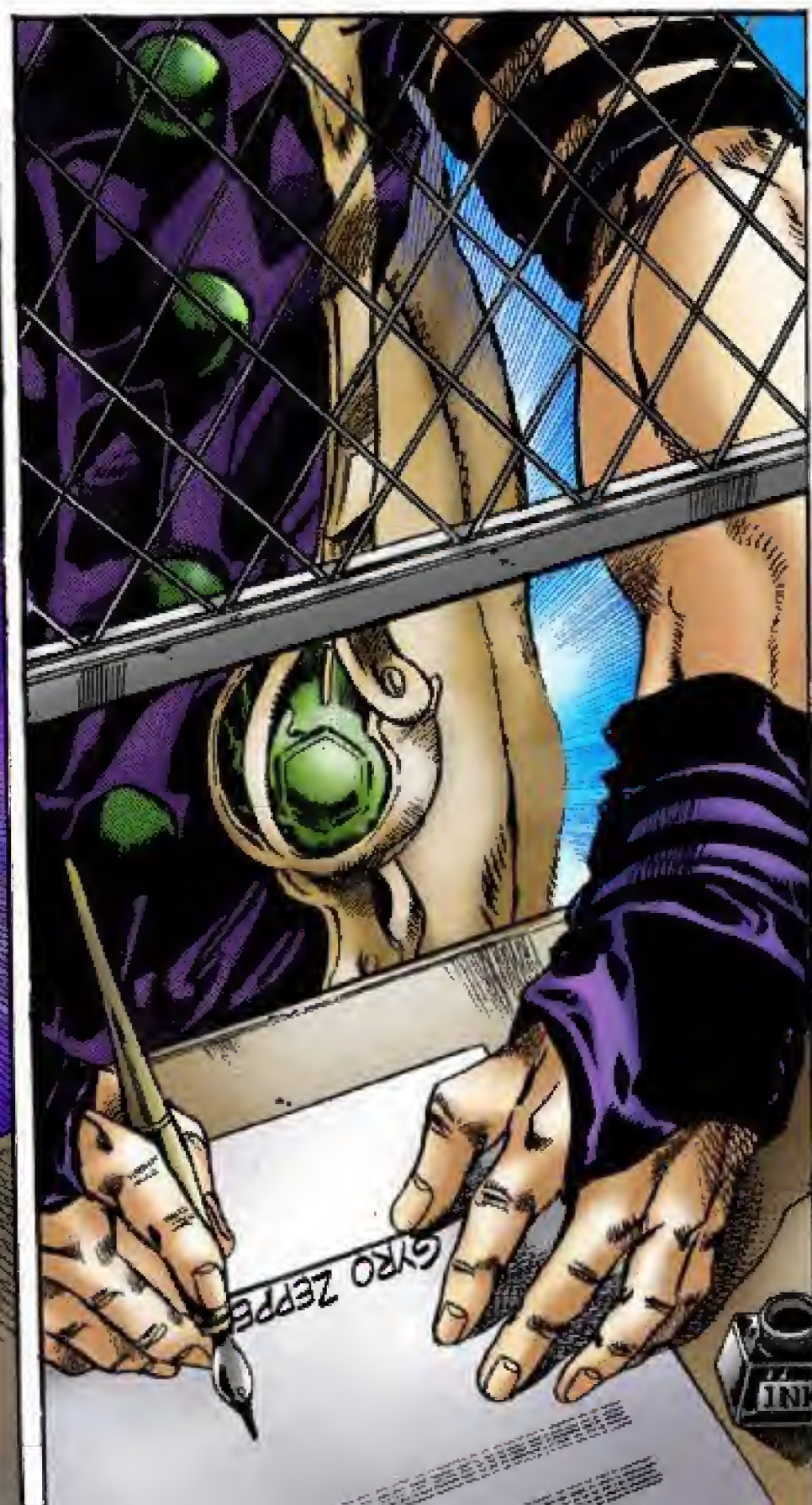
THAT
WAS A
JOKE...

HA
HA



FORGETTING
THE PIONEER
SPIRIT! AND
STAYING FAR
AWAY FROM
CHALLENGING
HARDSHIPS!

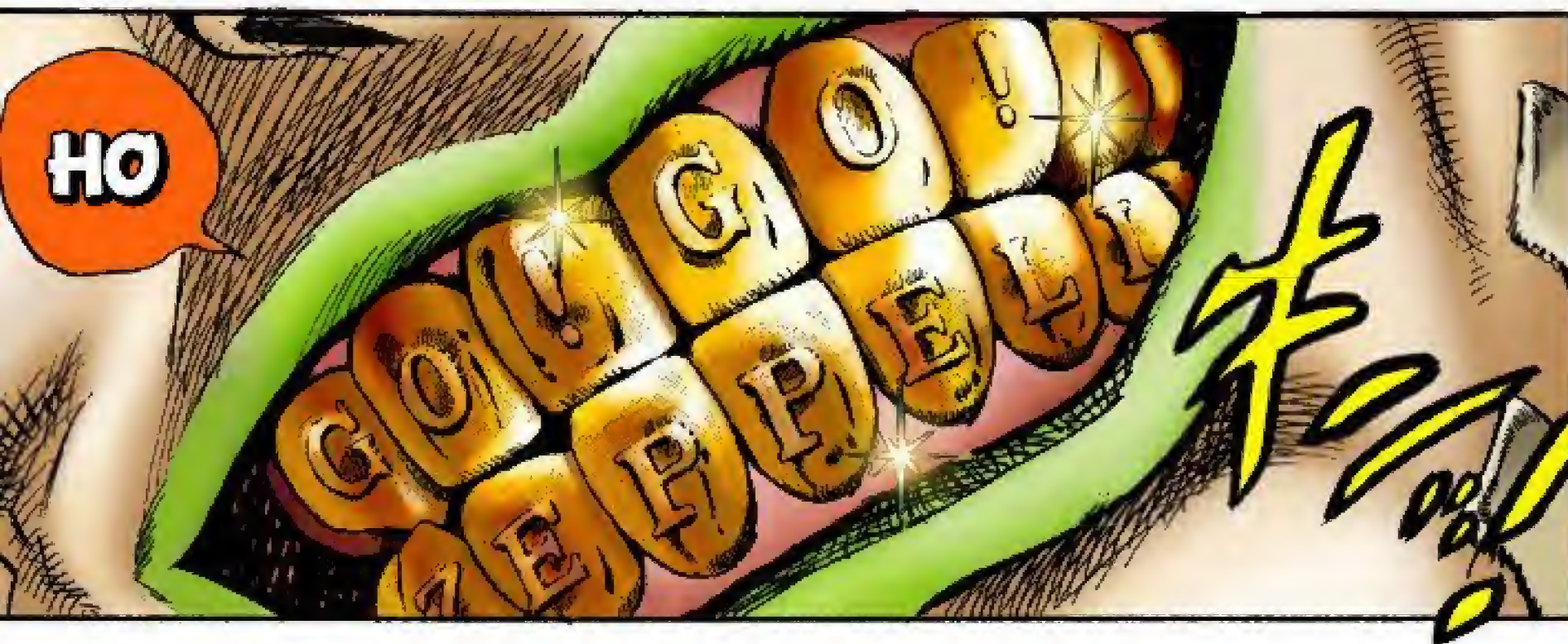




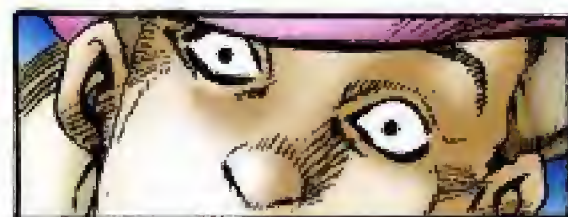


NYO
HO

HO



HO



HEY,
NEVER
SEEN
THESE
THINGS
BEFORE.

WHAT
DO YOU
USE THEM
FOR?



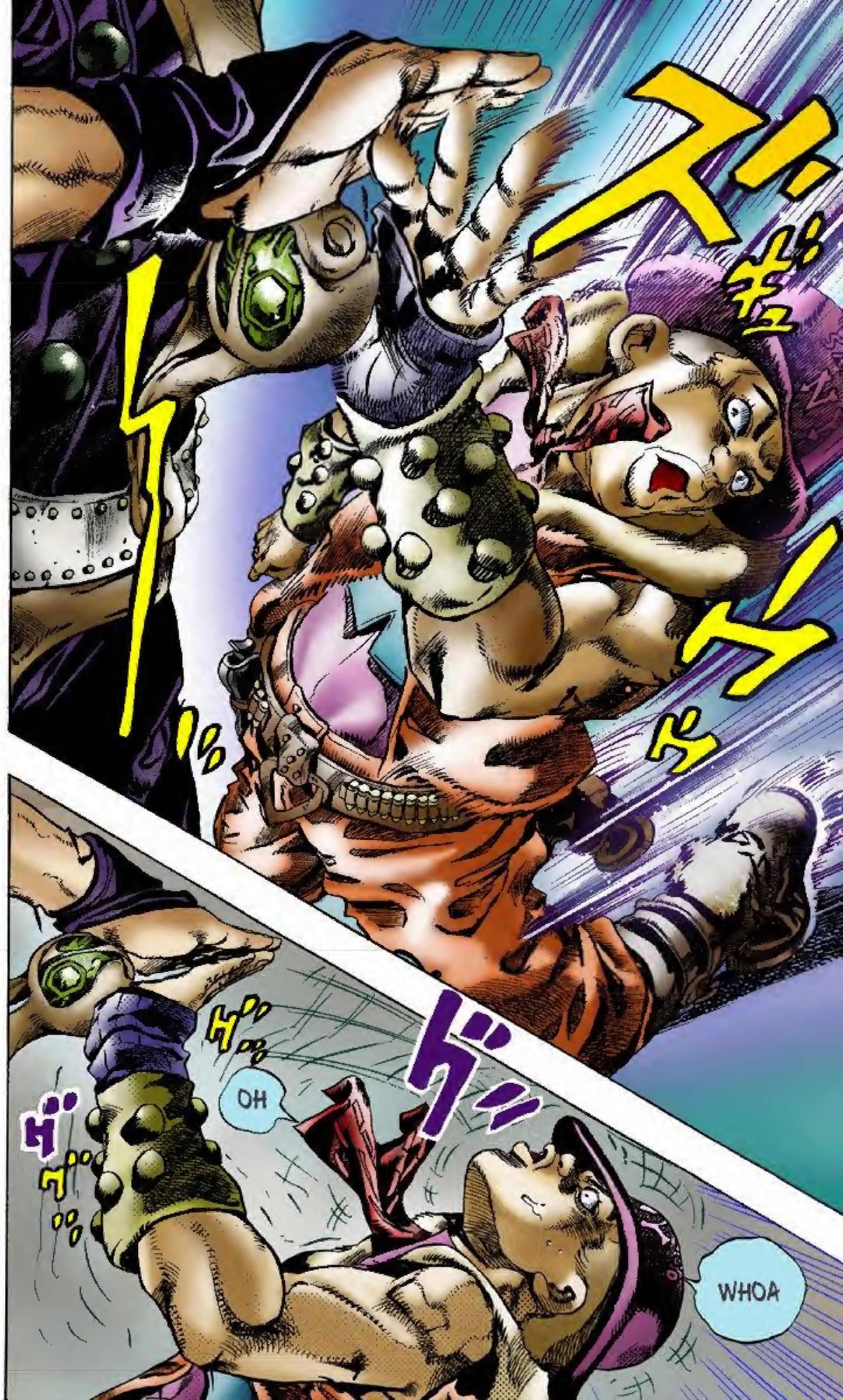


LEGS... MY LEGS...
WH... WHAT THE...

I WAS JUST CURIOUS... WHY DO YOU HAVE THESE ROUND THINGS IN YOUR GUN BELT?!

WHAT THE HELL?! I WAS JUST MAKING SMALL TALK!

IS THAT SO?...



OH

WHOA



GIVE ME
THE COINS
YOU SWIPED
FROM ME!
IF I'M \$20
SHORT...

I WOULDN'T
BE ABLE
TO ENTER
THE RACE,
WOULD I?
HO HO

I WOULDN'T
BE ABLE
TO ENTER
THE RACE...
AND WIN,
WOULD I?

STAND
UP...?!
I'M NOT
BEING HELD
DOWN OR
ANYTHING...

WHY
CAN'T
MY... MY
LEGS...

\$20
SHORT.

AH...
THERE
IS ONLY
\$1,180.

WITH THE
PARTICIPATION
FEE ON THE
COUNTER, I'LL
BELIEVE YOU.

IF
THERE'S
NOTHING
WRONG...

ARE
THERE
ANY DIS-
COUNTS?

COUNT
IT UP...
CLERK.

SO IT
WAS YOU,
AFTER
ALL...

I HAVEN'T
ISSUED A
RECEIPT,
SO WHAT'S
SHORT IS
SHORT.

I DID
PUT IT
THERE...

BUT
DIDN'T I
JUST PAY?
I PUT IT
ON THE
COUNTER-
TOP...

THIS
ISN'T A
GENERAL
STORE!

OF
COURSE
NOT!

ARE
YOU SURE
YOU WON'T
GIVE A
DISCOUNT?

I
SEE...

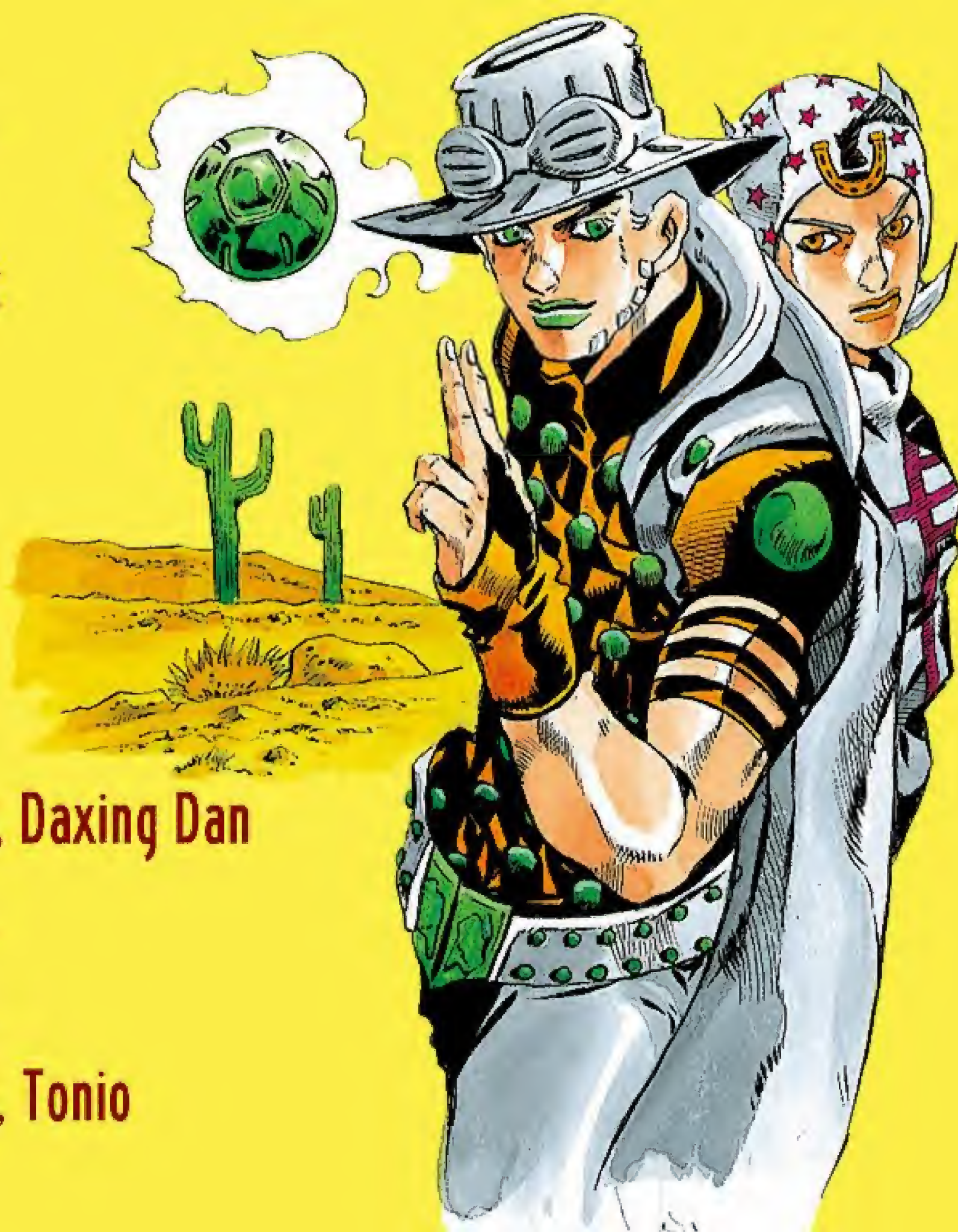
Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

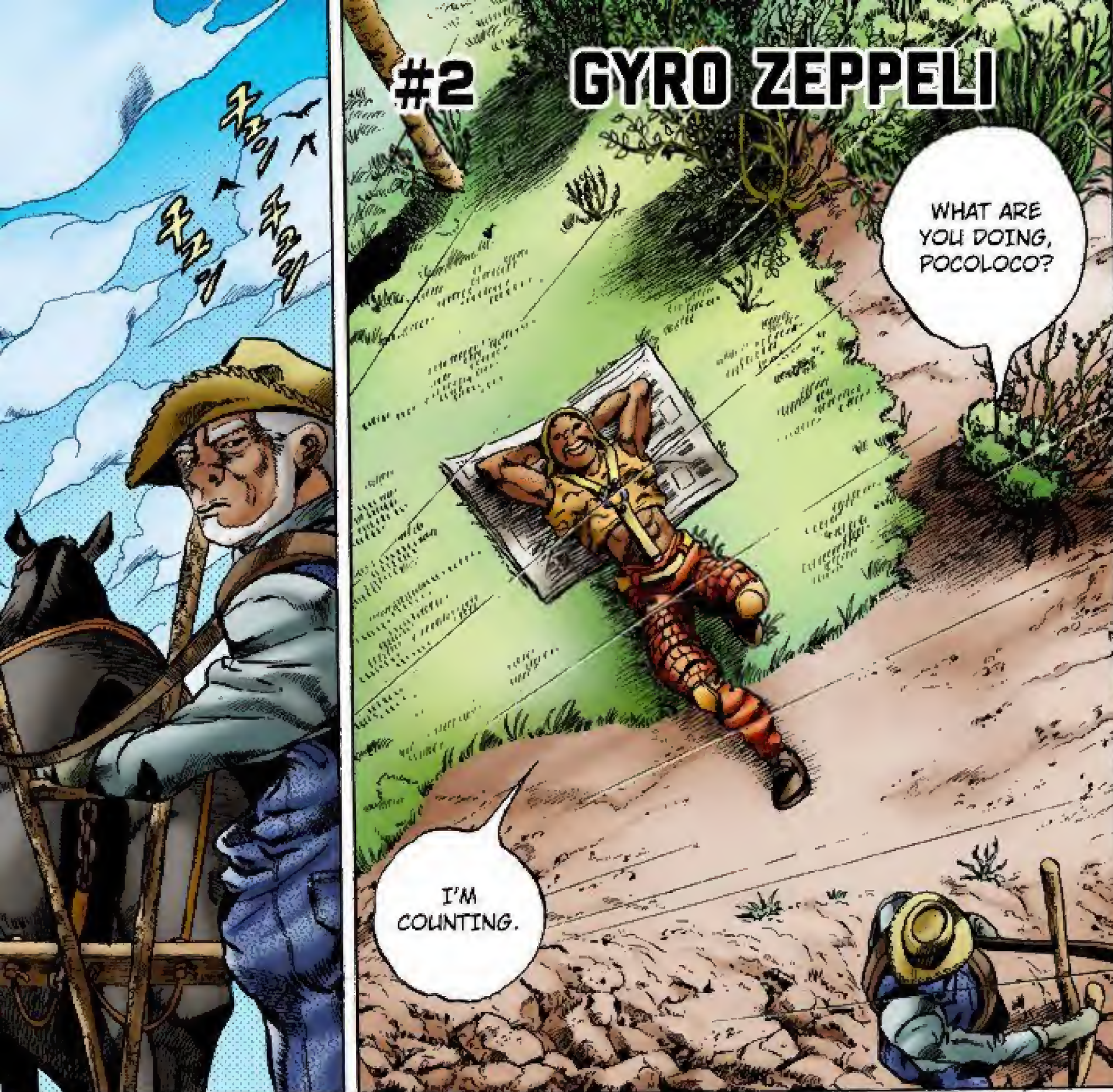
Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER 01

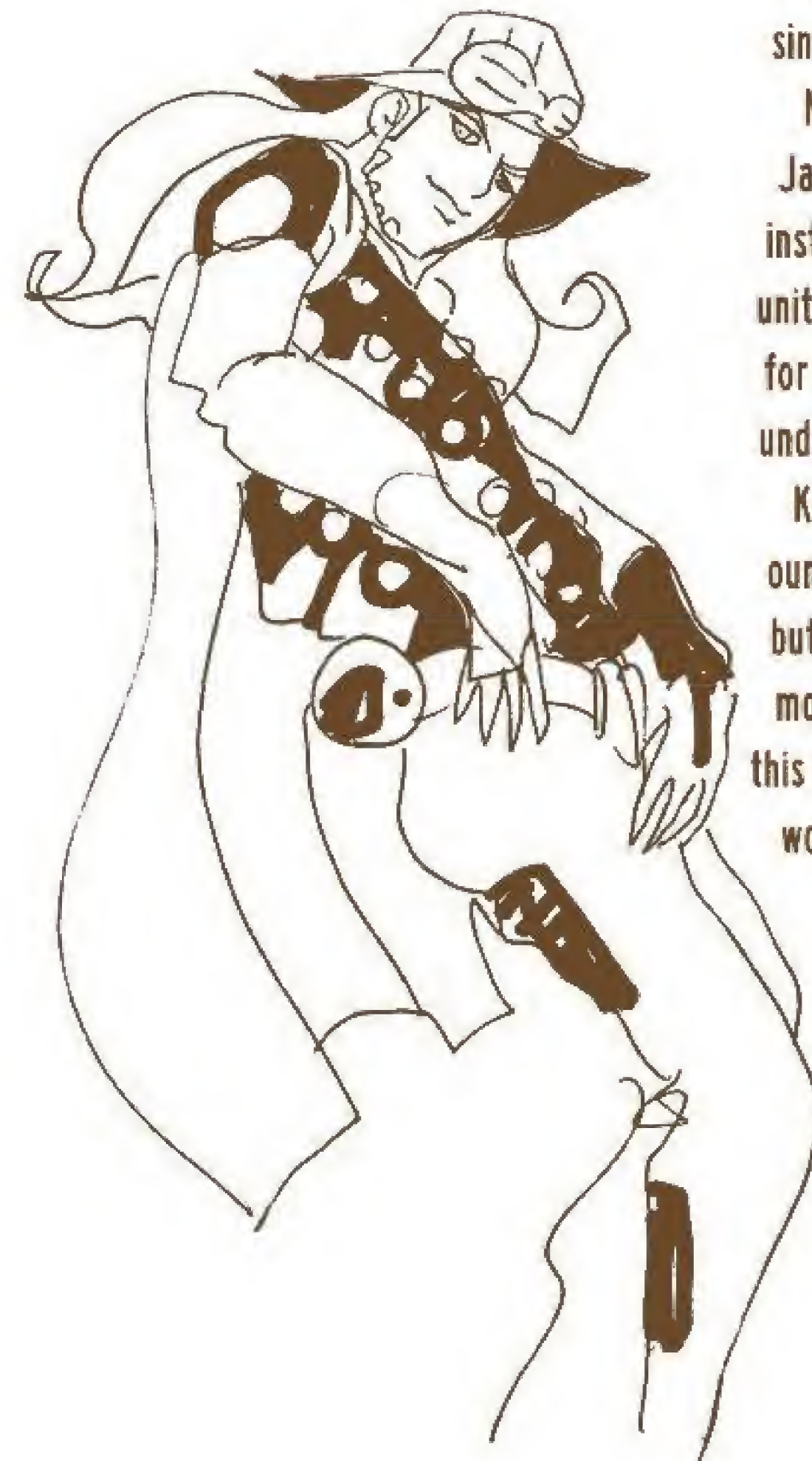
Translation:
Cleaning:
Typesetting:
Quality Control:

Veggie, Daxing Dan
MistaL
MistaL
Huldra, Tonio





(About numerical values and notation)



As you know, the units of length are feet and inches in America. And since distance is also measured in Miles and Yards, it's hard for us Japanese to get a feel for it in an instant. Thus, in *Steel Ball Run*, all units of measurement are in Metric for the Japanese readers to easily understand, and weight is shown in Kilograms instead of pounds and ounces. Money is shown in Dollars, but its monetary value is shown in modern standards. The reason for this is that payment for a full day's work in 1890 could have been \$1, thus we wouldn't be sure if \$10,000 is a lot of money or not. Therefore, \$50,000,000 is about ¥5,000,000,000 in modern Japan.

#2 GYRO ZEPPELI





STARTING
NEXT MONTH,
I'M GOING TO
BE AT THE
HAPPIEST
POINT IN MY
LIFE FOR TWO
MONTHS! HEE
HEE!

BUT
LISTEN.

I'M THE
OPPOSITE! 'THE
OPPOSITE OF
THE WORST'!

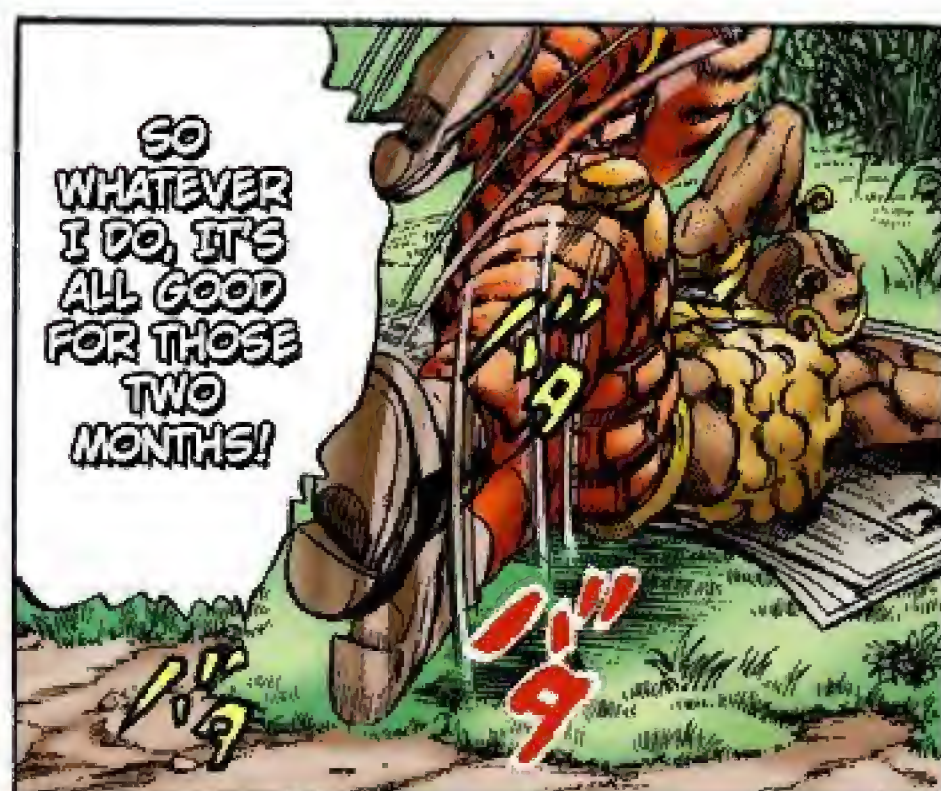


I WANTED TO
SEE HOW MANY
CLOUDS I COULD
COUNT IN ONE
DAY...

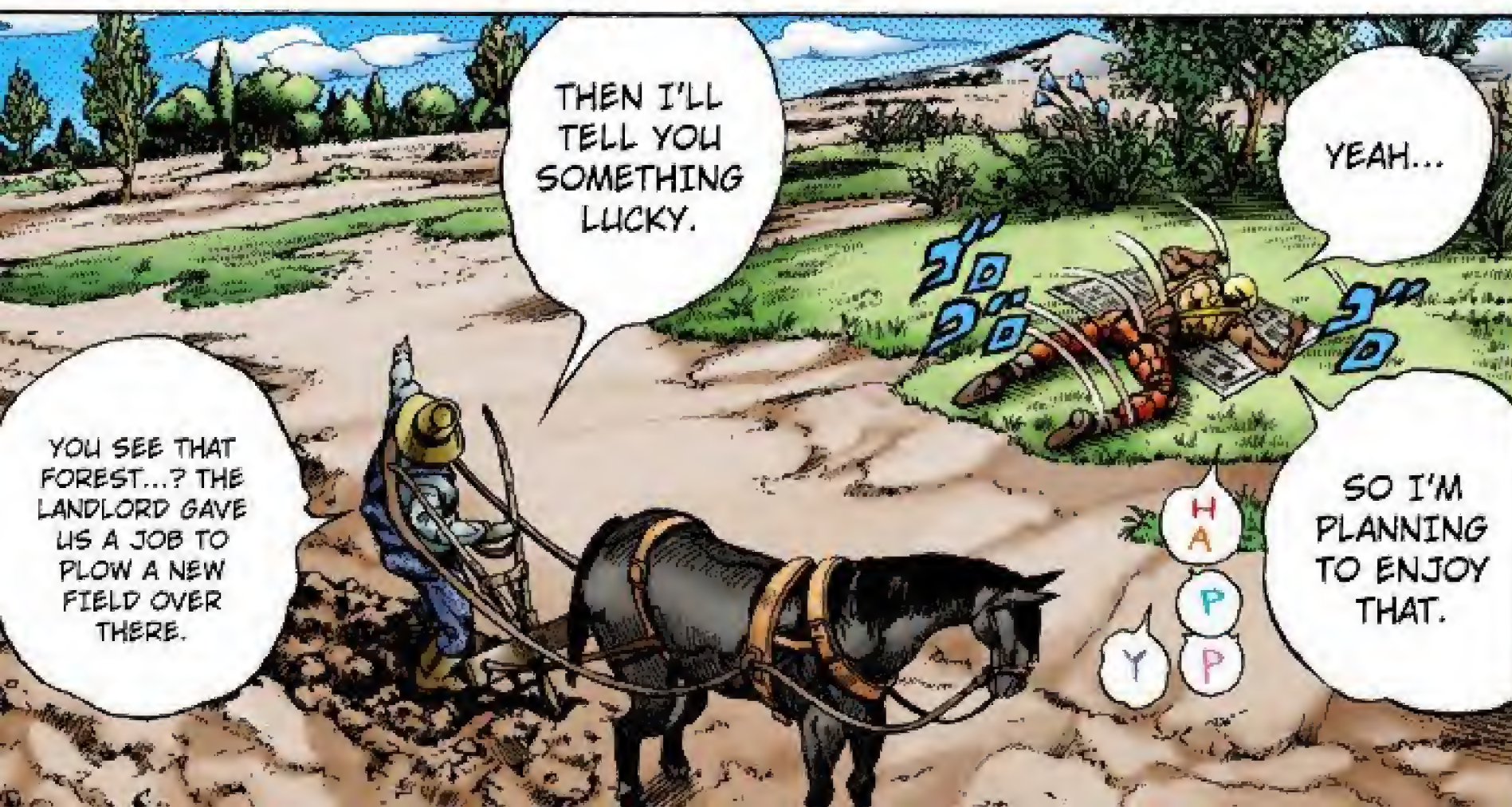
I WANTED
TO DO THIS
BEFORE...



YOU MEAN
THAT DIRTY
OLD HAG
WHO SITS
AROUND
IN THE
STREETS
ONLY
DURING THE
SUMMER?



SO
WHATEVER
I DO, IT'S
ALL GOOD
FOR THOSE
TWO
MONTHS!



THEN I'LL
TELL YOU
SOMETHING
LUCKY.

YEAH...

SO I'M
PLANNING
TO ENJOY
THAT.

YOU SEE THAT
FOREST...? THE
LANDLORD GAVE
US A JOB TO
PLOW A NEW
FIELD OVER
THERE.



THE
LOWEST
POINT IN
YOUR LIFE
IS CALLED
'TENCHU-
SATSU'.



I LOST AT
GAMBLING, SO I
ASKED MY GYPSY
LAND LADY TO
TELL ME MY
FORTUNE.

I SHOULD
HAVE
DONE THAT
'BEFORE'
I LOST.

THREE
DAYS
AGO...

I WENT
DOWN TO
THE CITY.

I'LL SAY
IT AGAIN.
'TENCHU-
SATSU'!

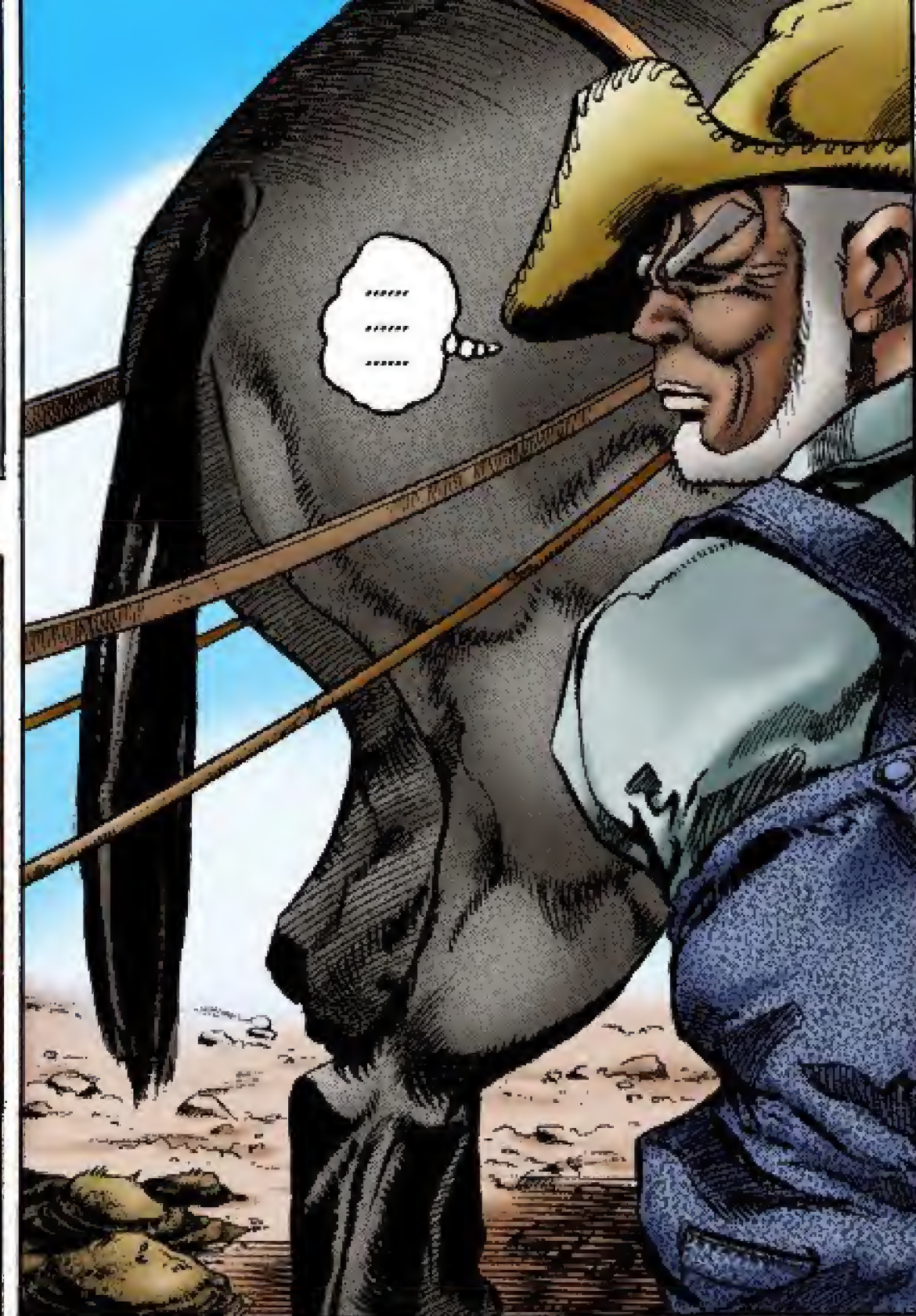
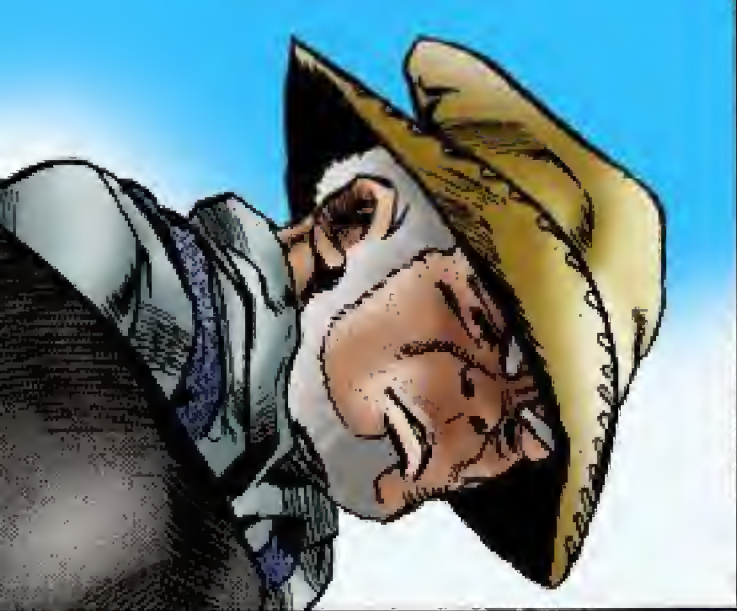


WHY ARE
YOU LYING
ON YOUR
ASS ALL DAY
AND NOT
WORKING?!

I'M
ASKING
YOU.



YOU KNOW A
THING CALLED
'TENCHUSATSU'...
OLD MAN?

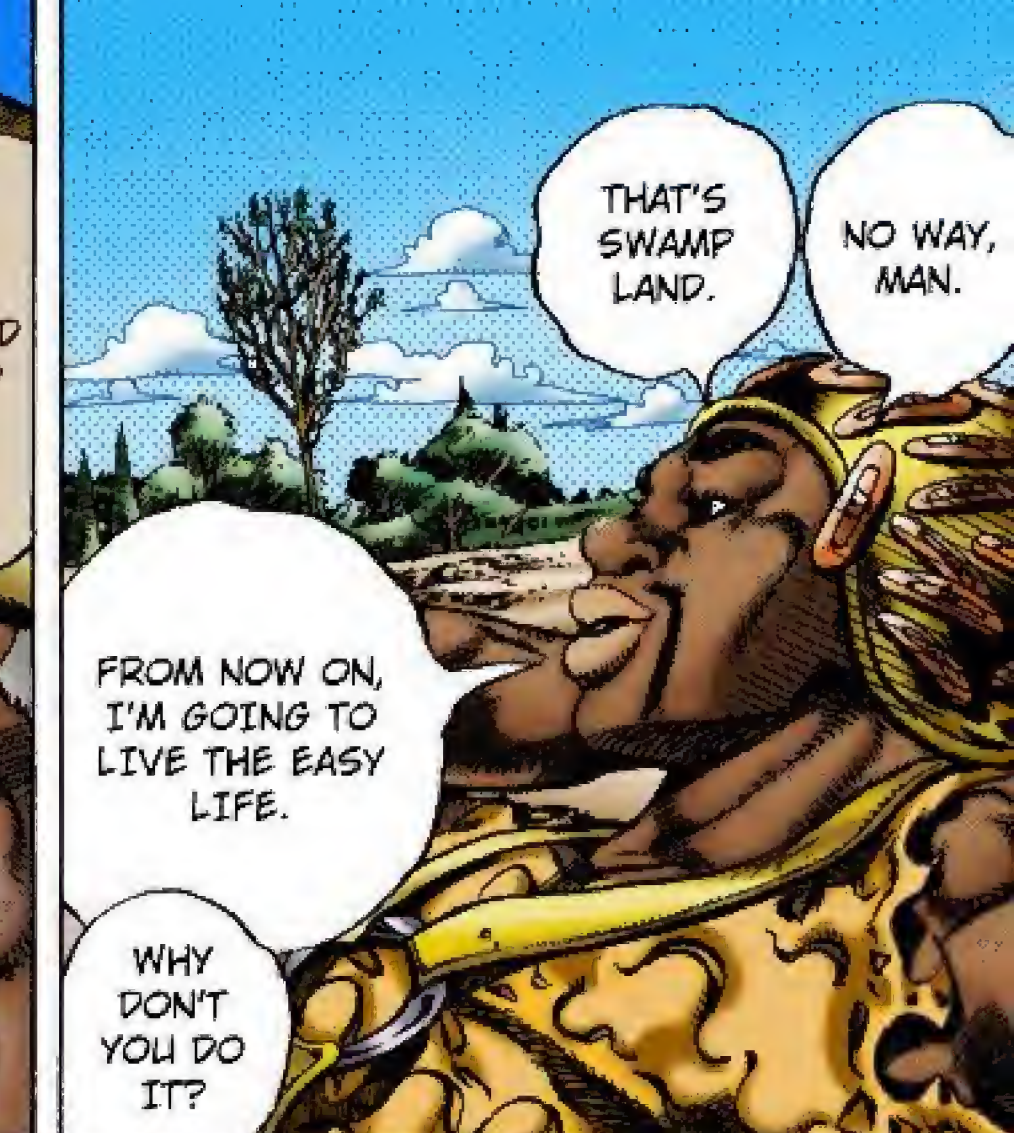


BUT LIFE
HASN'T
CHANGED
ONE BIT.

WERE
FREED FROM
SLAVERY 25
YEARS AGO.

PEOPLE
LIKE ME AND
YOUR DEAD
FATHER...

WE WILL
NEVER LIVE
THE EASY
LIFE.

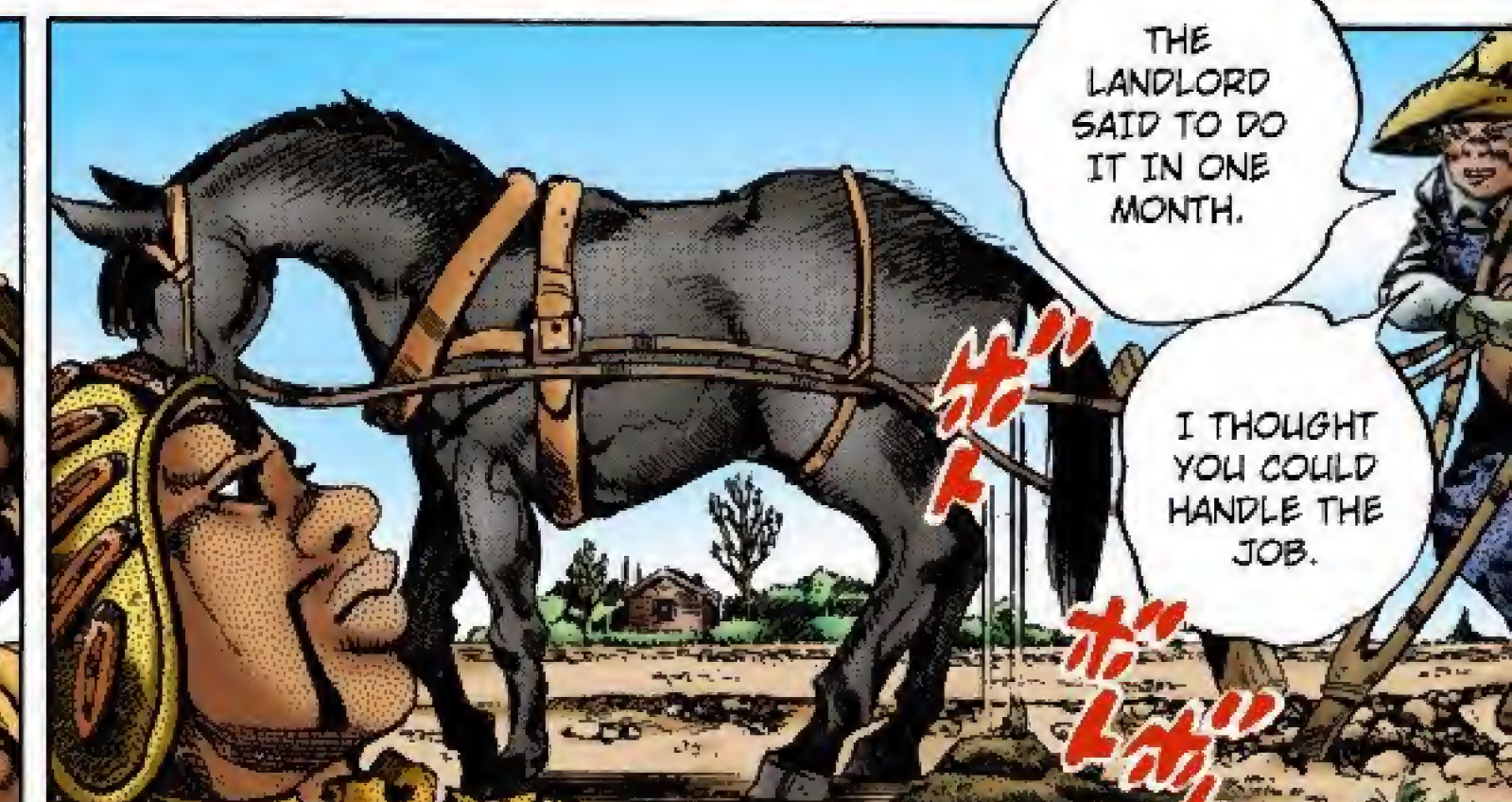


THAT'S
SWAMP
LAND.

NO WAY,
MAN.

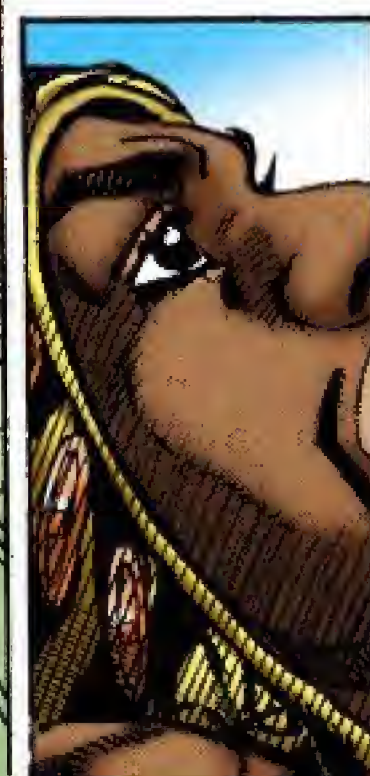
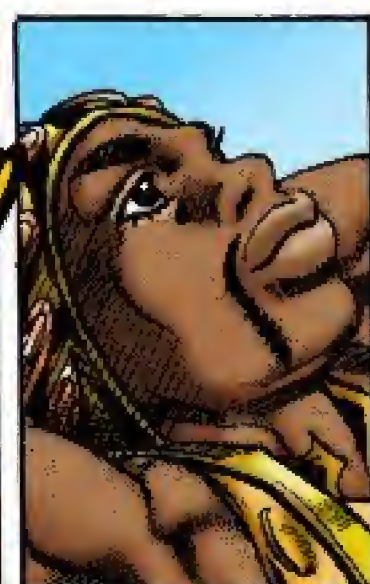
FROM NOW ON,
I'M GOING TO
LIVE THE EASY
LIFE.

WHY
DON'T
YOU DO
IT?



THE
LANDLORD
SAID TO DO
IT IN ONE
MONTH.

I THOUGHT
YOU COULD
HANDLE THE
JOB.



TCH!

WHICH
ONE WAS
THE
48TH...?

'YAWN'
I'VE LOST
COUNT
OF THE
CLOUDS.

I'LL
JUST
START
OVER.

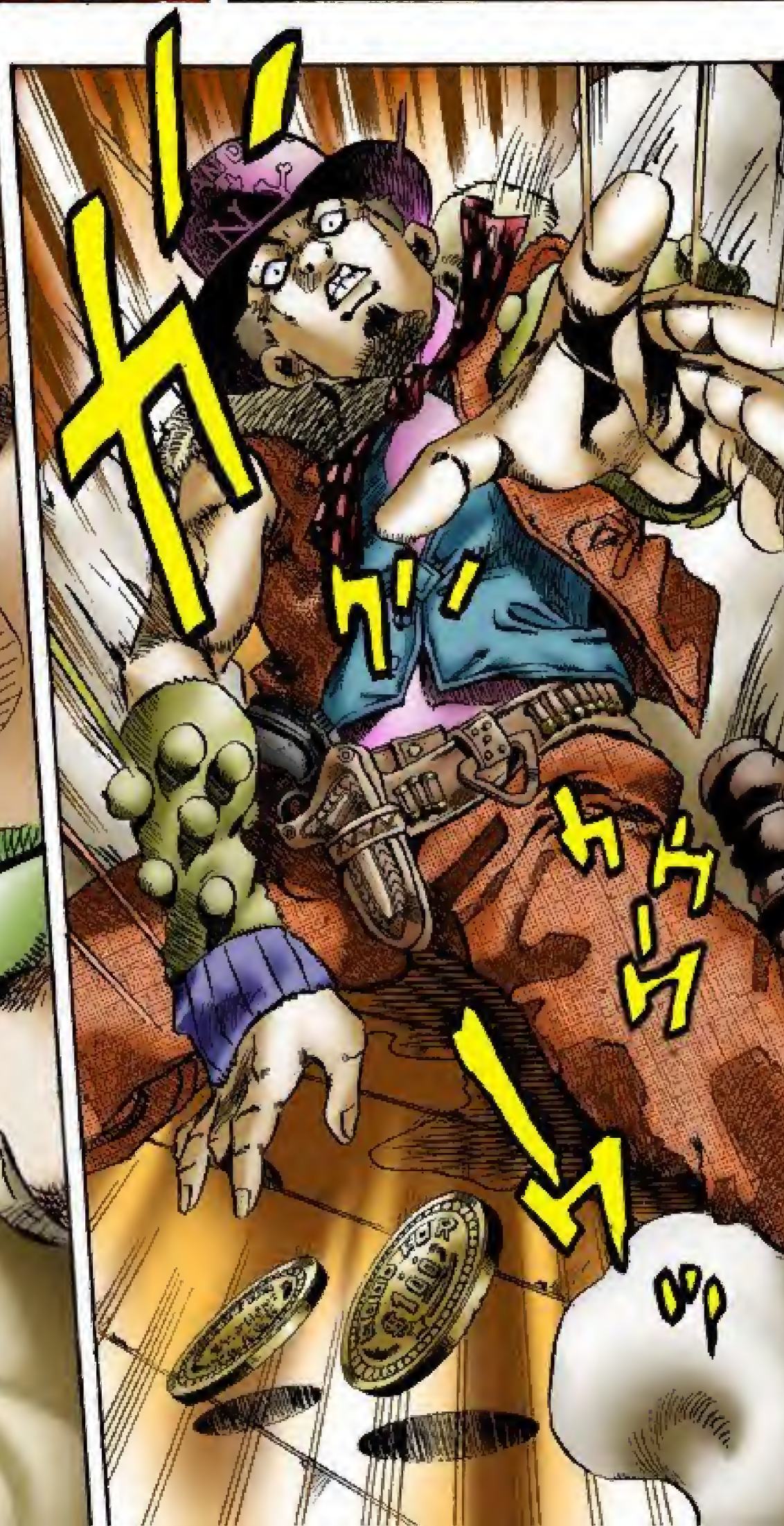
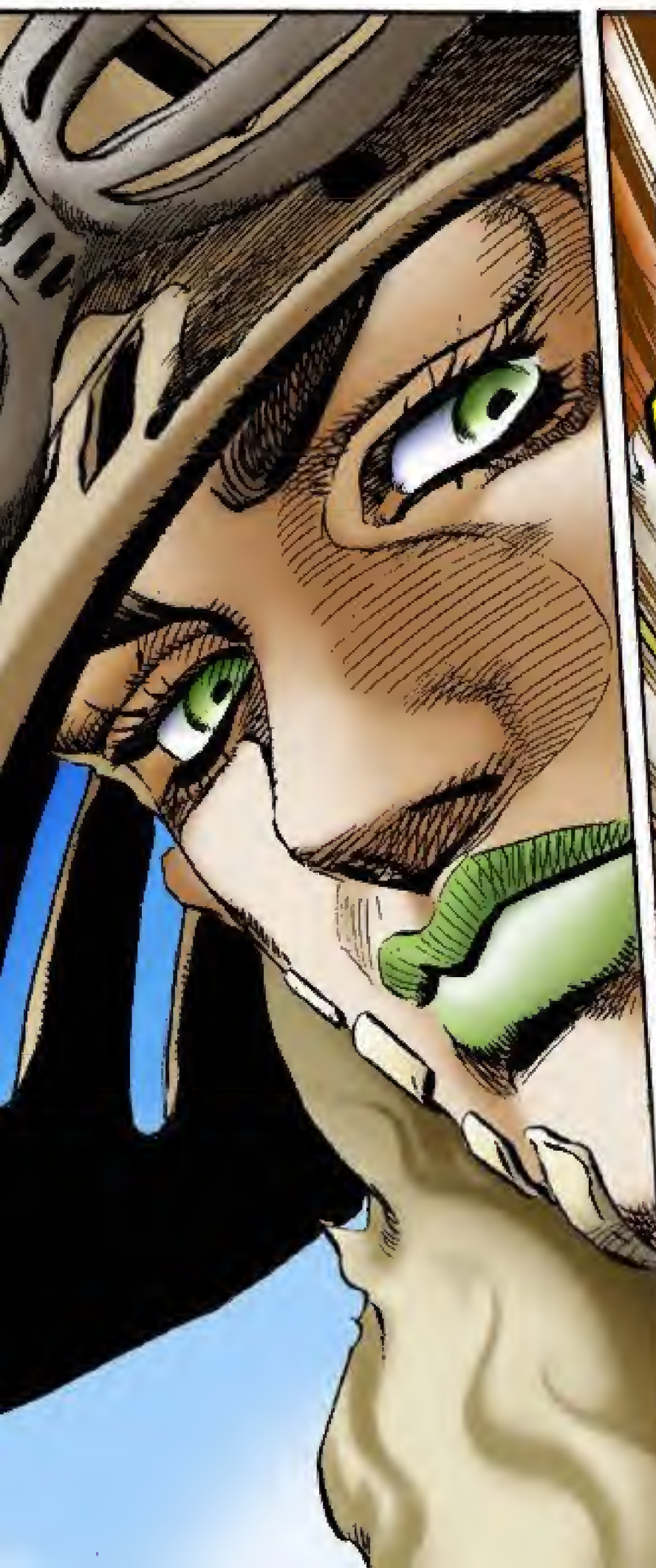
I EVEN TALKED
IT OVER WITH
THE LANDLORD
TO RAISE OUR
PLOWING PAY
FROM 1,000 TO
1,200 BUCKS,
TOO.



HEY, I THINK
YOU SHOULD
LOOSEN THE
HARNES ON
THAT HORSE
ONE NOTCH.

THAT
MARE IS
PREGNANT.
'BOUT FOUR
TO FIVE
MONTHS...





Participation Fee:
\$1,200 per person

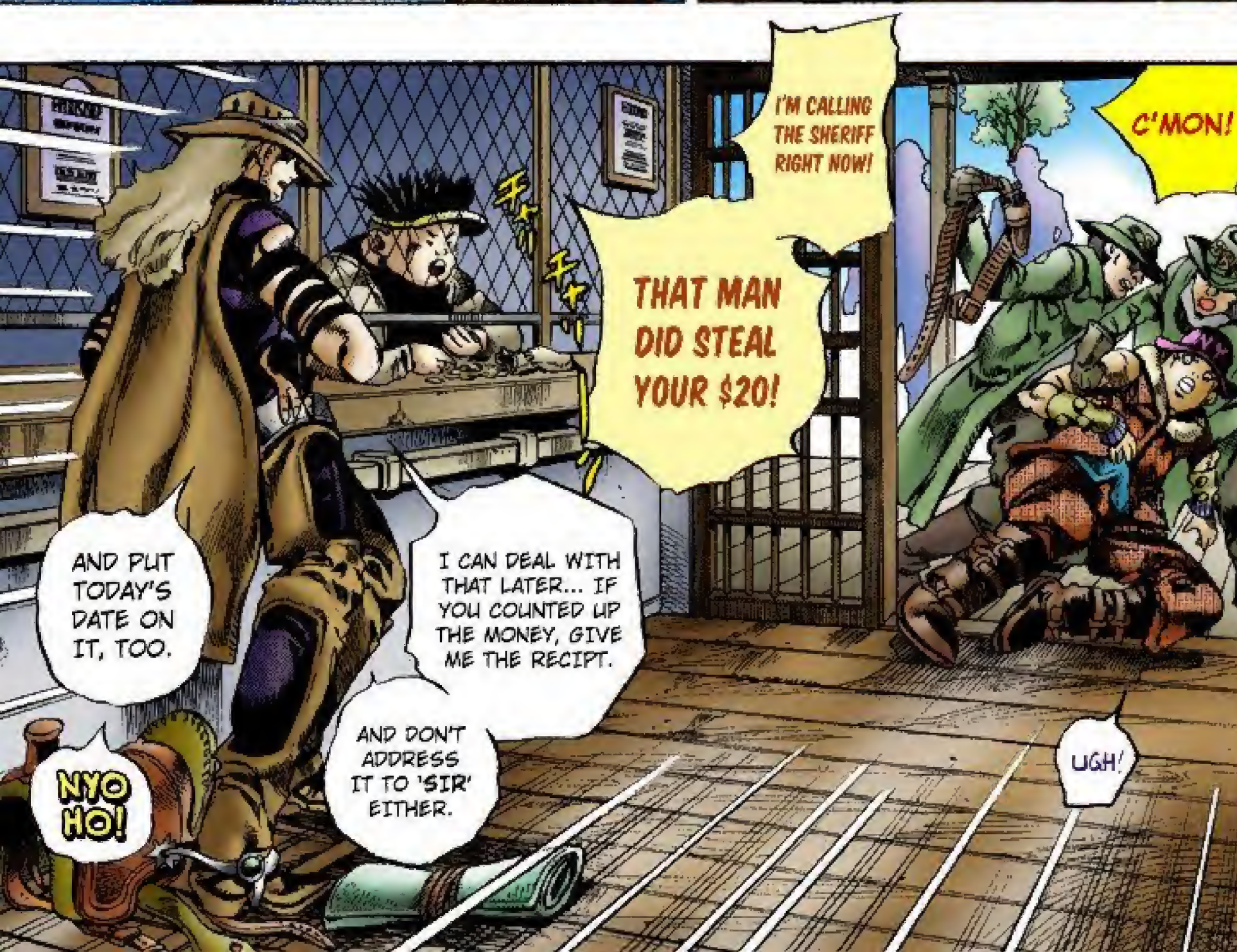
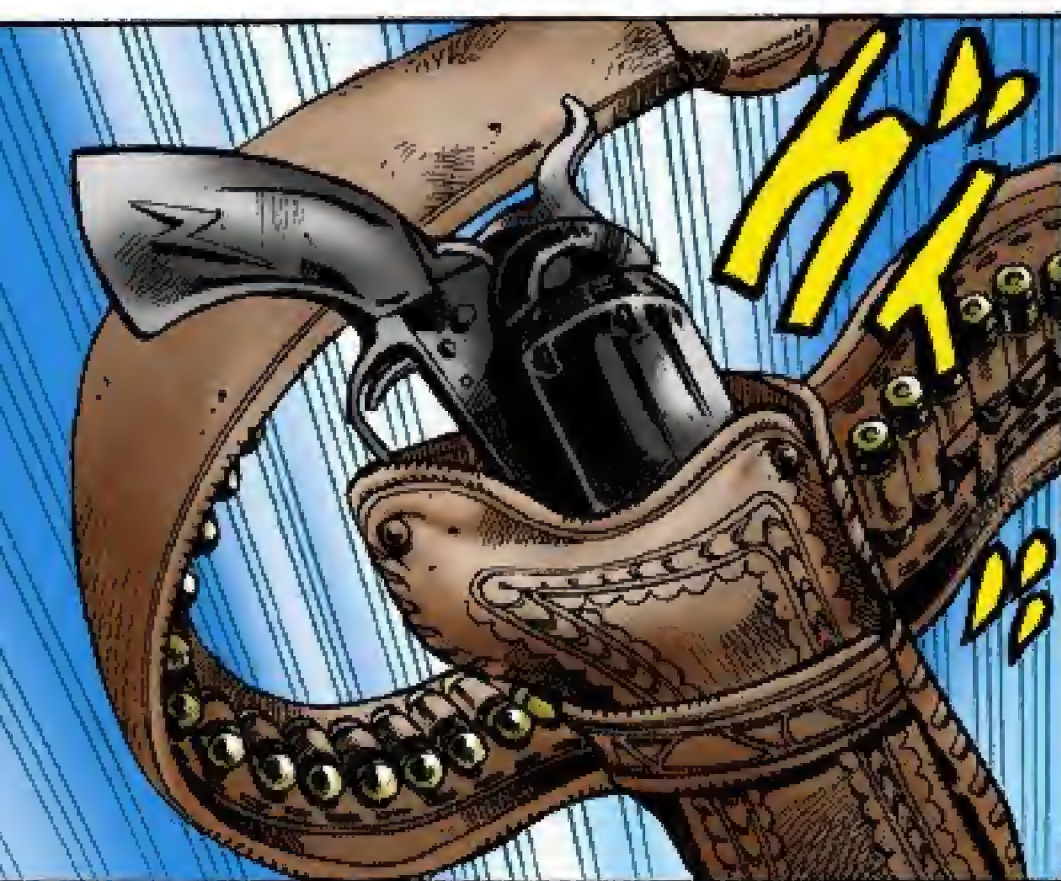
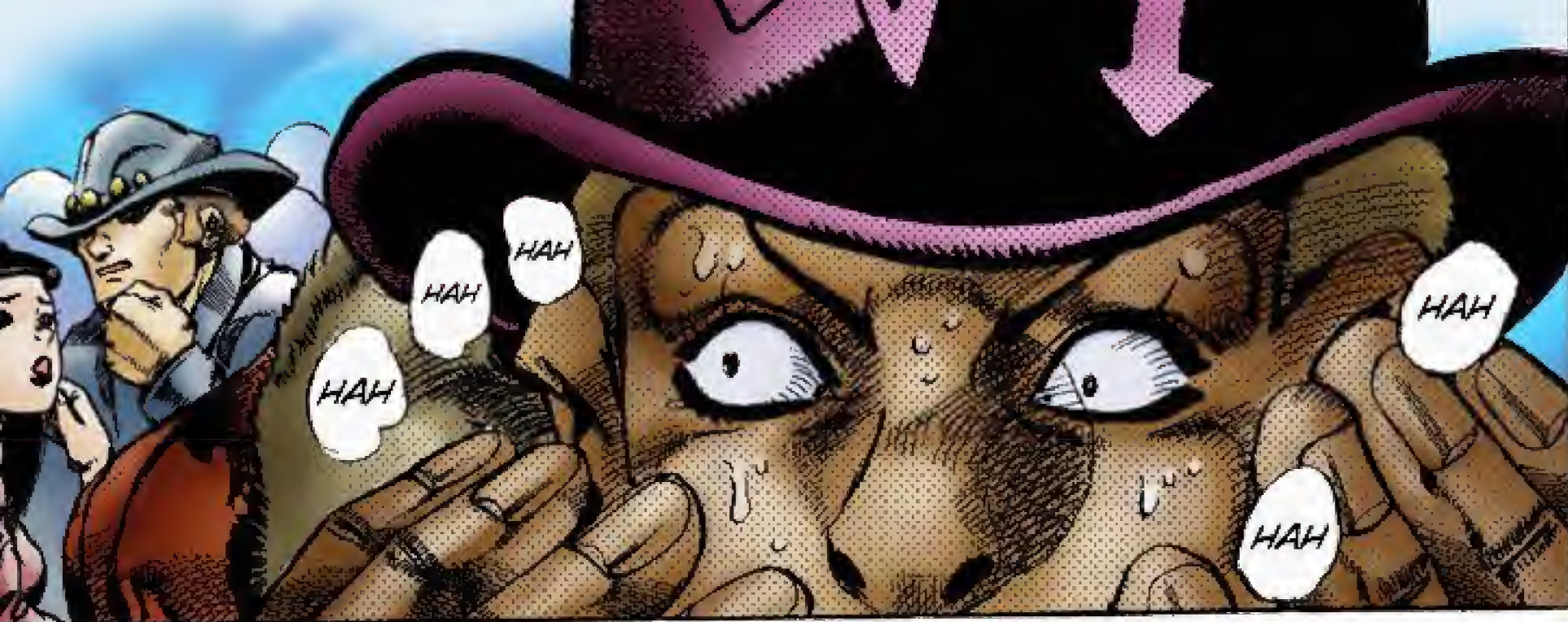
6000 km Horseback Race San Diego to New York

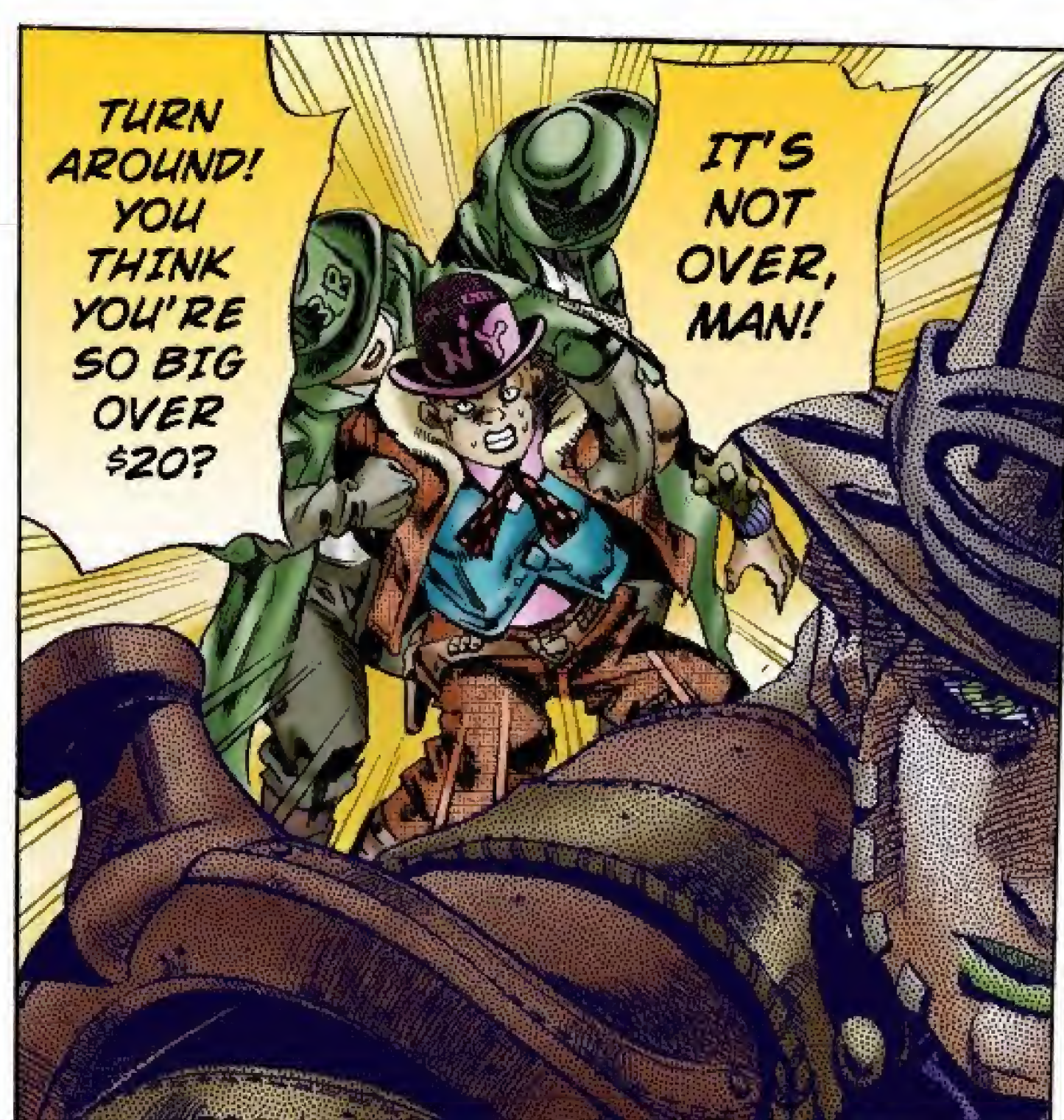
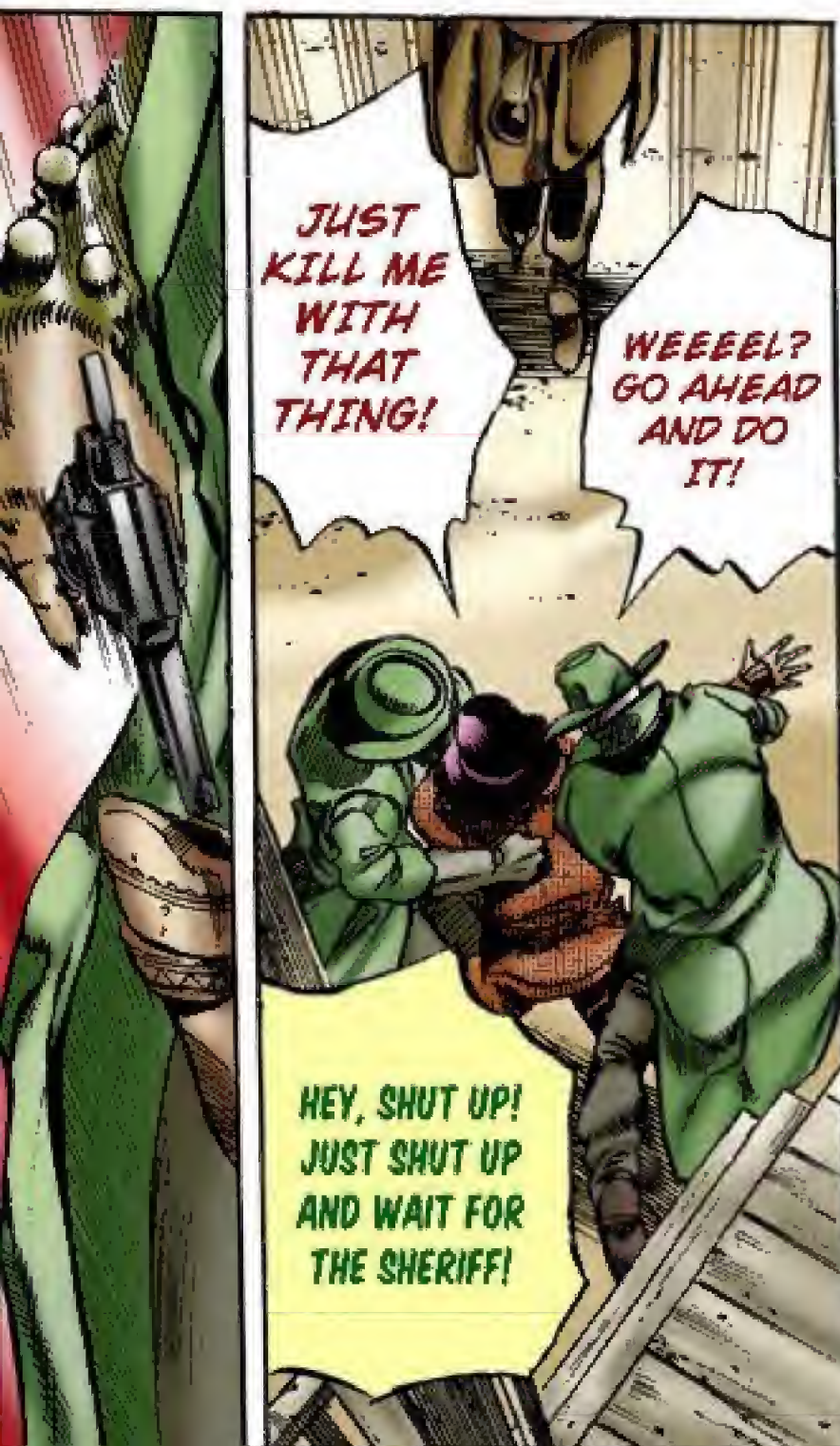
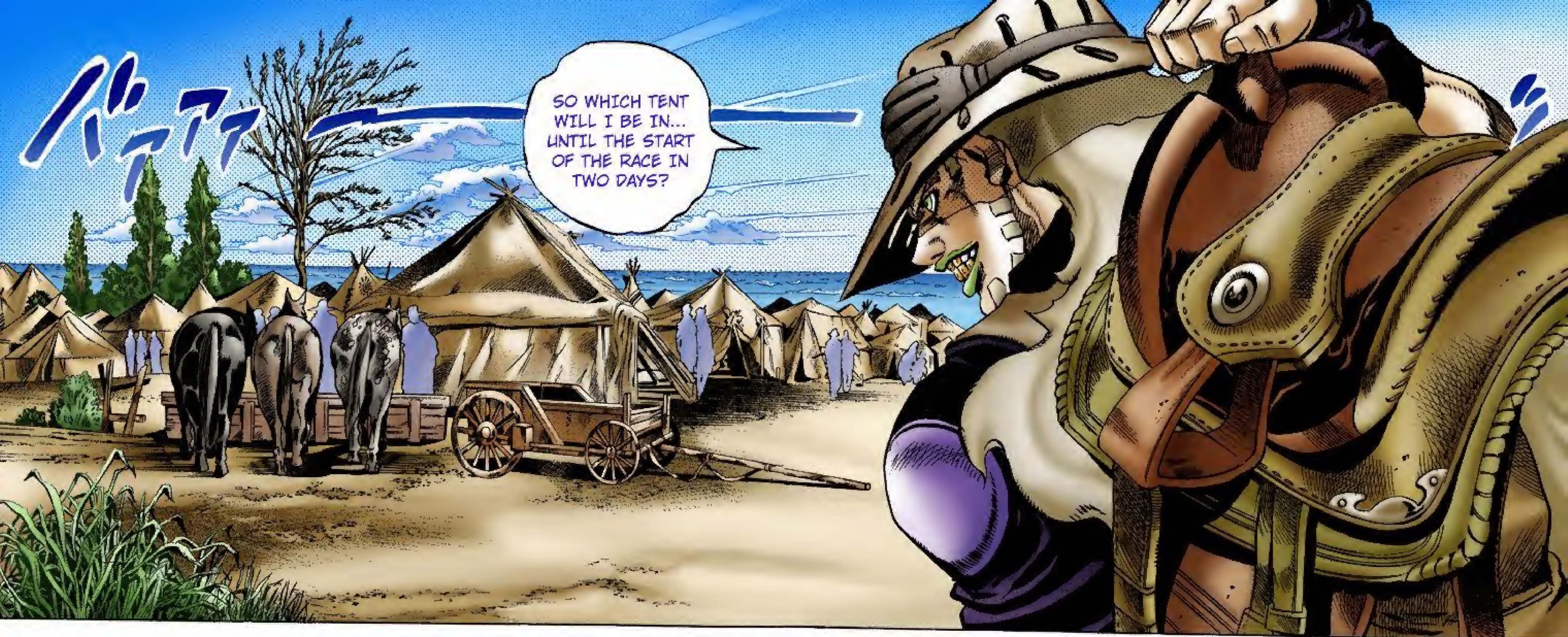
HOW
MUCH
DID YOU
SAY IT
WAS?

THAT
PAY FOR
THE NEW
FIELD...

OLD
MAN...

STEEL BALL
RUN' RACE!
\$50,000,000







YOU'D
BE DEAD
NOW!

IF I FELT
LIKE IT,
HYAHAH!

YOU'RE
PERCEPTIVE...
BUT SUCH AN
EASY KILL!



HYA
HAHA
HAHA
HAHA
HAA!

AAGH, WHY,
YOU...

DAMN!

HE GOT
MY GUN!



I'M GONNA
STALK YOU
AND BLOCK
YOUR
WHOLE WAY
THROUGH!

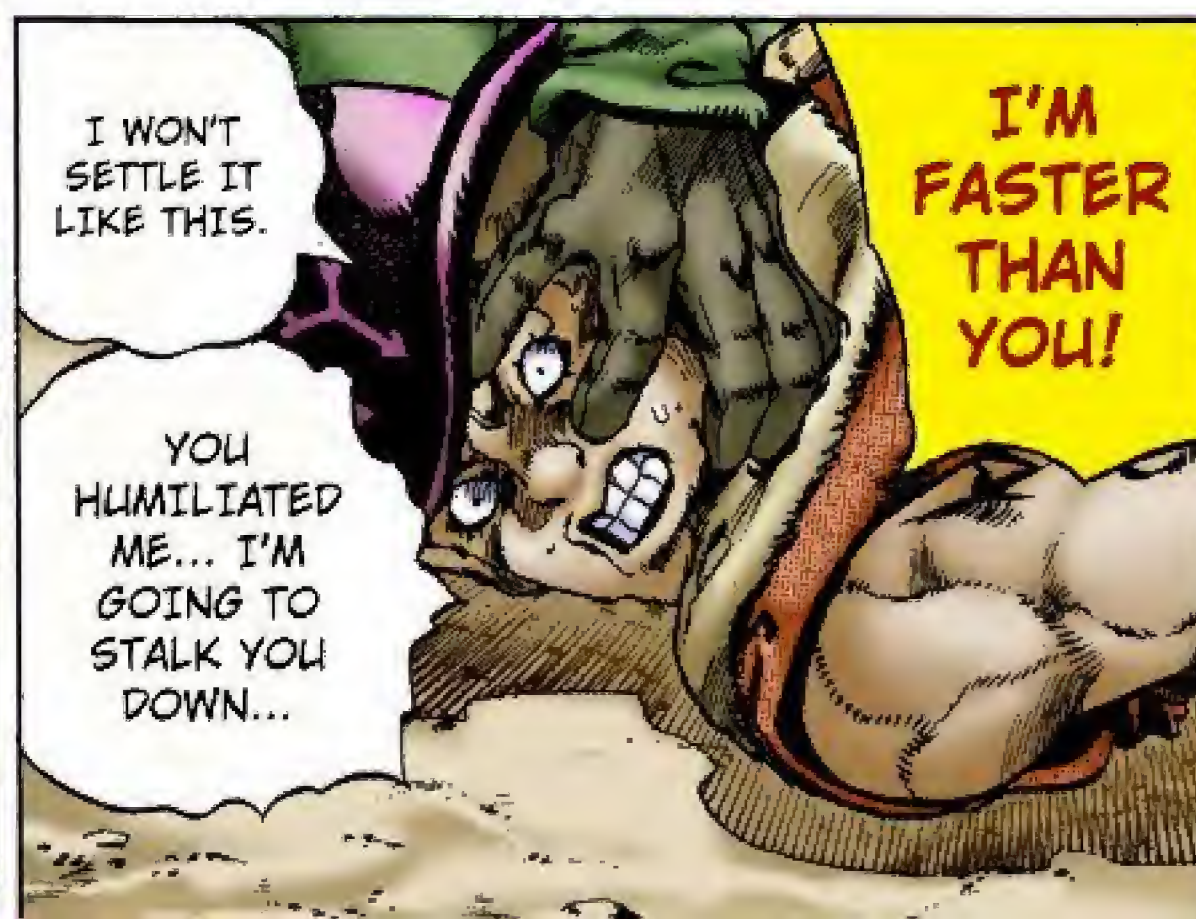
I'M
GONNA
ENTER
THE
RACE!

STOP IT!
JUST SHUT
UP, YOU
THIEF!



YOU
LISTENING
TO ME, YOU
BASTARD?!

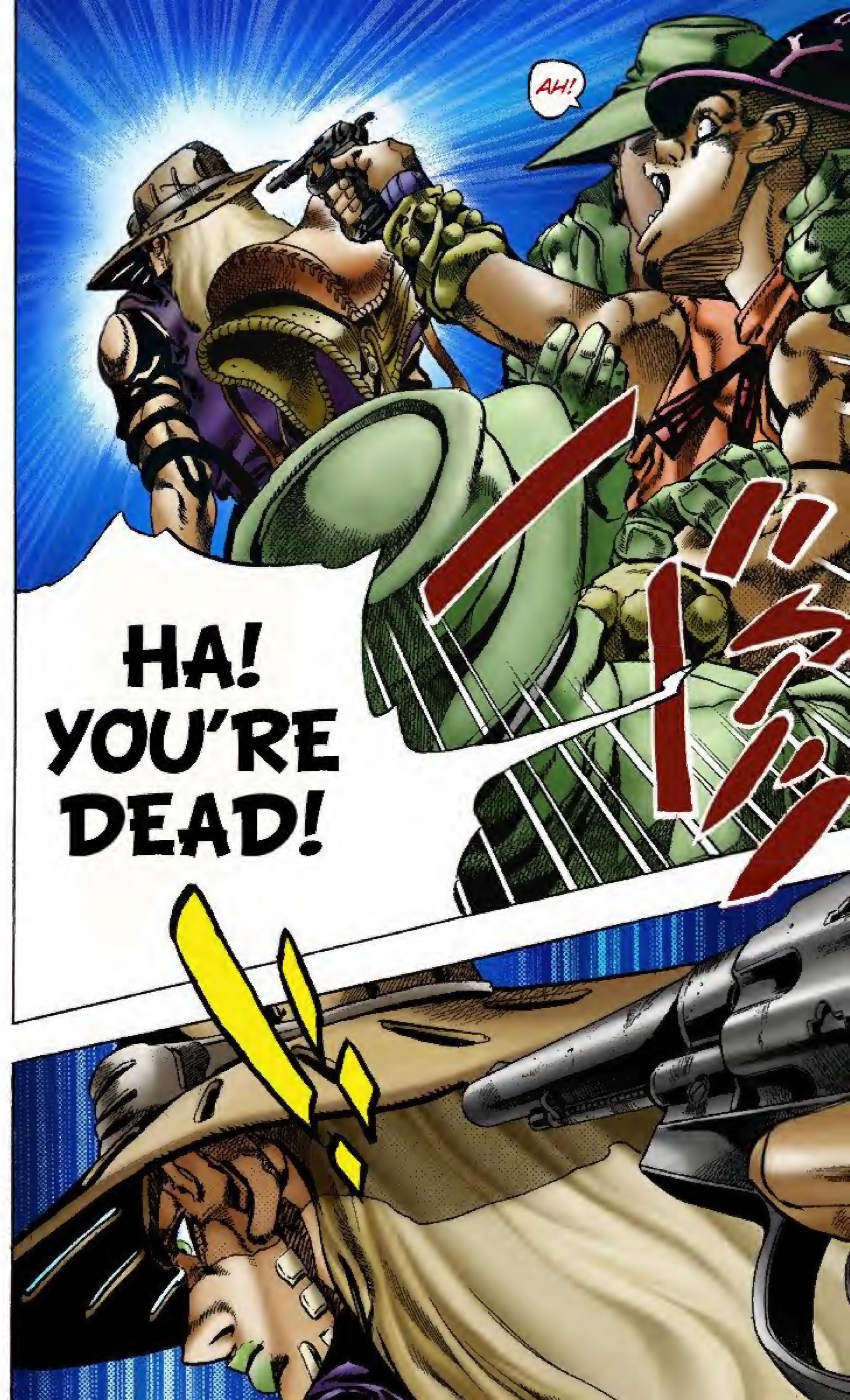
YOU
DIDN'T
CATCH ME!
RIGHT
WHEN I
TOOK THE
CASH
FROM
YOU!



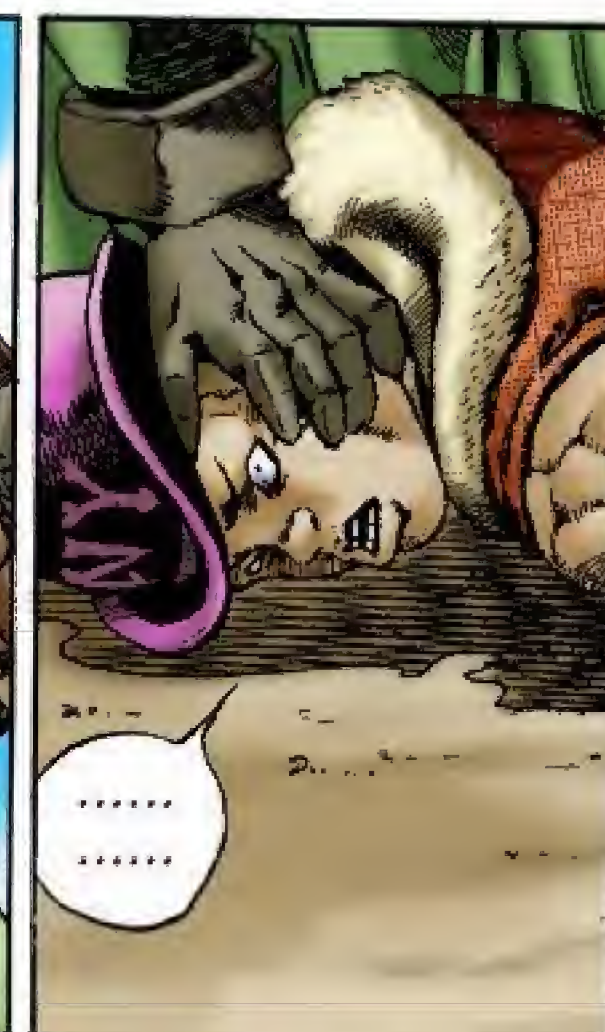
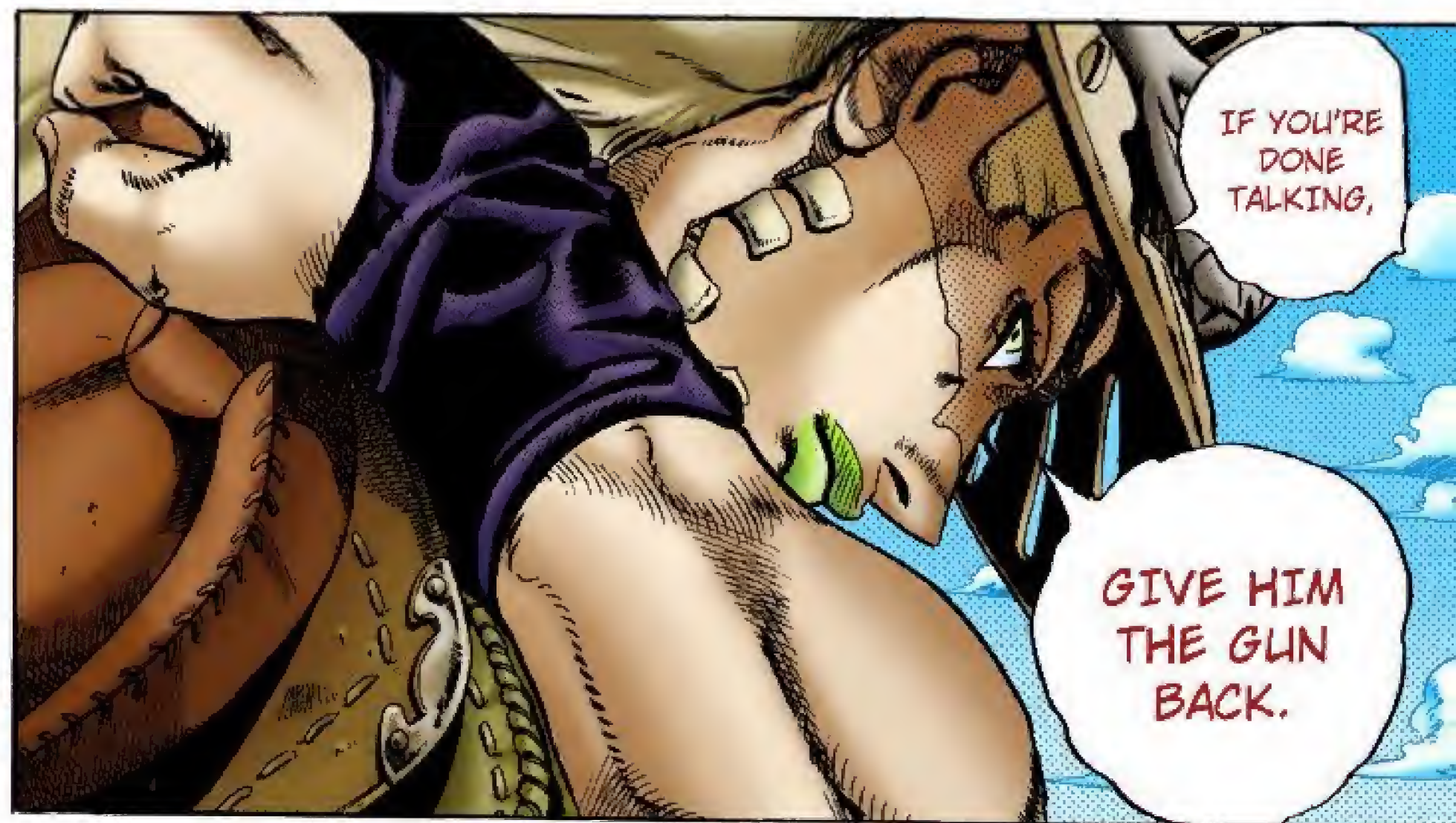
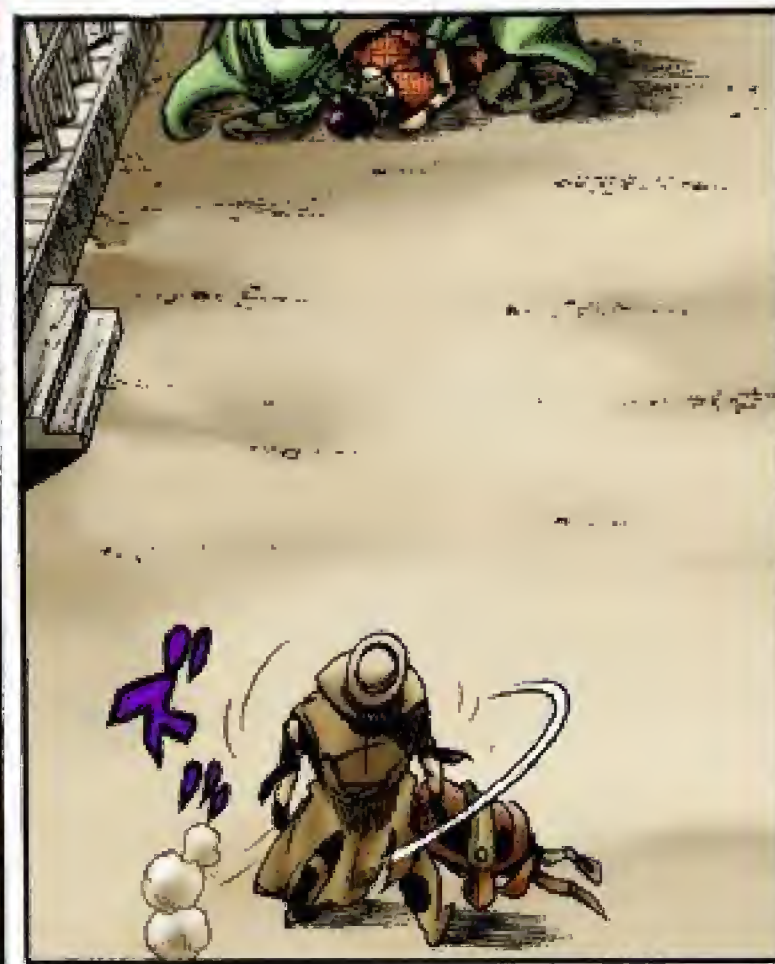
I WON'T
SETTLE IT
LIKE THIS.

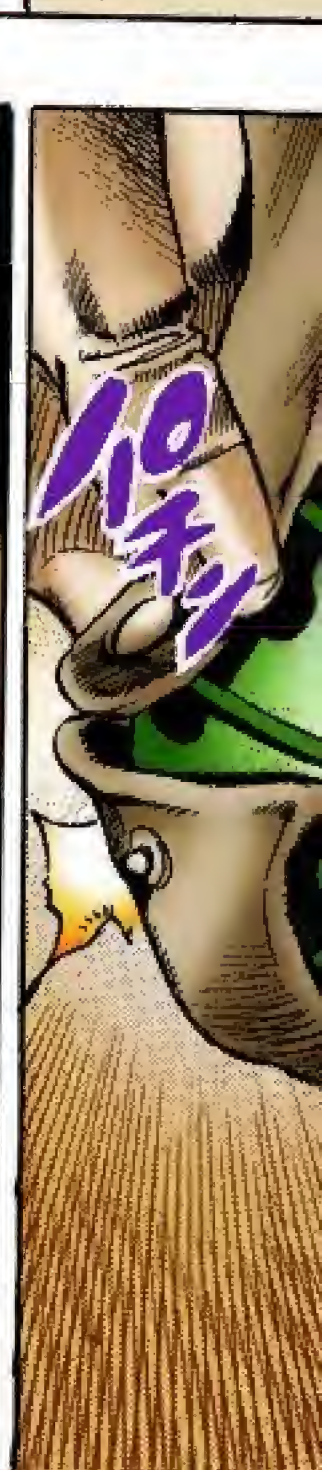
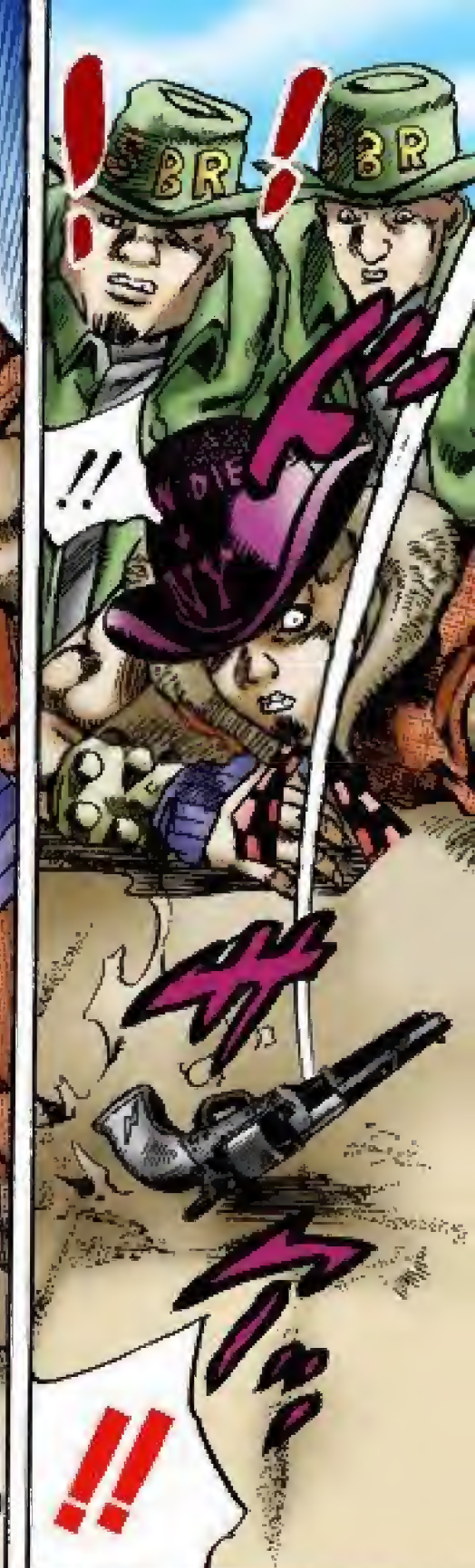
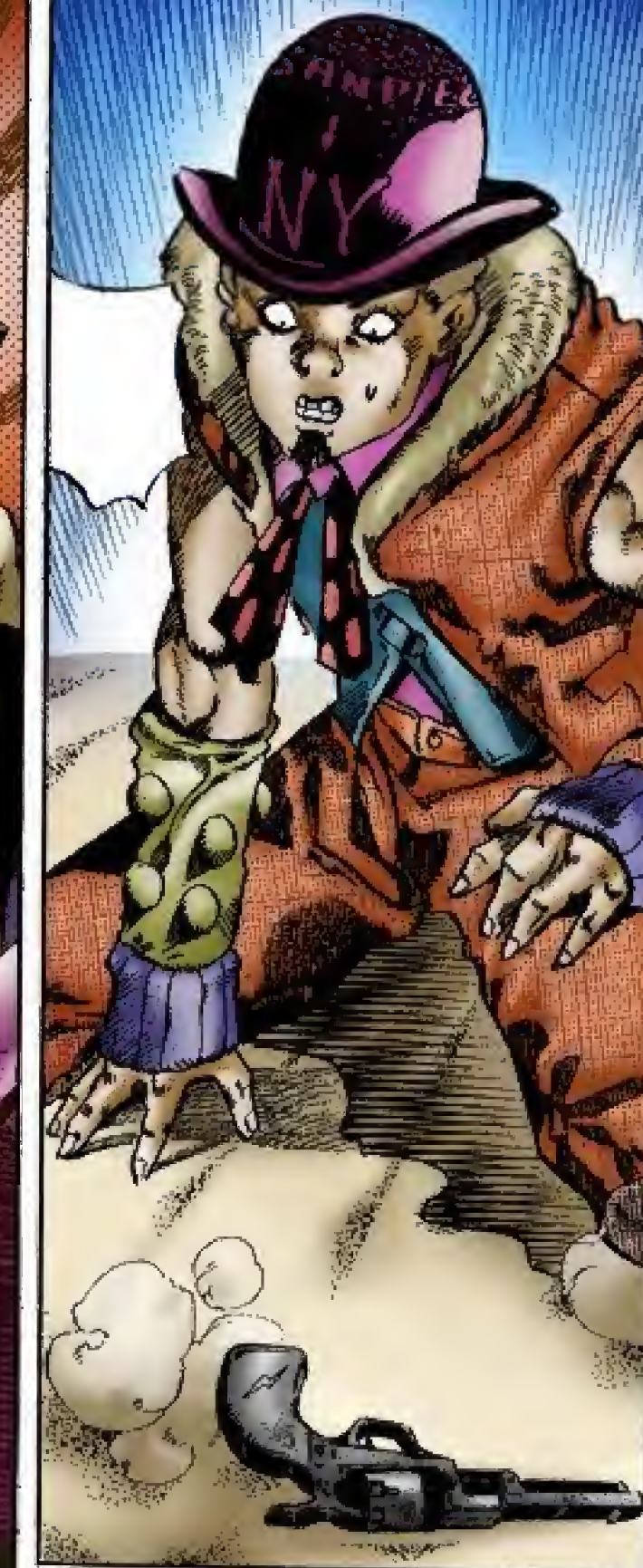
YOU
HUMILIATED
ME... I'M
GOING TO
STALK YOU
DOWN...

I'M
FASTER
THAN
YOU!



HA!
YOU'RE
DEAD!





DAMMIT!
THIS IS
REAL
BAD!

WHAT IS
IT?! WHAT'S
ALL THE
NOISE?!

LET ME
THROUGH!
WHERE'S THE
SHERIFF? GET
HIM OVER
HERE QUICK!

I CAN'T
SEE IN
FRONT
OF ME!

YOU
GUYS!
WHAT
IS
IT?!

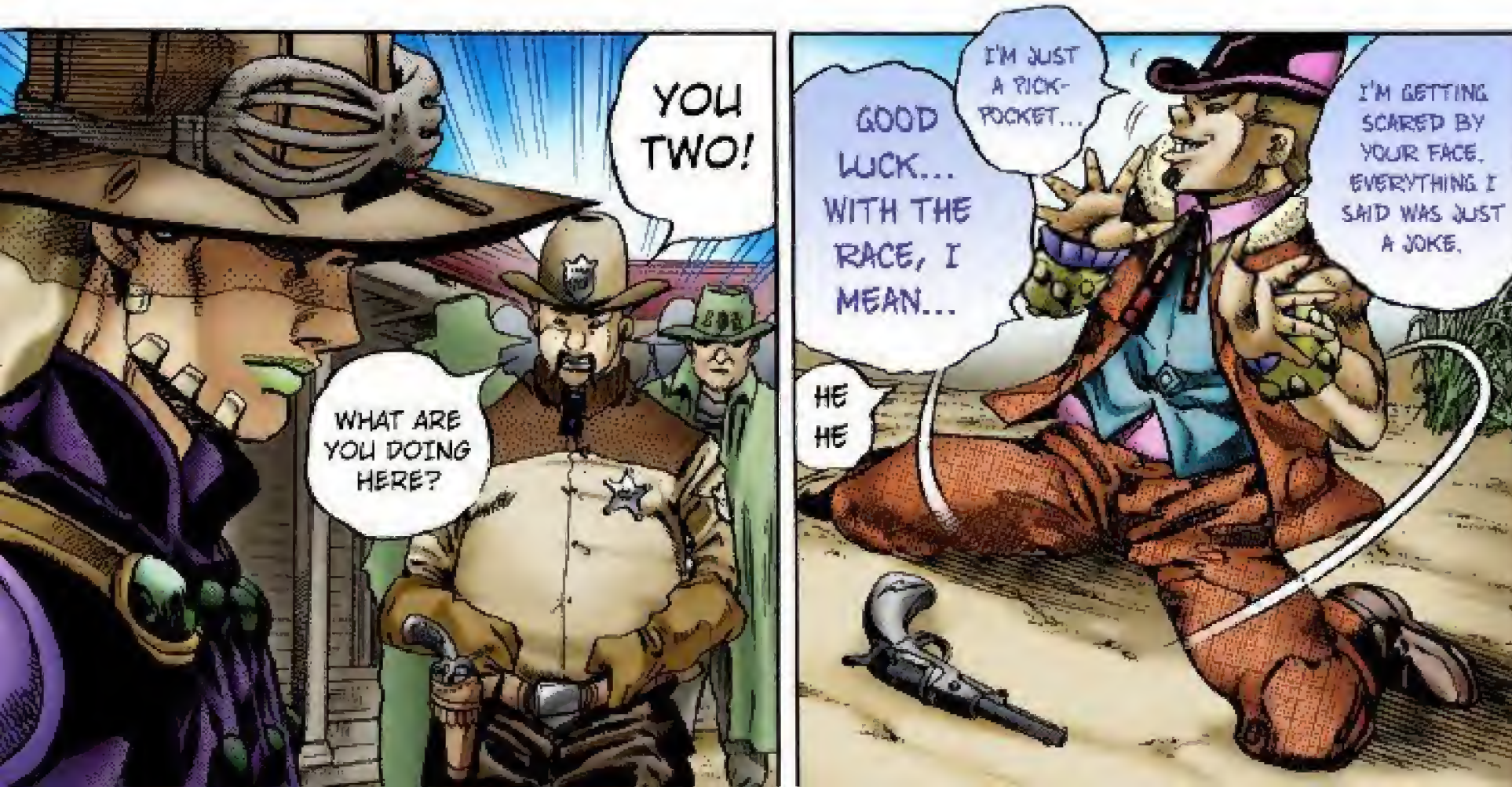
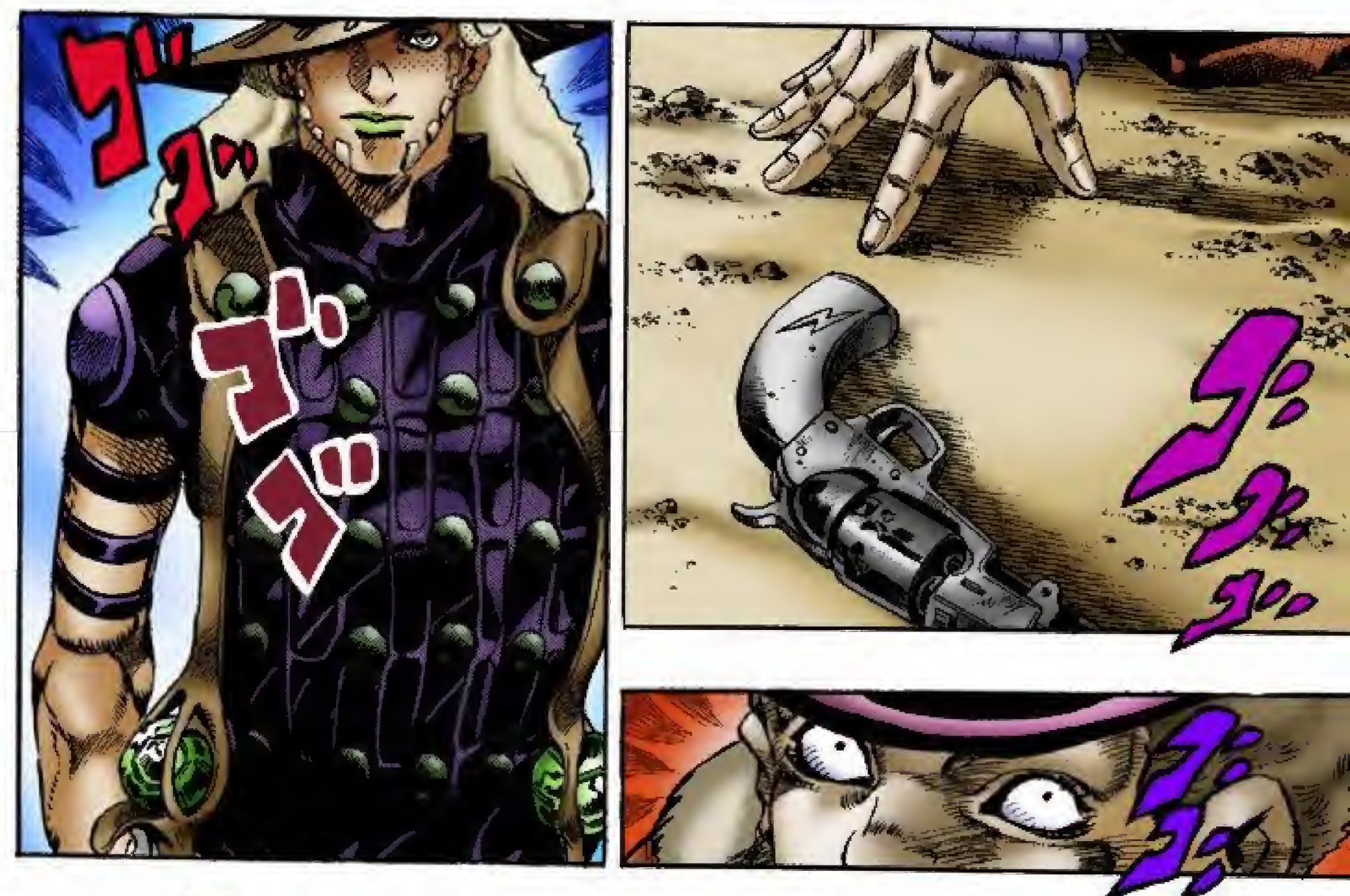
MOVE IT!
DAMN, I CAN'T
SEE! JERKS!

IF YOU DO,
THAT'LL BE
THE 'SIGN'...

BUT...

PICK IT
UP.

IF YOU'RE
REALLY
GOING TO
BOTHER
ME...



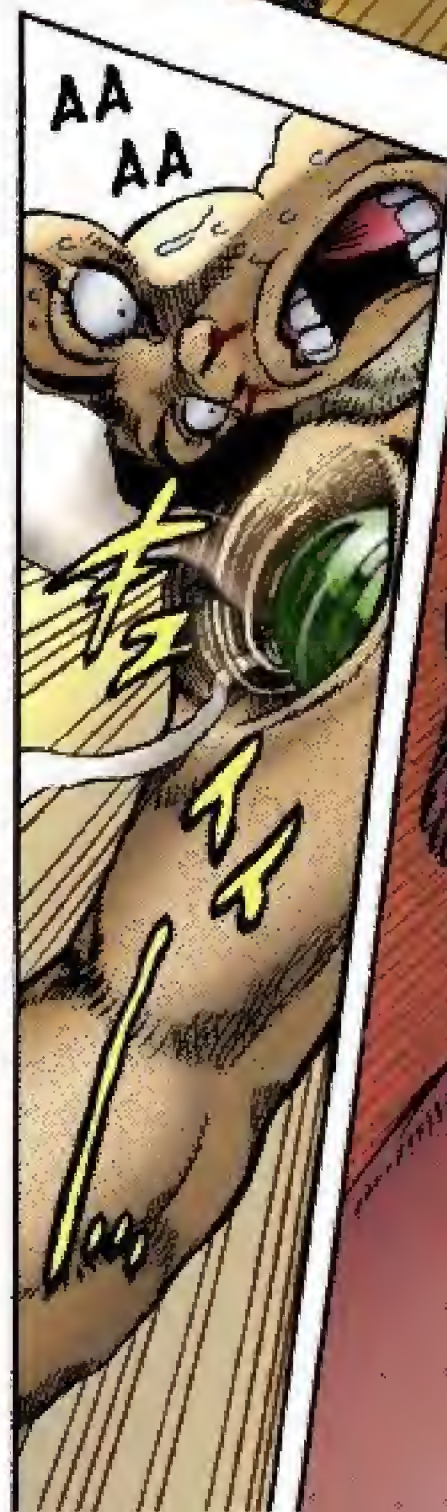


UGEE!

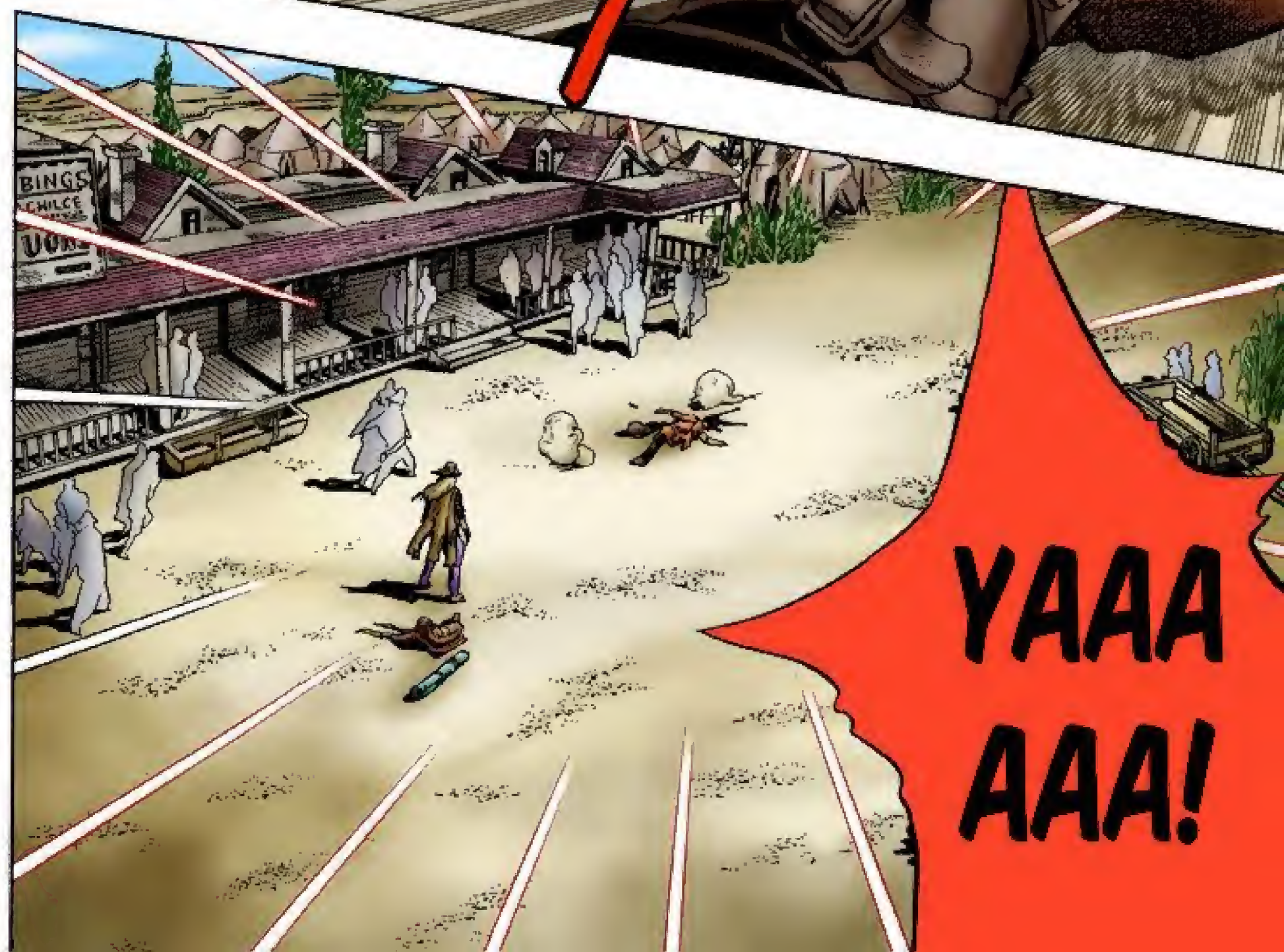
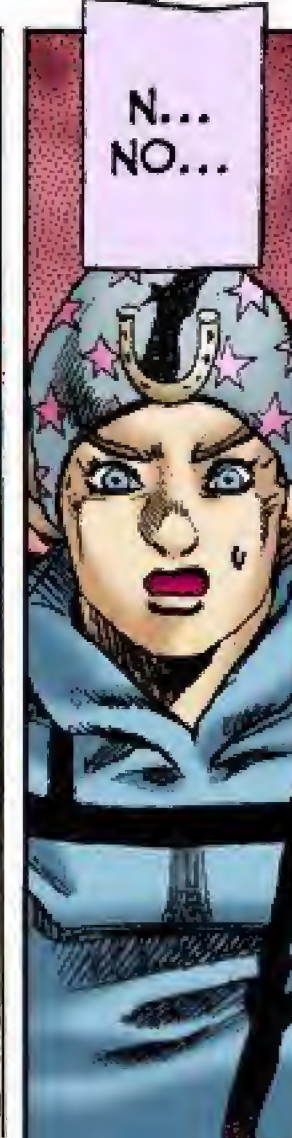
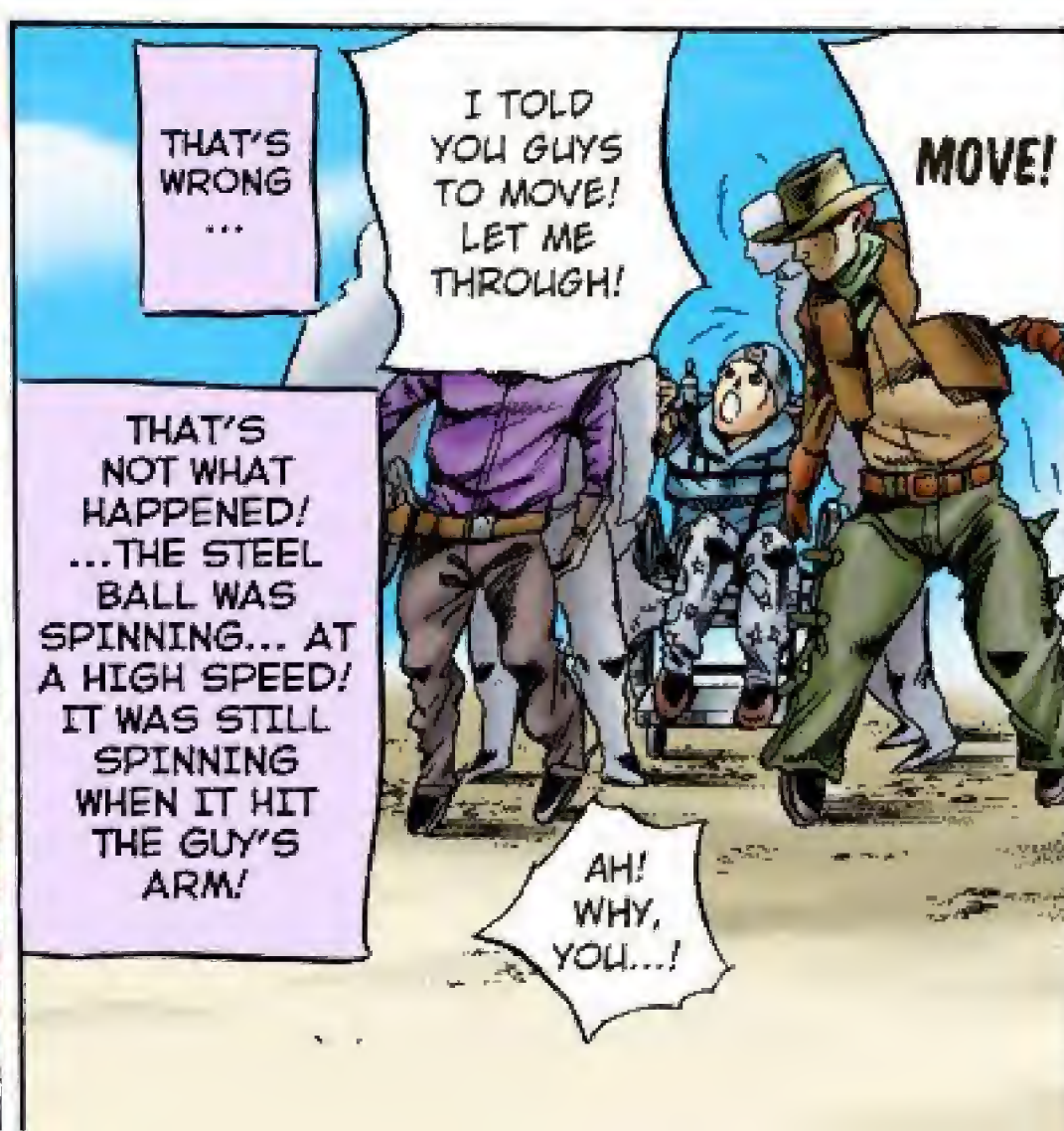
!!

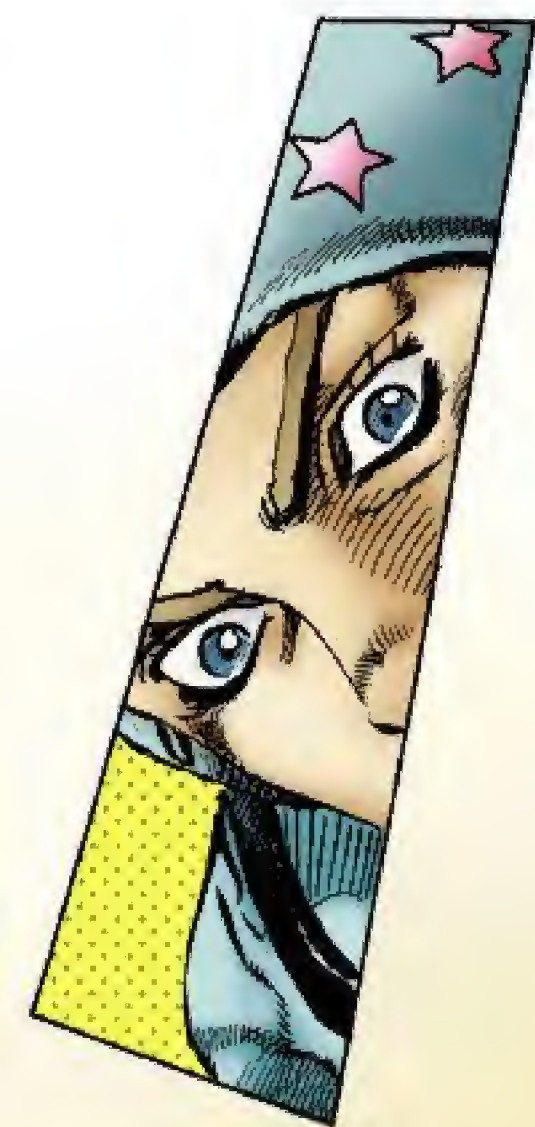
AH!

AH!







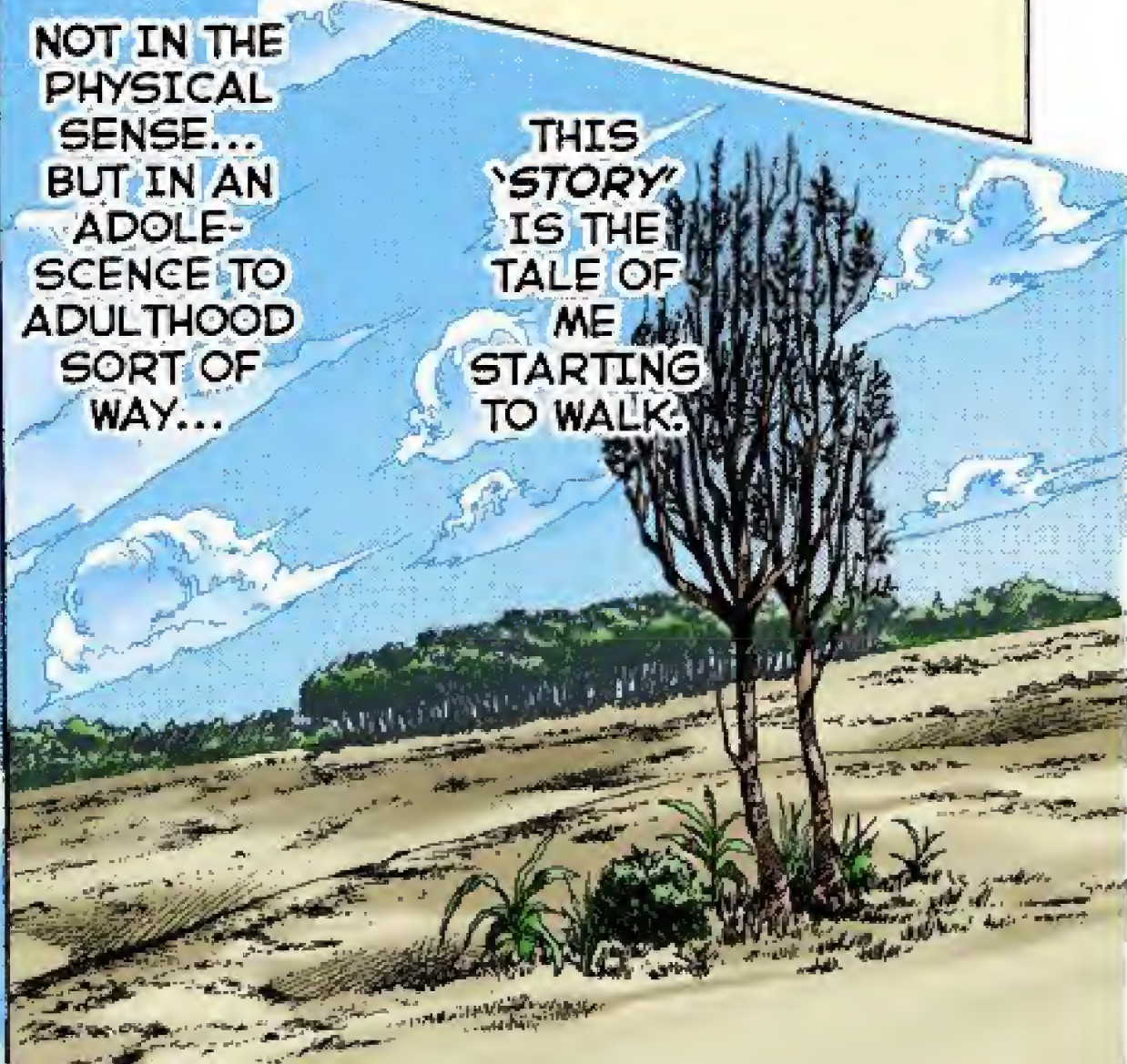


AFTER MEETING THAT MAN, 'GYRO ZEPPELI', WHO WAS FULL OF MYSTERIES FROM BEGINNING TO END...

MY NAME IS 'JOHNNY JOESTAR'.

NOT IN THE PHYSICAL SENSE... BUT IN AN ADOLESCENCE TO ADULTHOOD SORT OF WAY...

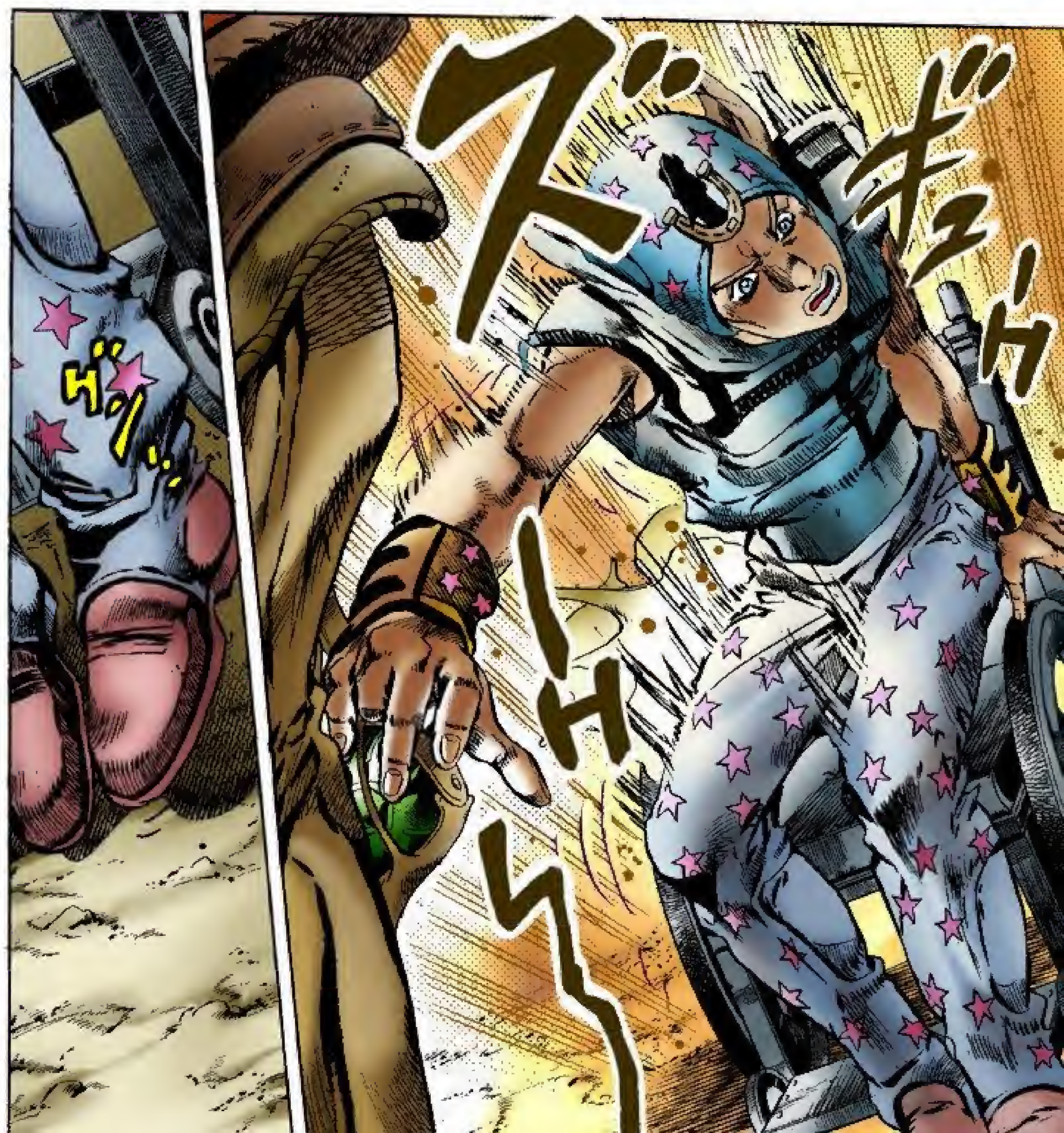
THIS 'STORY' IS THE TALE OF ME STARTING TO WALK.



HEY, DON'T TOUCH IT! IT'S STILL SPINNING!



LET ME SEE IT ONE MORE TIME!



Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER 2

Translation:

Cleaning:

Typesetting:

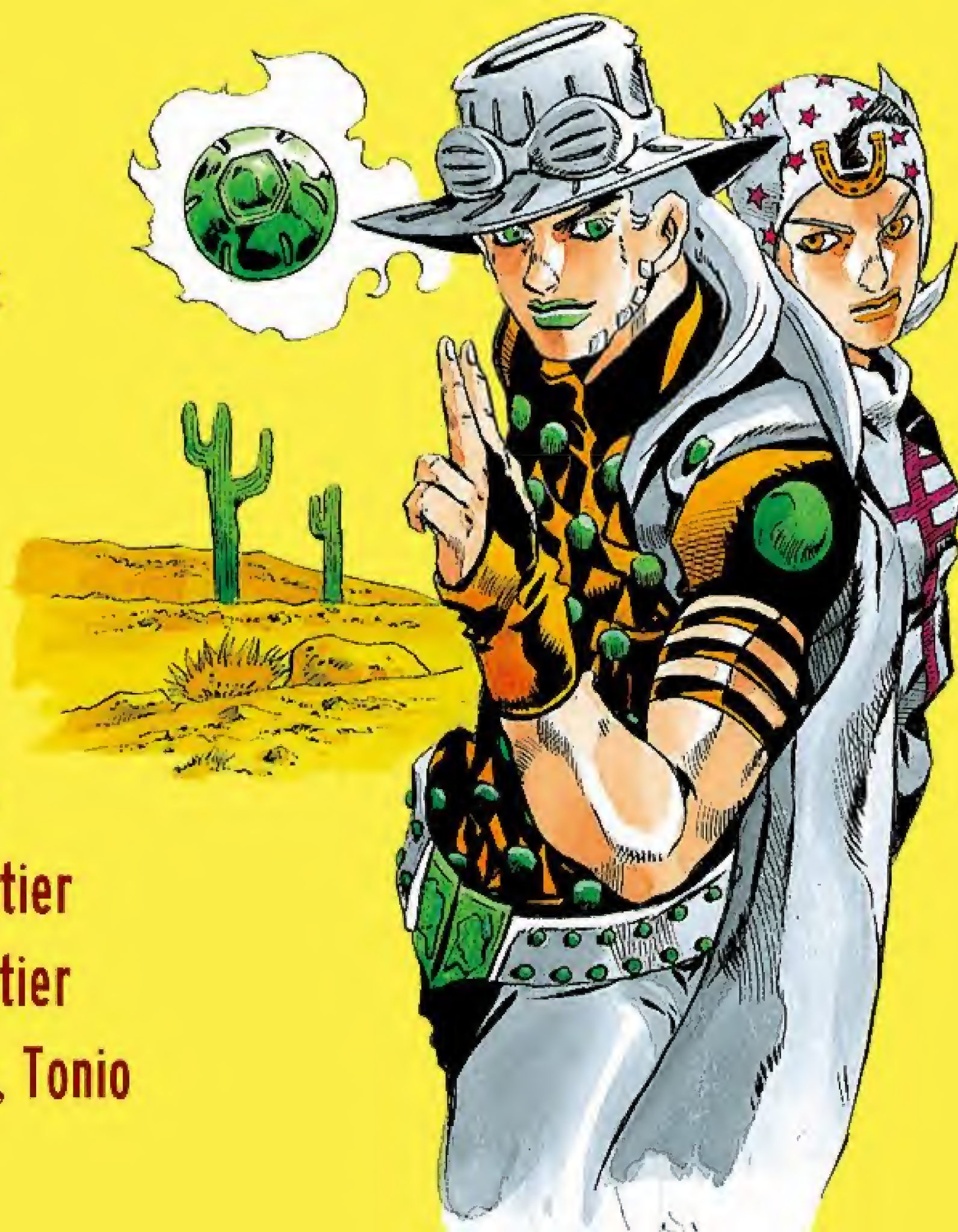
Quality Control:

Veggie

Bracketier

Bracketier

Huldra, Tonio





#3

JOHNNY JOESTAR



MY NAME
IS JOHNNY
"JOE KID"
JOESTAR.

AND IF IT'S
RUNNING,
THAT'S THE
MOST
BEAUTIFUL
THING IN THE
WORLD.

I WAS
FIVE WHEN
I FIRST
RODE A
HORSE.

'MY SON
IS A HORSE
RIDING
GENIUS.'

MY
FATHER
...

HE SAW
ME DOING
THIS AND
THOUGHT:

AND I
BELIEVED
THAT TOO.

FROM THE
SADDLE,
I SAW THE
MUSCLES
MOVE...

AND I
THOUGHT THE
SOUND OF
THE HOOVES
KICKING THE
GROUND WAS
BEAUTIFUL.

I BELIEVED I
KNEW WHAT
THE HORSE
WAS THINKING
AND FEELING
FROM THE WAY
IT RAN.

DID I SIMPLY
WANT TO SEE
THE BEGINNING
OF THE RACE
LIKE THE OTHER
SPECTATORS?

WHEN I
LOOK
BACK...

FOR WHAT
REASON
DID I
COME TO
THIS
BEACH?

PEOPLE
ARE
DRAWN TO
BEAUTY...

IT'S BETTER
WHEN IT'S
SHINY AND
NEW.

I WAS
DRAWN
TO THE
BEACH BY
SOMETHING.

OR WAS
IT THE
NOSTALGIA
FOR THE
HORSES
THAT WERE
WITH ME
SINCE I WAS
YOUNG?

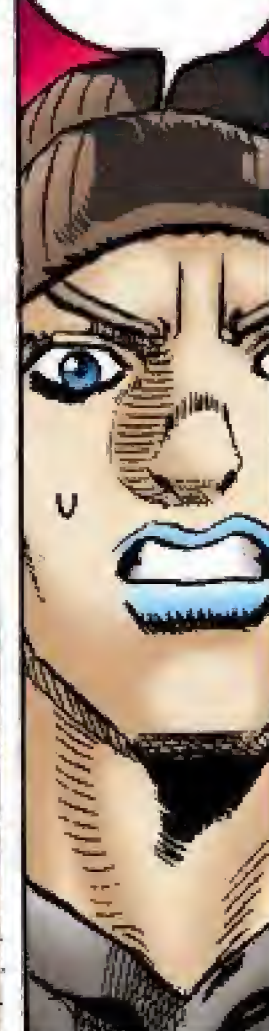


AND WHEN I
FELT LIKE IT,
I COULD RACE
MY HORSE
FASTER THAN
ANYONE ELSE.

EVERYONE
CALLED ME
ROOKIE.



LGH



TO WIN ON
HORSEBACK
WAS A SYMBOL
OF VICTORY
AND POWER IN
THE HISTORY OF
MANKIND.



WHA
AAA
AAT
?!

LET'S
COME
BACK
SOME
OTHER
DAY.

HEY, THE
LINE'S WRAPPED
AROUND THE
CORNER AND
STRETCHES TO
THE ROAD OVER
THERE.

THERE ARE SO
MANY PEOPLE...
WE CAN'T WAIT
TO GET IN! NOT
TODAY!



THE TIME
I WON THE
KENTUCKY
DERBY WHEN
I WAS 16
WAS THE
GREATEST.

POLI-
TICIANS
AND
ROYALTY
FROM
AROUND
THE
WORLD
CAME.

THEY
CALLED
ME 'JOJO'
OR 'JOE
KID'.

EVERYONE
FLATTERED
ME FROM
BELOW...
AND
BROUGHT ME
RICHES.

WHEN ON
HORSEBACK,
I GOT
EVERYTHING
I WANTED.



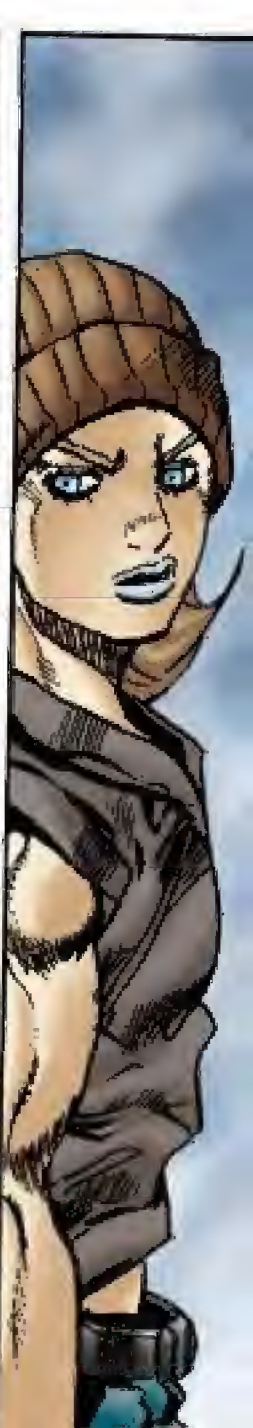
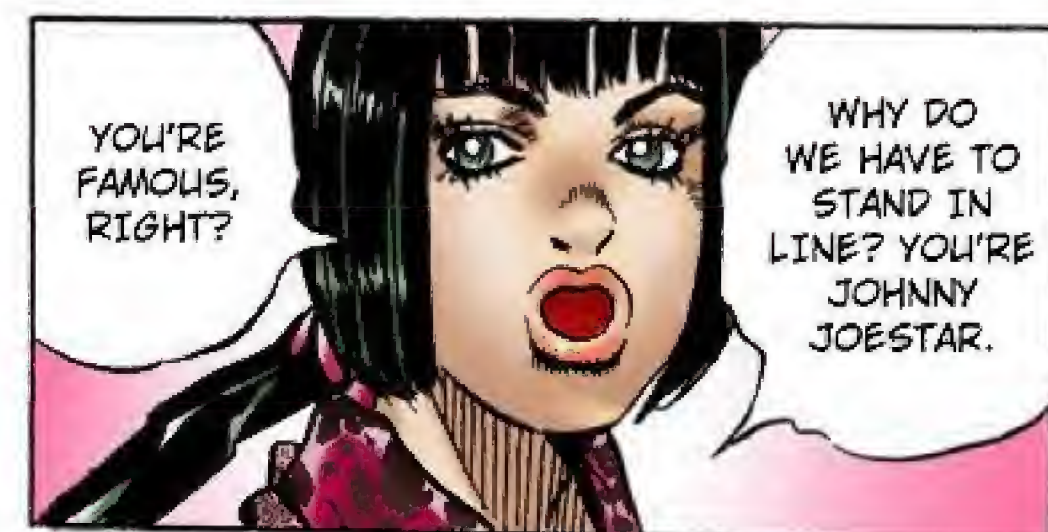
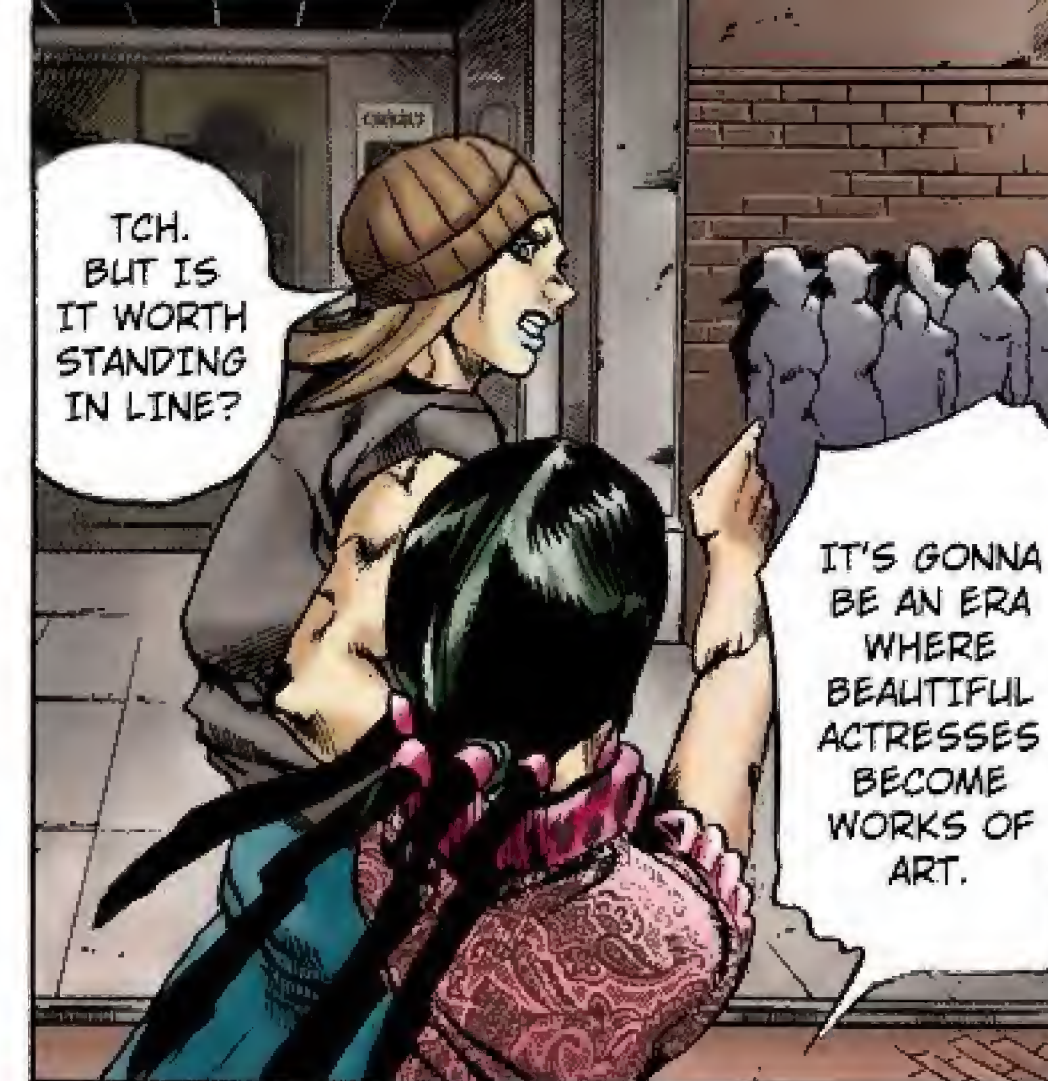
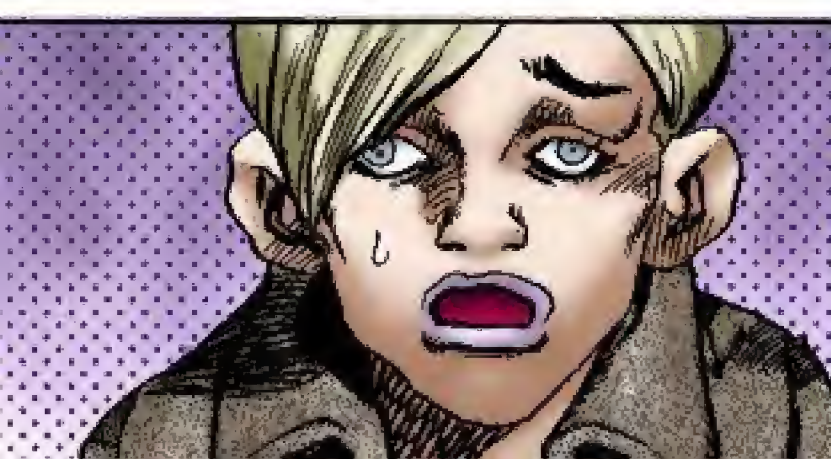
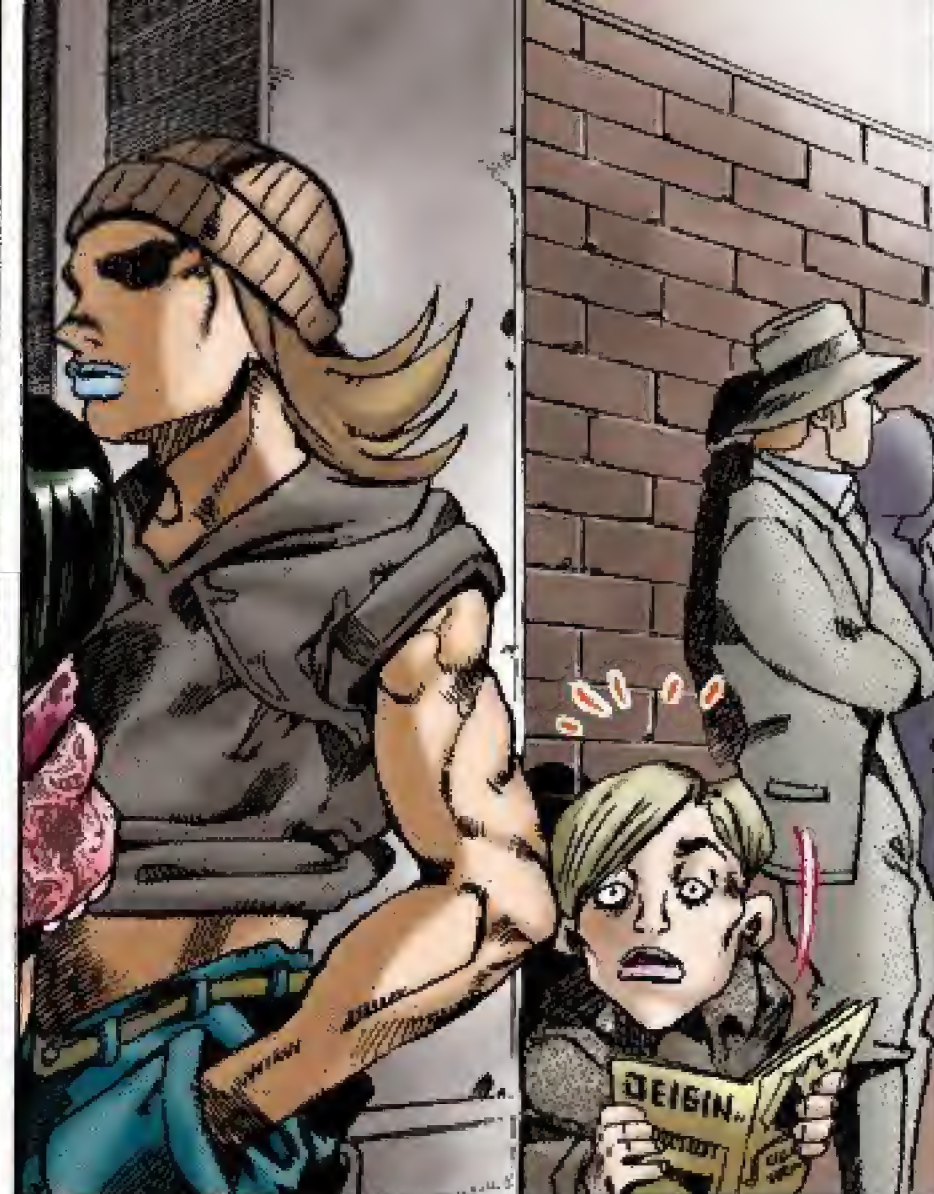
IS
WHAT
THEY
SAID.

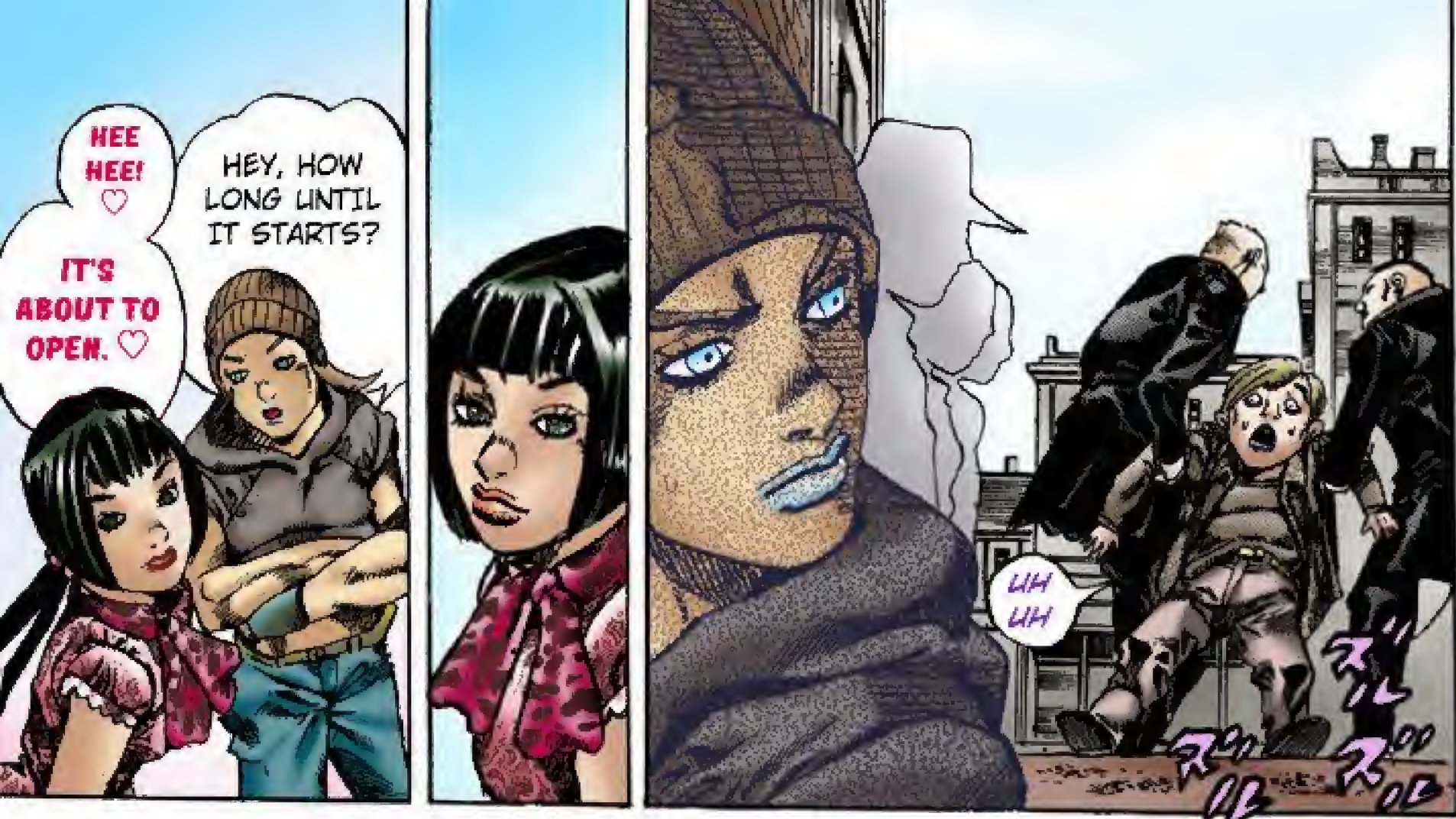
MY PARENTS
AREN'T GOING
TO BE HOME
TONIGHT.

WHT
WOULD
YOU
DO...?
IT WAS
THE
BEST.

THE GUY'S
DAUGHTER AND
HER FRIEND
STARTED
TAKING OFF
THEIR CLOTHES
WITHOUT ME
SAYING
ANYTHING.

ONE TIME I
WENT TO A
MILLIONAIRE'S
HOME.

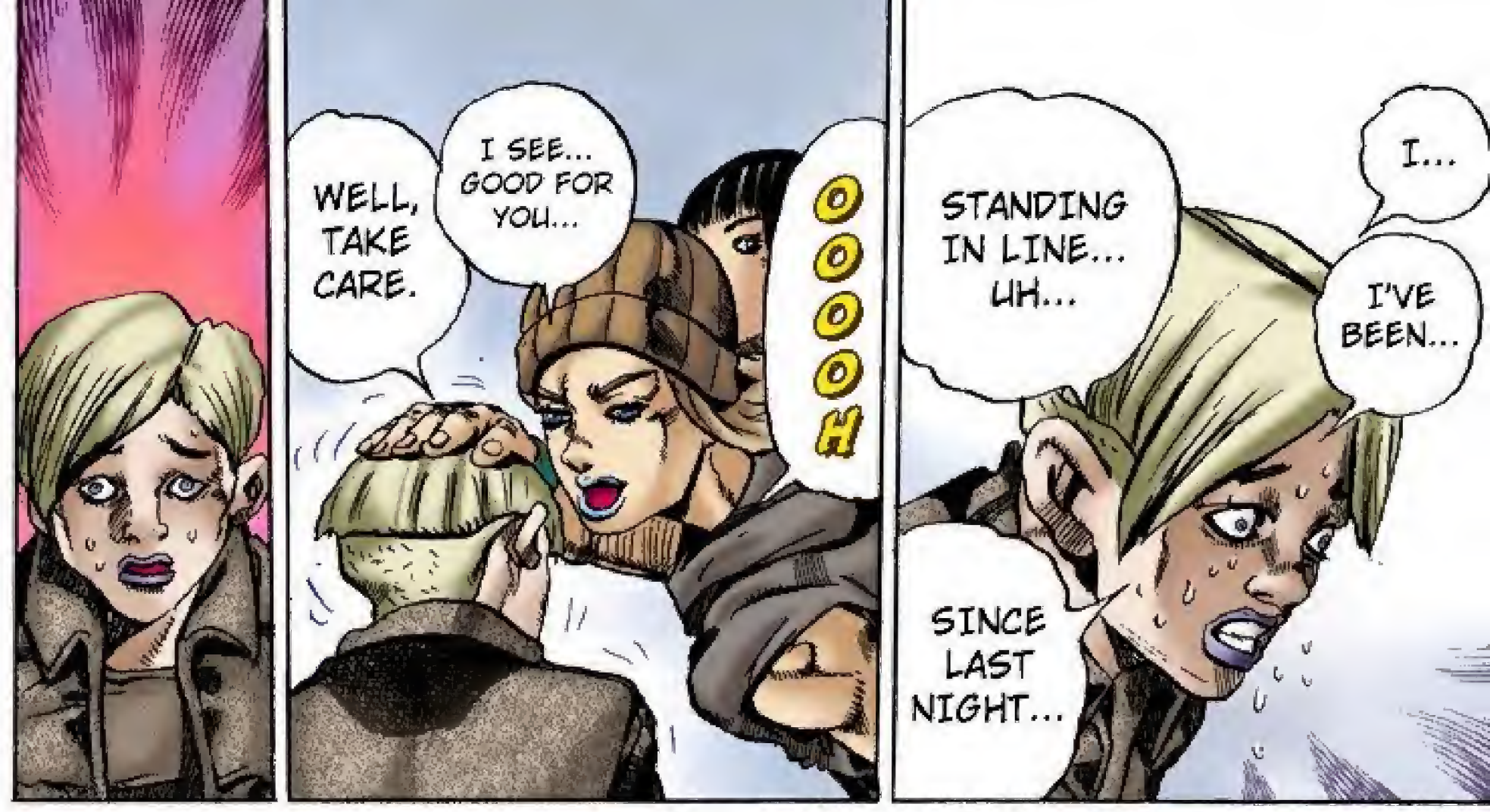




HEE
HEE!
♥
HEY, HOW
LONG UNTIL
IT STARTS?
IT'S
ABOUT TO
OPEN. ♥

UH
UH

UH
UH



WELL,
TAKE
CARE.
I SEE...
GOOD FOR
YOU...
OOOH

I...
I'VE
BEEN...
STANDING
IN LINE...
UH...
SINCE
LAST
NIGHT...

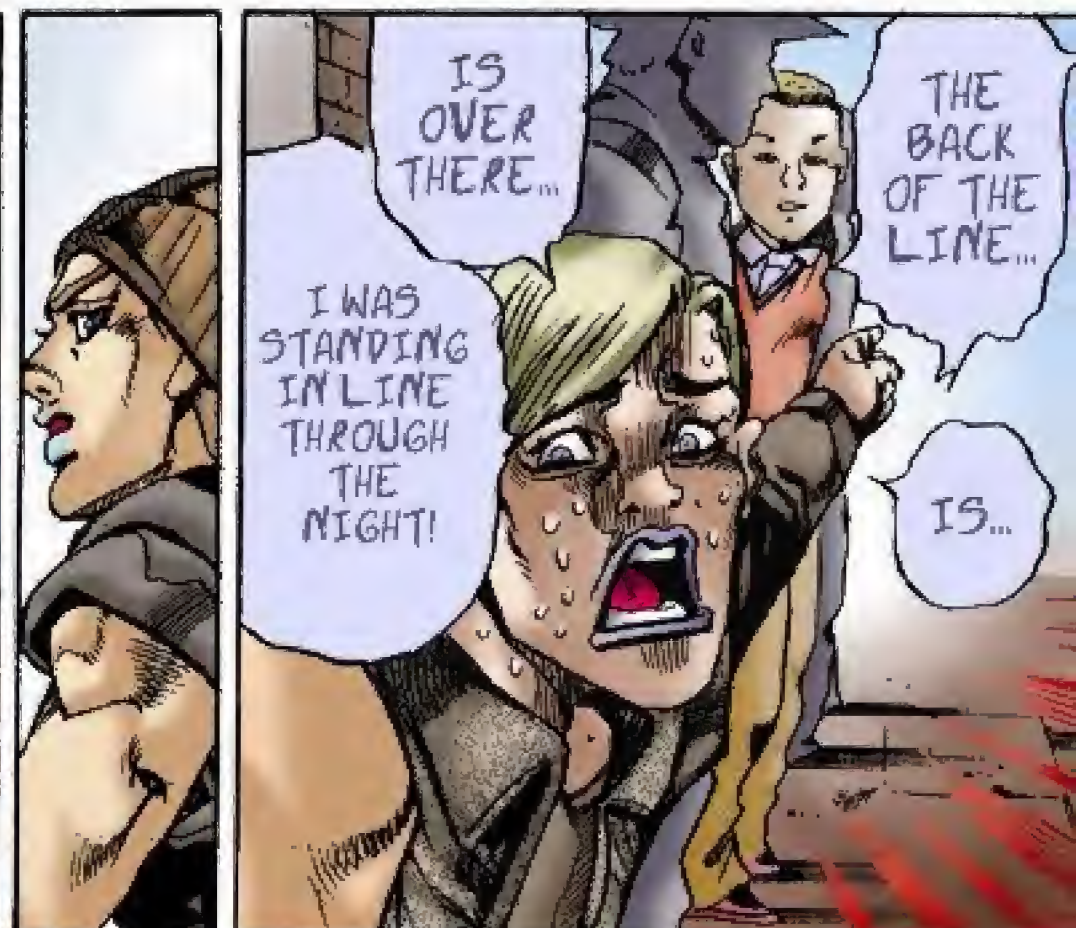


YOU'RE A
PERSISTENT
BUGGER,
AREN'T
YOU?!

WHAAAT?!
YOU AGAIN?!



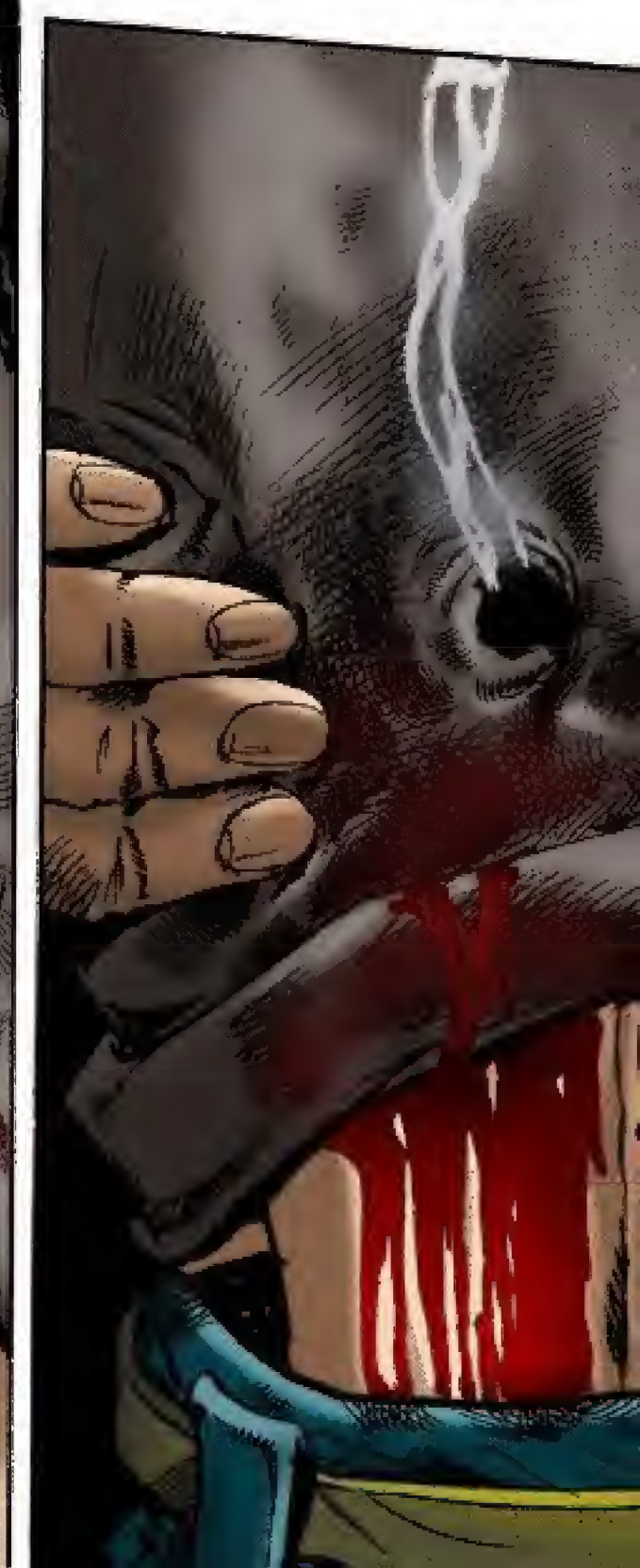
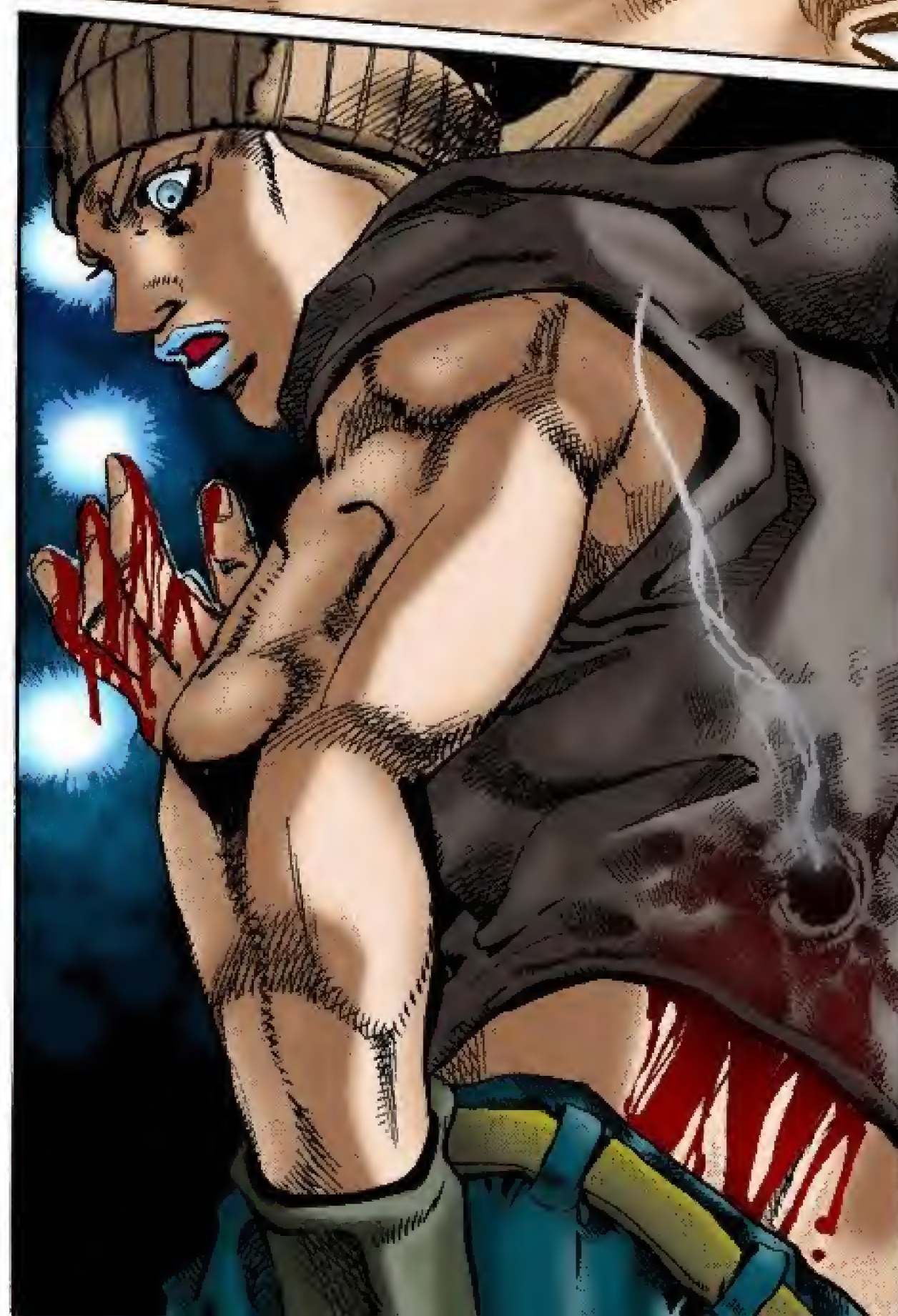
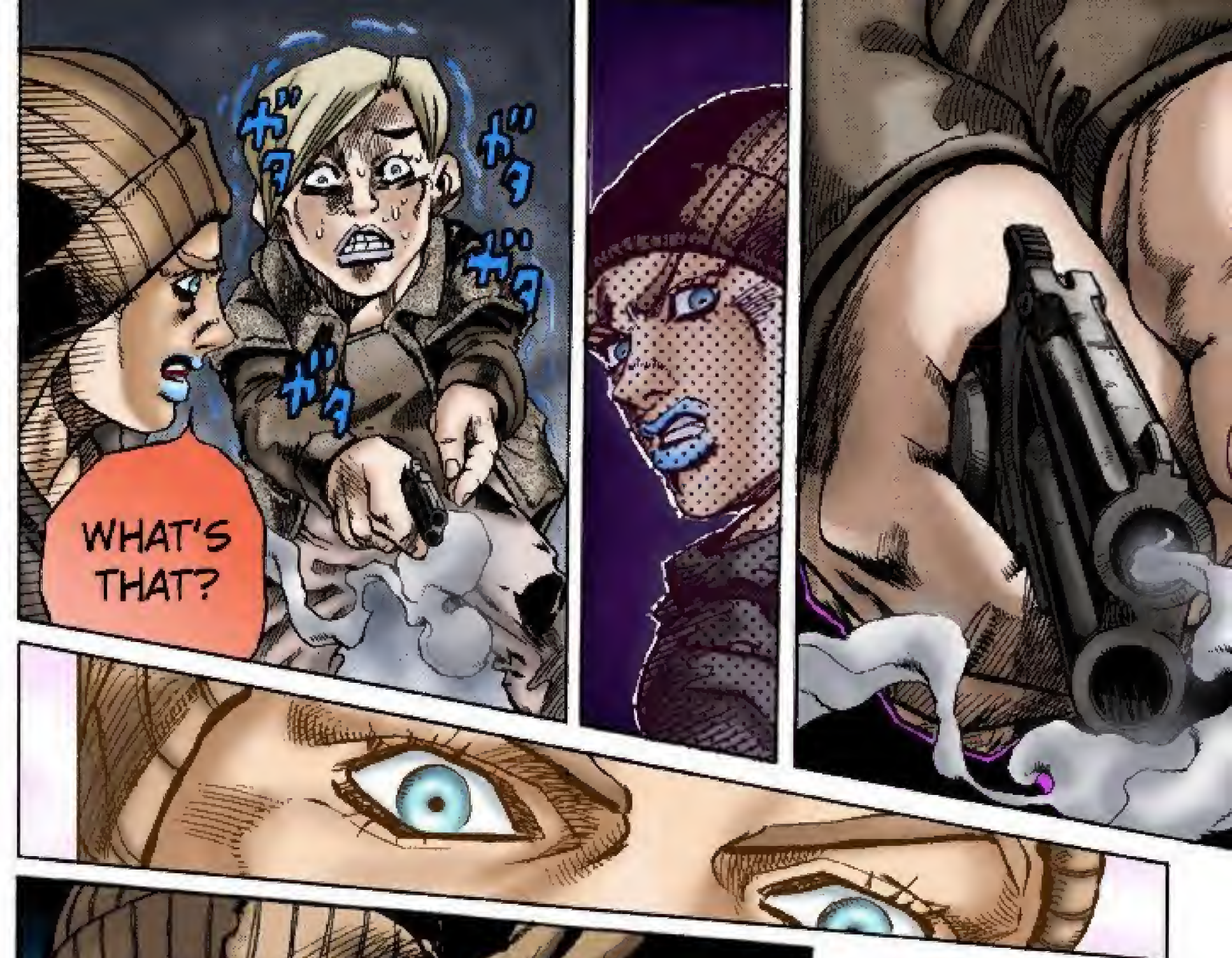
I 'BOUGHT'
THIS SPOT.
YOU WANT
TO ASK
SOMEONE?!
ASK THE GUYS
AT THE
THEATER!
NOW YOU
LISTEN
...
THAT'S
ENOUGH!
SHUT
UP!
YEAH,
YEAH!

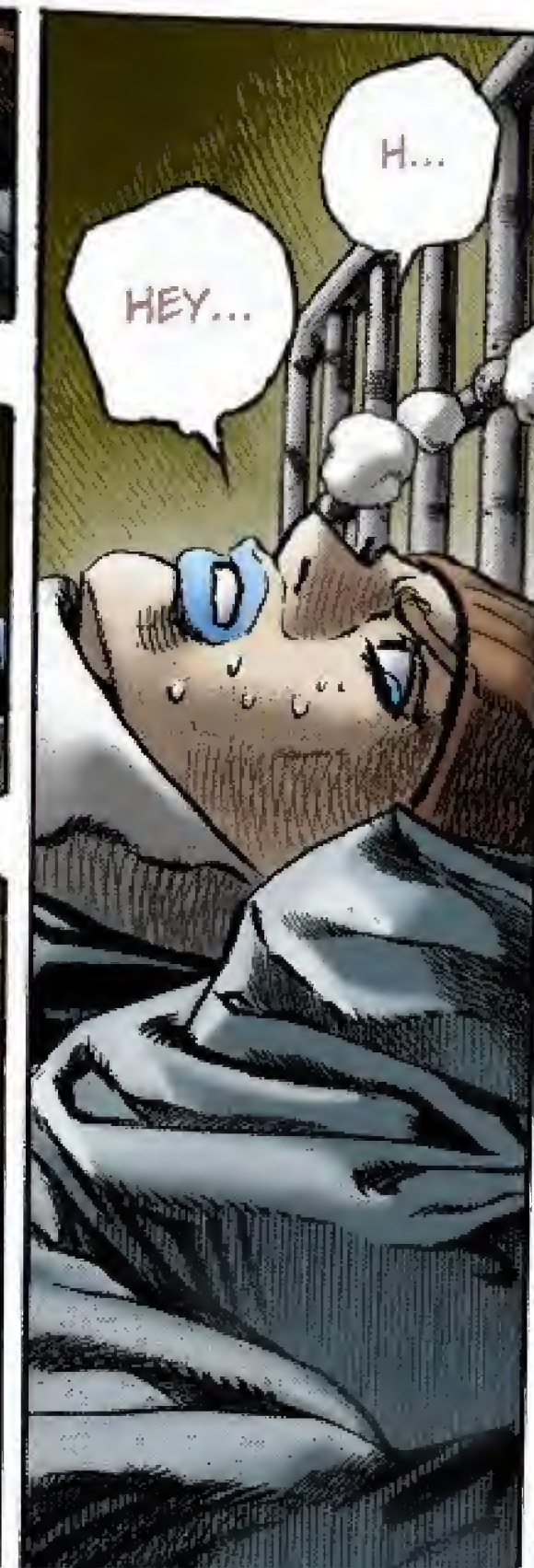
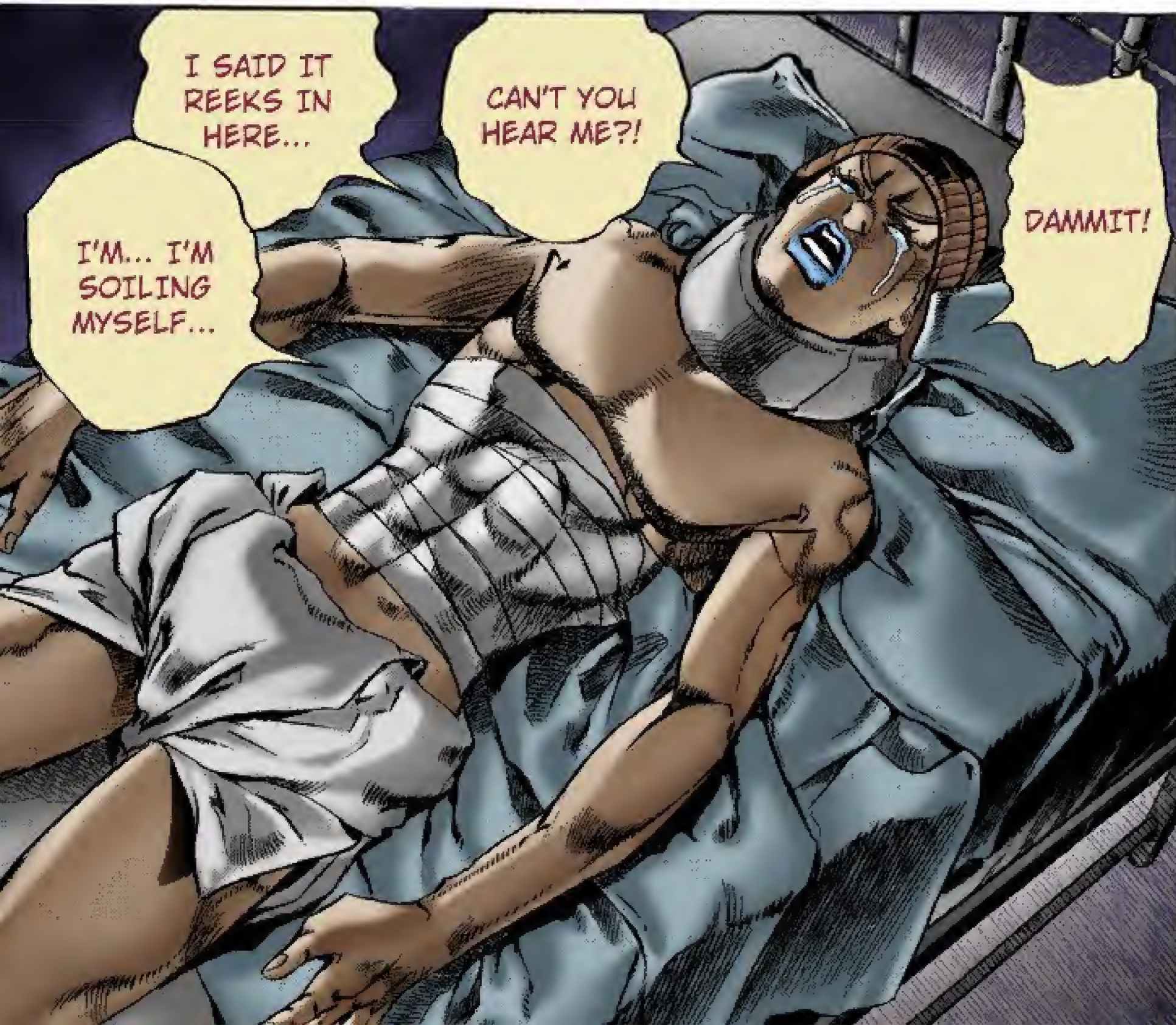


IS
OVER
THERE...
I WAS
STANDING
IN LINE
THROUGH
THE
NIGHT!
THE
BACK
OF THE
LINE...
IS...



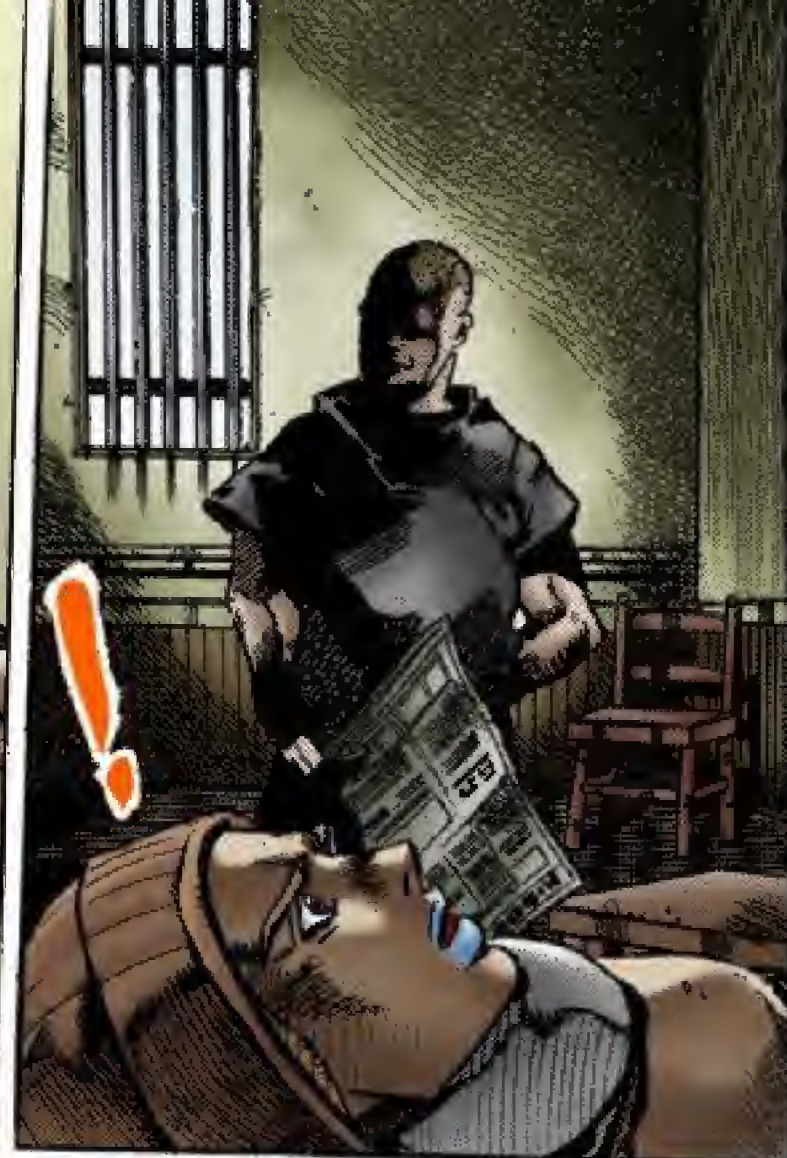
THIS GUY
LOOKS LIKE
HE WANTS
TO START
SOMETHING!
CAN YOU
THROW HIM
OUT?
HEY, YOU.
I DID BUY
THIS SPOT,
DIDN'T I?



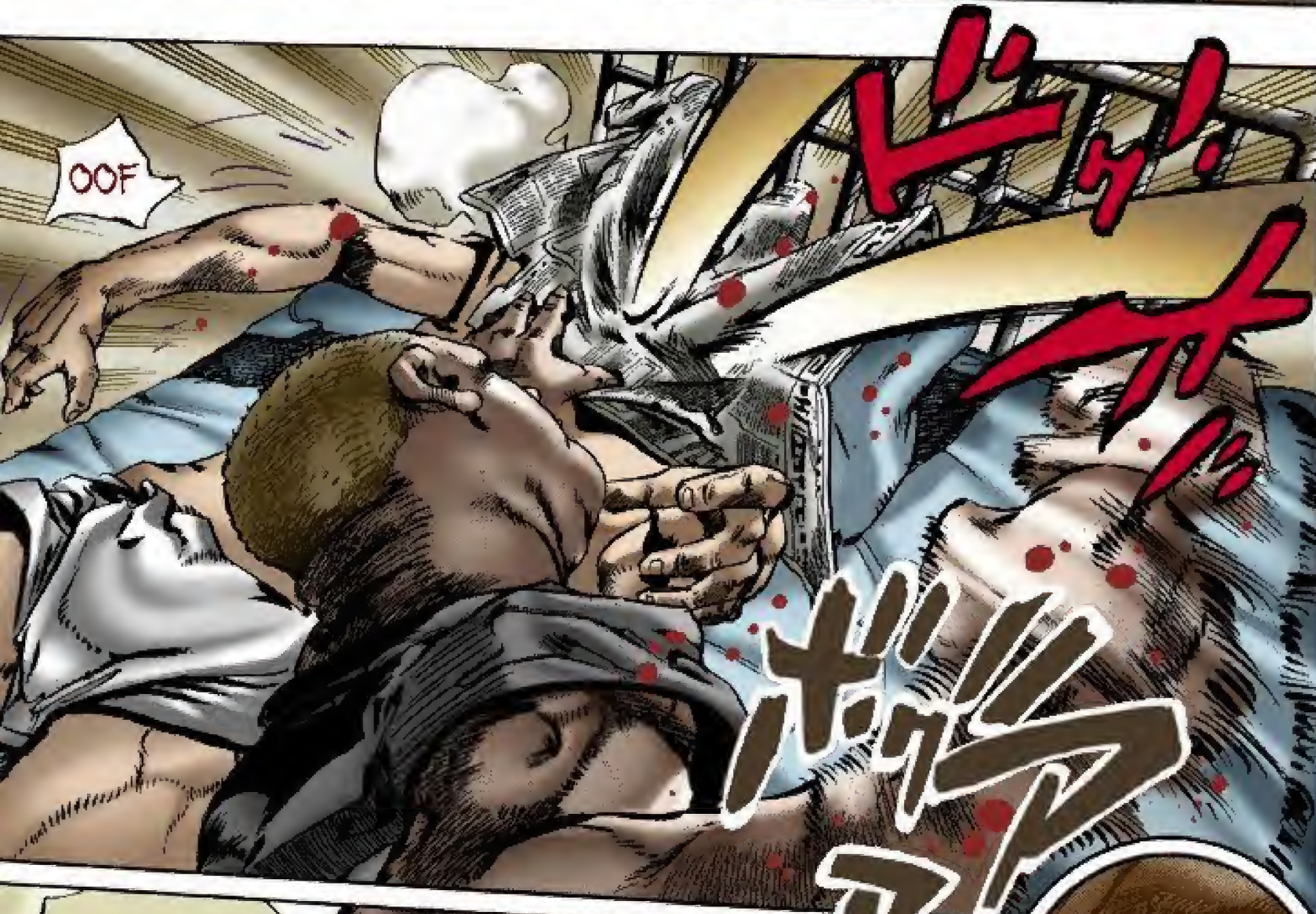




EH?



HEY...



OOF

バカ



YOU'RE GOING TO WAKE UP THE OTHER PATIENTS.

SHUT THE HELL UP, MR. GENIUS JOCKEY.



MFF



TAKE CARE OF THIS IMMEDIATELY!

HEY! I'M CALLING YOU, NURSE!

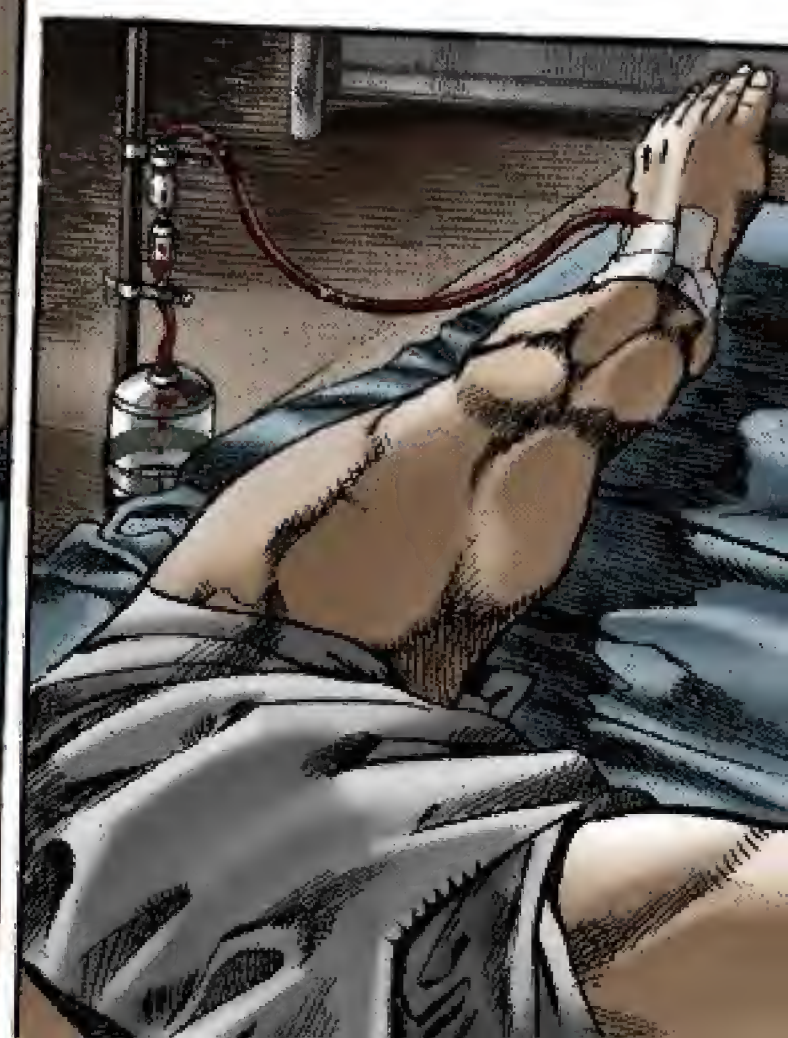
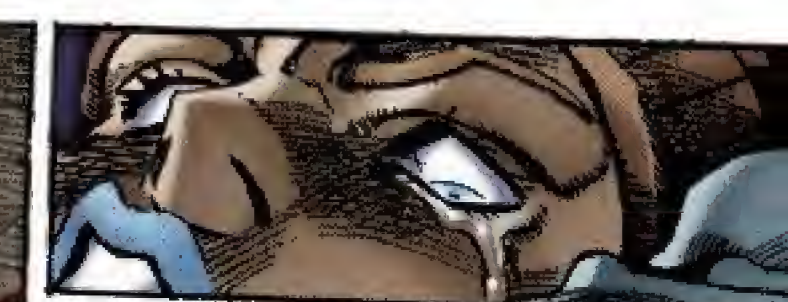
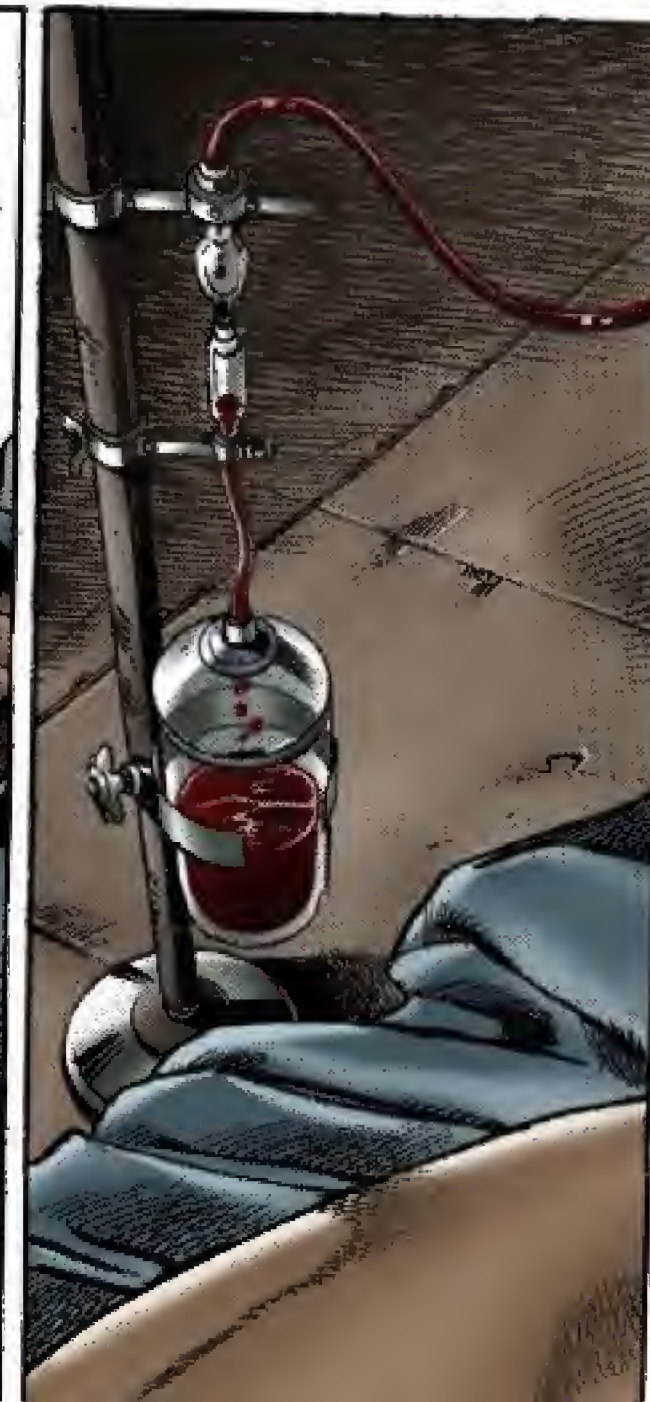
DO YOUR JOB!

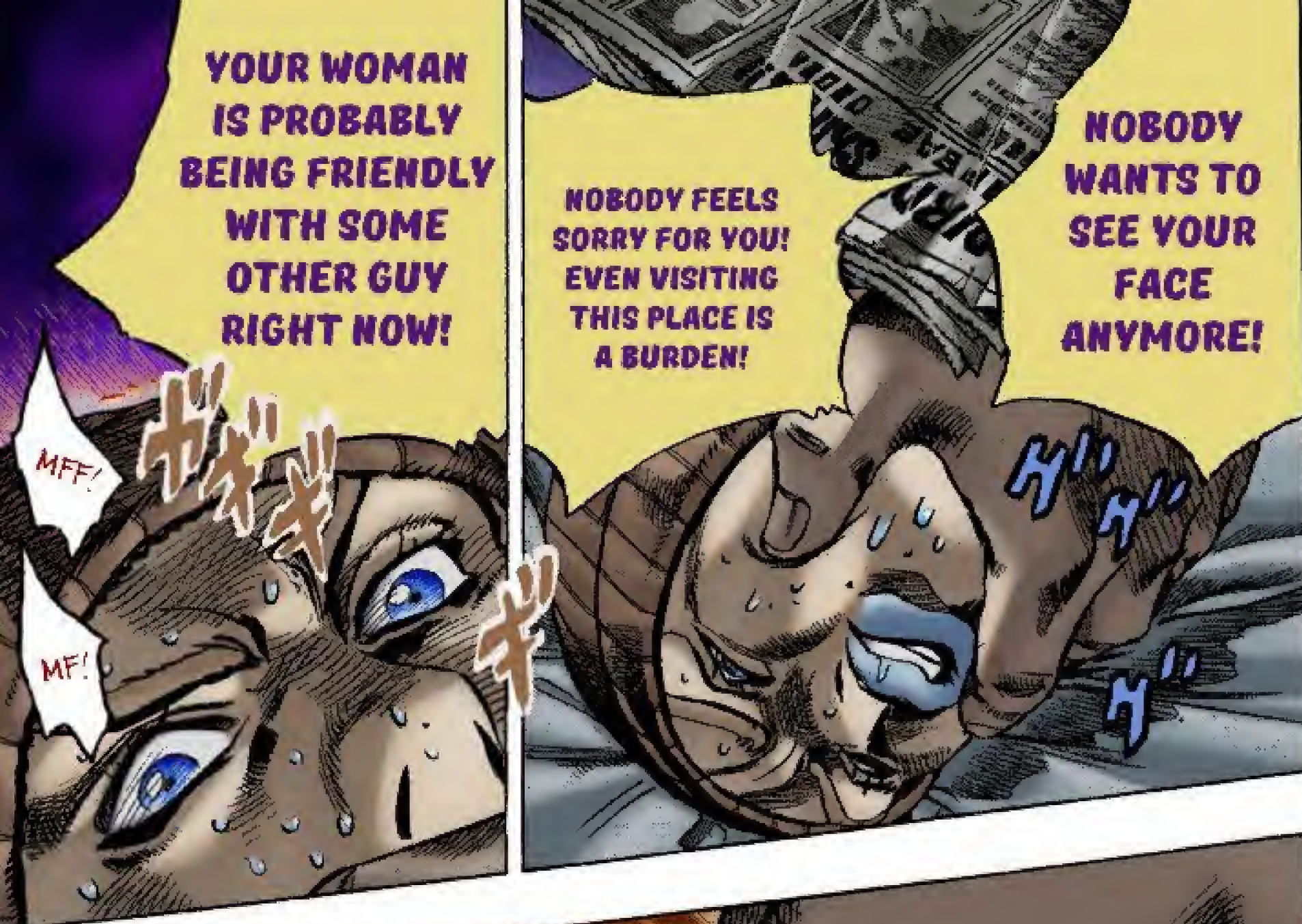


WHAT IS THAT?

WHAT THE? THERE'S SOMETHING STUCK TO MY LEG!

HUH?!

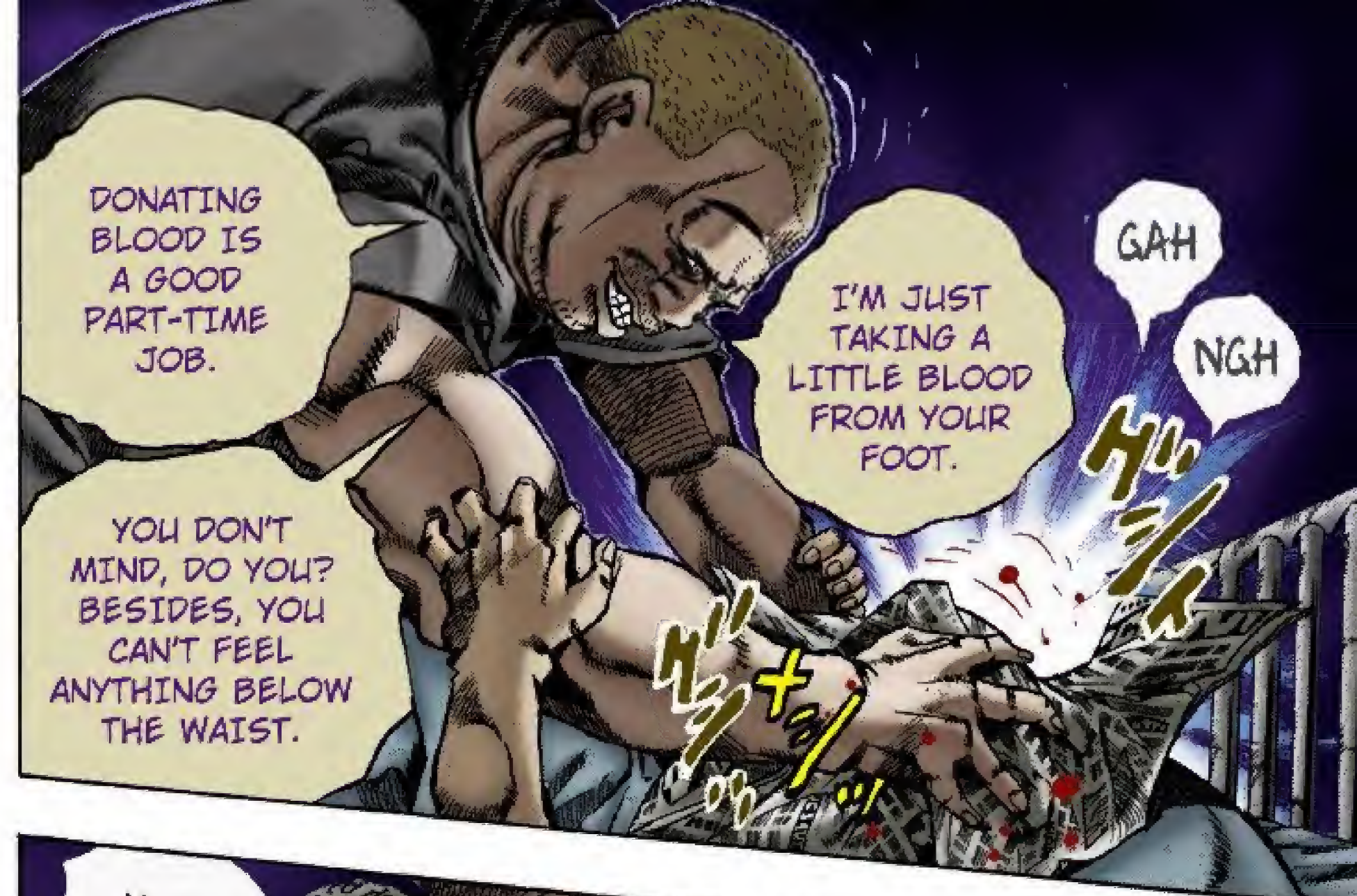




YOUR WOMAN
IS PROBABLY
BEING FRIENDLY
WITH SOME
OTHER GUY
RIGHT NOW!

NOBODY FEELS
SORRY FOR YOU!
EVEN VISITING
THIS PLACE IS
A BURDEN!

NOBODY
WANTS TO
SEE YOUR
FACE
ANYMORE!



DONATING
BLOOD IS
A GOOD
PART-TIME
JOB.

I'M JUST
TAKING A
LITTLE BLOOD
FROM YOUR
FOOT.

GAH

NGH

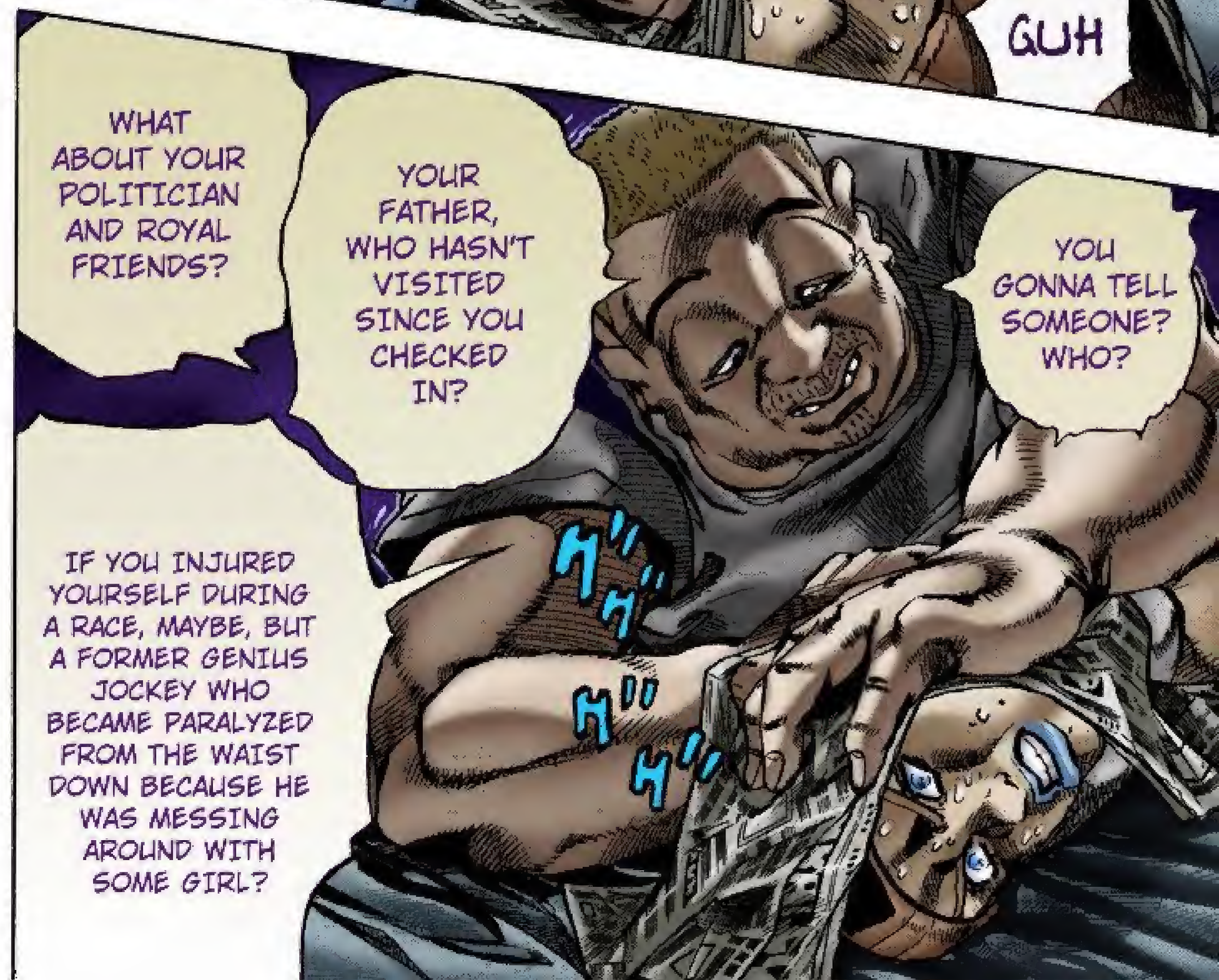
YOU DON'T
MIND, DO YOU?
BESIDES, YOU
CAN'T FEEL
ANYTHING BELOW
THE WAIST.



Y...
YOU...

UGH

GUH

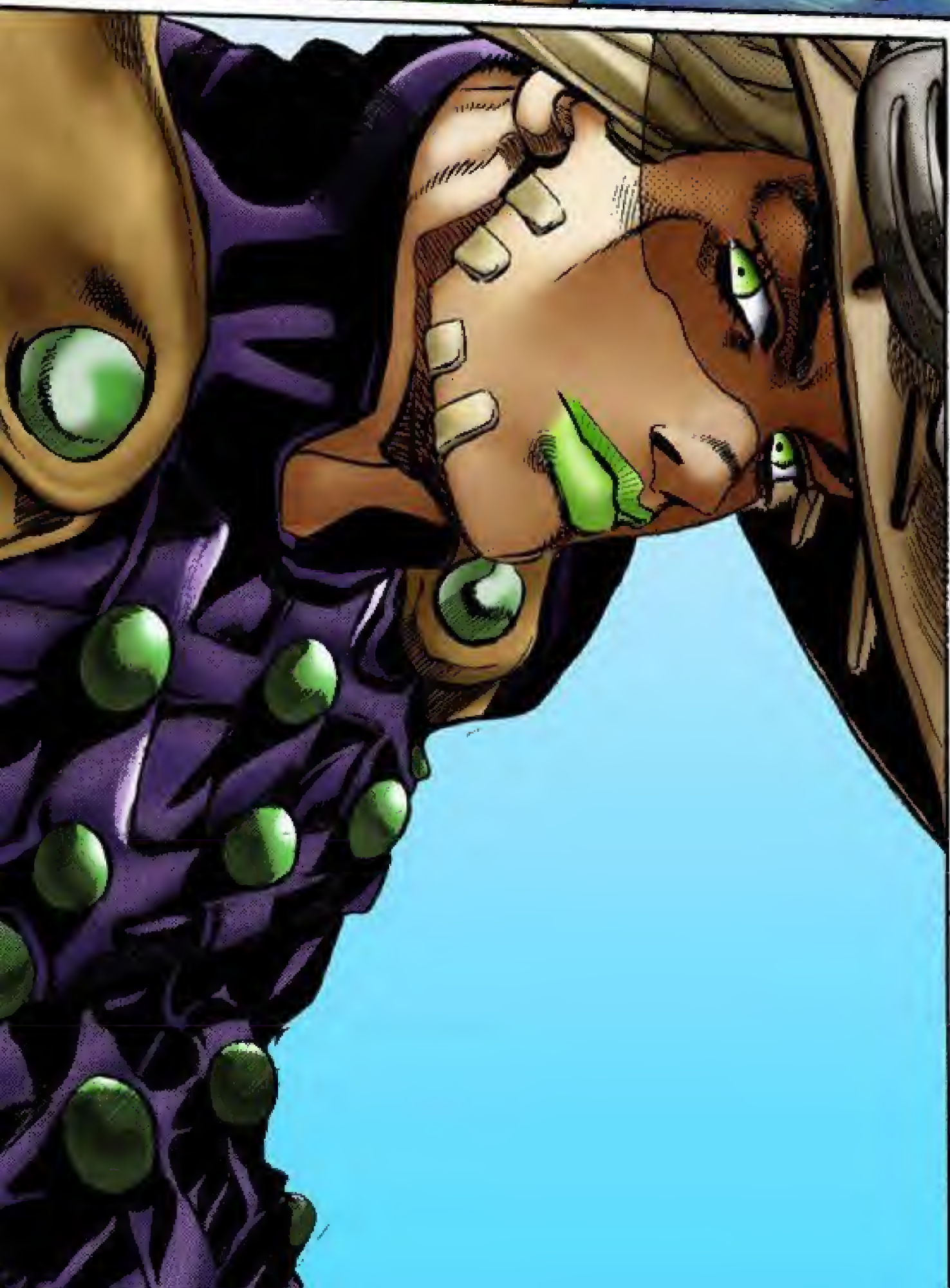


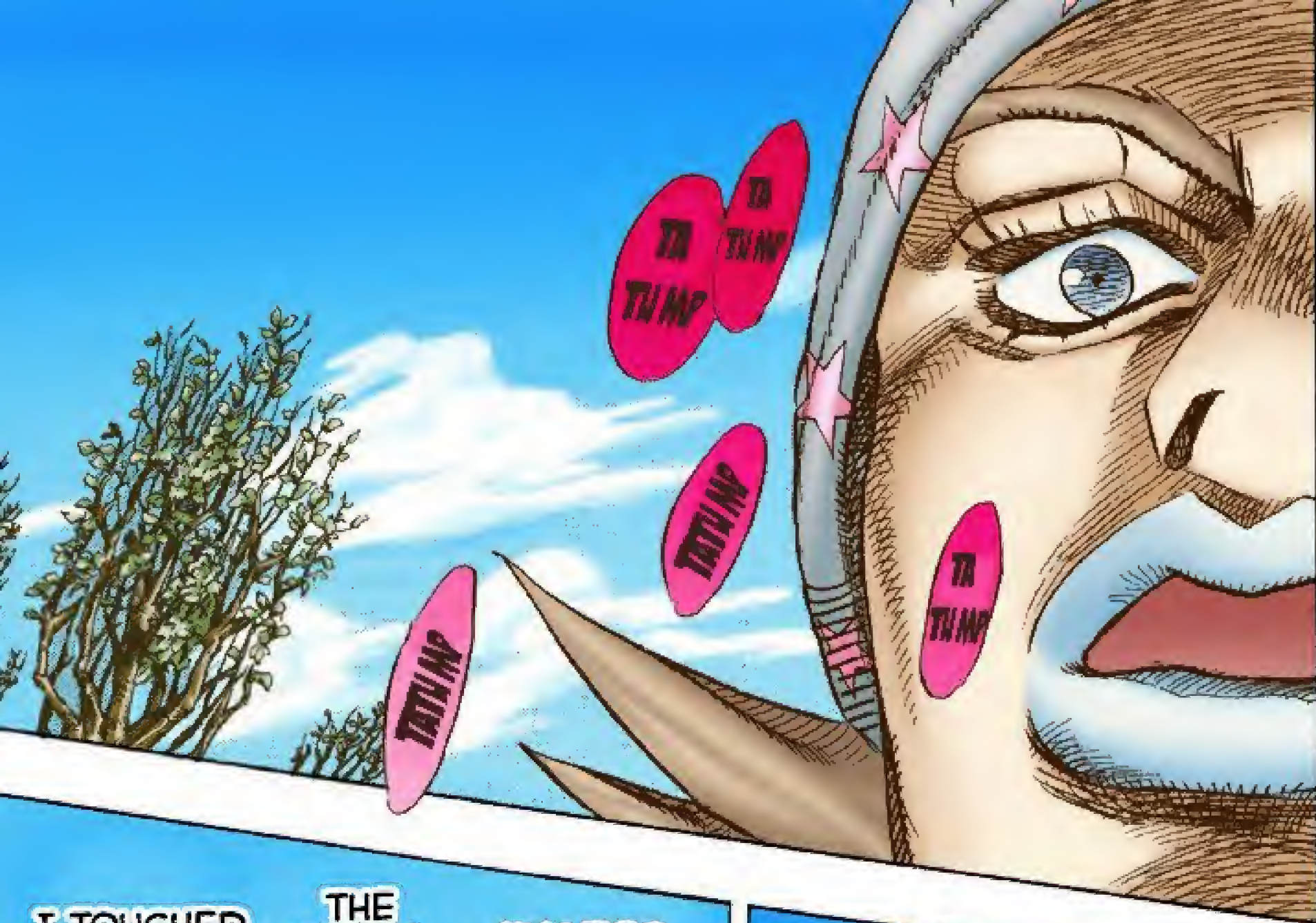
WHAT
ABOUT YOUR
POLITICIAN
AND ROYAL
FRIENDS?

YOUR
FATHER,
WHO HASN'T
VISITED
SINCE YOU
CHECKED
IN?

YOU
GONNA TELL
SOMEONE?
WHO?

IF YOU INJURED
YOURSELF DURING
A RACE, MAYBE, BUT
A FORMER GENIUS
JOCKEY WHO
BECAME PARALYZED
FROM THE WAIST
DOWN BECAUSE HE
WAS MESSING
AROUND WITH
SOME GIRL?

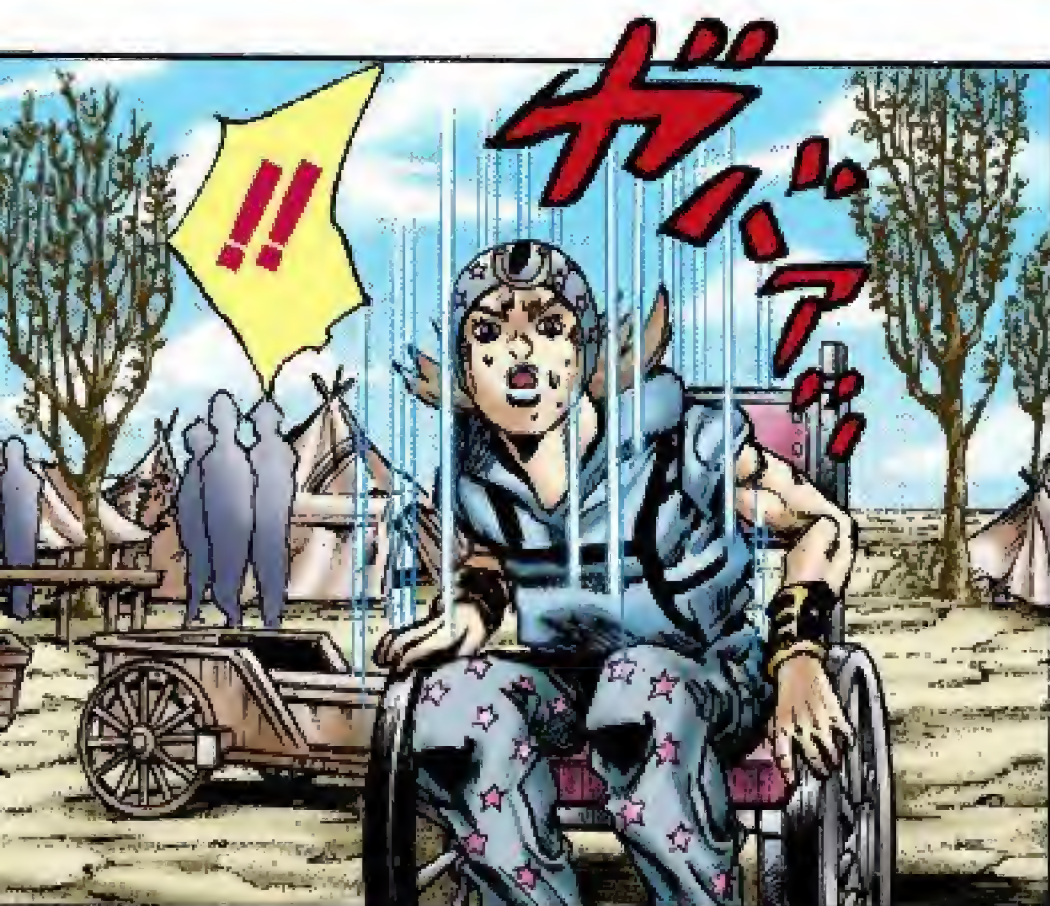




I TOUCHED
IT... THAT
MAN'S...

THE
'STEEL
BALL'...

MY LEGS...

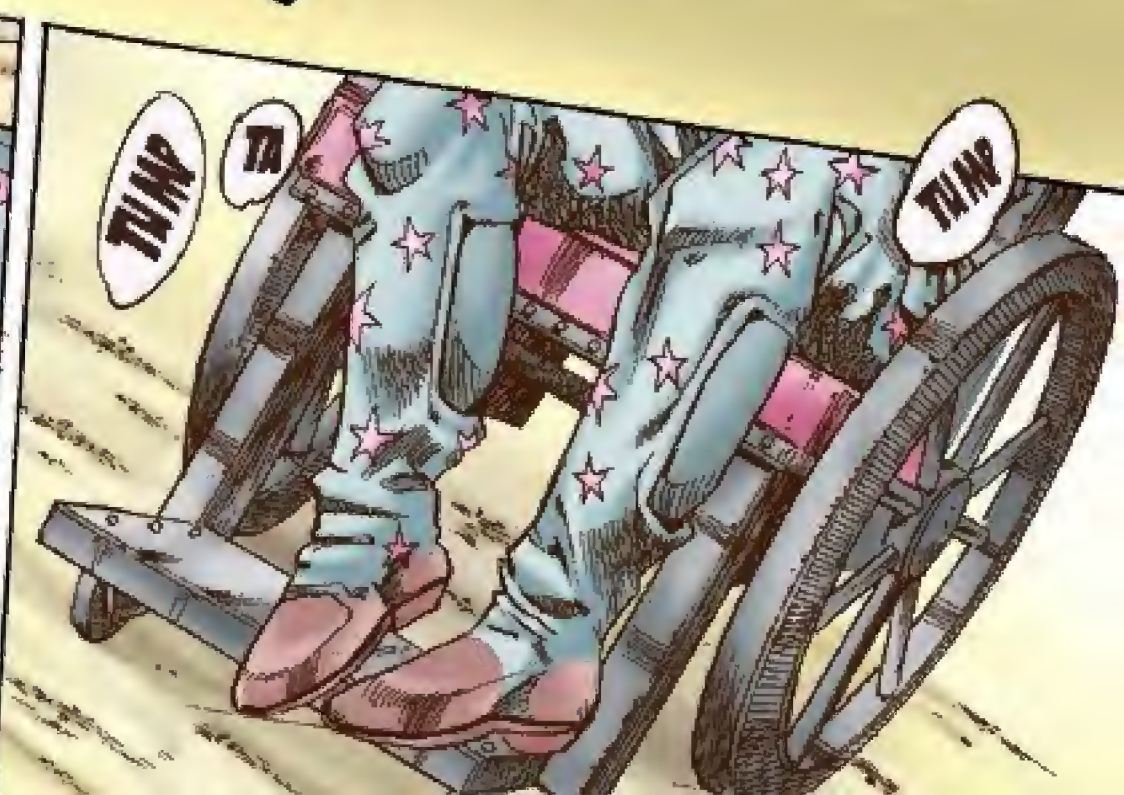
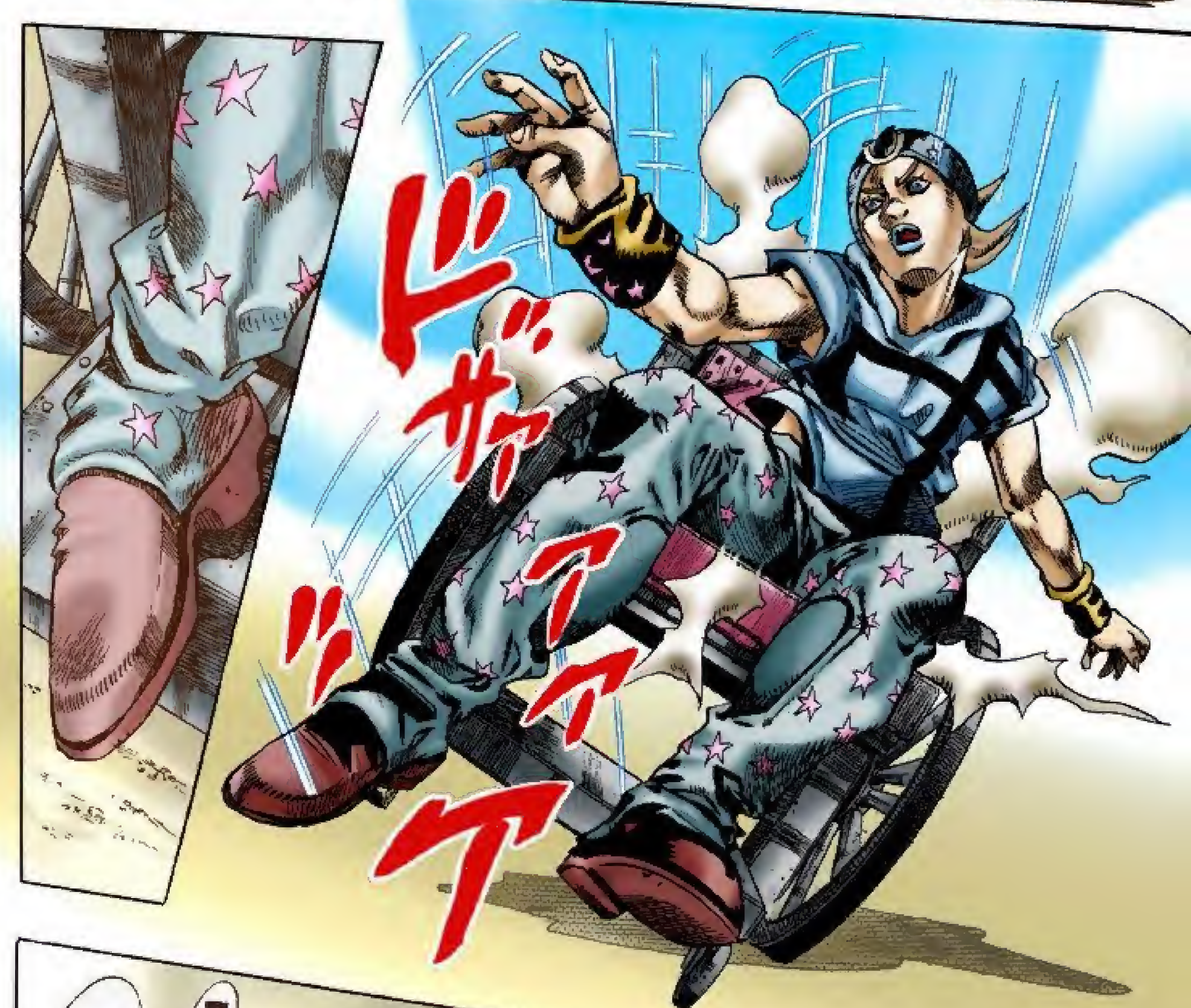


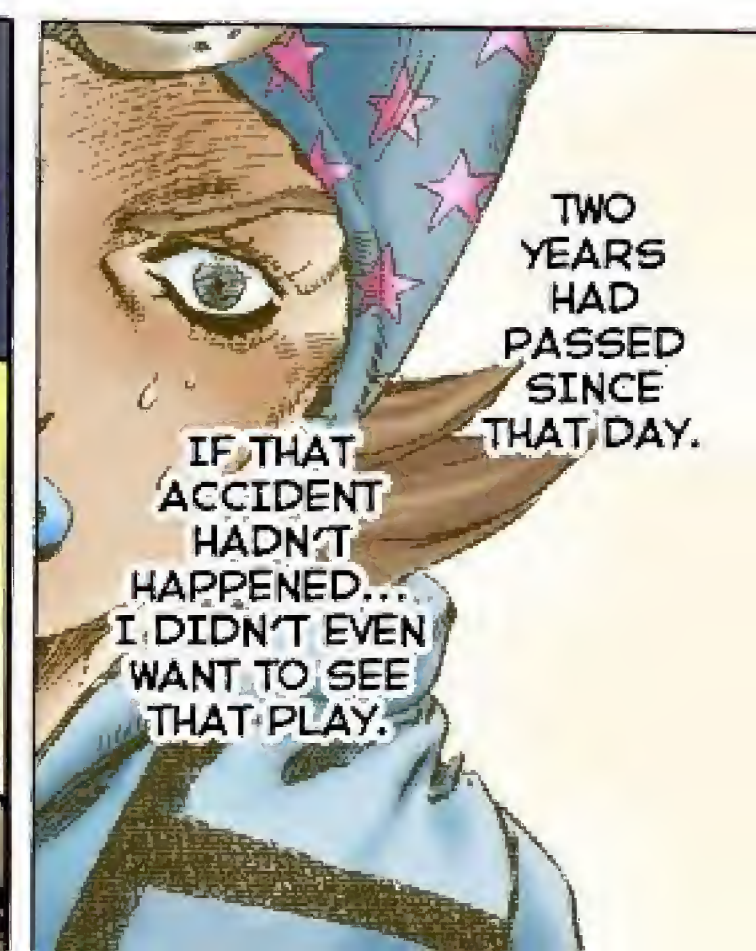
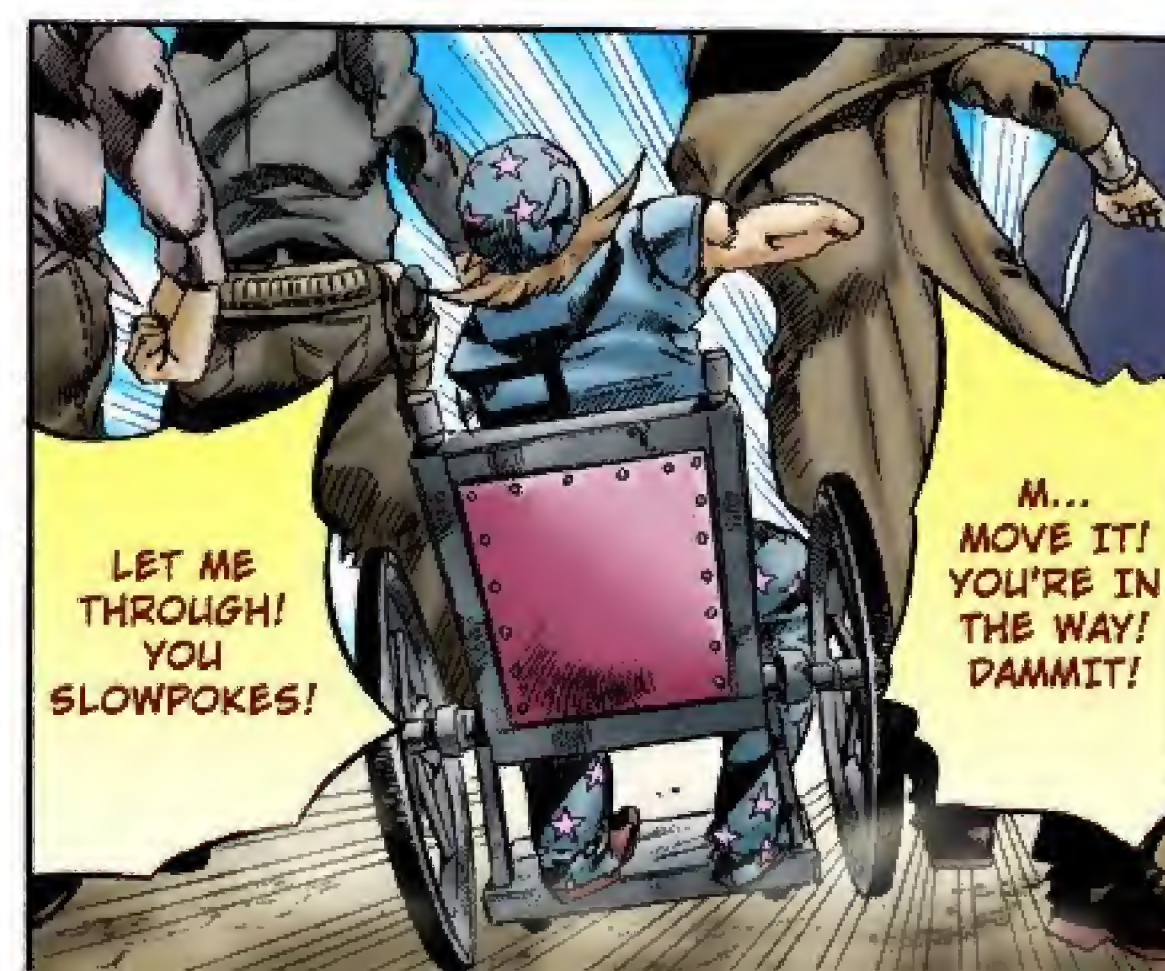
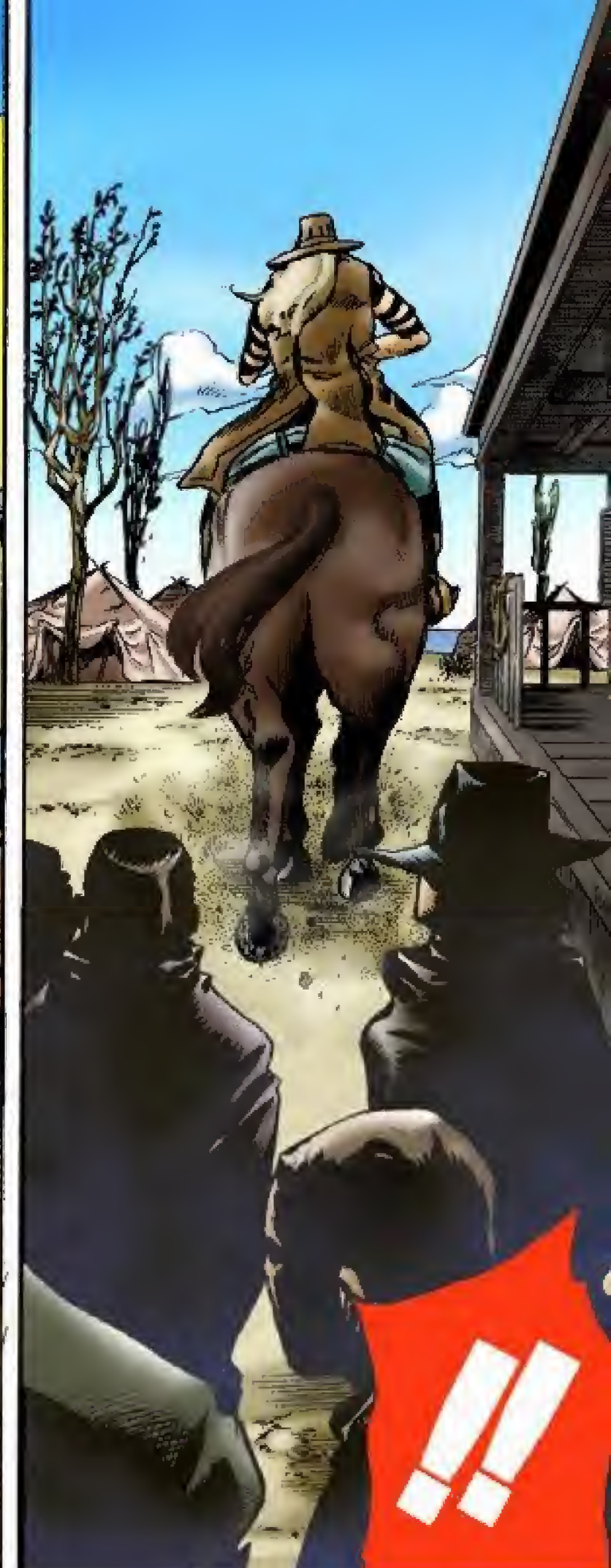
BUT
THEY
WON'T
MOVE...
THEY
CAN'T
...

(DID
THEY
REALLY
MOVE)
...?

JUST
NOW...
WHAT
...?!

WHAT JUST
HAPPENED?!
...NO, BUT...
JUST NOW...
IT REALLY...







IT WAS JUST
A BODILY
REFLEX.

AND NOTHING
MORE.



DO YOU
THINK
I COULD
DO THAT
AGAIN
...?!

REFLEX MY
ASS! THAT
WAS THE
CAUSE
AFTER
ALL!

THAT 'STEEL
BALL'...
IT WAS
SPINNING...



I'M DONE
TALKING.

JUST
SHOW
ME ONE
MORE
TIME!

I'LL
PAY
YOU!

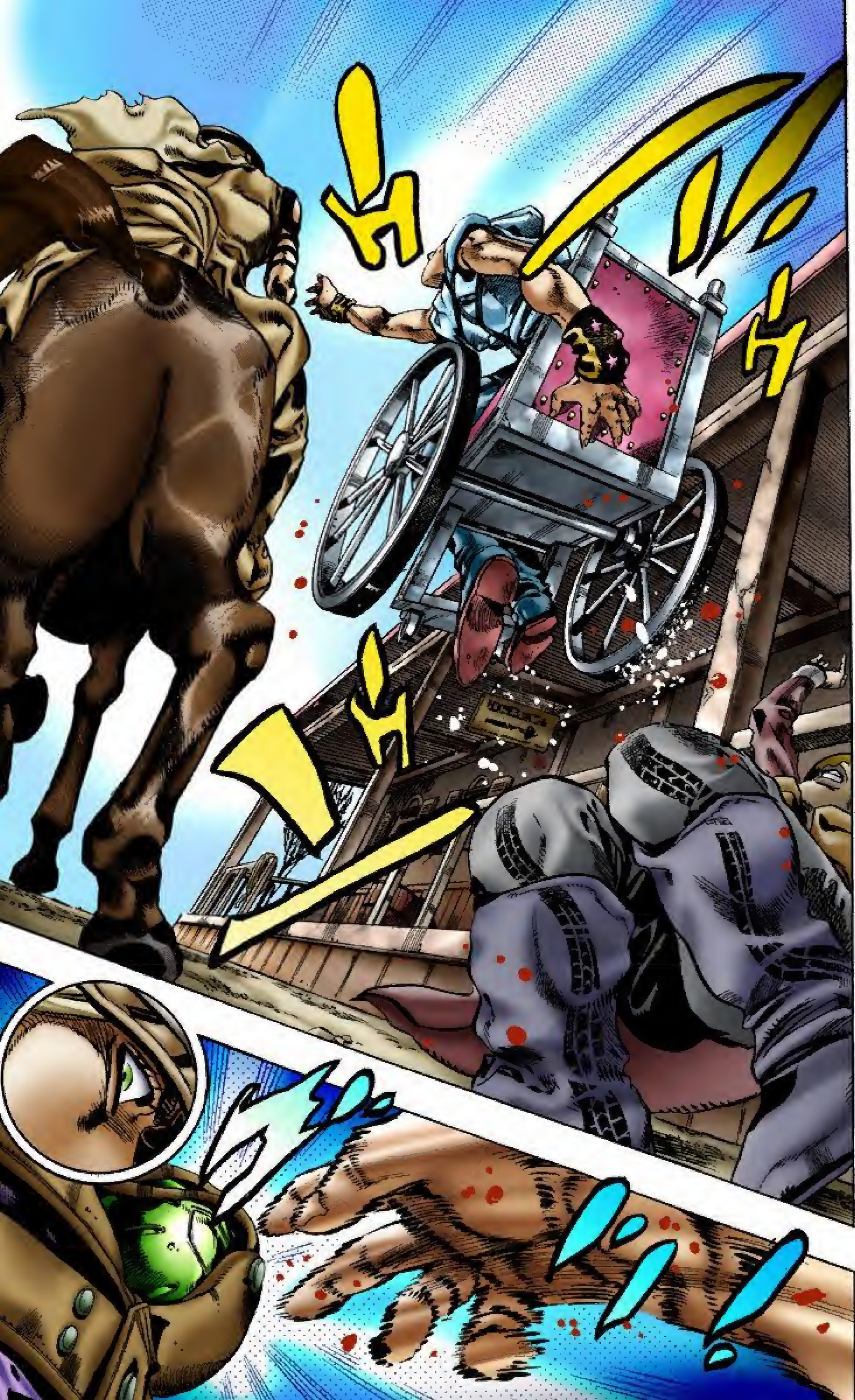
JUST
ONE
MORE
TIME!

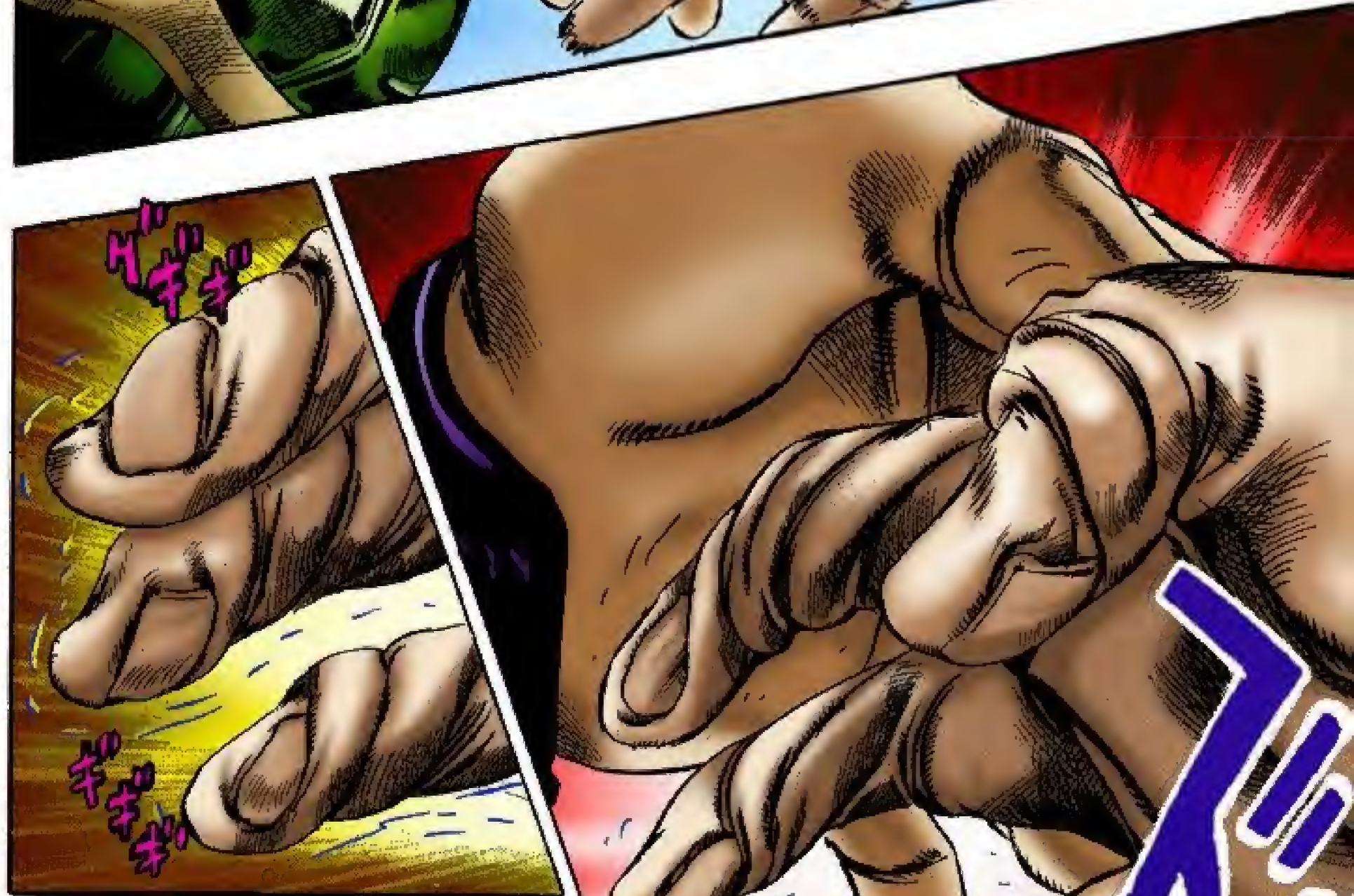
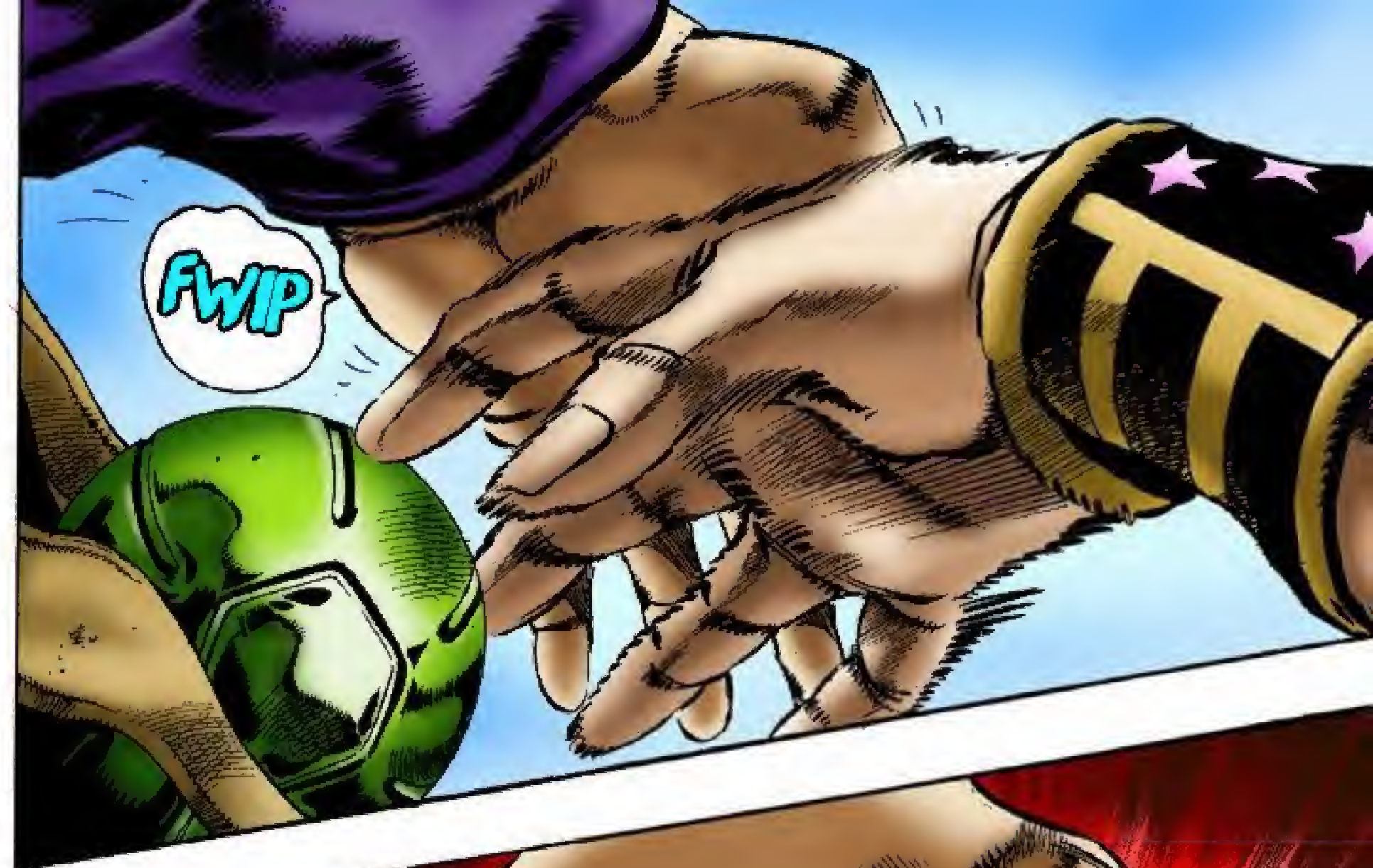
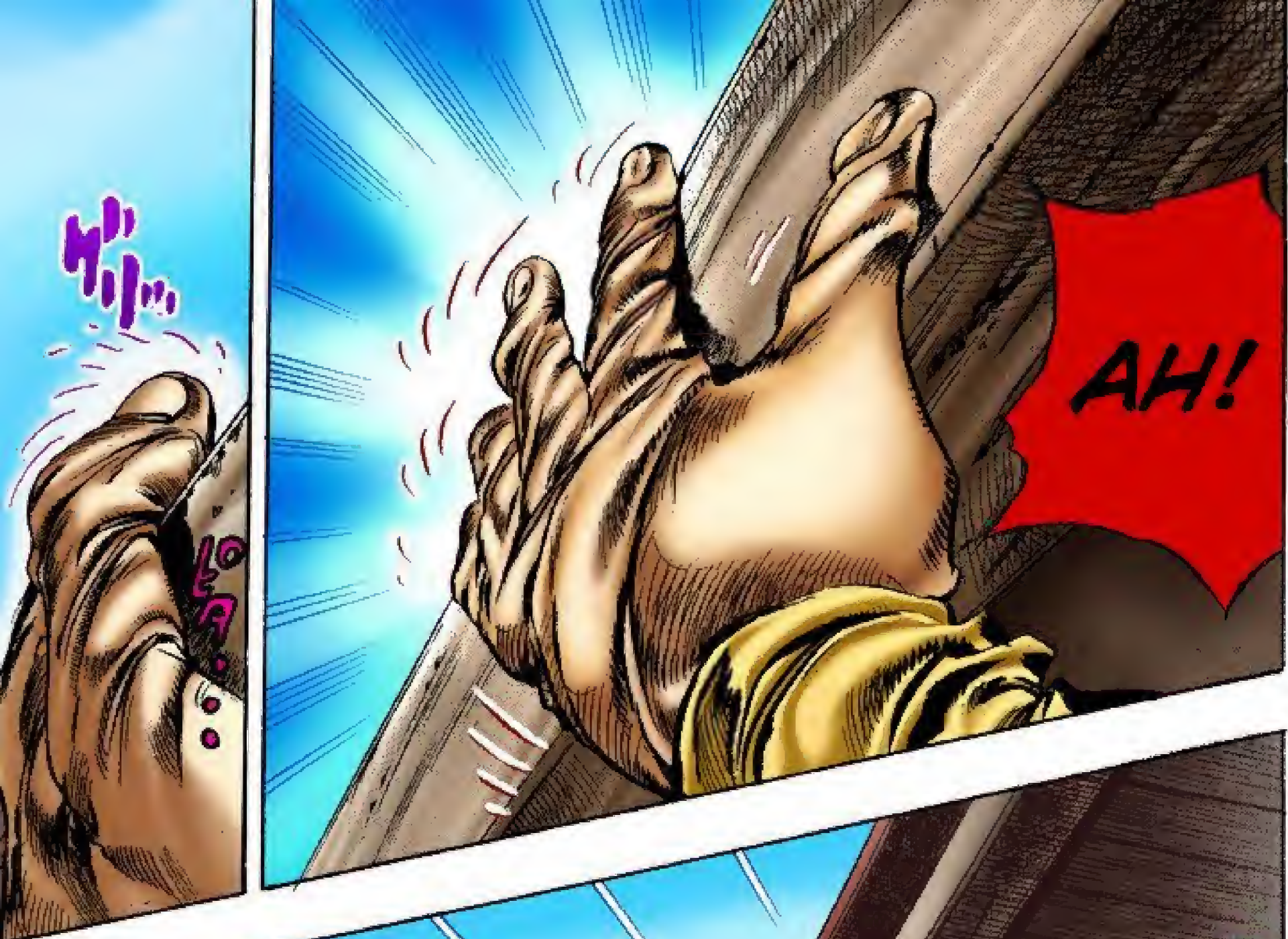


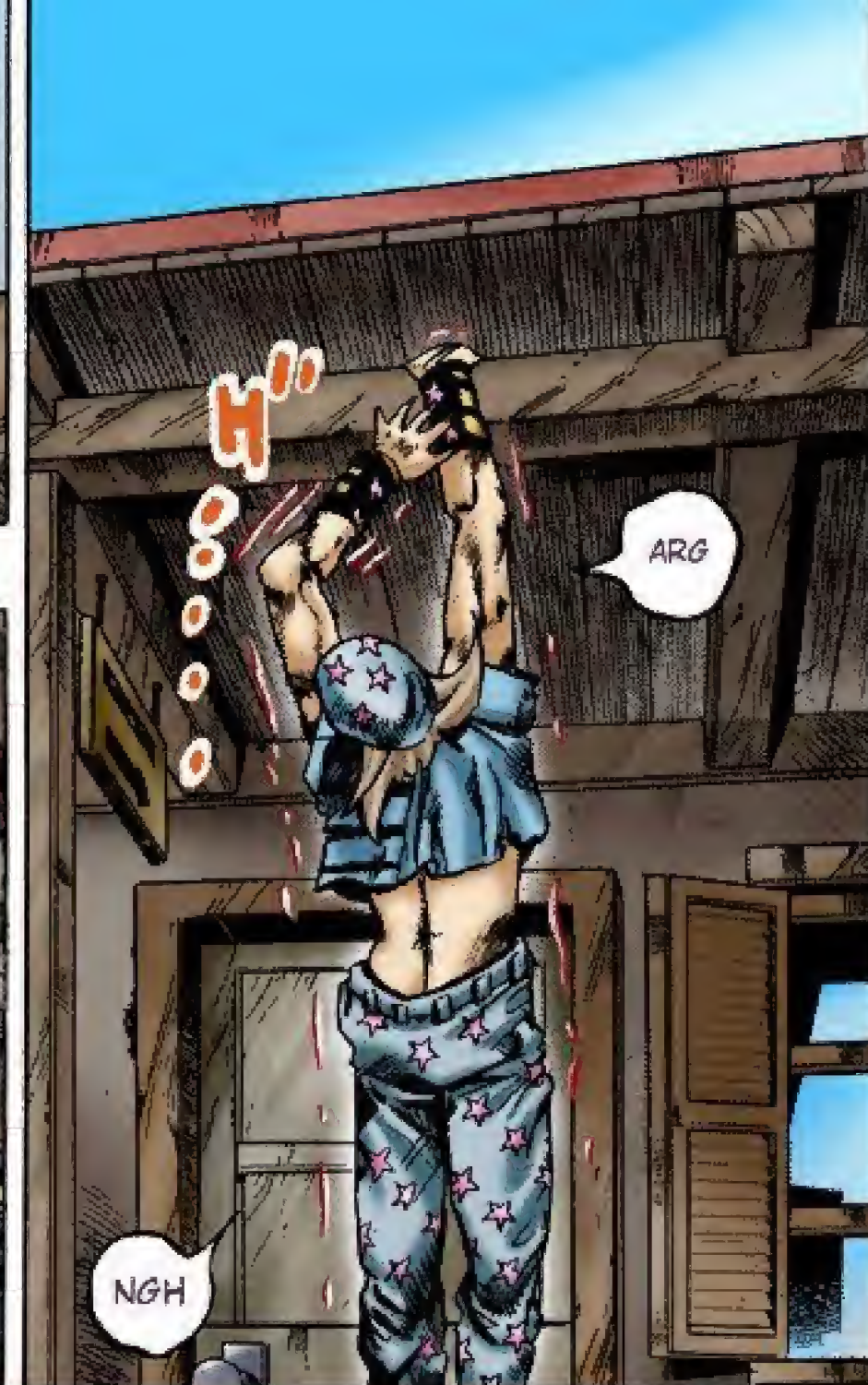
BUT YOU
STANDING UP FROM
THAT CHAIR WAS A
COINCIDENCE.

DON'T GET
ANY FOOLISH
EXPECTATIONS.

I DON'T
KNOW YOUR
SITUATION...







THE SUMMER OF 1890...

THE ONLY THING I COULD SAY...



Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER 3

Translation:

Cleaning:

Typesetting:

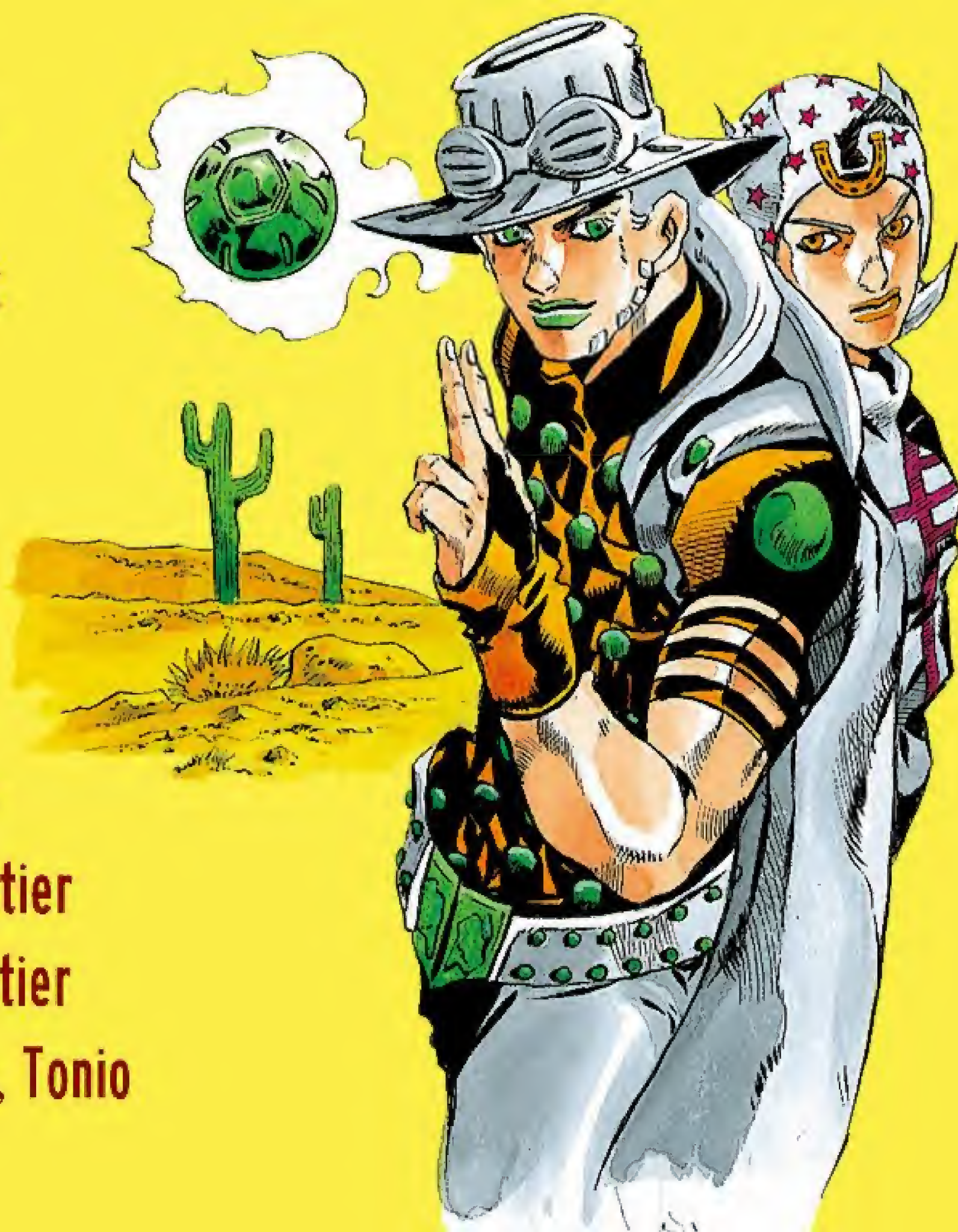
Quality Control:

Veggie

Bracketier

Bracketier

Huldra, Tonio



#4 SEPTEMBER 25, 1890

- 3 HOURS TO START

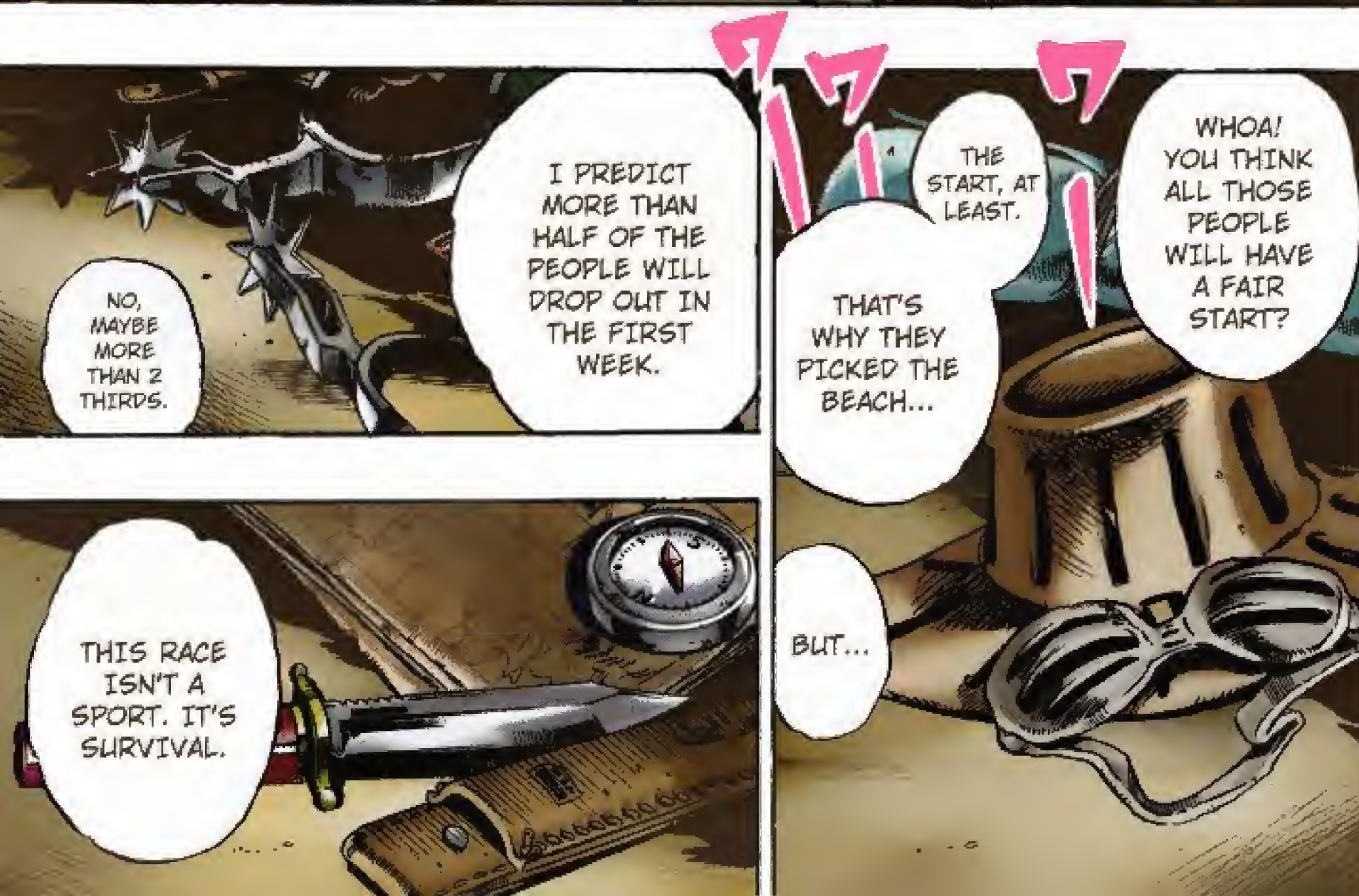
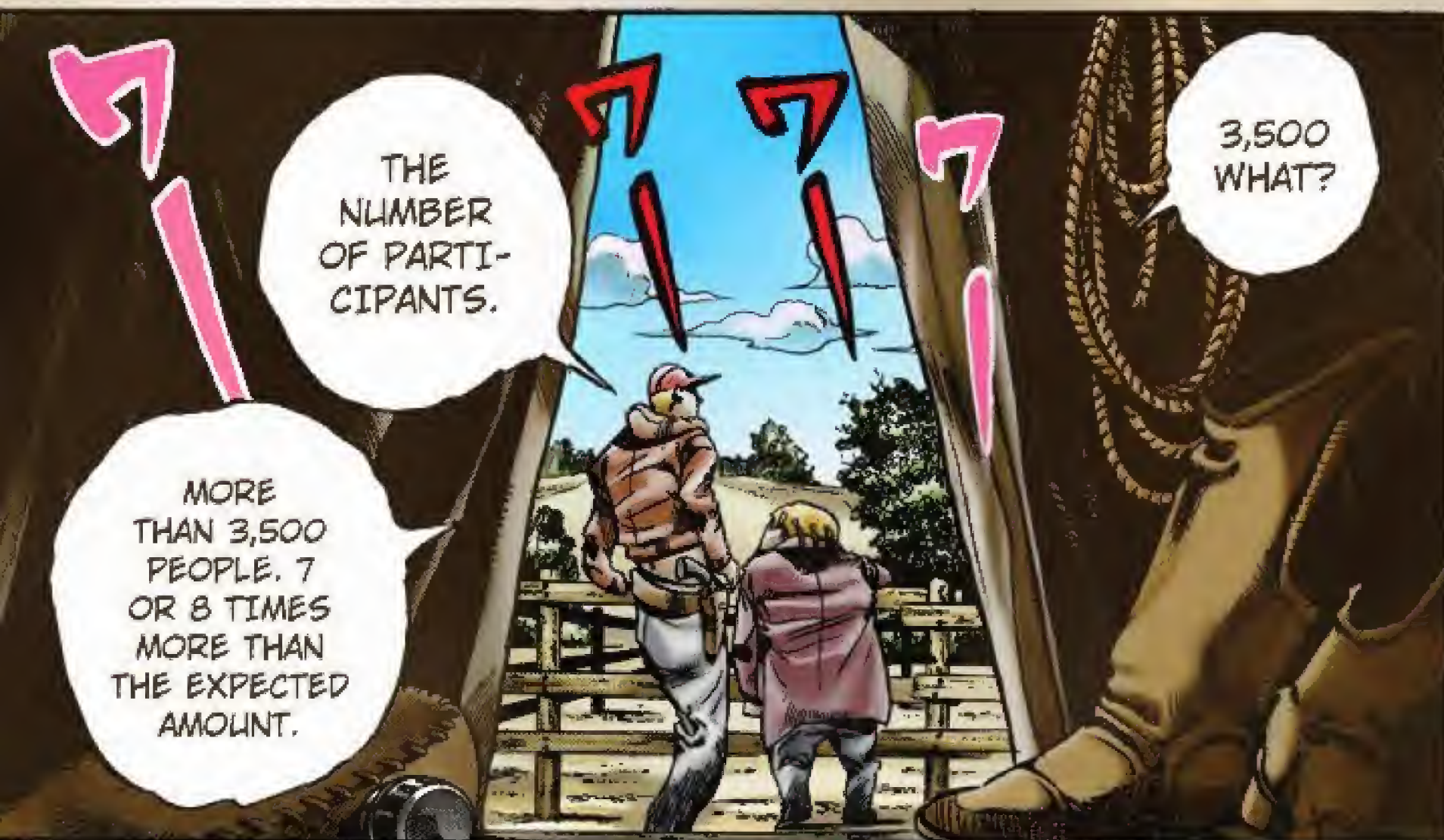
Early Morning,
—September 25, 1890—

7:06 A.M.

The Steel Ball Run Race
starts in three hours.

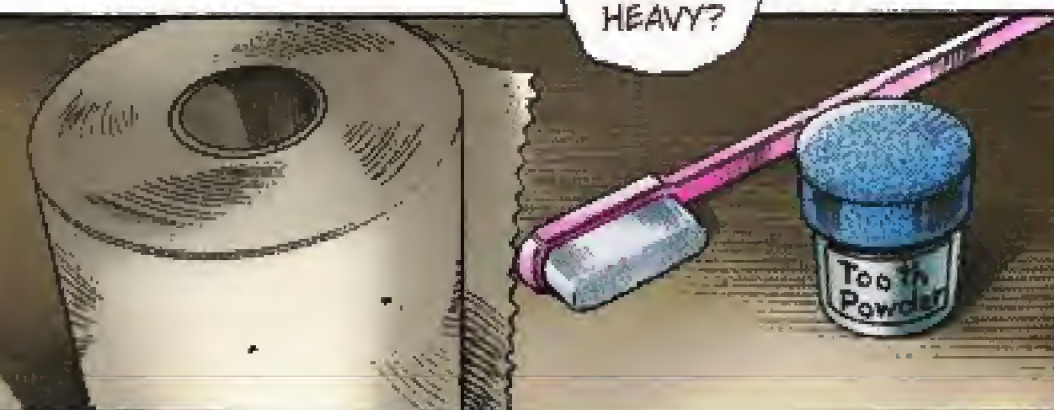
"San Diego West Beach"

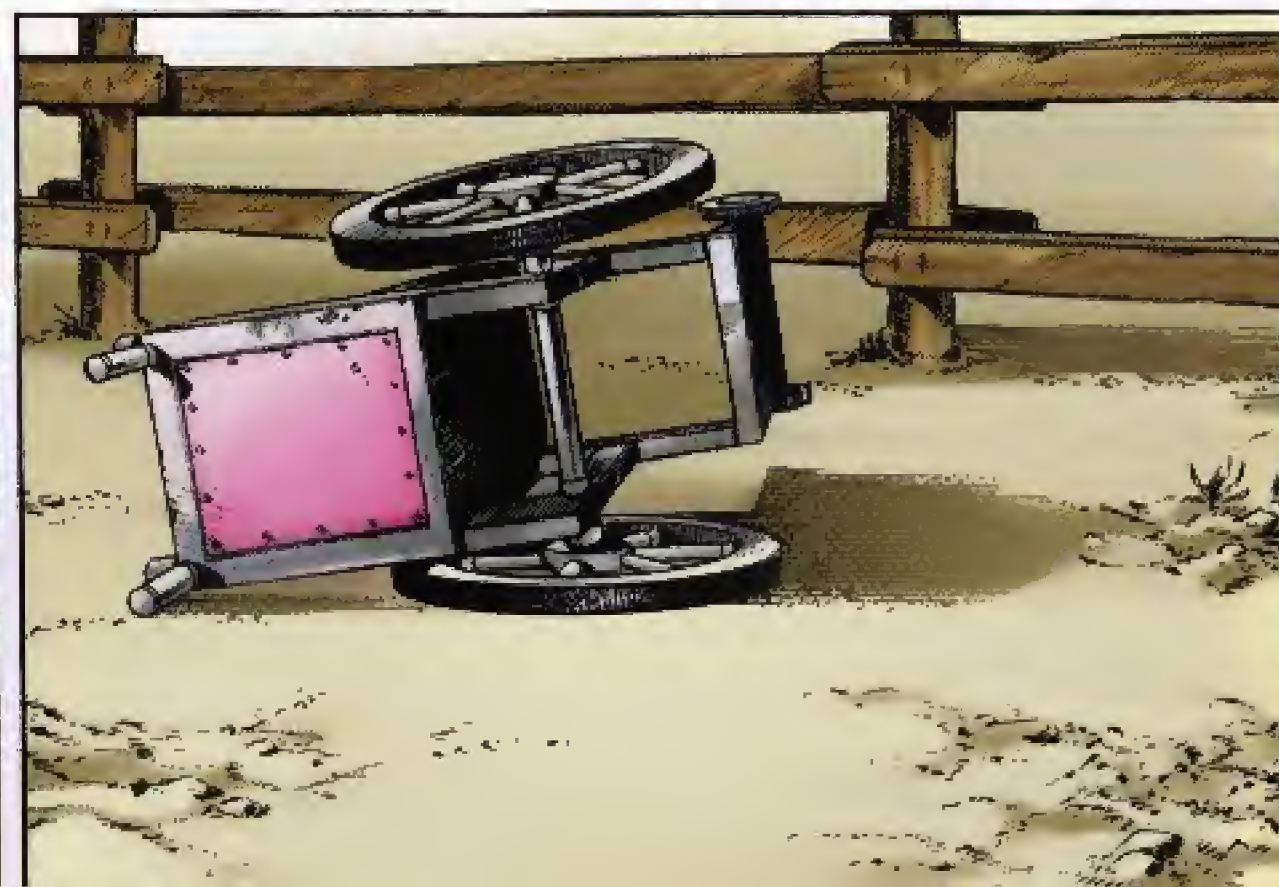
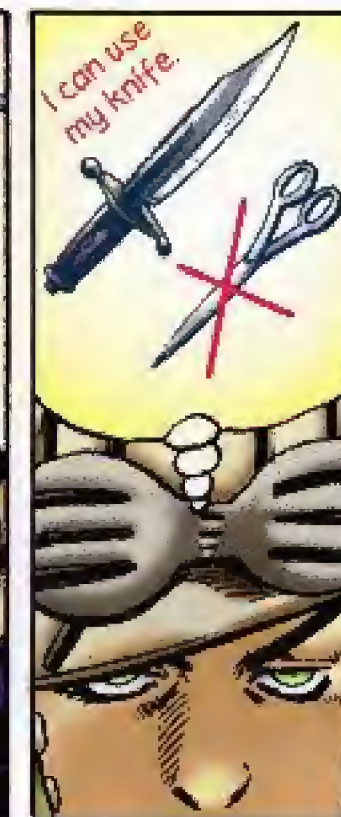
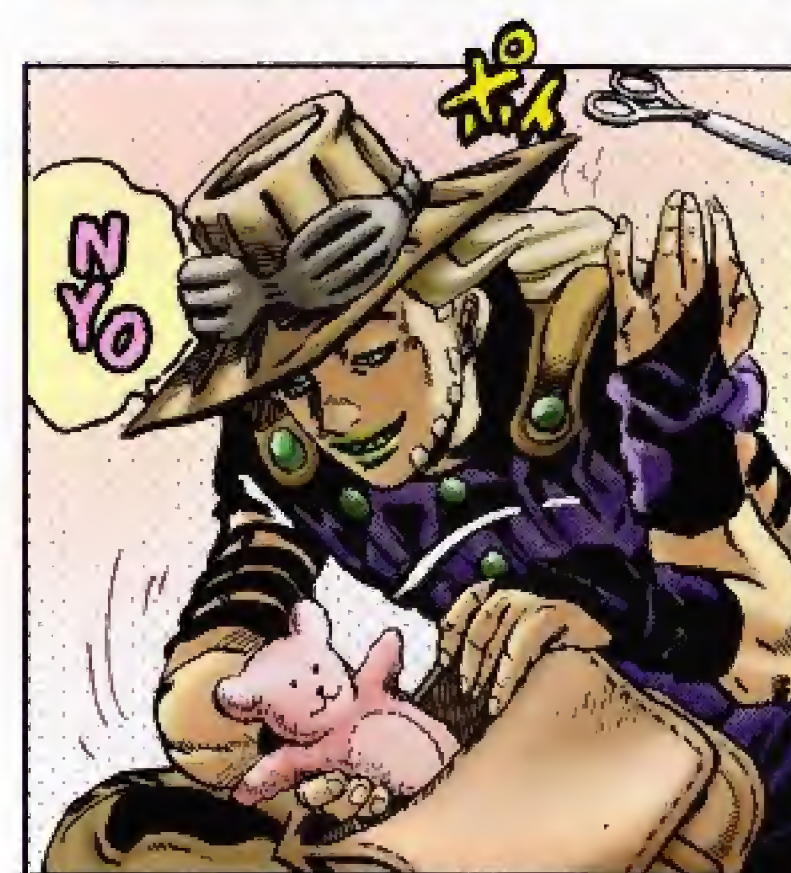
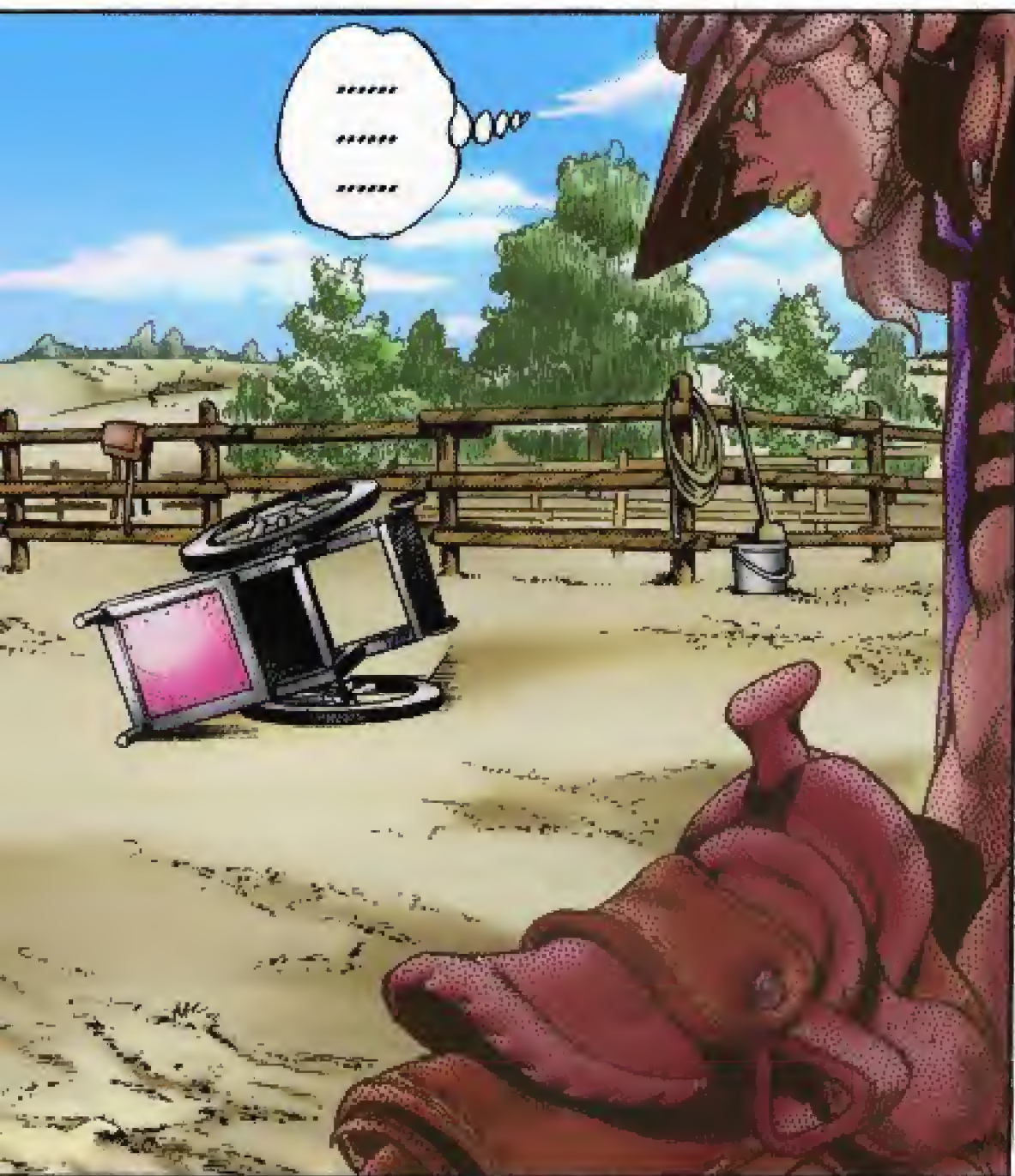
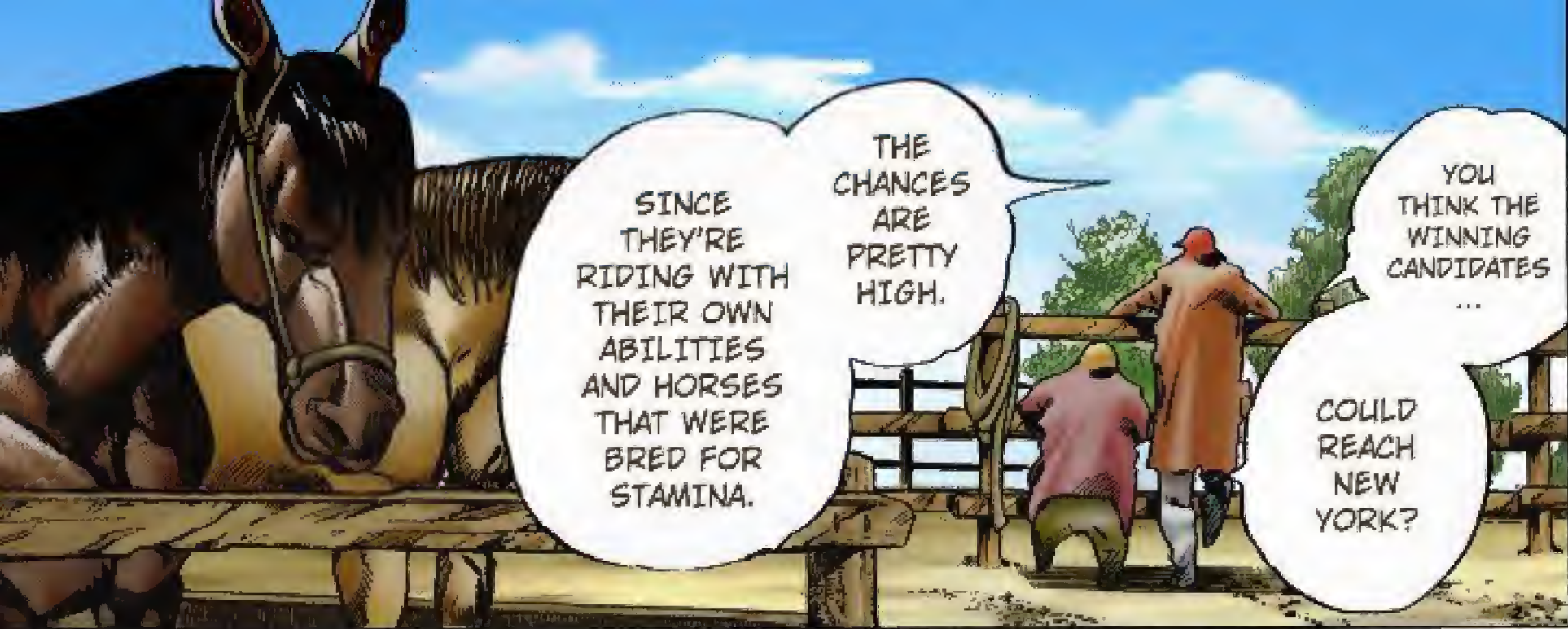
LOOKS
LIKE
THERE
ARE MORE
THAN
3,500.

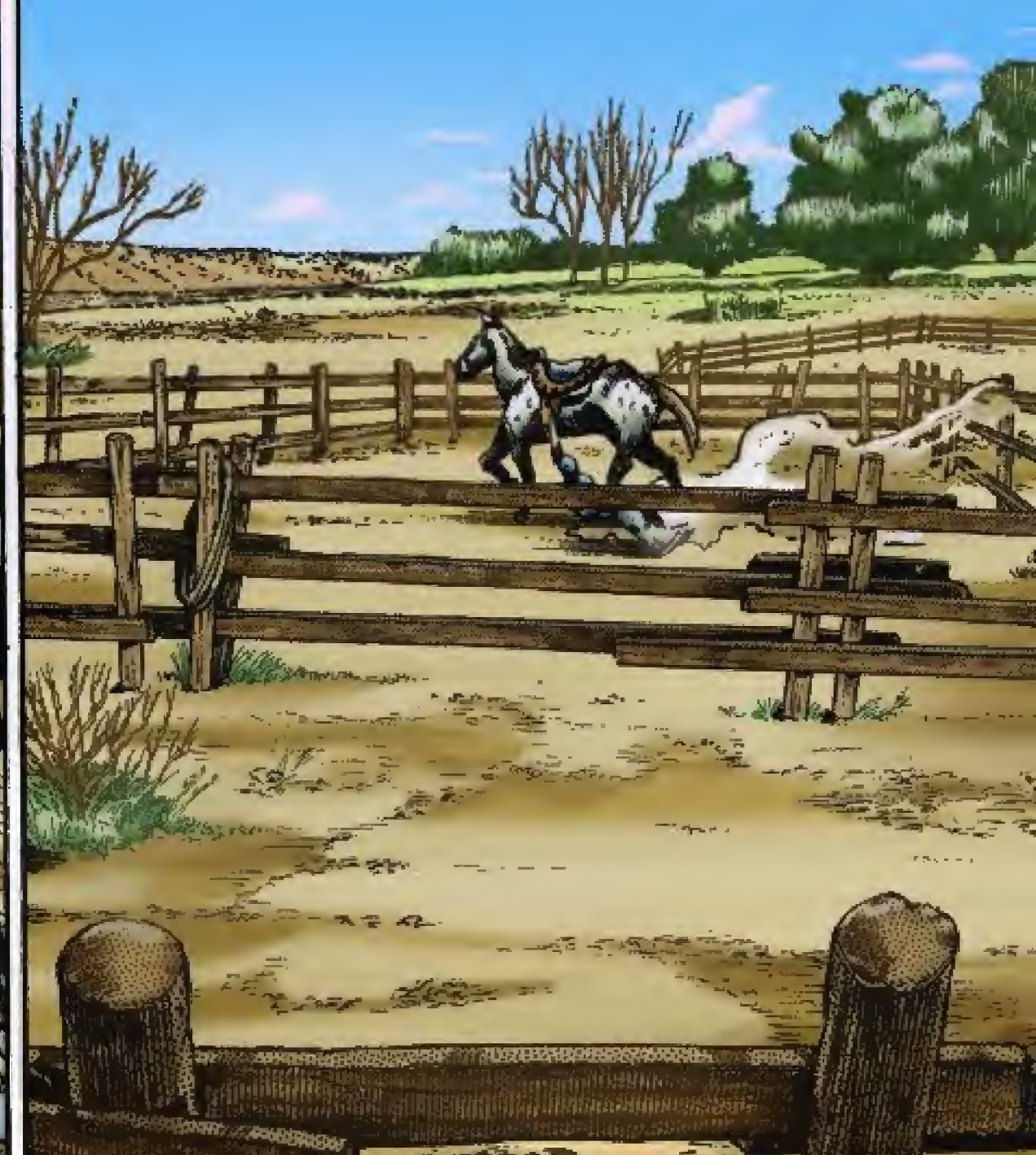


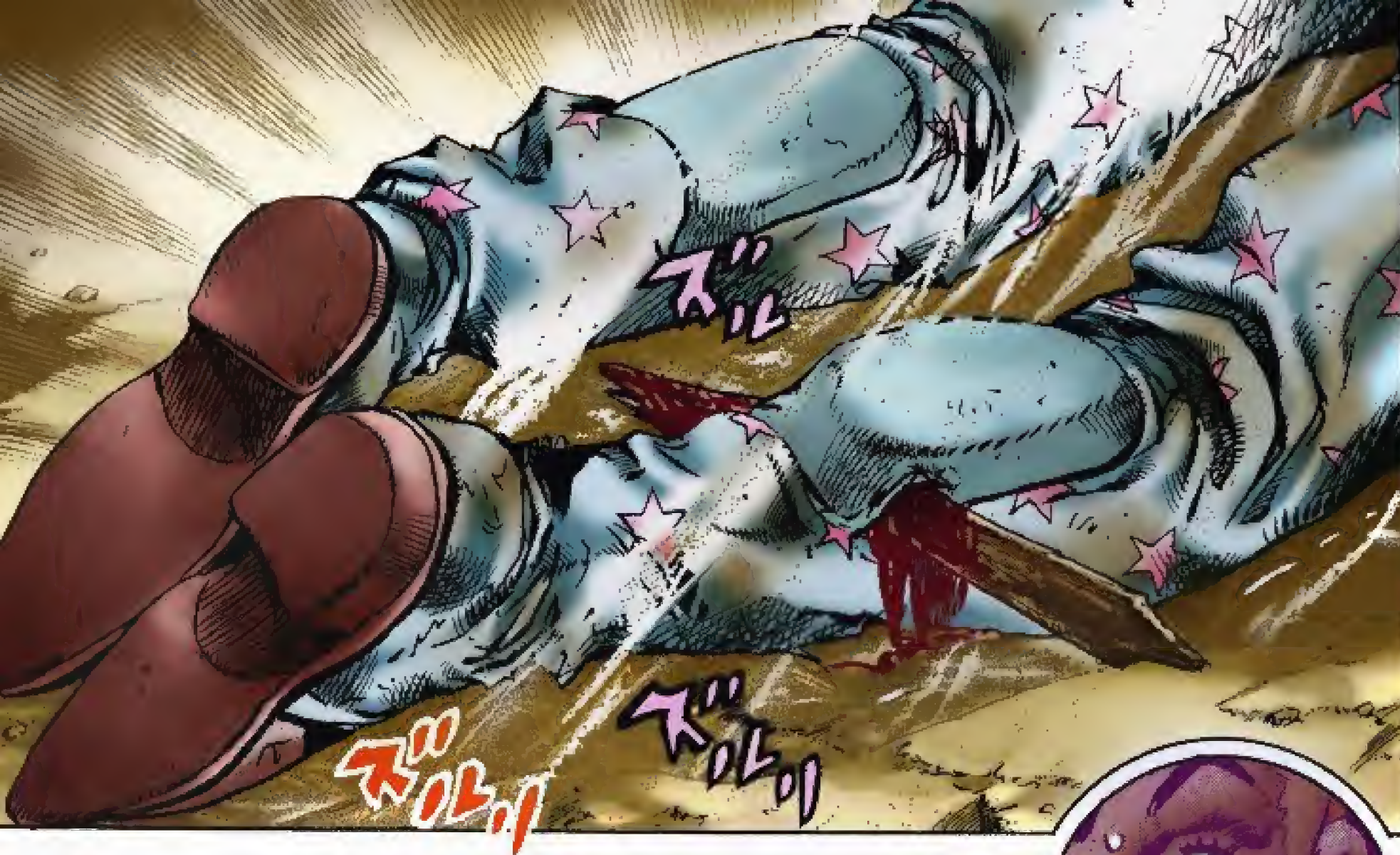


IS IT A
LITTLE
TOO
HEAVY?

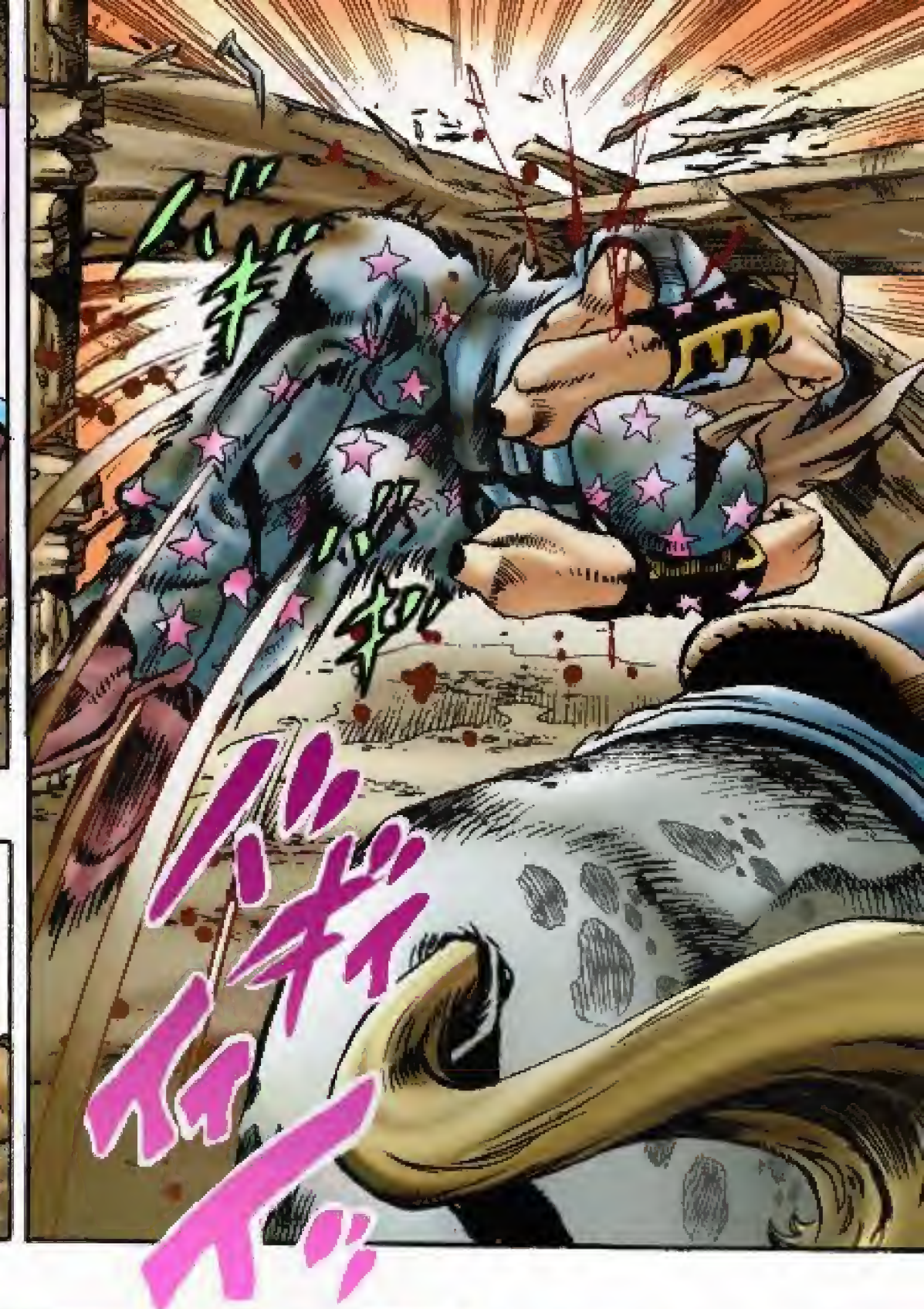




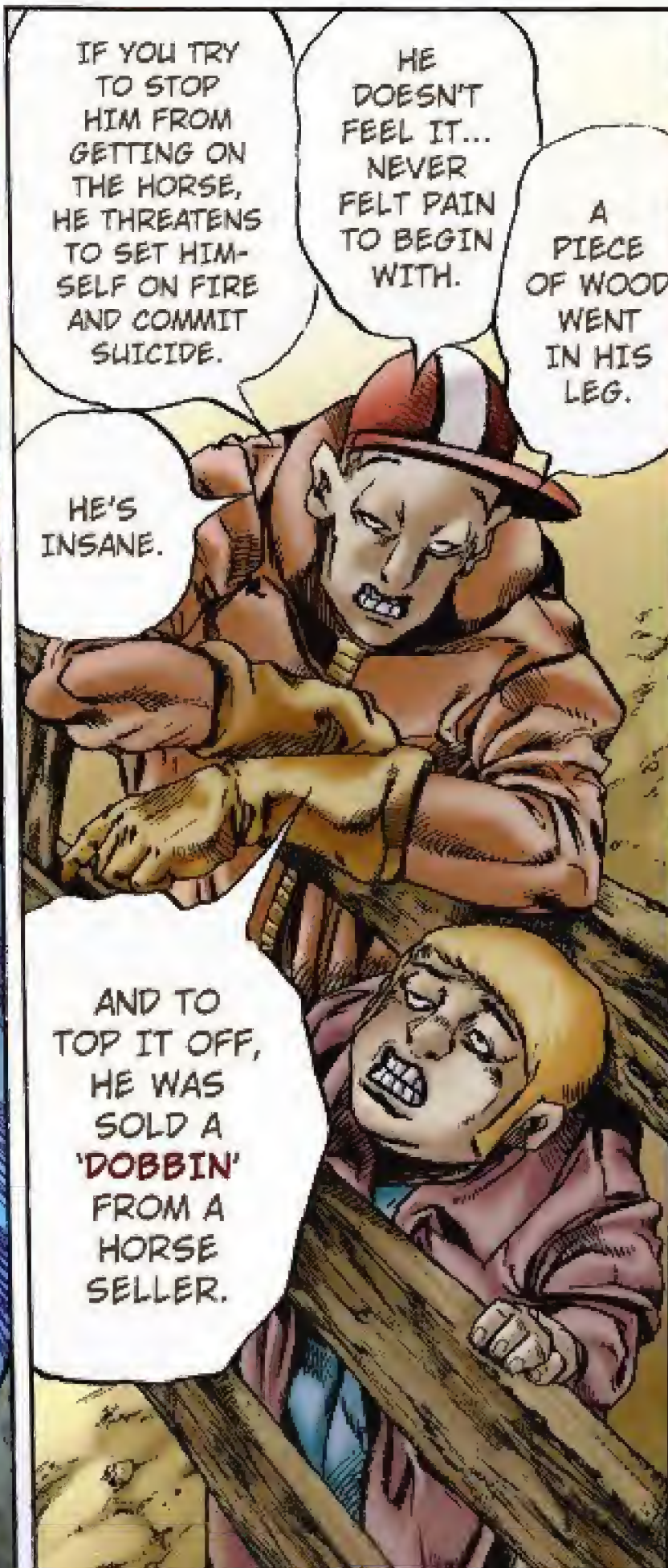




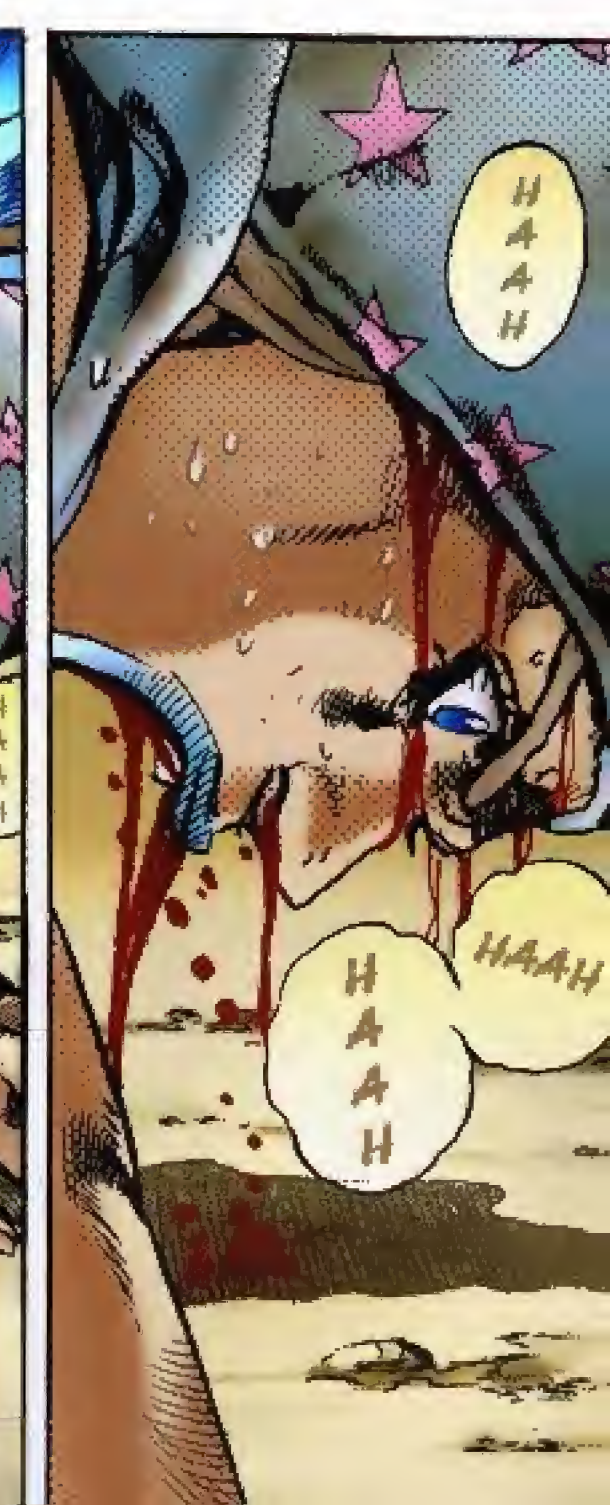
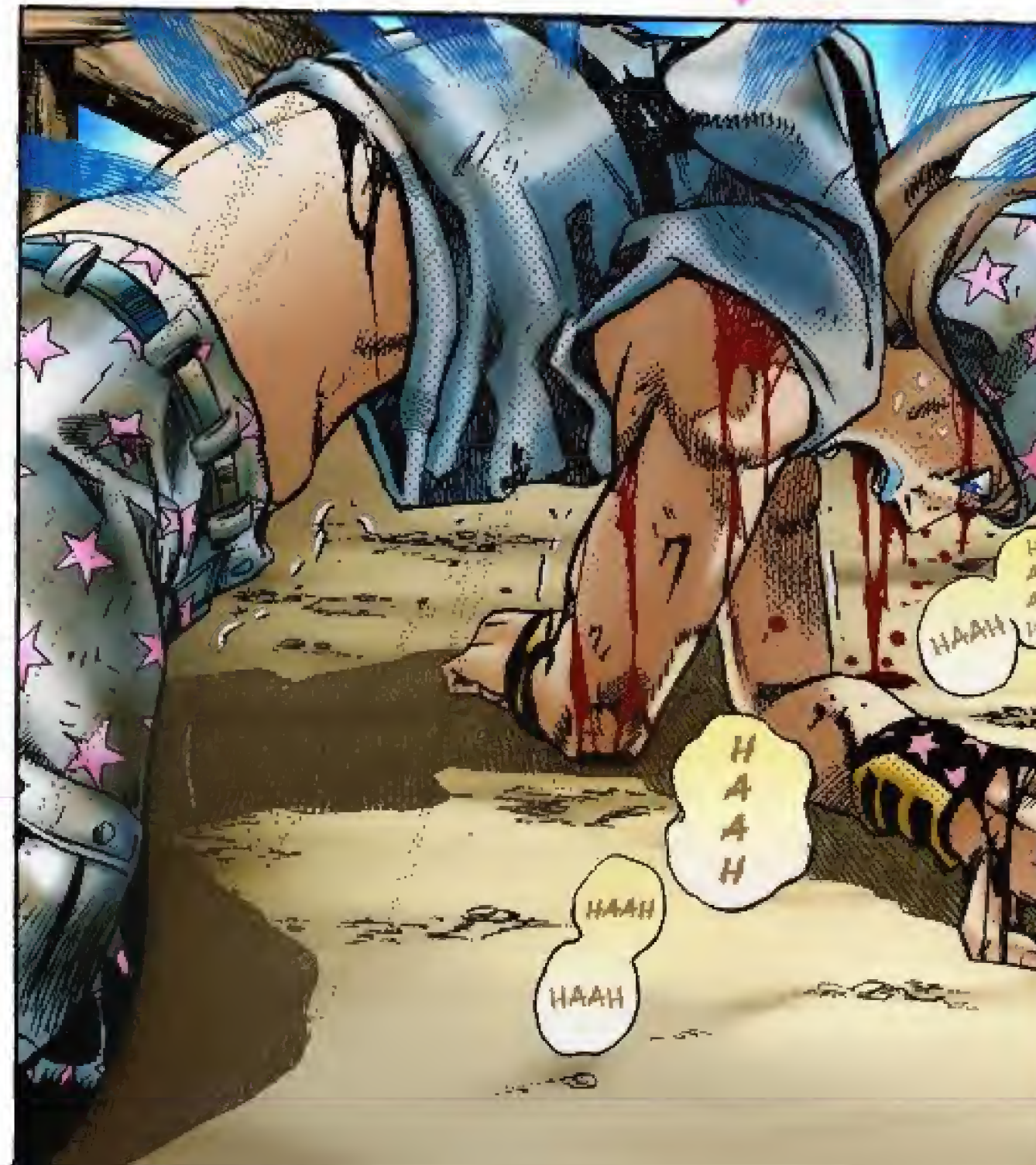
I DON'T KNOW IF HE'S DREAMING OF HIS FORMER GLORY,
BUT HE'LL GET HURT!
SOME-BODY STOP HIM!



"HE'LL GET HURT!" HE WAS ALREADY HURT LAST NIGHT.
YOU DIDN'T KNOW?
LOOK AT HIS FEET!



IF YOU TRY TO STOP HIM FROM GETTING ON THE HORSE, HE THREATENS TO SET HIMSELF ON FIRE AND COMMIT SUICIDE.
HE DOESN'T FEEL IT... NEVER FELT PAIN TO BEGIN WITH.
A PIECE OF WOOD WENT IN HIS LEG.
HE'S INSANE.
AND TO TOP IT OFF, HE WAS SOLD A 'DOBBIN' FROM A HORSE SELLER.



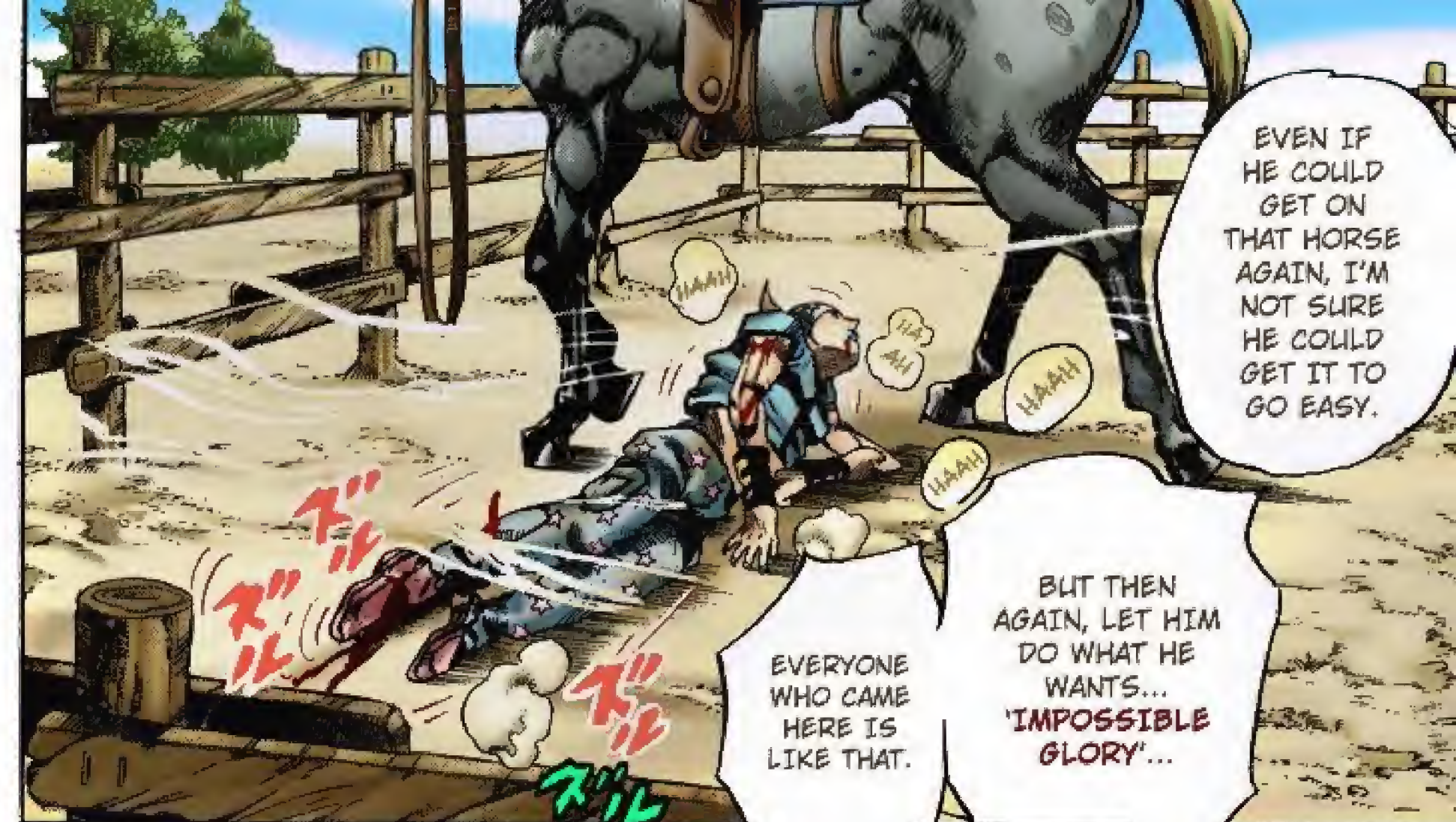


I WAS JUST
LOOKING,
SINCE HE
WAS IN MY
SIGHT.

ARE YOU
ASKING
FOR MY
OPINION?

BUT IF I
WERE TO SAY
SOMETHING
ABOUT IT...

HE'LL
NEVER
RIDE IT...
NOT LIKE
THAT.



EVEN IF
HE COULD
GET ON
THAT HORSE
AGAIN, I'M
NOT SURE
HE COULD
GET IT TO
GO EASY.

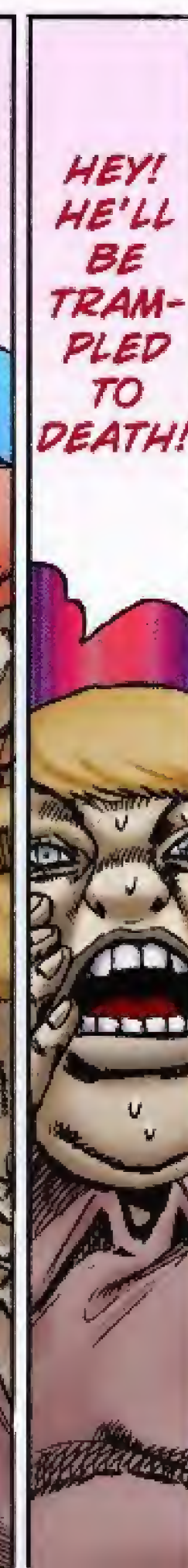
EVERYONE
WHO CAME
HERE IS
LIKE THAT.

BUT THEN
AGAIN, LET HIM
DO WHAT HE
WANTS...
'IMPOSSIBLE
GLORY'...



I CAN'T
WATCH
ANYMORE!
WE NEED TO
STOP HIM!

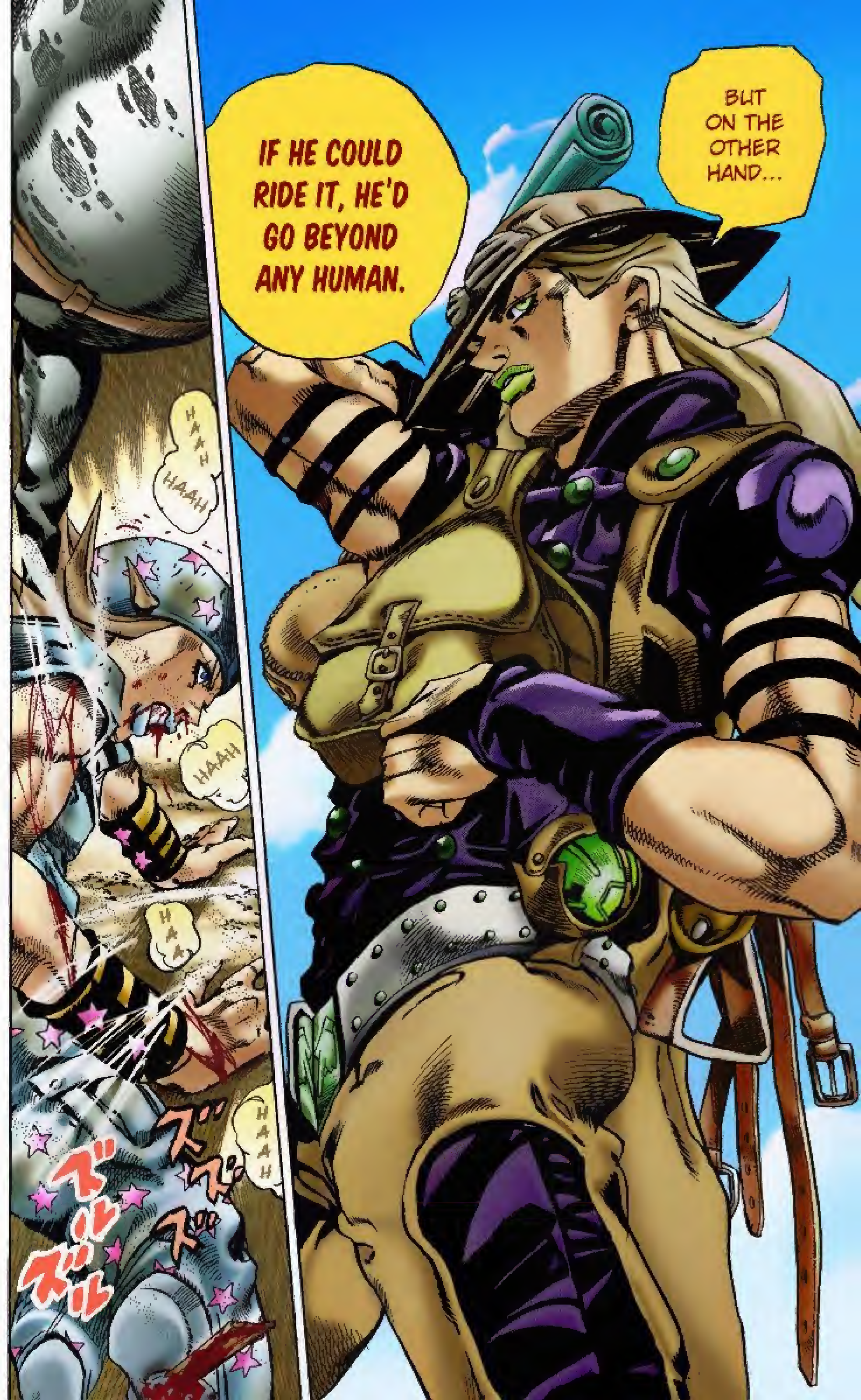
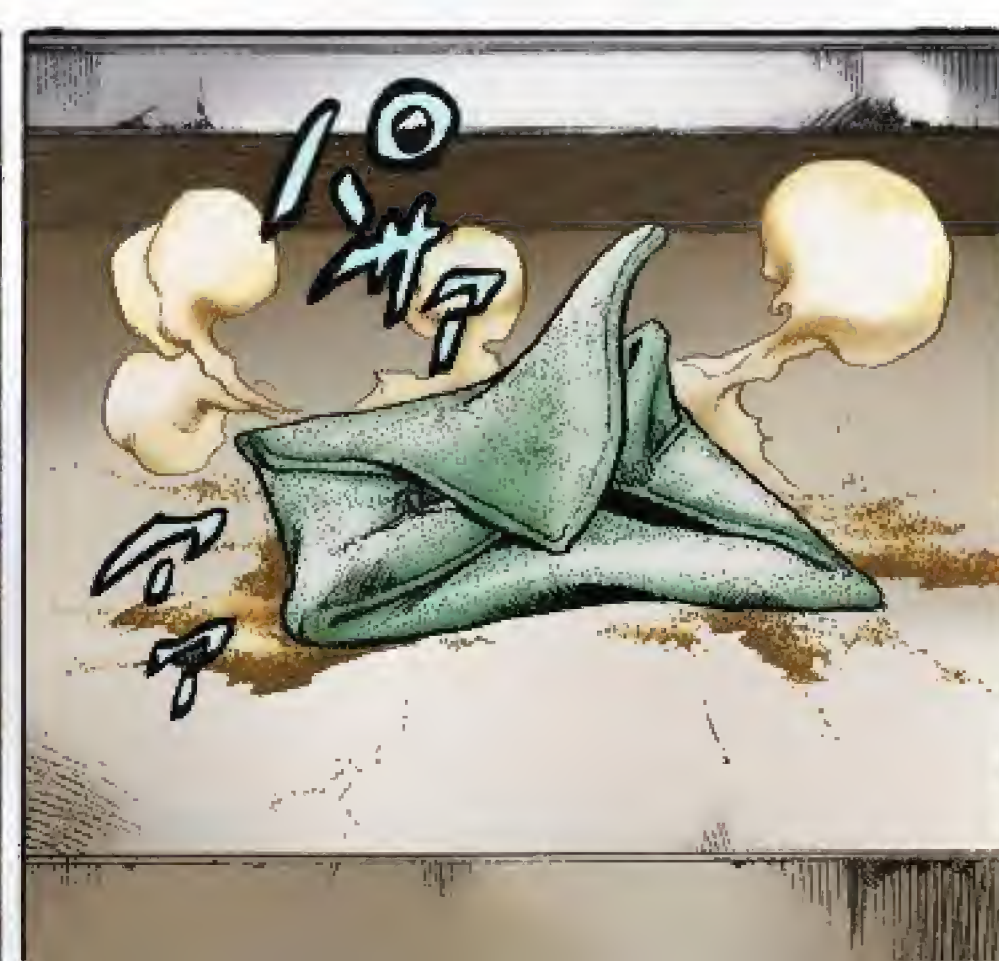
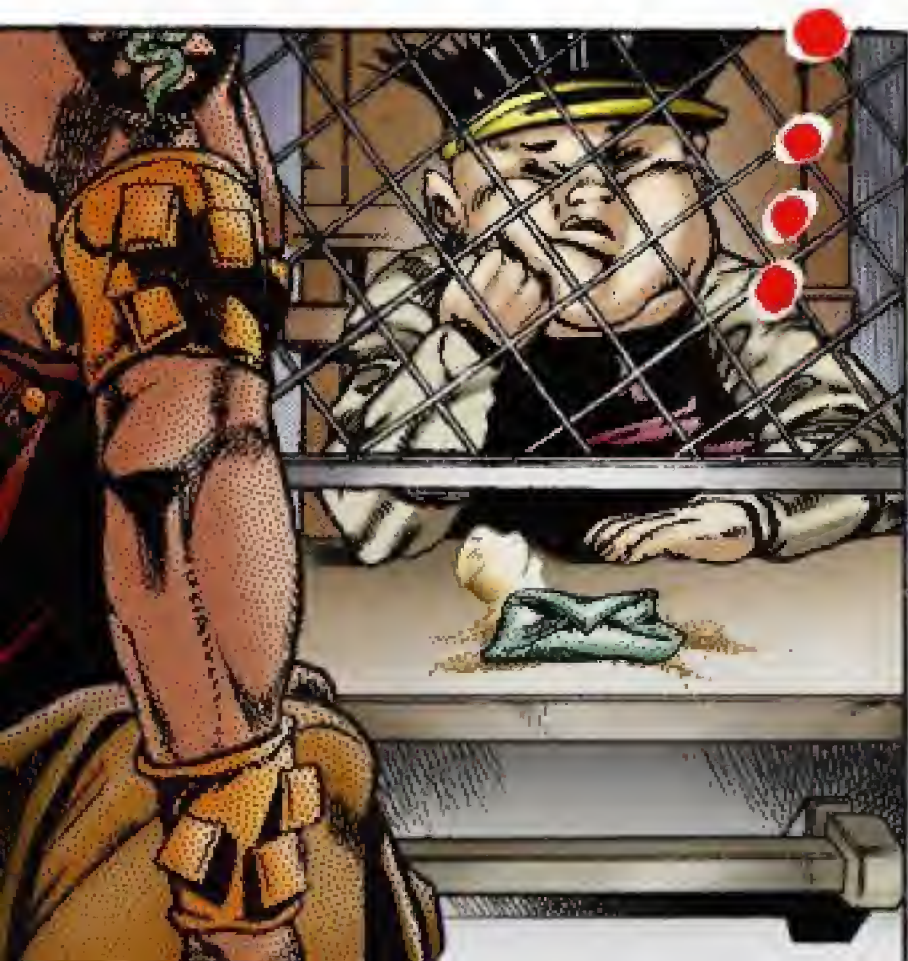
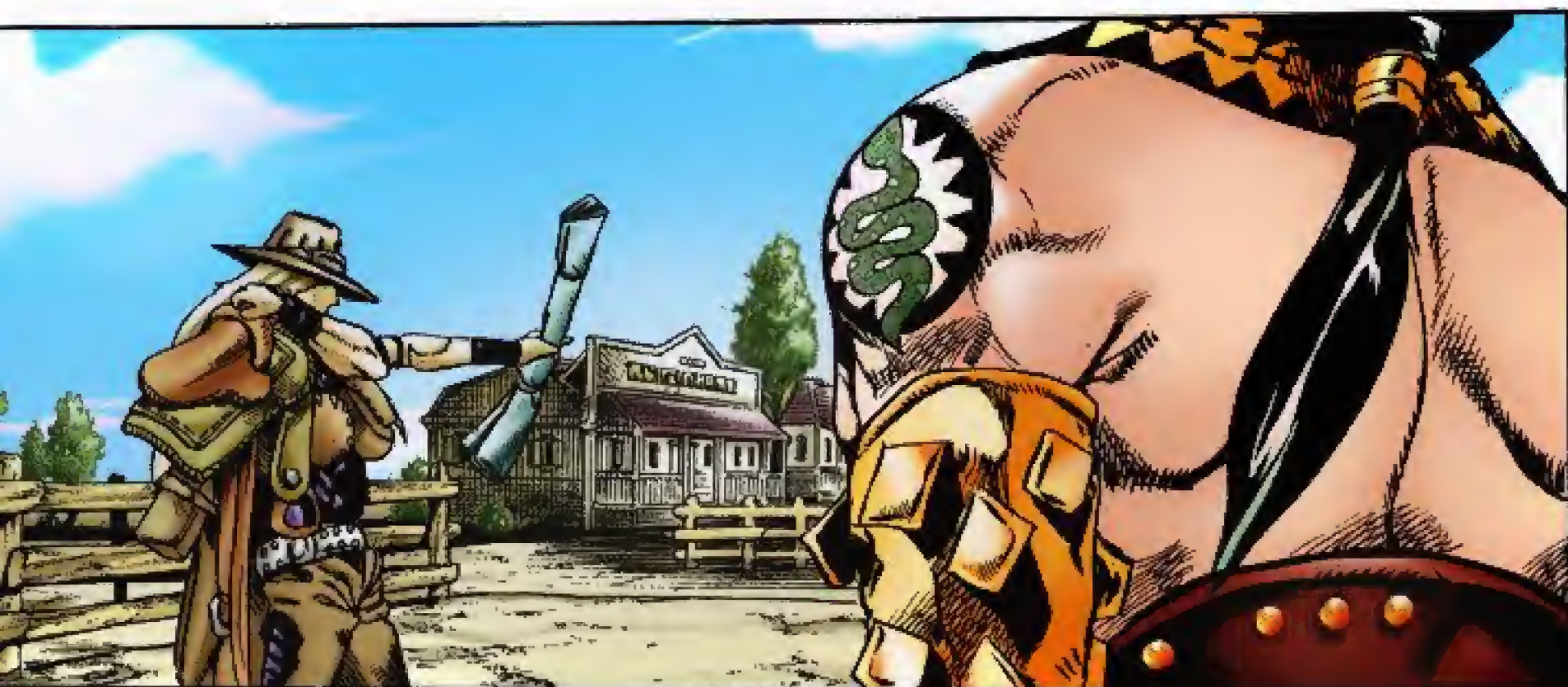
HEY,
DON'T YOU
THINK SO
TOO?!

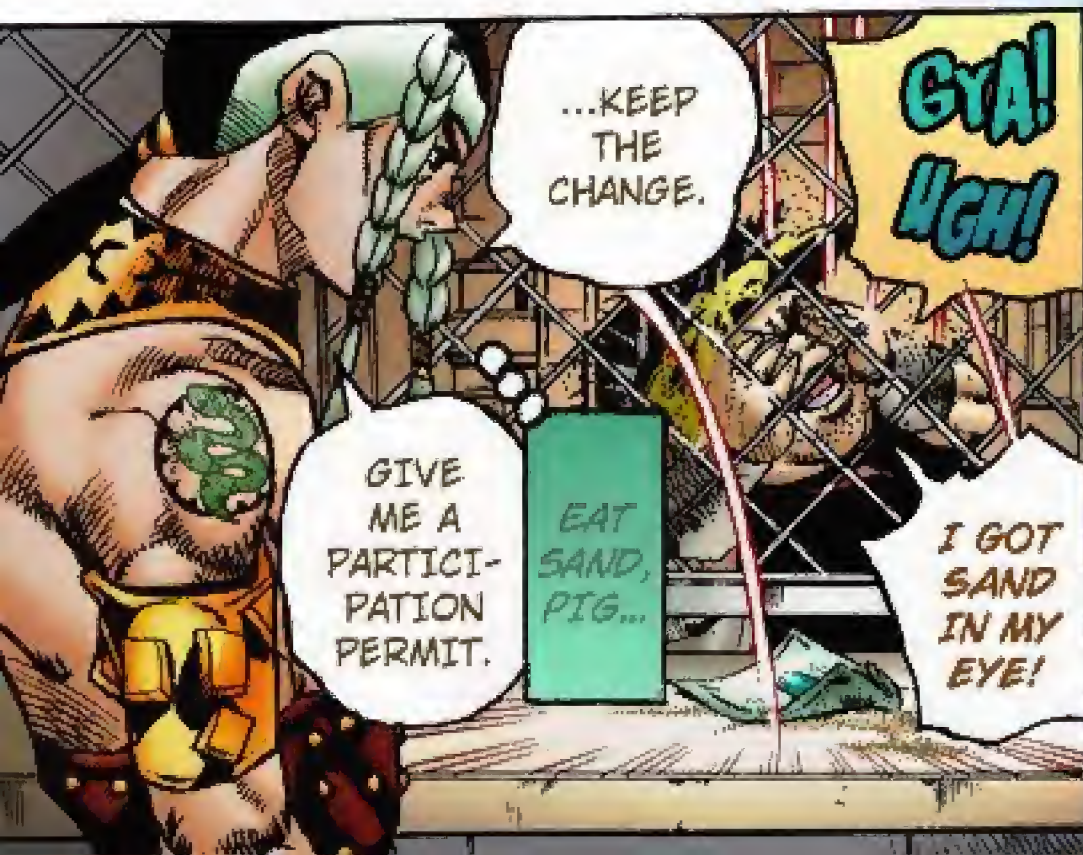


HEY!
HE'LL
BE
TRAM-
PLED
TO
DEATH!



ARG!







Morning
9:30 AM
30 minutes to start.



I WILL
CROSS THE
CONTINENT
WITH MY
FEET ALONE.



YOU
KNOW
THE
STARTING
TIME?

TH...
THIS IS
YOUR
PERMIT
AND
NUMBER...

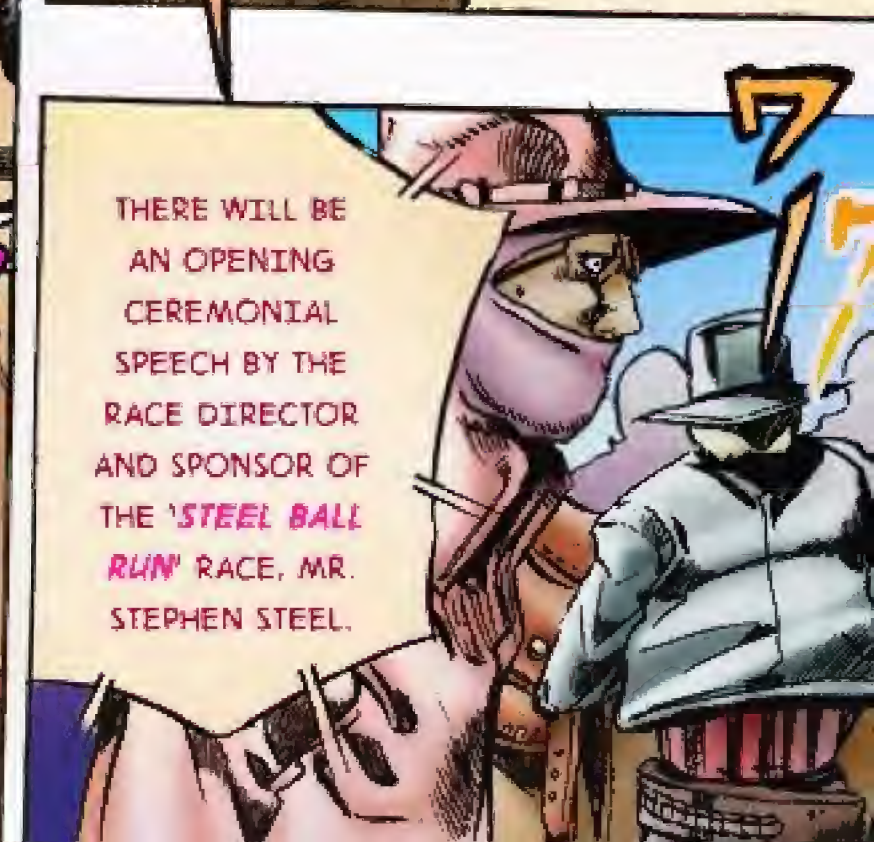
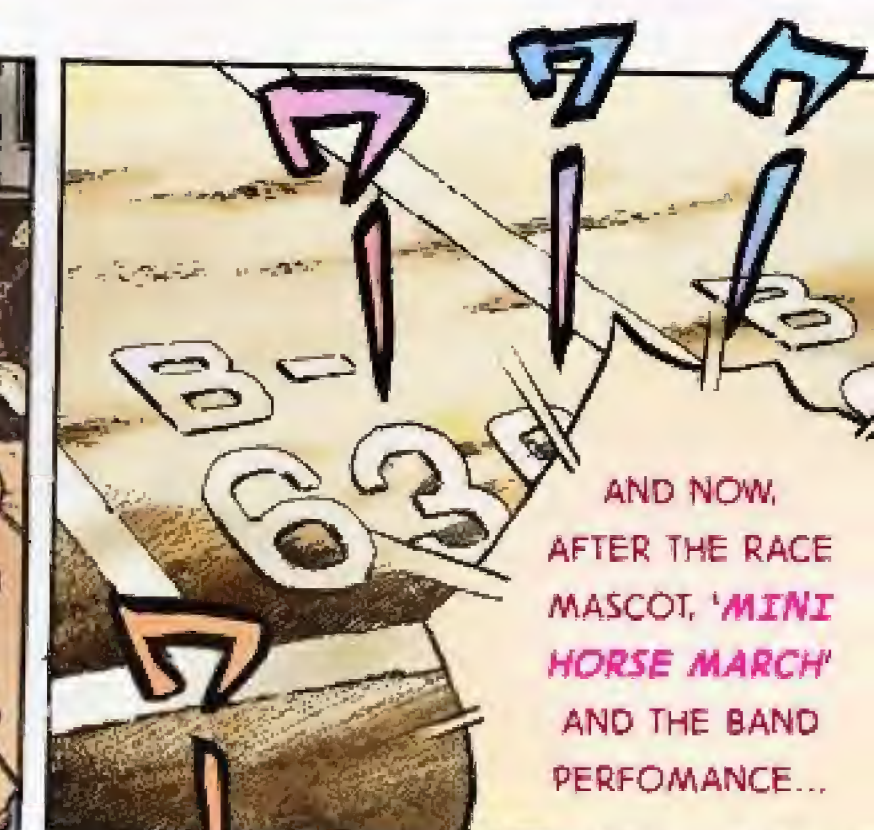
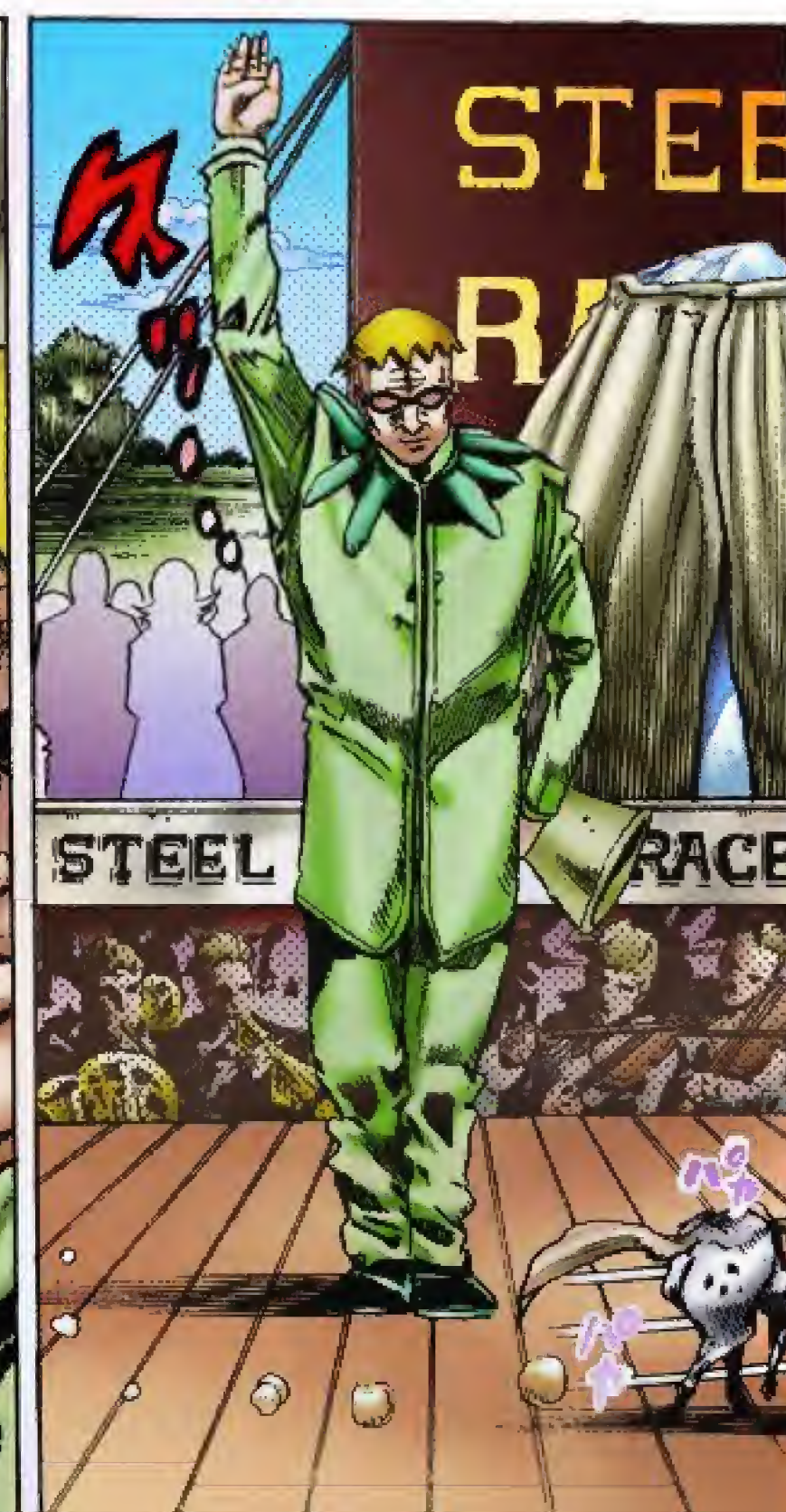
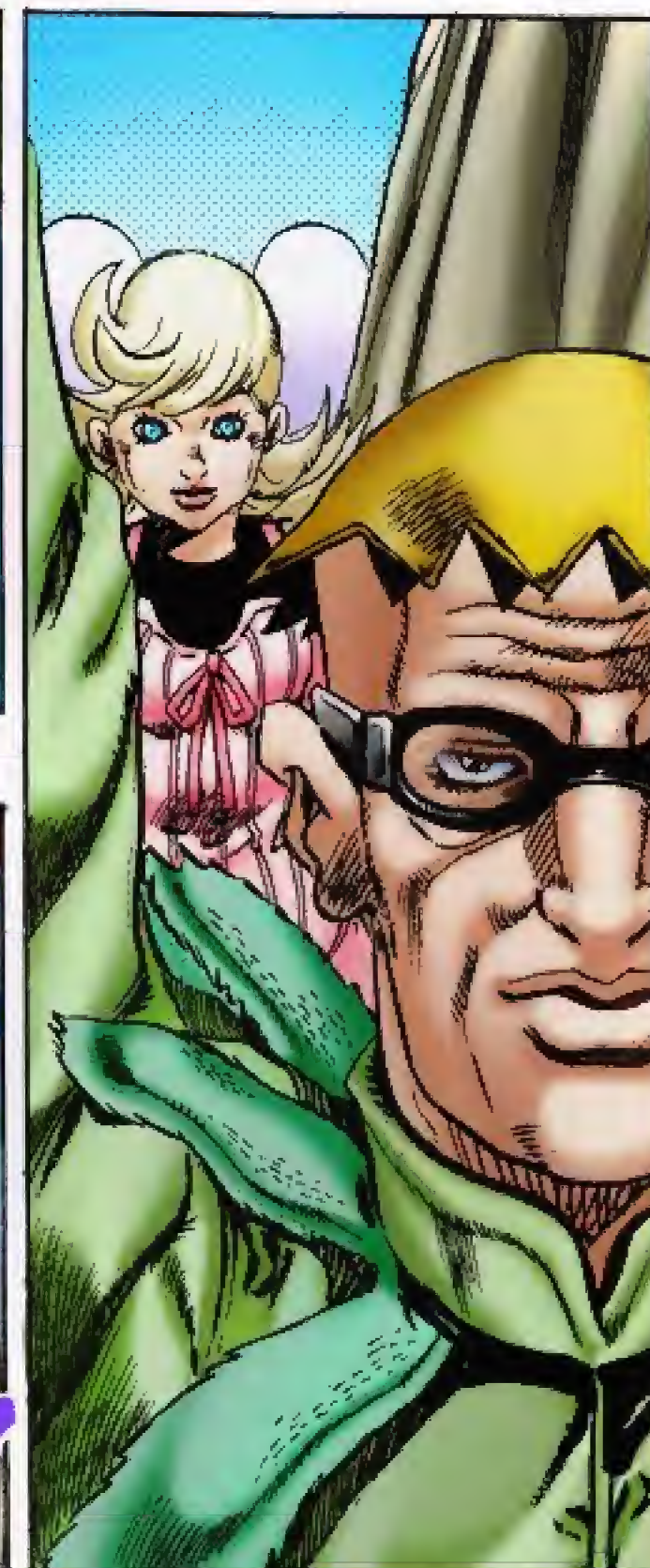
AH...

LUH...

...AND WE'LL
TAKE YOUR
HORSE'S
NOSEPRINT
BEFORE
THE START...



I
WON'T
NEED
THAT.





WELL,
I THINK
THOSE
COMMENTS
...



Don't you
think so?

AAAAH~
Broke
the ice

heh



I CAN'T
BELIEVE
HE SAID
IT.



PEFT!



GAH!



CLAP

CLAP



THIS WILL BE
THE "SACRED
ICE" OF THE
'STEEL BALL
RUN' RACE...!
AND OUR
BURNING
DESIRES WILL
MELT THE ICE!

STEEL BALL
RUN RACE

STEEL BALL RUN RACE

STEEL BALL RUN RACE

THIS WILL BE
TRANSPORTED
TO NEW YORK
VIA RAILROAD
AND HAS BEEN
CALCULATED
TO MELT WHEN
YOU REACH THE
FINISH LINE!

THE
SYMBOL
OF FAIR
FIGHT AND
MOVING
FORWARD!



THIS
ICE...

T
R

CAME
FROM A
PLACE
CALLED
THE
SOUTH
POLE,
WHICH
HAS NO
NATION.

WE
OPENED
A HOLE
IN THIS
ICE AND
PLACED
THE
CHAMPIONSHIP
TROPHY
INSIDE.

ACCORDING TO
SCIENTISTS, IT
FROZE
300
MILLION
YEARS
AGO.



IT'S DOWN TO THE FINAL 5 MINUTES TO START TIME!



SAN DIEGO! NEW YORK!

SAN DIEGO! NEW YORK!



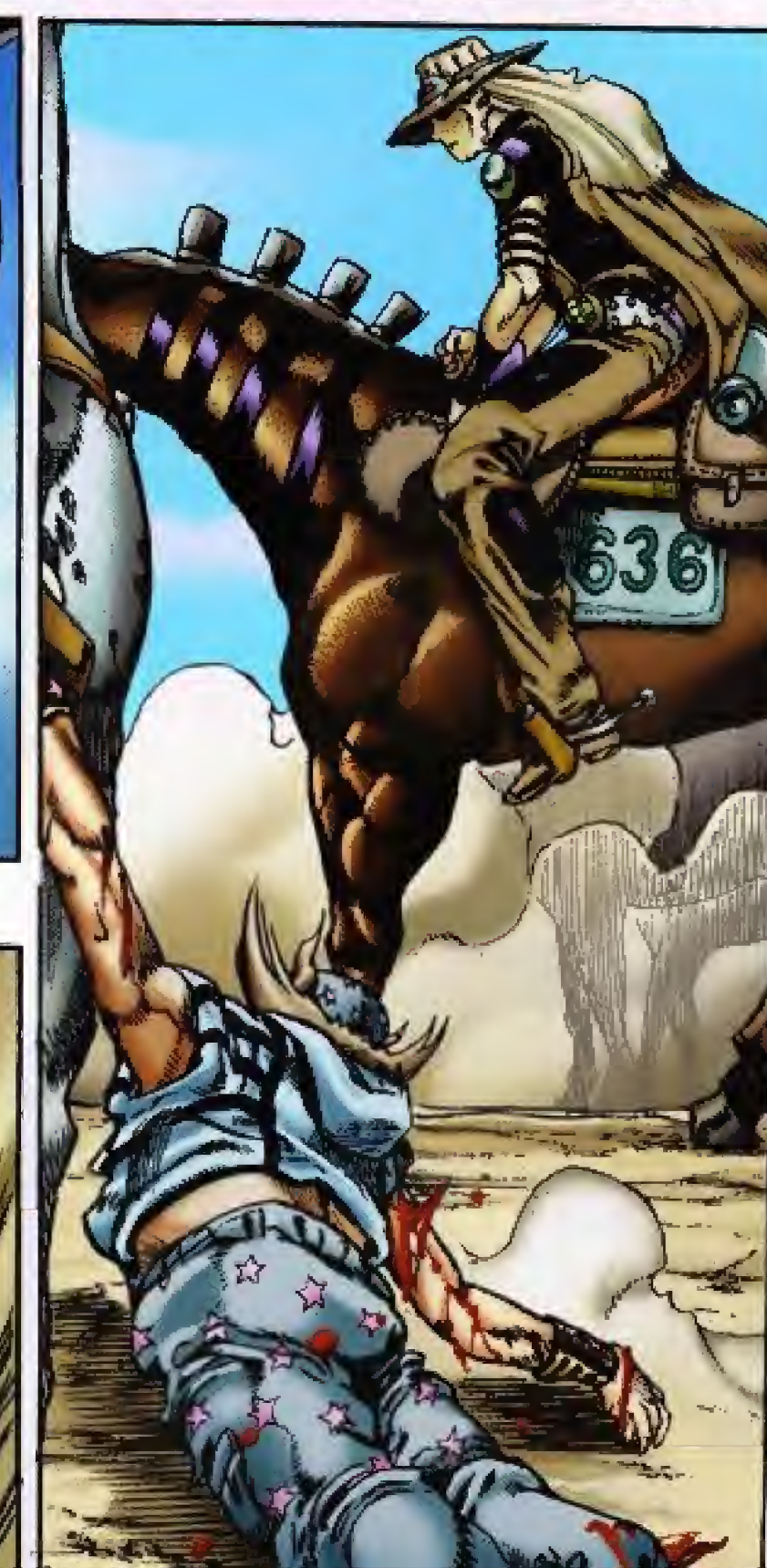
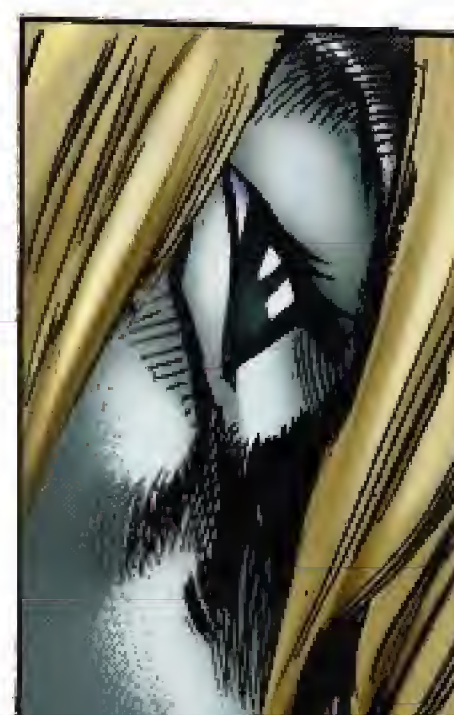
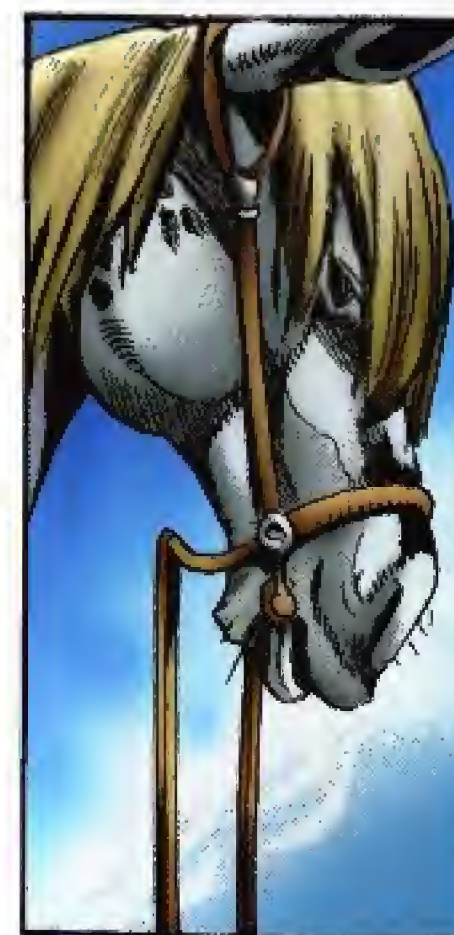
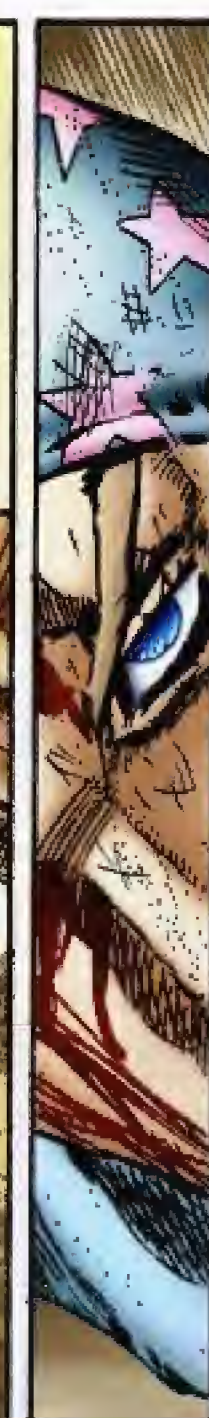
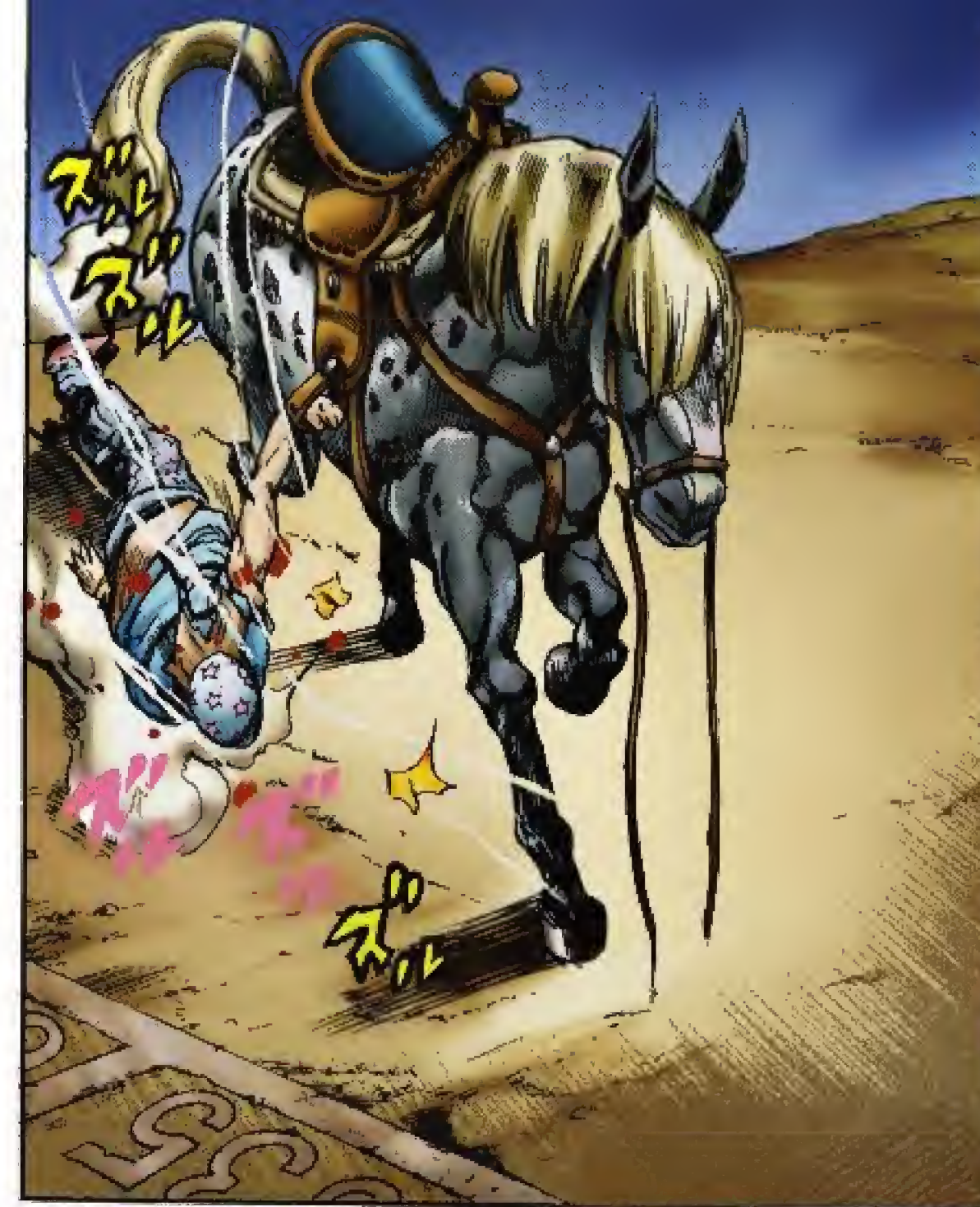
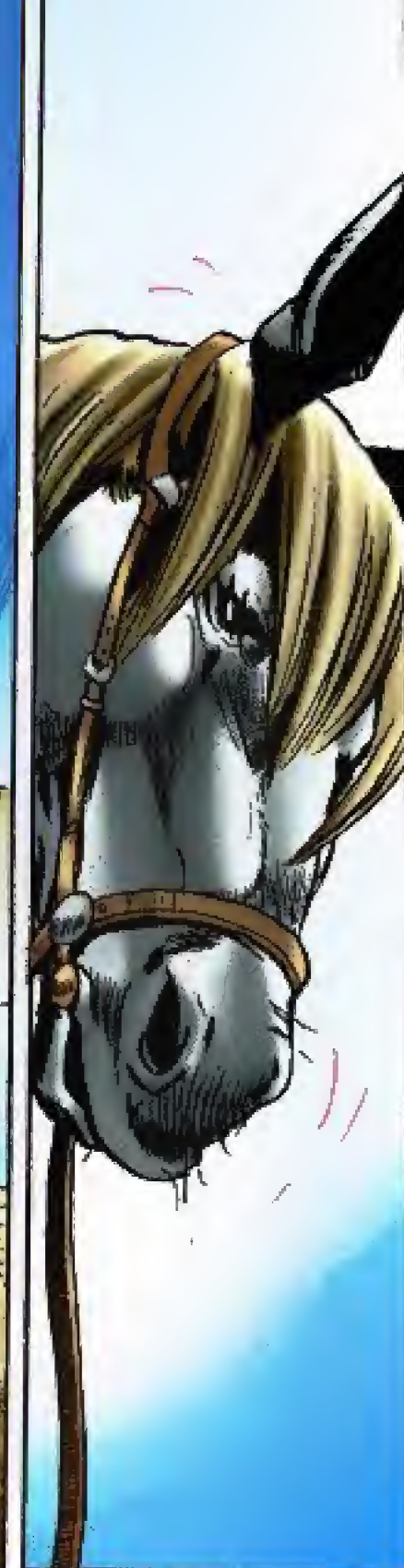
SAN DIEGO! NEW YORK!

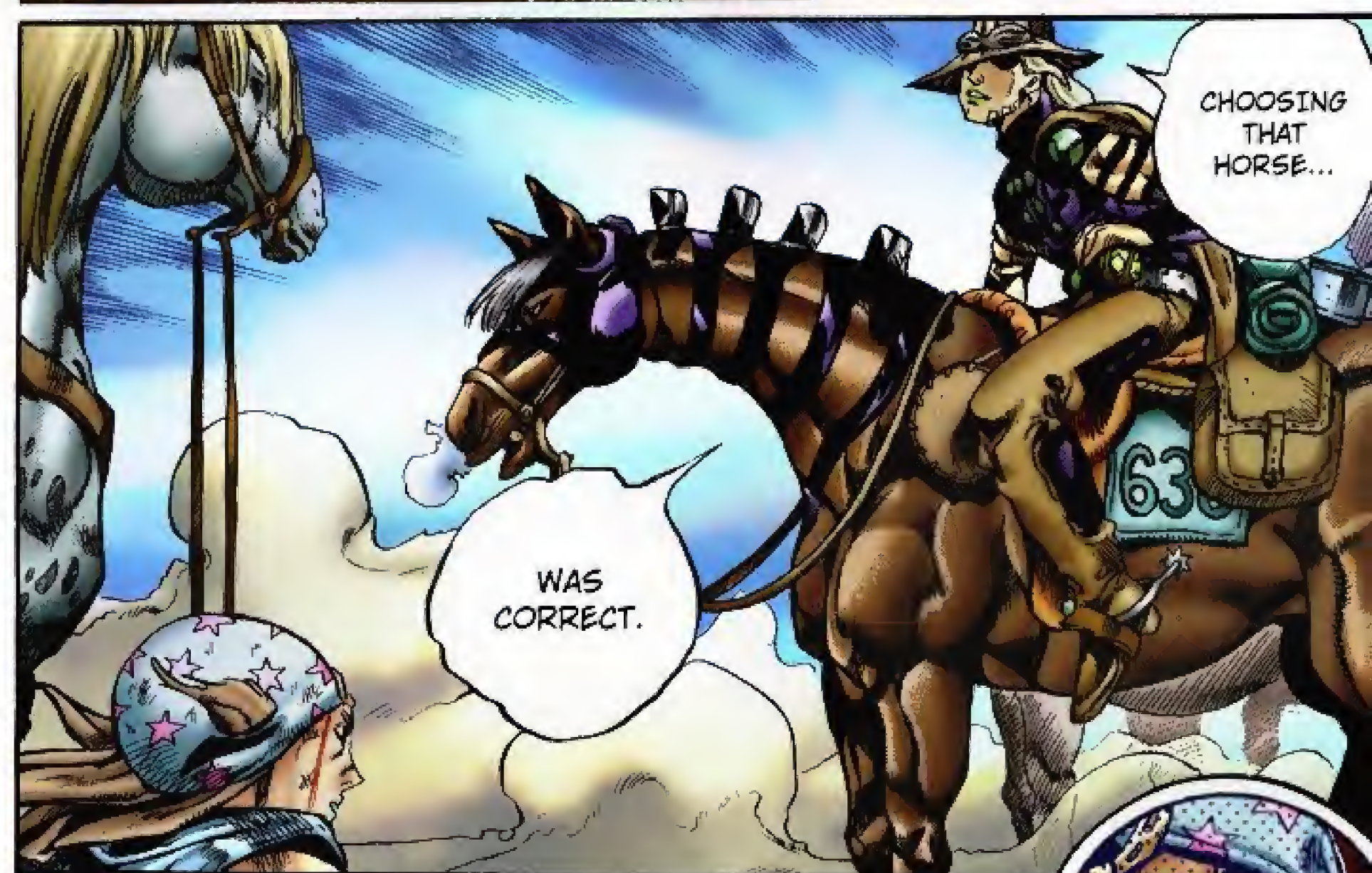
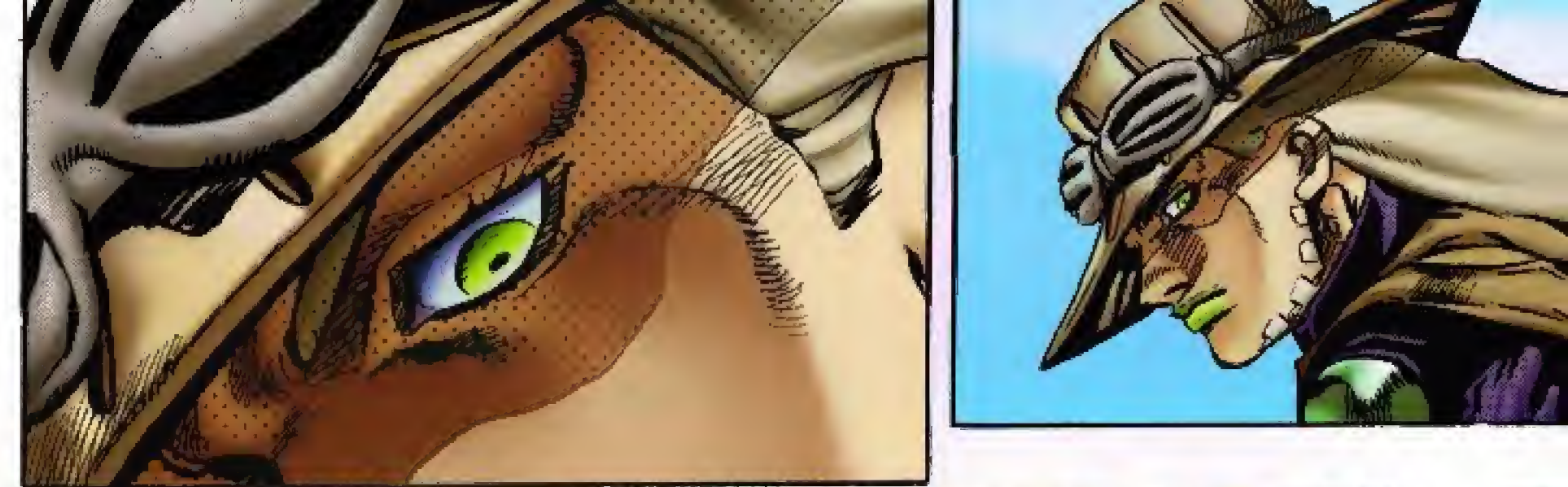
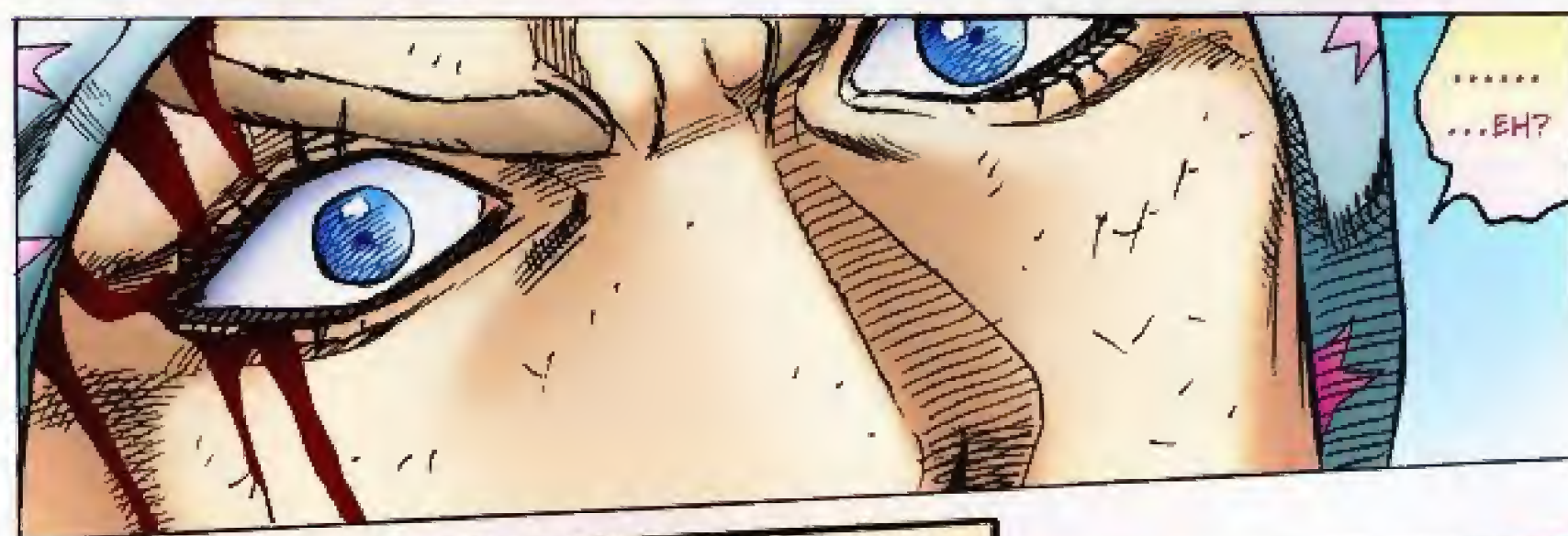
SAN DIEGO! NEW YORK!

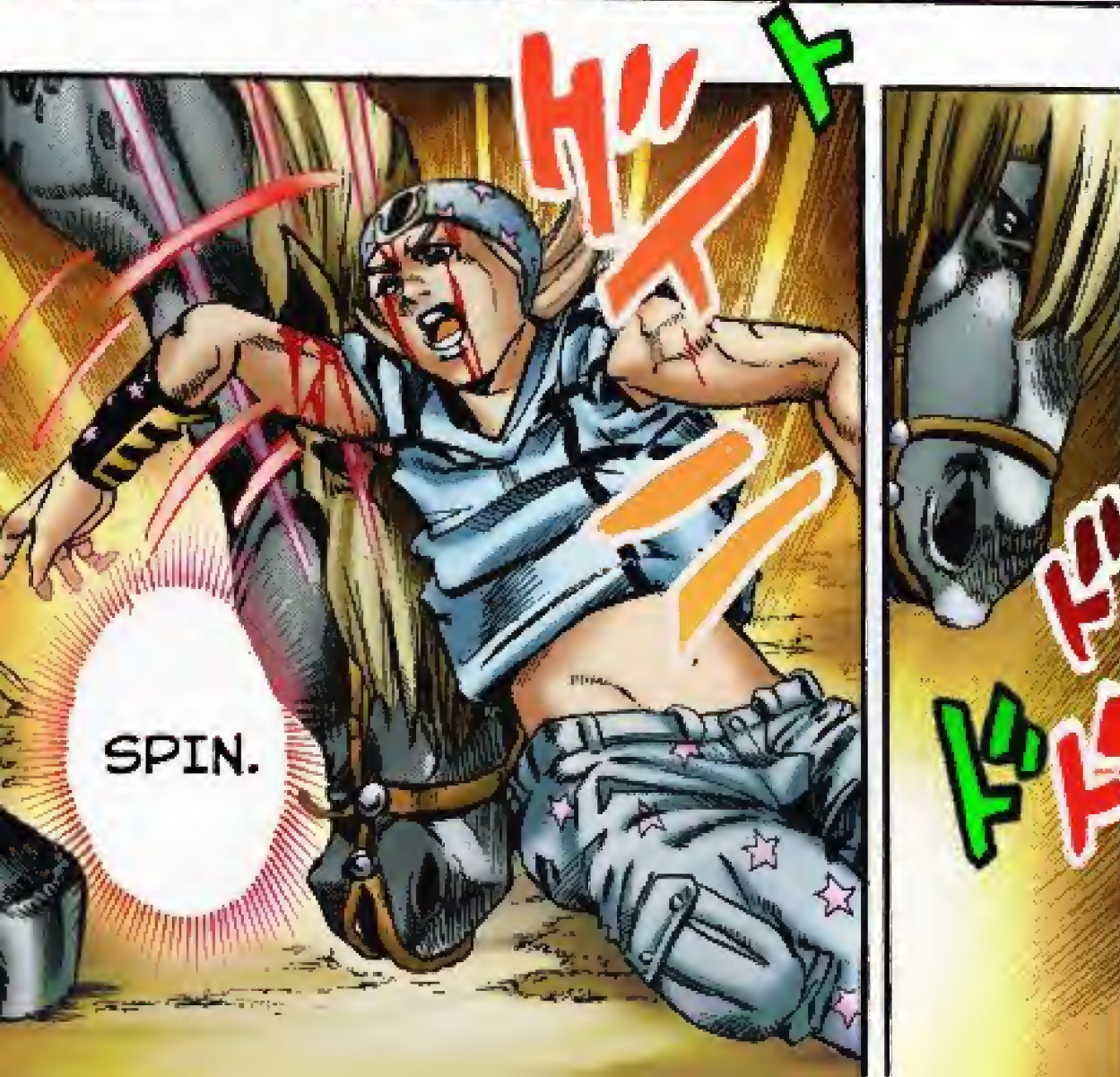
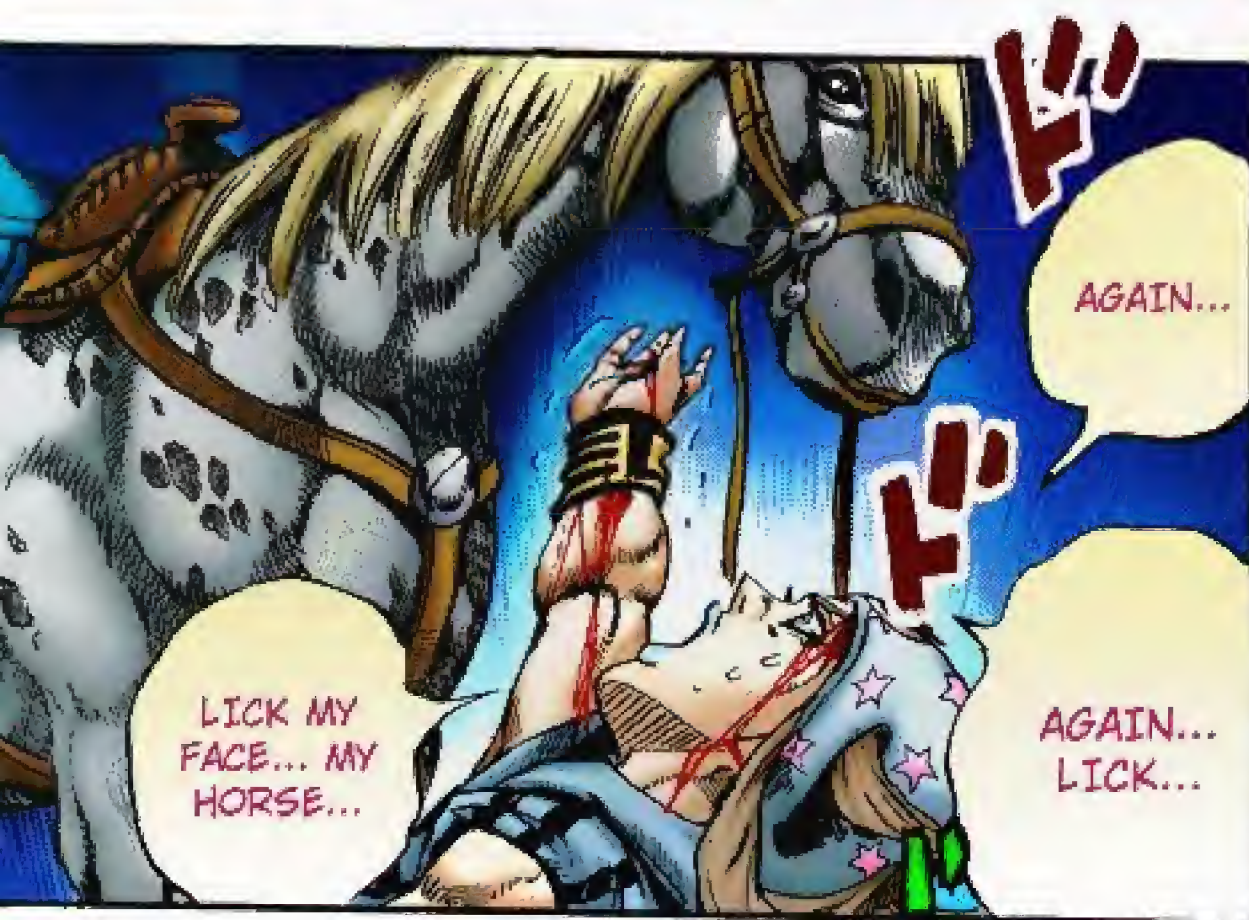


FROM THE BRITISH RACING WORLD, THE ARISTOCRAT DIEGO BRANDO CAN BE SEEN!

SAN DIEGO! NEW YORK!







IT'S
LIKE A
WHOLE
CITY.

ALL ARE
LINED
ALONG THE
BEACH! WHAT
AN OVER-
WHELMING
SCENE!

THIS
WILL MOVE
ALONG THE
HORIZON...!!
AND BEYOND THE
WESTERLIES...!

THE
EVENT
OF THE
CENTURY
IS JUST
ABOUT TO
START!

THE
'STEEL
BALL
RUN'
BEGINS
NOW!!



IT'S ALL
IN THE
'SPIN'!
I WANT
TO KNOW
MORE...
MORE
ABOUT THE
'STEEL
BALL'...

THE
'SPIN'
...

ALL
HOPE...

Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER

Translation:

Veggie

Cleaning:

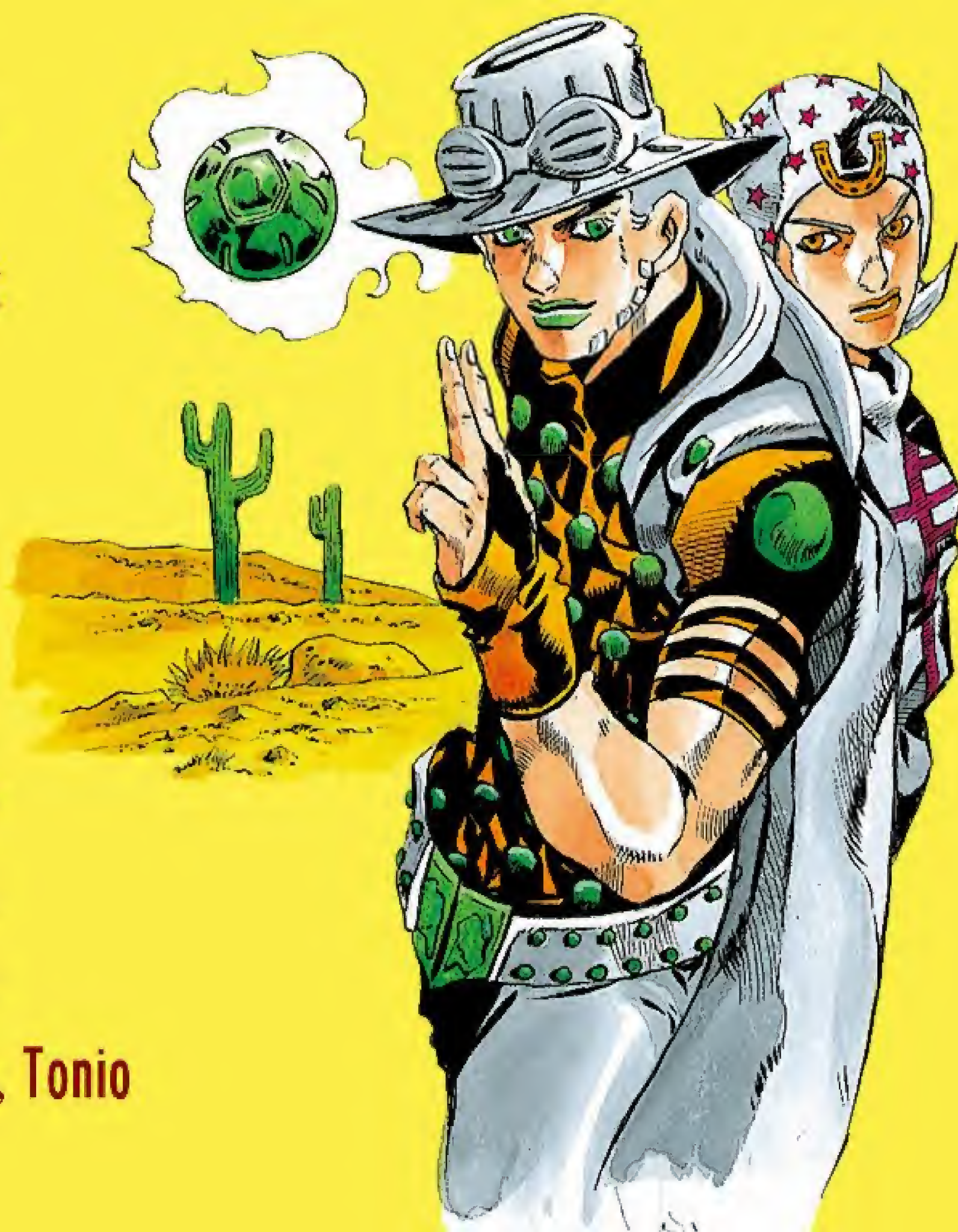
MistaL

Typesetting:

MistaL

Quality Control:

Huldra, Tonio



#5

1st. STAGE 15,000 METERS





10 A.M.,
SEPTEMBER 25TH, 1890.
THE TRANS-NORTH
AMERICAN
'**STEEL BALL RUN**' HAS
FINALLY BEGUN!

THE
FIREWORKS
ARE UP!
THAT'S THE
STARTING
SIGNAL!

#5



**1ST STAGE,
15,000 METERS**





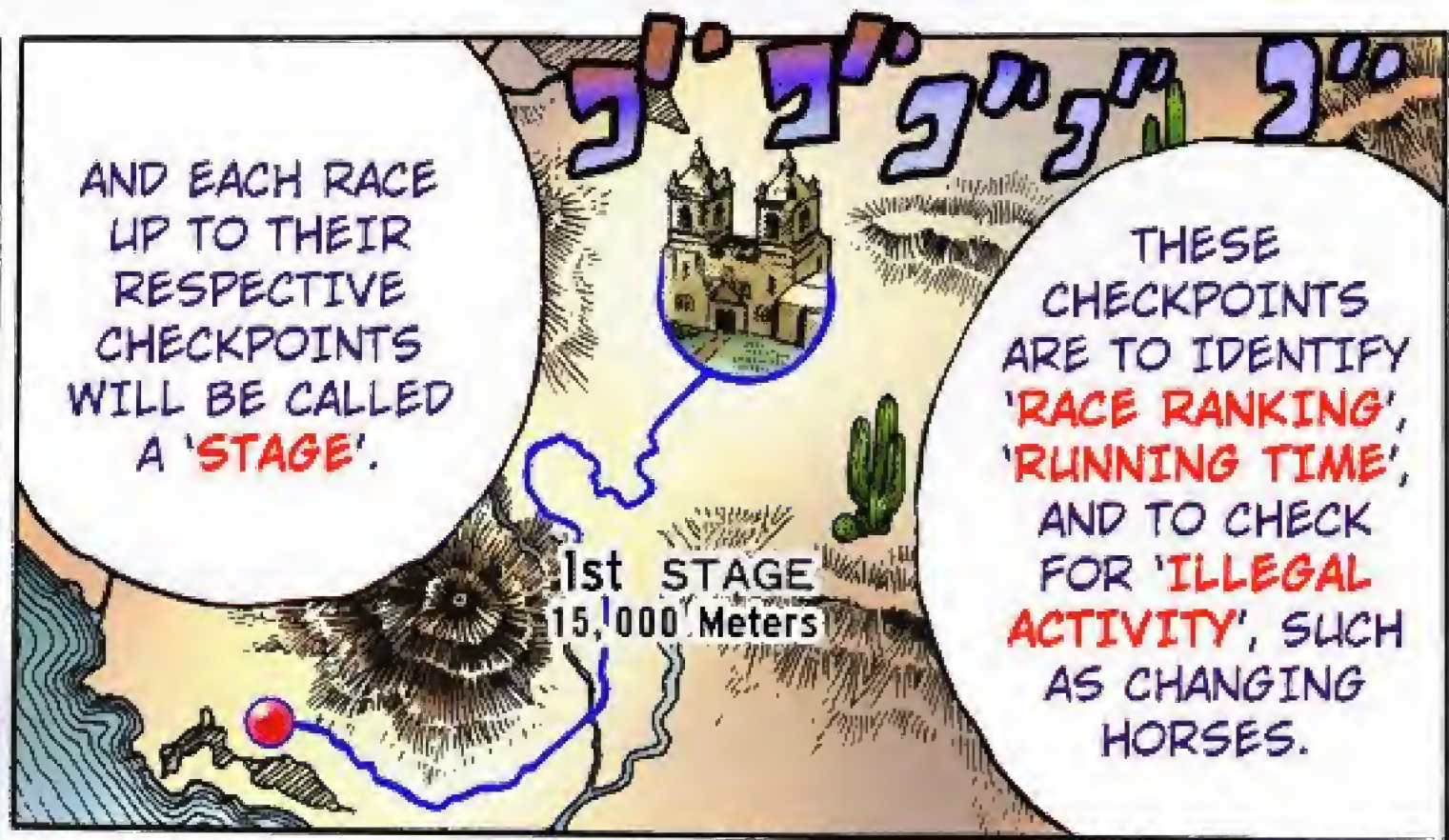
SLOWLY, AS IF
THE WAVES OF THE
PACIFIC OCEAN
CRAWLED ONTO THE
LAND, ALL ARE
RUNNING AT ONCE!

THE STARTING
GRID
STRETCHES
OVER 4 KM.

OVER 3,600 HORSES!
AND THERE IS NO
MASS CONFUSION
AMONG THE
PARTICIPANTS.



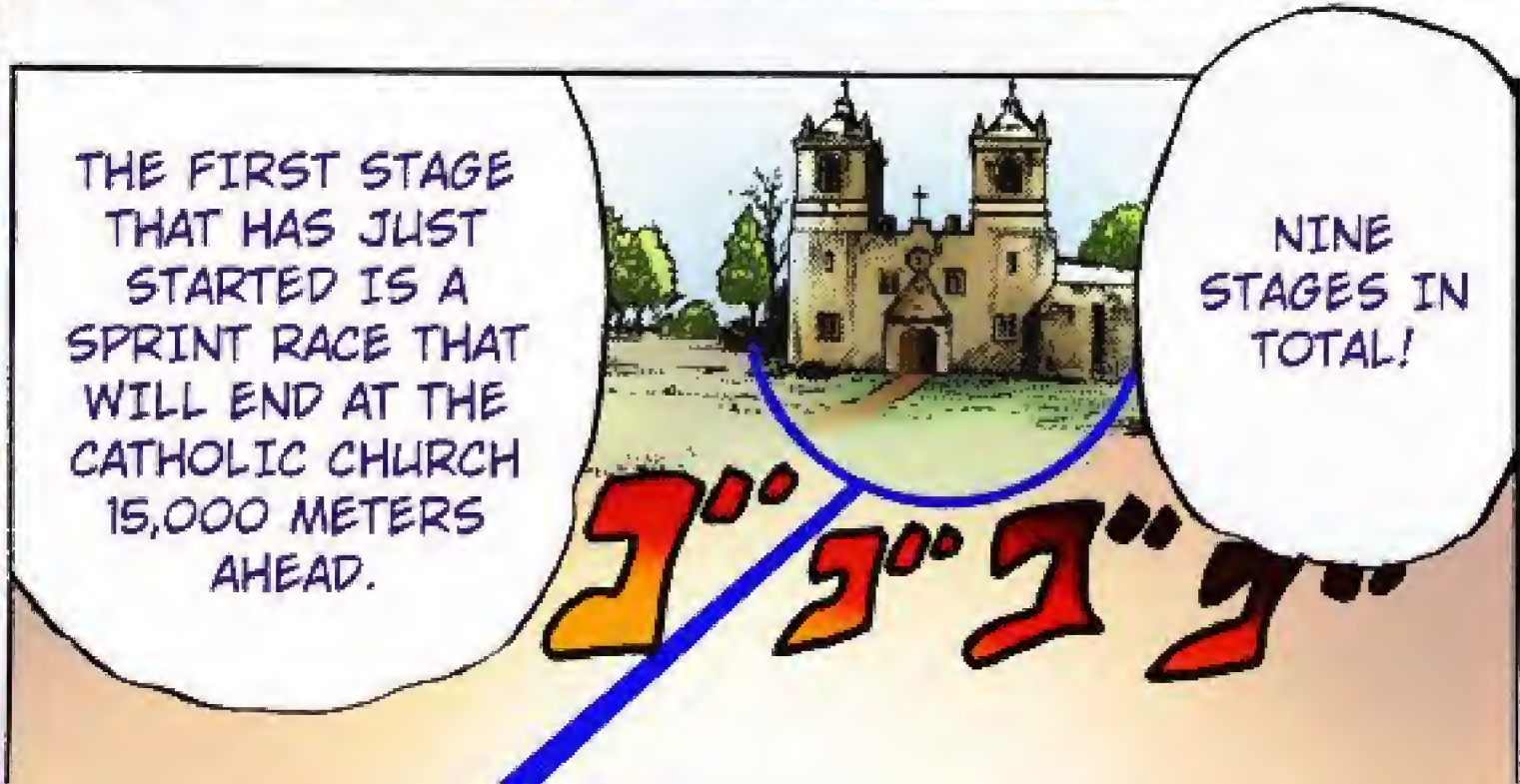
WE WILL ALSO
DECIDE THE
CHAMPTON OF
EACH STAGE...
AND PRESENT A
PRIZE MONEY
BONUS.



AND EACH RACE
UP TO THEIR
RESPECTIVE
CHECKPOINTS
WILL BE CALLED
A 'STAGE'.

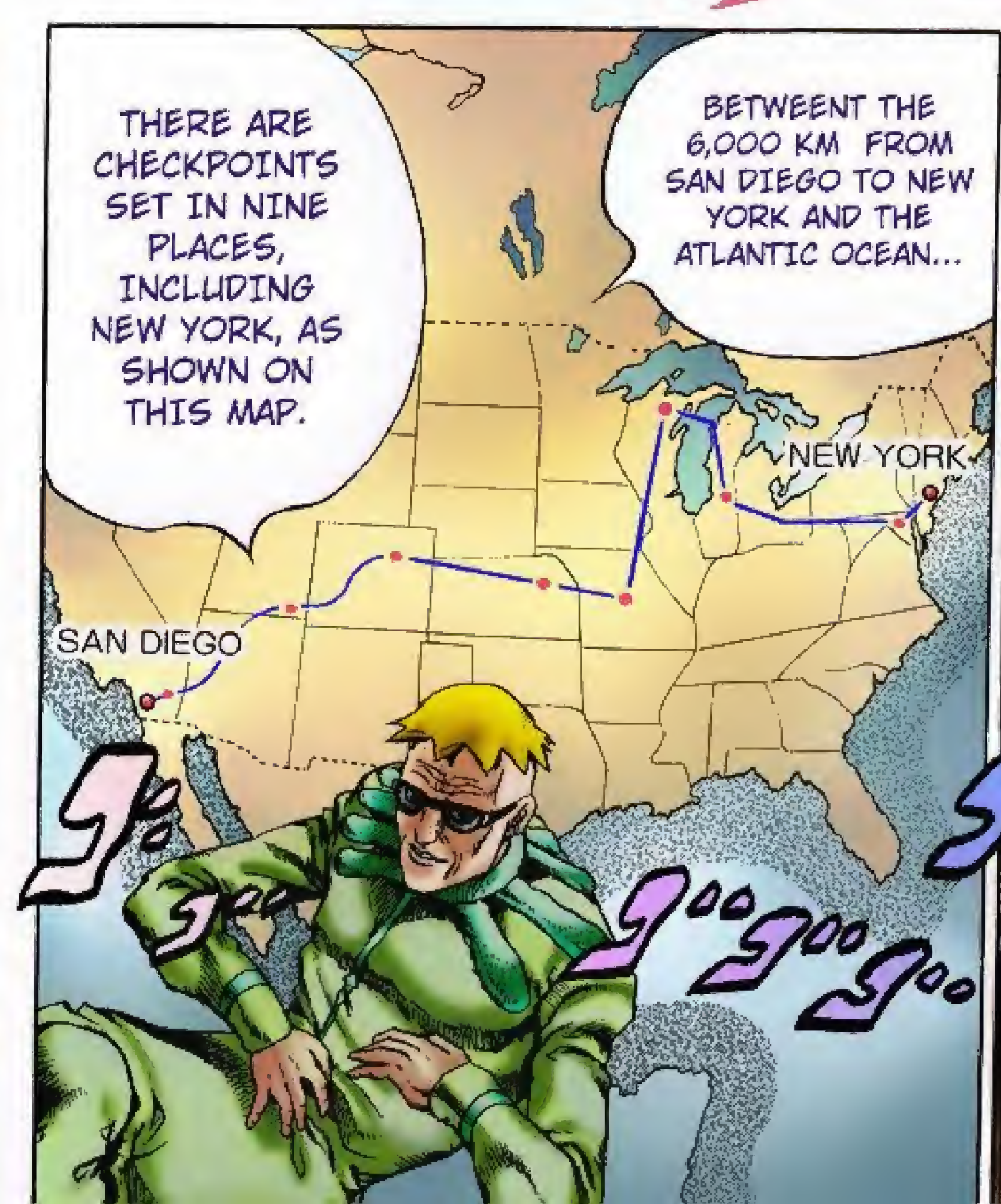
1st STAGE
15,000 Meters

THESE
CHECKPOINTS
ARE TO IDENTIFY
'RACE RANKING',
'RUNNING TIME',
AND TO CHECK
FOR 'ILLEGAL
ACTIVITY', SUCH
AS CHANGING
HORSES.



THE FIRST STAGE
THAT HAS JUST
STARTED IS A
SPRINT RACE THAT
WILL END AT THE
CATHOLIC CHURCH
15,000 METERS
AHEAD.

NINE
STAGES IN
TOTAL!



THERE ARE
CHECKPOINTS
SET IN NINE
PLACES,
INCLUDING
NEW YORK, AS
SHOWN ON
THIS MAP.

BETWEEN THE
6,000 KM FROM
SAN DIEGO TO NEW
YORK AND THE
ATLANTIC OCEAN...

SAN DIEGO

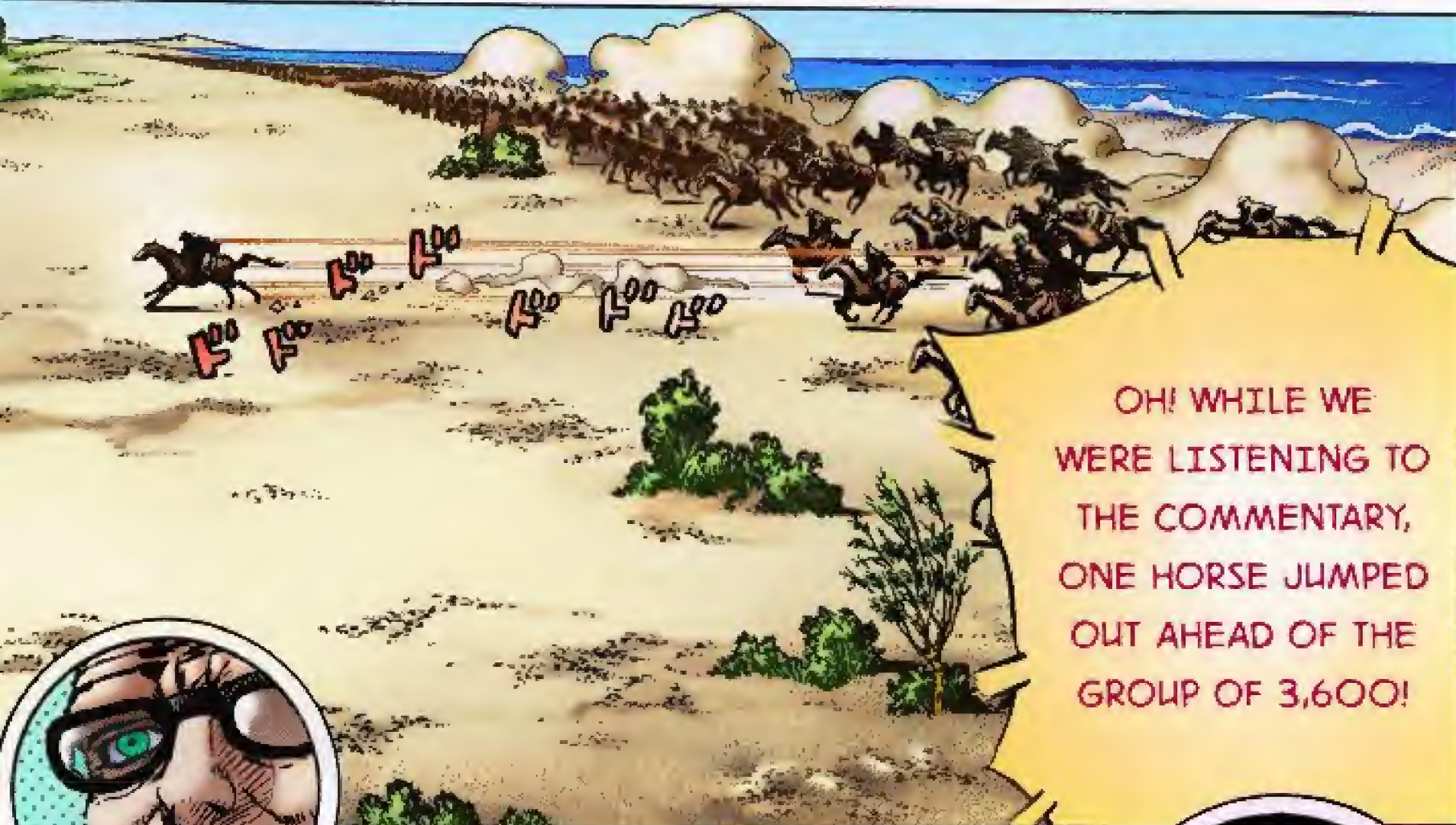
NEW YORK



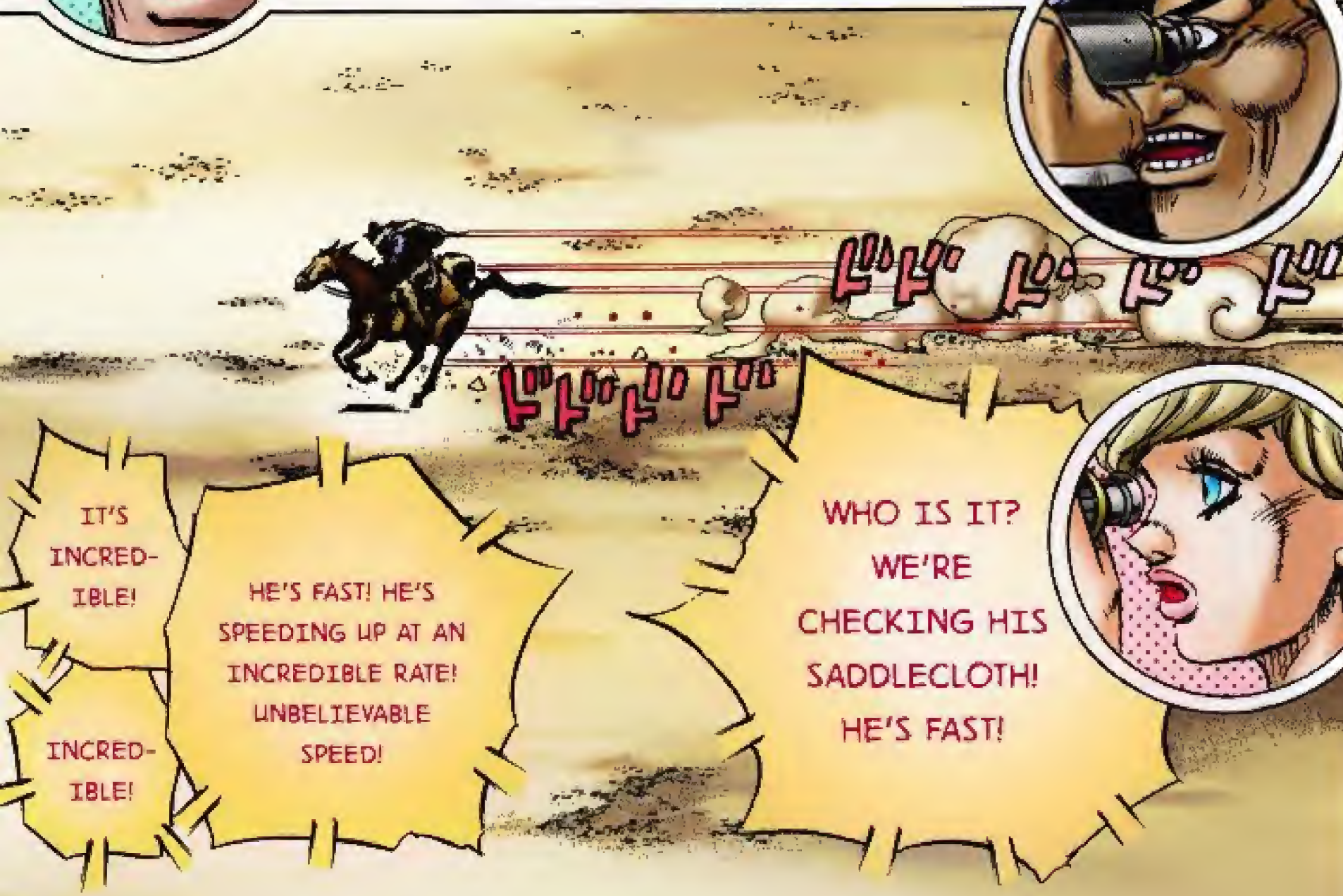
FELLOW
JOURNALISTS,
I WILL NOW
DESCRIBE THE
DEVELOPMENT OF
THE RACE AND
THE ROUTES.



YOU COULD
EASILY BREAK
YOUR HORSE
RIGHT AWAY.



OH! WHILE WE
WERE LISTENING TO
THE COMMENTARY,
ONE HORSE JUMPED
OUT AHEAD OF THE
GROUP OF 3,600!



IT'S
INCRED-
IBLE!

HE'S FAST! HE'S
SPEEDING UP AT AN
INCREDIBLE RATE!
UNBELIEVABLE
SPEED!

INCRED-
IBLE!

WHO IS IT?
WE'RE
CHECKING HIS
SADDLECLOTH!
HE'S FAST!



TO THE
STAGE
CHAMPION!

\$10,000 AND
A ONE HOUR
TIME BONUS!



THAT MEANS, FOR
INSTANCE, THAT IF YOU
HAVE A BONUS AND
PASS THE GOAL IN NEW
YORK IN 2ND PLACE,
BUT YOU ARE LESS
THAN ONE HOUR
BEHIND FIRST PLACE,
IN OTHER WORDS, IN
YOUR TOTAL
TIME IS
DECREASED
BY AN
HOUR.

CORRECT.

IT WILL BE
VERY USEFUL
IN THE LAST
HALF OF THE
RACE.



A TIME
BONUS...

THAT
MEANS...



BUT THIS RACE
GOES FOR OVER
TWO MONTHS WITH
ONLY ONE HORSE...!
GOING HARD ON THE
HORSE RIGHT FROM
THE START AND
CHARGING INTO
THE HARSH FRON
LINE WOULD BE
SOMETHING TO
THINK OVER.

EVERYONE
WILL BE
DROOLING
OVER IT.

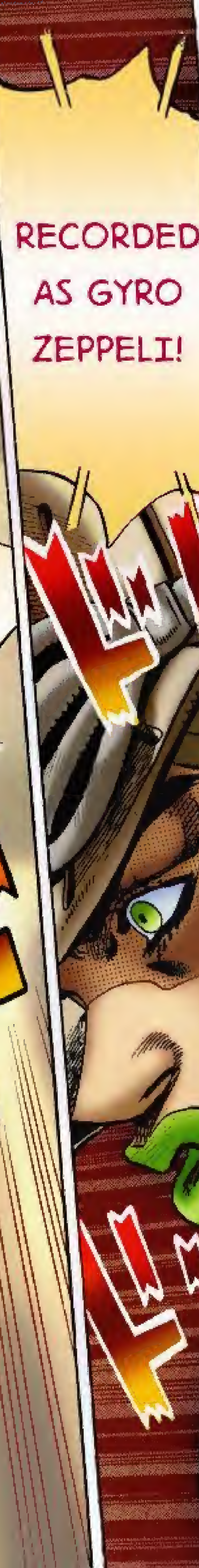
BUT
THIS 'TIME
BONUS'...

RACING SOLO! HE'S TRYING TO MAKE A CLEAN GETAWAY FOR THE FULL 15,000 METERS!



INCREDIBLE!
RACING
NUMBER B-636,
GYRO ZEPPELI
HAS LEFT THE
GROUP!

RECORDED
AS GYRO
ZEPPELI!



HE'S NOT
SLOWING
DOWN!



THE '1ST
STAGE' IS
QUICKLY
TURNING
INTO
SOMETHING
UNEXPECTED!



WHAT'S
THE NUMBER
ON THE
SADDLE-
CLOTH?



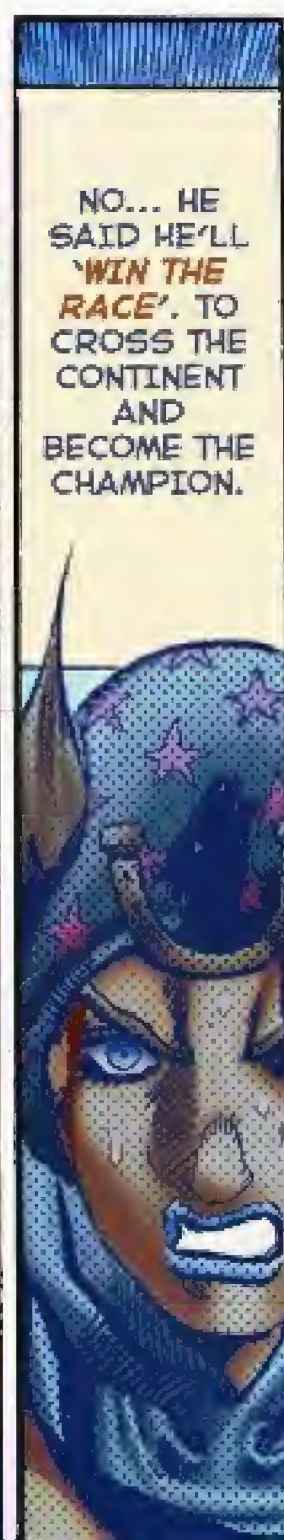
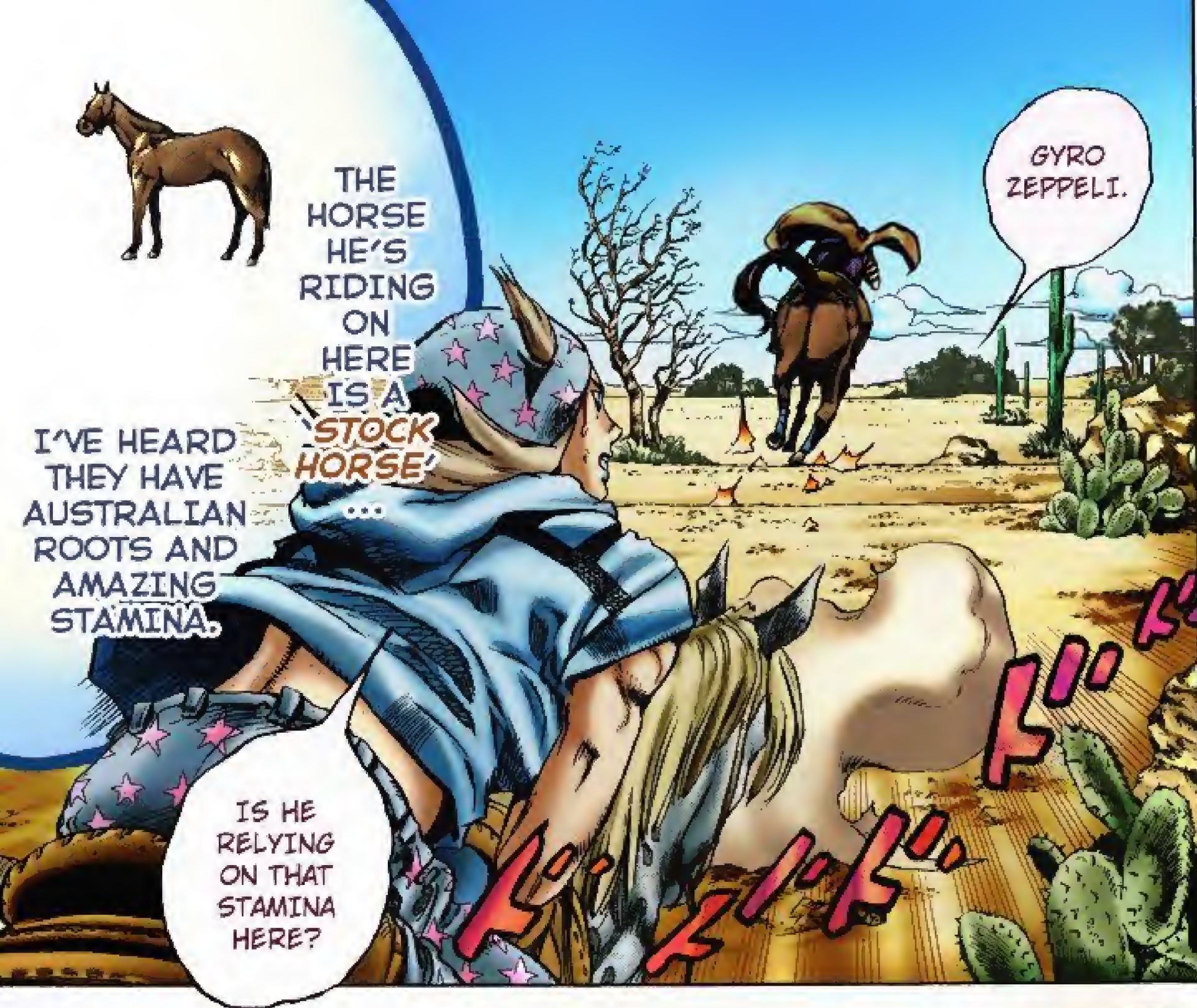
IDENTI-
FIED AS
B-636.

THE
NUMBER
IS
B-636!

THE
SADDLE-
CLOTH!



ZEPPELI...



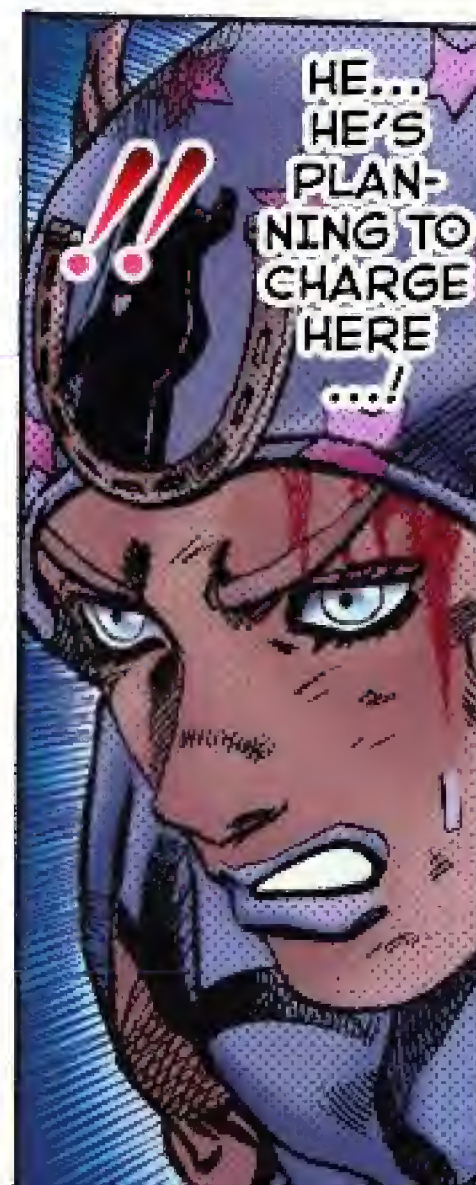
NO... HE SAID HE'LL 'WIN THE RACE'. TO CROSS THE CONTINENT AND BECOME THE CHAMPION.



HE'LL DEFINITELY TIRE OUT IN THE LATER HALF! AND THERE'S A RACE TOMORROW TOO! GOING FOR IT AFTER 13,000 WOULD BE REASONABLE...



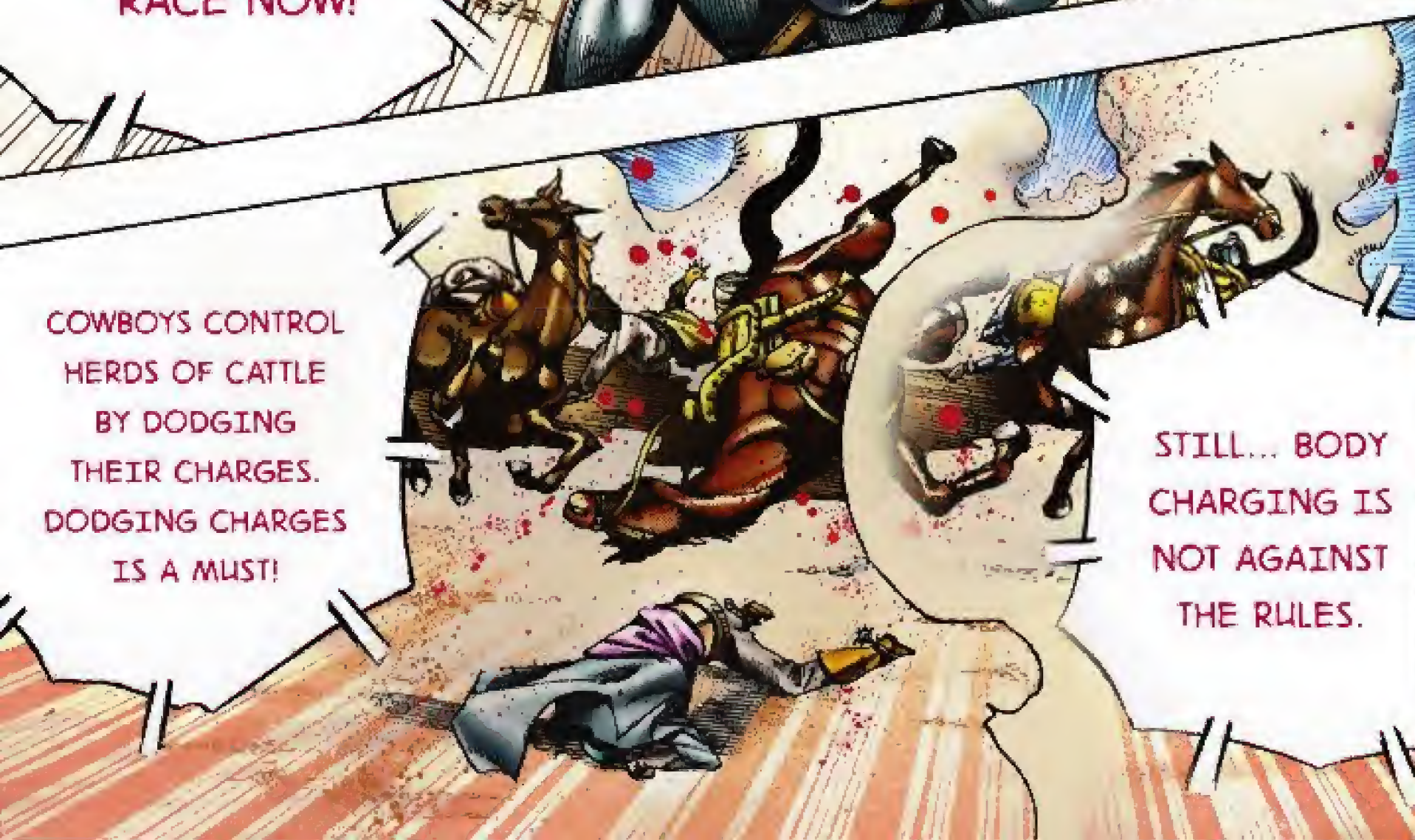
BUT IT'S 15,000 METERS.





OH NO! A
COLLISSION
HAS OCCURRED!

THEY'RE RUNNING
INTO EACH OTHER!
IT'S FINALLY
LOOKING LIKE A
RACE NOW!



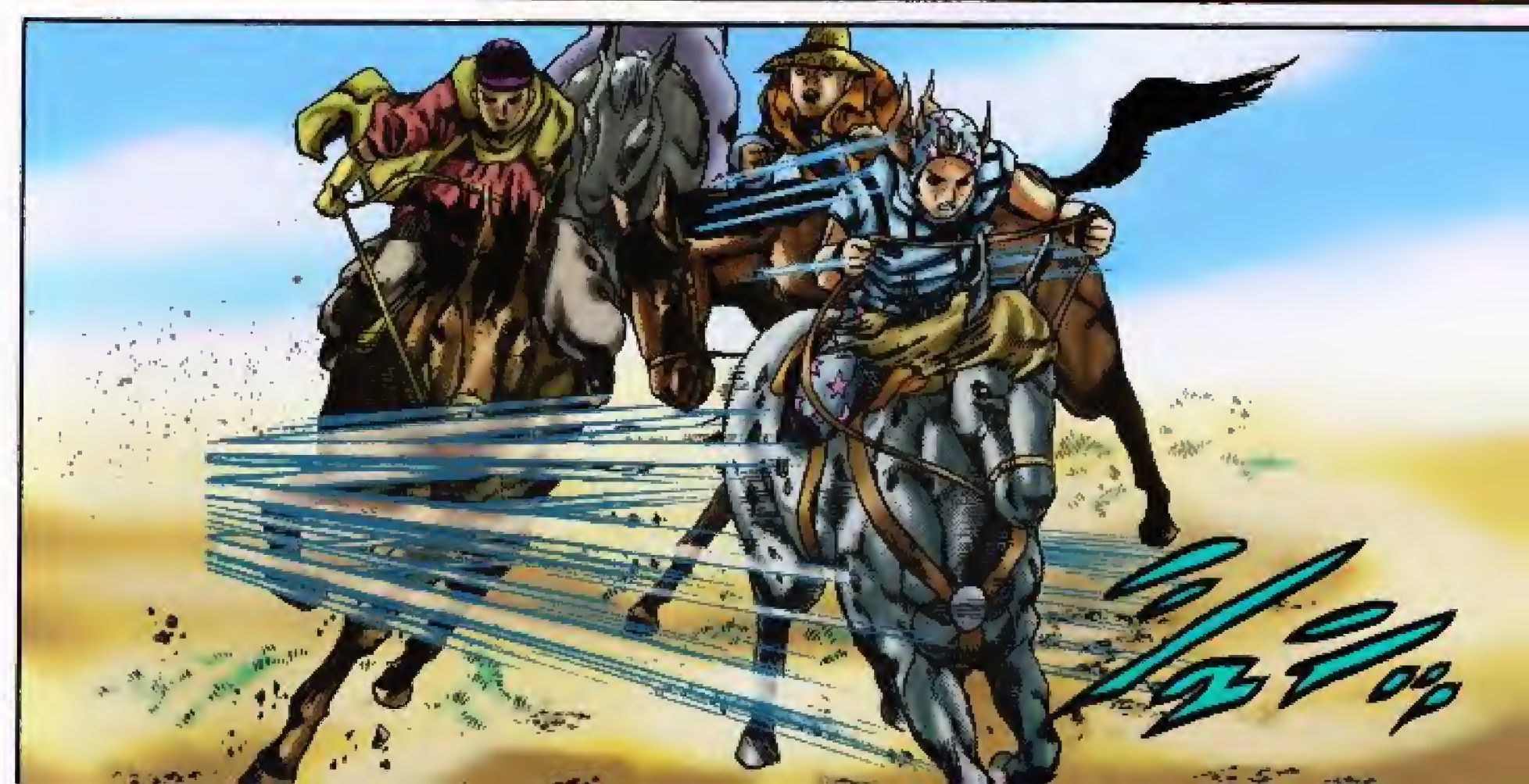
COWBOYS CONTROL
HERDS OF CATTLE
BY DODGING
THEIR CHARGES.
DODGING CHARGES
IS A MUST!

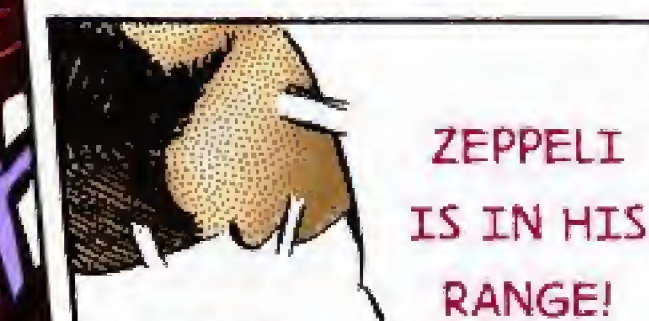
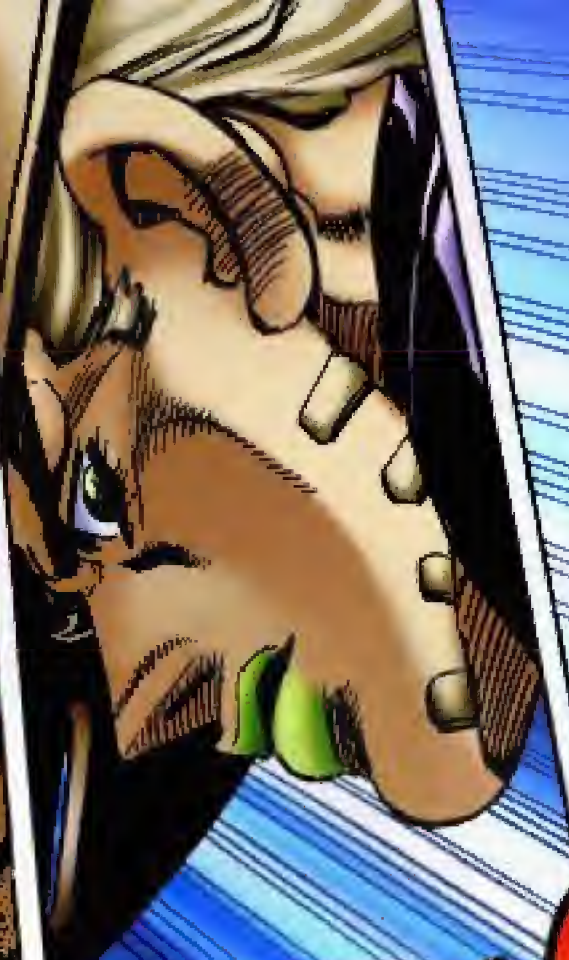
STILL... BODY
CHARGING IS
NOT AGAINST
THE RULES.



THE OTHER HORSES
ARE BECOMING
AGITATED BECAUSE
HE JUMPED OUT OF
THE GROUP!

IT
LEANED!





NO! WAIT!
THERE'S
ALREADY...



THERE'S
ALREADY
SOMEONE
CLOSING IN
FROM BEHIND
AND TO THE
LEFT!



ZEPELI
IS IN HIS
RANGE!



HE'S
ALREADY
CLOSING
IN!



HE'S CHASING
AND CLOSING
IN ON GYRO!



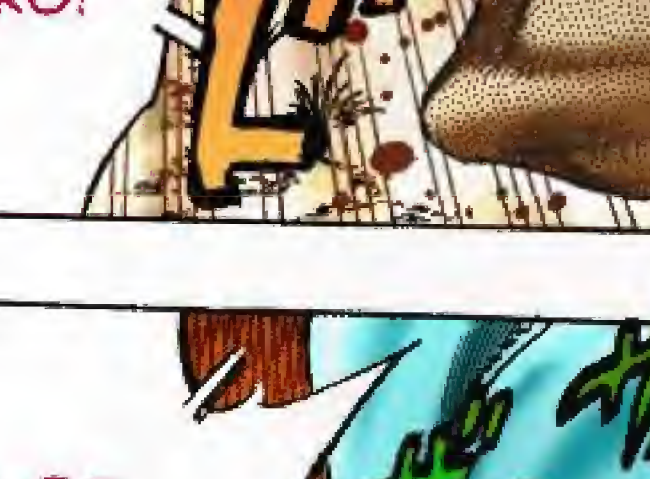
HE'S CHASING
AND CLOSING
IN ON GYRO!



HE'S CHASING
AND CLOSING
IN ON GYRO!



ANOTHER
ONE HAS
JUMPED
OUT OF THE
GROUP!



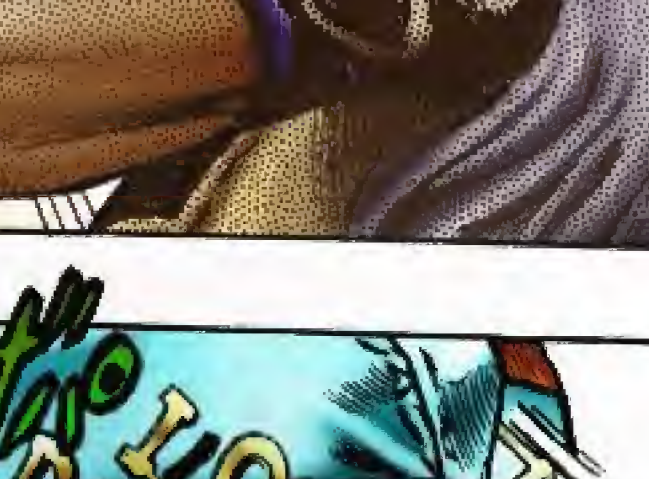
HE'S
CHASING!



HE'S
CHASING!



AND NOW
THERE IS A
CHALLENGER
AGAINST GYRO
ZEPELI!



IT'S
DIEGO
BRANDO!



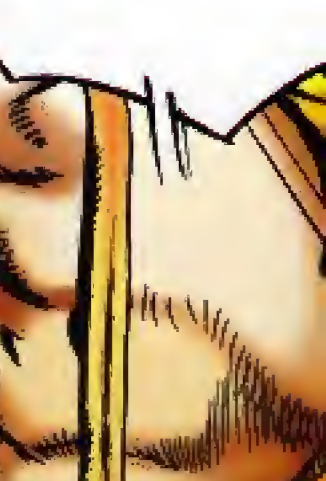
IT'S
DIEGO
BRANDO!



THE PRINCE OF
THE BRITISH
HORSERACING
WORLD PLANS TO
CHALLENGE, AS
IF HE'S SAYING
'SHORT RANGE
RACING IS MY
TERRITORY!'



THE PRINCE OF
THE BRITISH
HORSERACING
WORLD PLANS TO
CHALLENGE, AS
IF HE'S SAYING
'SHORT RANGE
RACING IS MY
TERRITORY!'



THE PRINCE OF
THE BRITISH
HORSERACING
WORLD PLANS TO
CHALLENGE, AS
IF HE'S SAYING
'SHORT RANGE
RACING IS MY
TERRITORY!'



THE LARGE
MASS IS THE
CHAMPION
CANDIDATE
URMD AVDOL ON
CAMEL-BACK!



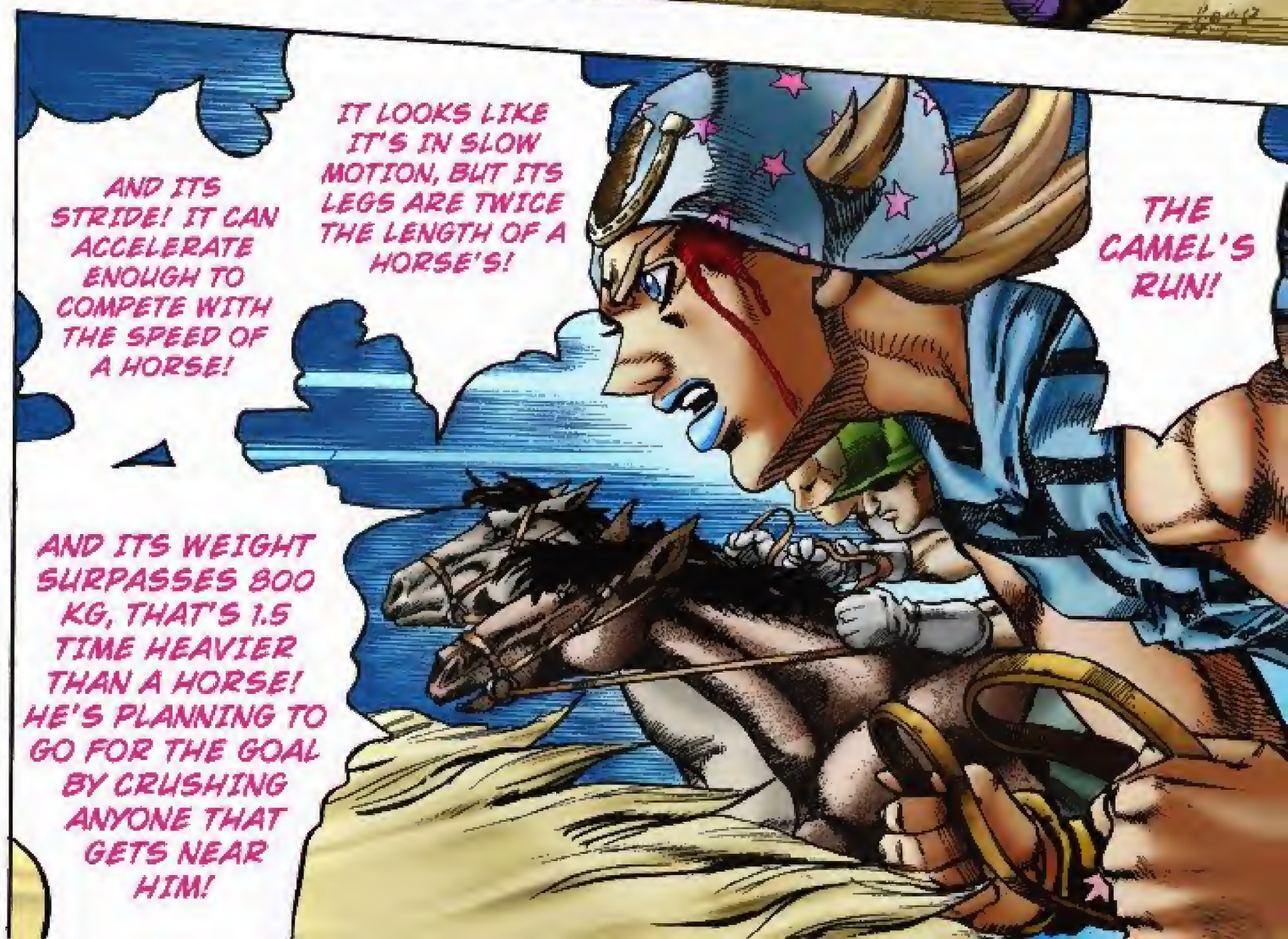


ANOTHER
HIT!



DIEGO
BRANDO
HAS TAKEN
ADVANTAGE OF
THIS SLACK
AND GOES
FORWARD!
FORWARD!

GYRO IS
LOSING
SPEED!



IT LOOKS LIKE
IT'S IN SLOW
MOTION, BUT ITS
LEGS ARE TWICE
THE LENGTH OF A
HORSE'S!

AND ITS
STRIDE! IT CAN
ACCELERATE
ENOUGH TO
COMPETE WITH
THE SPEED OF
A HORSE!

AND ITS WEIGHT
SURPASSES 800
KG, THAT'S 1.5
TIME HEAVIER
THAN A HORSE!
HE'S PLANNING TO
GO FOR THE GOAL
BY CRUSHING
ANYONE THAT
GETS NEAR
HIM!

THE
CAMEL'S
RUN!



THE FINAL
BLOW...

NO! HE'LL
GET CAUGHT
INBETWEEN
THE TREES!

HE'S
GOING
INTO THE
GROVE!

IF ANYONE
IS GETTING
THE 'TIME
BONUS',
IT'S ME,
AVDOL, I'M
SORRY TO
SAY.

THE DEADLY
CAMEL'S RUN! THE
DEADLY DESERT
NOMAD, URMD
AVDOL!

GYRO'S
LEANING!

K
T
T

ア
ア
ア



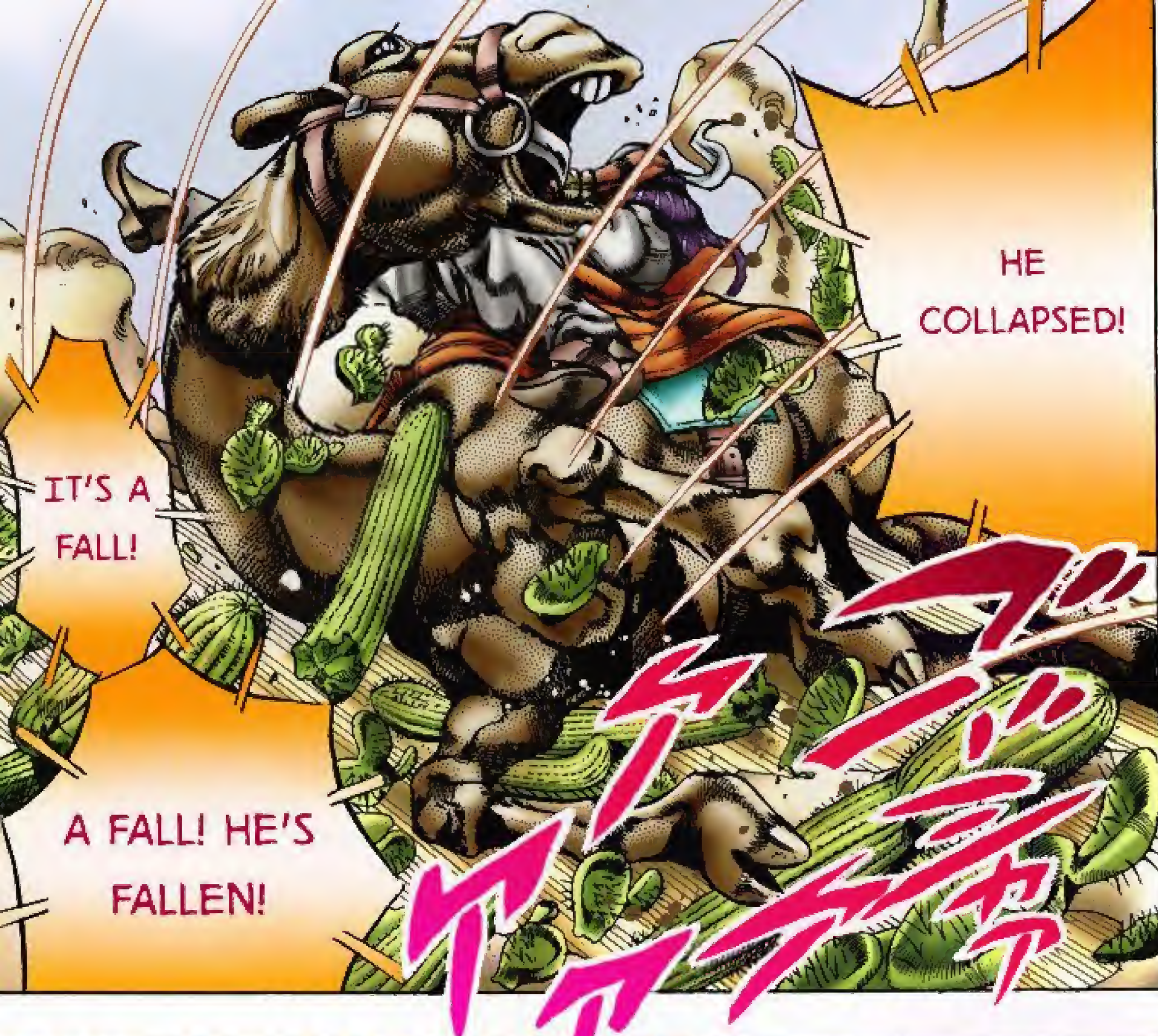
N...
NO!

HE
LUNGED!

IT'S CACTI!
AVDOL
LUNGED
INTO A
CLUSTER OF
CACTI!



HE'S
CLOSING
IN AGAIN!
HE CAN'T
HOLD OFF
ANYMORE!
HE'LL BE
STRUCK
DOWN! GYRO
ZEPPELI!



HE
COLLAPSED!

IT'S A
FALL!

A FALL! HE'S
FALLEN!



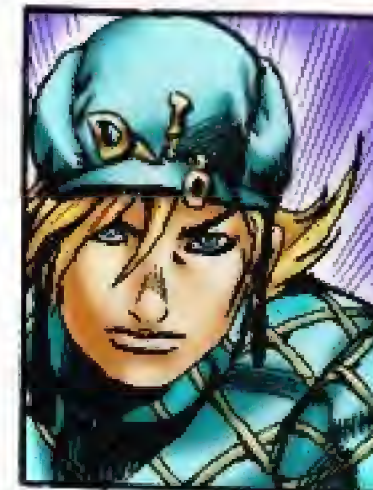
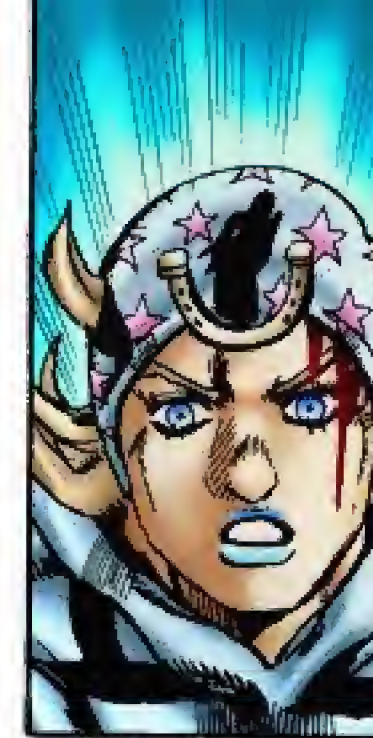
GYRO
IS
SAFE!

GYRO
HAS NOT
CHARGED
INTO THE
CACTI!

GYRO IS
UNHURT!



LRMD
AVDOL IS
DOWN!

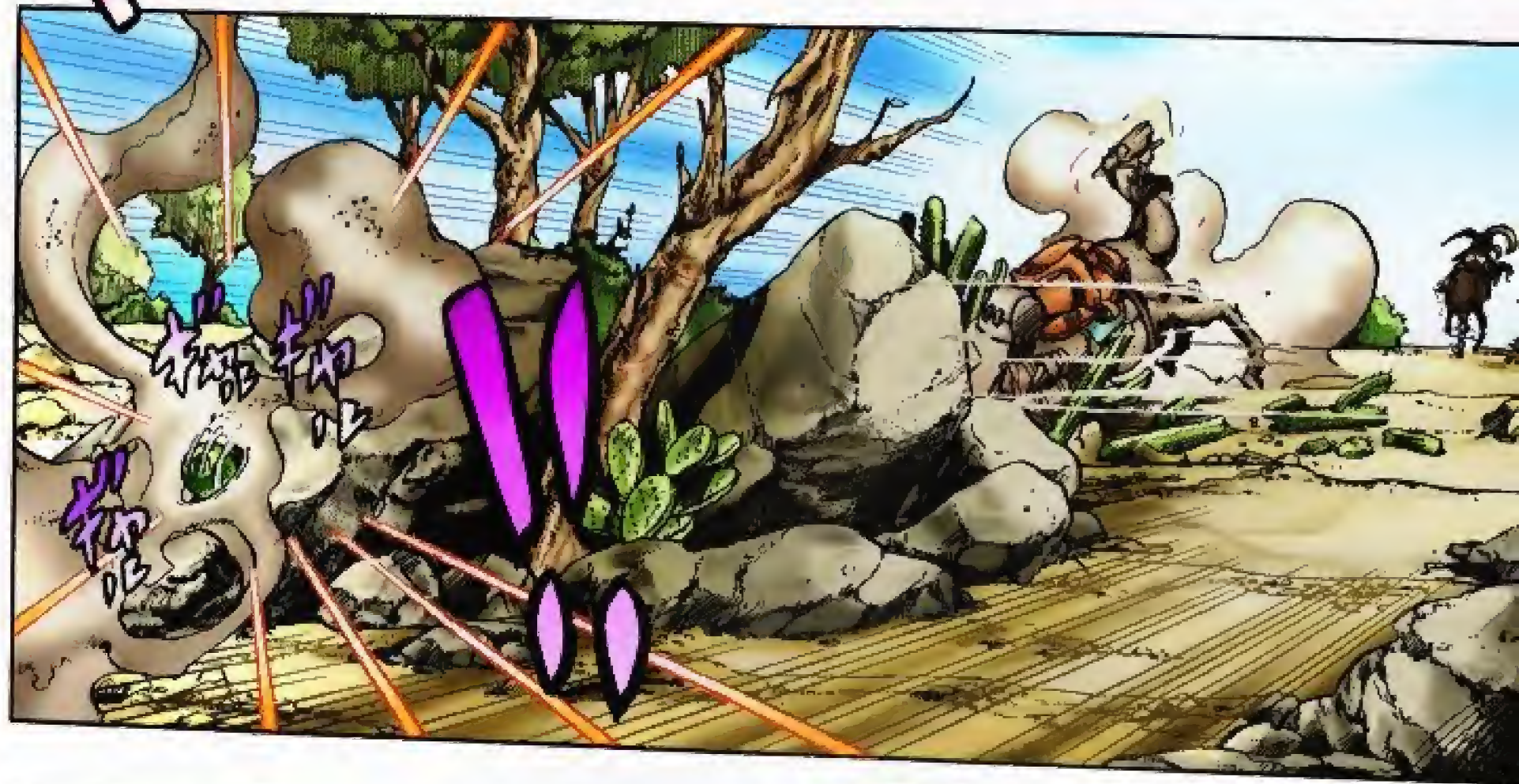


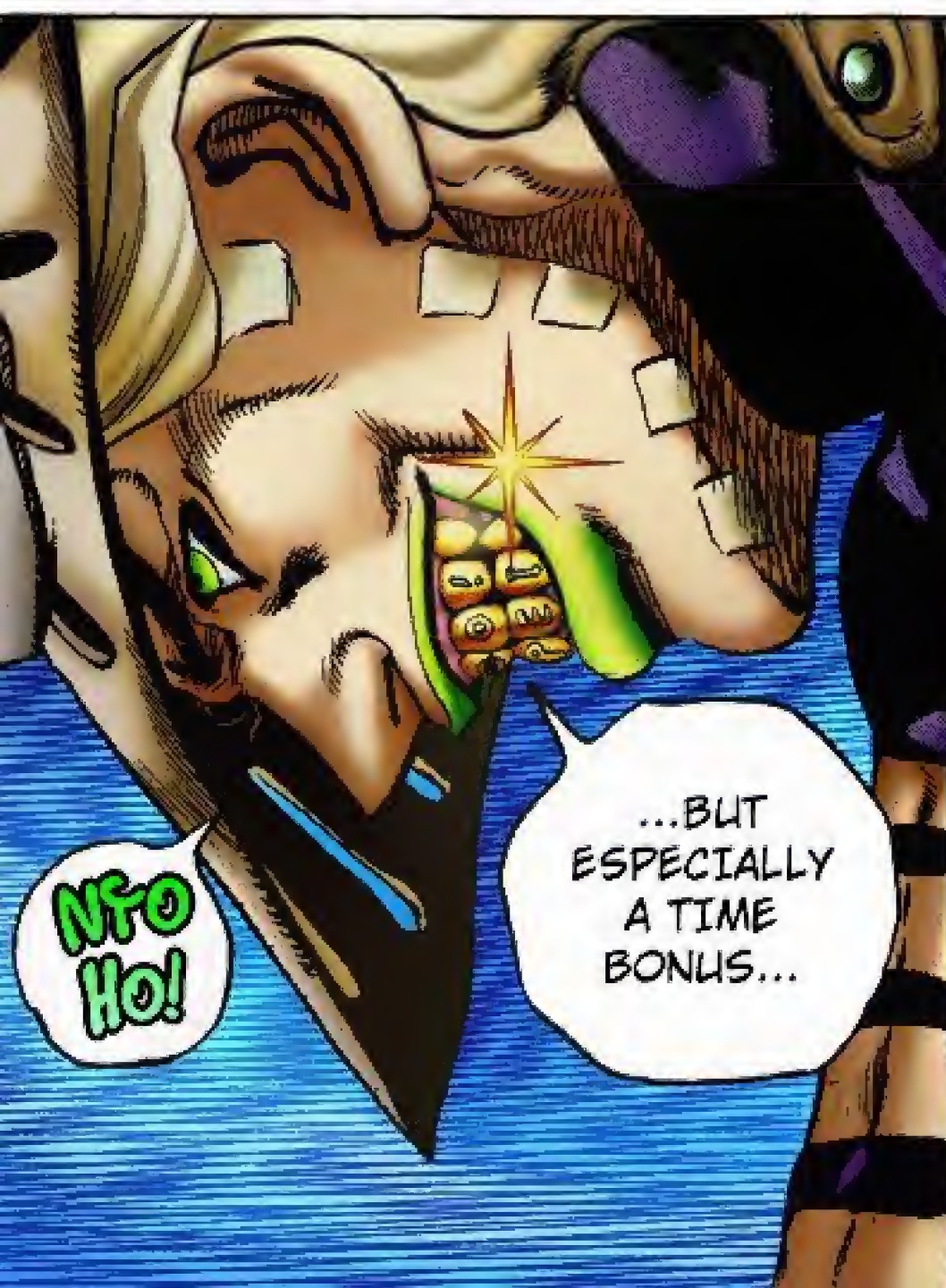
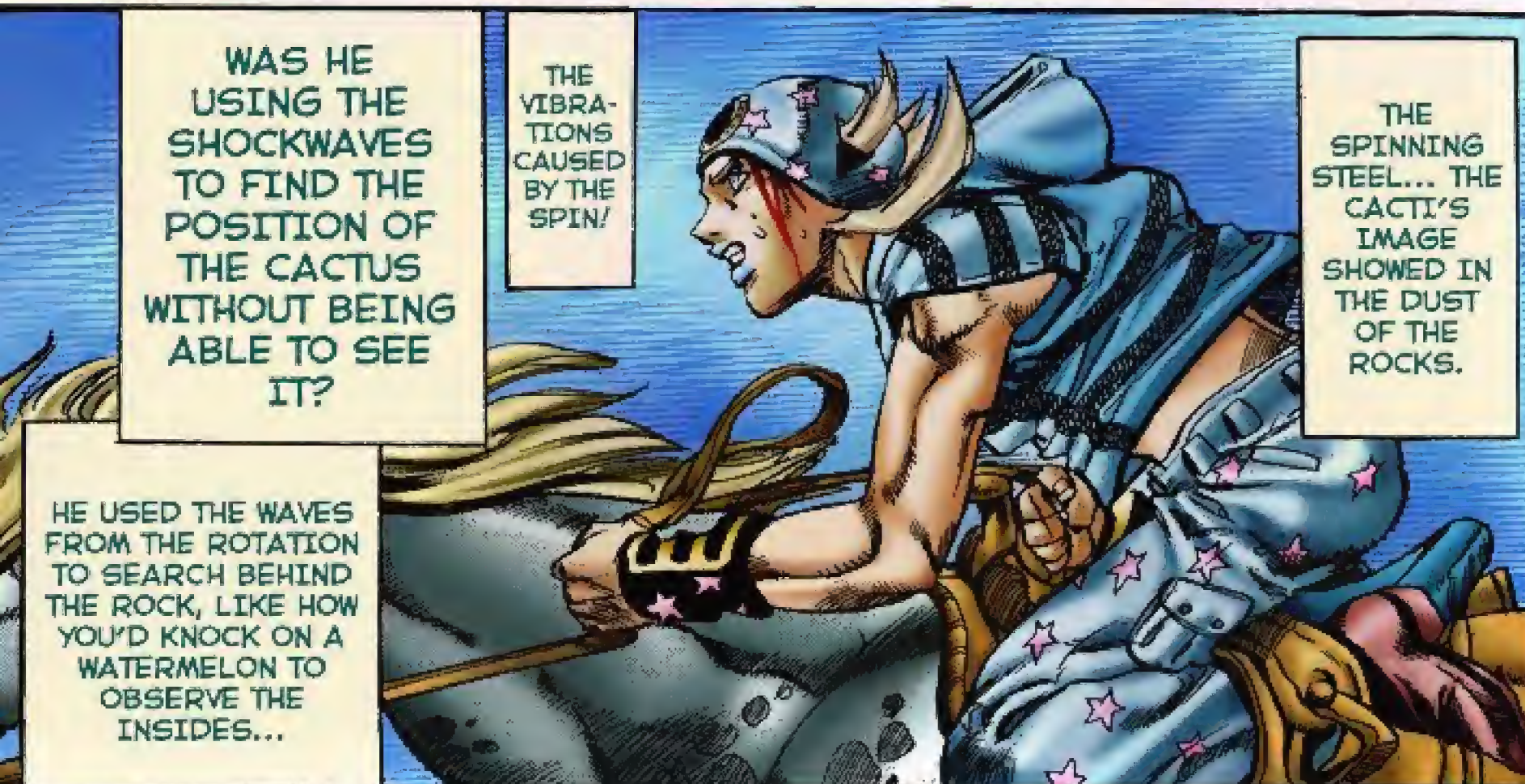
BUU
BAA
AAA
AH!



THE CAMEL
CHARGED
INTO THE
CACTI!

DID HE NOT
SEE IT BECAUSE
THEY WERE
BLOCKED BY
THE GROVE?!





Jojo's Colored Adventure Team

Translation: Veggie, Daxing Dan

Cleaning: Mistal, Bracketier

Typesetting: Mistal, Bracketier

Proofreading: Huldra, Tonio



デジタルカラー版

ジョジョの奇妙な冒険

PART7 STEEL BALL RUN

1 巻

荒木飛呂彦

©LUCKY LAND COMMUNICATIONS 2004, 2012

初版発行 2004 年

デジタル版発行 2012 年

発行所 集英社

<http://www.shueisha.co.jp>

この作品は、著者直筆のカラー原画に加え、著者の原画をもとに集英社でデジタル彩色を行った特別編集版です。

本作品の内容あるいはデータを、全部・一部にかかわらず、無断で複製、改竄、公衆送信(インターネット上への掲載を含む)することは、法律で禁じられています。また、個人的な使用を目的とする複製であっても、コピーガードなどの著作権保護技術を解除して行うことはできません。

THIS VOLUME OF JOJO'S BIZARRE ADVENTURE:
PART 7 - STEEL BALL RUN IS PRESENTED BY
JOJO'S COLORED ADVENTURE TEAM. WE HOPE THAT
YOU HAVE ENJOYED READING IT, AND ENCOURAGE
YOU TO READ OUR OTHER RELEASES.

Jojo's Colored Adventure Team proudly presents,

Jojo's Bizarre Adventure Part 7: Steel Ball Run

CHAPTER 5

Translation:
Cleaning:
Typesetting:
Quality Control:

Veggie, Daxing Dan
Bracketier
Bracketier
Huldra, Tonio

